

Η APRILIA ΕΠΙΘΥΜΕΙ ΝΑ ΣΑΣ ΕΥΧΑΡΙΣΤΗΣΕΙ

που επιλέξατε ένα από τα προϊόντα της. Ετοιμάσαμε το παρόν εγχειρίδιο προκειμένου να μπορέσετε να εκτιμήσετε πλήρως την ποιότητα. Σας προτείνουμε να διαβάσετε όλα τα μέρη του πριν ασχοληθείτε για πρώτη φορά με τον οδηγό. Το εγχειρίδιο περιέχει πληροφορίες, συμβουλές και προειδοποιήσεις που σχετίζονται με τη χρήση του οχήματός σας, θα ανακαλύψετε κι άλλα χαρακτηριστικά, που θα σας πείσουν για την ορθότητα της επιλογής σας. Είμαστε βέβαιοι ότι εάν τις λάβετε υπόψη σας, θα αποκτήσετε σύντομα οικειότητα με το νέο σας όχημα, το οποίο θα μπορείτε να χρησιμοποιήσετε για πολύ καιρό με πλήρη ικανοποίηση. Η παρούσα έκδοση αποτελεί αναπόσπαστο μέρος του οχήματος και σε περίπτωση πώλησής του, θα πρέπει να παραδοθεί στο νέο ιδιοκτήτη.

APRILIA VIL GERNE TAKKE DIG

for at have købt et af sine produkter. Vi har udarbejdet denne håndbog, så du kan udnytte produktet fuldt ud. Vi anbefaler at læse den fuldstændigt igennem, før du begynder at benytte køretøjet. Håndbogen indeholder oplysninger, råd og advarsler vedrørende anvendelsen af køretøjet; Du vil ligeledes opdage egenskaber, detaljer og foranstaltninger, som vil overbevise dig om, at du har gjort et godt valg. Vi er overbeviste om, at anvisningerne vil gøre det let for dig straks at vænne dig til dit nye køretøj, som du vil få stor glæde af i lang tid. Denne udgivelse udgør en integrerende del af køretøjet og skal, i tilfælde af videresalg, overdrages til den nye ejer.

TUONO R - FACTORY



Οι οδηγίες αυτού του εγχειριδίου ετοιμάστηκαν για να προσφέρουν πάνω απ'όλα έναν απλό και σαφή οδηγό χρήσης. Αναφέρονται επίσης ενέργειες απλής συντήρησης και περιοδικοί έλεγχοι που πρέπει να εκτελούνται στο όχημα από τους **Αντιπροσώπους ή τα Εξουσιοδοτημένα συνεργεία aprilia**. Το βιβλιαράκι περιέχει επίσης οδηγίες για ορισμένες απλές επισκευές. Εργασίες που δεν περιγράφονται σ' αυτό το έντυπο, απαιτούν ειδικό εξοπλισμό ή/και ειδικές τεχνικές γνώσεις. Για την εκτέλεσή τους σας συνιστούμε να απευθύνεστε στους **Αντιπροσώπους ή στα Εξουσιοδοτημένα συνεργεία aprilia**.

Hovedformålet med anvisningerne i denne håndbog er at give en enkel og klar brugsvejledning; heri findes ligeledes de mindre vedligeholdelsesarbejder og periodiske kontroleftersyn, som køretøjet bør undergå hos **forhandleren eller et autoriseret Aprilia serviceværksted**. Der formidles derudover anvisninger om visse nemme reparationer. De opgaver, der ikke udtrykkeligt beskrives i disse anvisninger, kræver særligt udstyr og/eller særlig teknisk viden; og det anbefales derfor at rette henvendelse til en **forhandler eller et autoriseret Aprilia serviceværksted**.



Ασφαλεία προσωπών

Η μερική ή ολική μη τήρηση αυτών των οδηγιών μπορεί να επιφέρει σοβαρό κίνδυνο για τη σωματική ακεραιότητα των ατόμων.



Προστασία περιβάλλοντος

Υποδεικνύει τη σωστή συμπεριφορά που πρέπει να τηρείται, προκειμένου η χρήση του οχήματος να μην είναι επιζήμια για το φυσικό περιβάλλον.



Ασφαλεία οχήματος

Η μερική ή ολική μη τήρηση αυτών των οδηγιών συνεπάγεται κίνδυνο σοβαρών ζημιών για το όχημα και σε ορισμένες περιπτώσεις τη λήξη της εγγύησης

Τα σύμβολα που αναφέρονται πιο πάνω είναι πολύ σημαντικά. Χρησιμοποιούνται πράγματι για να τονίσουν μέρη του εγχειριδίου στα οποία είναι απαραίτητο να σταματήσετε για λίγο προσεκτικότερα. Όπως βλέπετε, κάθε σήμα αποτελείται από διαφορετικό γραφικό σύμβολο για μεγαλύτερη ευκολία στην ανεύρεση των διαφόρων τμημάτων. Πριν εκκινήσετε τον κινητήρα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο και ιδιαίτερα την παράγραφο "ΑΣΦΑΛΗΣ ΟΔΗΓΗΣΗ". Η ασφάλειά σας καθώς και η ασφάλεια των άλλων δεν εξαρτάται μόνο από την ετοιμότητα των αντανakλαστικών και την ικανότητά σας, αλλά και από τη γνώση του οχήματος, από την καλή κατάστασή του και από τη γνώση των βασικών κανόνων ΑΣΦΑΛΟΥΣ ΟΔΗΓΗΣΗΣ. Σας συμβουλεύουμε να εξοικειωθείτε με το όχημα έτσι ώστε να μπορείτε να κινείστε στους δρόμους με απόλυτο έλεγχο και ασφάλεια. ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ Αυτό το εγχειρίδιο πρέπει να θεωρείται αναπόσπαστο τμήμα

Personlig sikkerhed

Hel eller delvis tilsidesættelse af disse forskrifter kan sætte personernes sikkerhed alvorligt på spil.

Miljøhensyn

Angiver den korrekte brug af køretøjet for at hindre skader for miljøet.

Køretøjets integritet

Køretøjet kan beskadiges eller ødelægges og garantien kan i visse tilfælde frafalde, hvis disse regler ikke overholdes til punkt og prikke.

Ovennævnte signaler er meget vigtige. De fremhæver de steder i vejledningen, som man skal være særlig opmærksom på. Hvert signal består af forskellige grafiske symboler, der gør det nemt og overskueligt at finde frem til de forskellige afsnit. Inden motoren startes, skal man læse denne håndbog omhyggeligt, og især afsnittet "SIKKER KØRSEL". Din og andres sikkerhed afhænger ikke kun din reaktionsevne og årvågenhed, men også af et godt kendskab til køretøjet, køretøjets tilstand og et kendskab til de grundlæggende regler for SIKKER KØRSEL. Det tilrådes derfor, at man gør sig bekendt med køretøjet, så man kan begå sig i trafikken på en sikker måde med fuld kontrol over køretøjet. VIGTIGT Denne håndbog skal betragtes som en integreret del af køretøjet, og den skal altid følges med i tilfælde af videresalg.

*του οχήματος και πρέπει πάντα να το συνοδεύει
ακόμα και σε περίπτωση μεταπώλησης.*

TUONO R - FACTORY

aprilia



Περιεχόμενα
INDHOLDSFORTEGNELSE

Περιεχόμενα

Κεφ. 01	Γενικοί κανόνες
Κεφ. 02	Όχημα
Κεφ. 03	Η χρήση
Κεφ. 04	Η συντήρηση
Κεφ. 05	Τεχνικά χαρακτηριστικά
Κεφ. 06	Προγραμματισμένη συντήρηση
Κεφ. 07	Ειδικοί εξοπλισμοί

INDHOLDSFORTEGNELSE

Kap. 01	Generelle regler
Kap. 02	Køretø
Kap. 03	Brugen
Kap. 04	Vedligeholdelsen
Kap. 05	Tekniske specifikationer
Kap. 06	Rutinevedligeholdelse
Kap. 07	Specialudstyr

TUONO R - FACTORY



Κεφ. 01
Γενικοί κανόνες

Καρ. 01
Generelle regler

Πρόλογος

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΚΑΝΤΕ ΤΙΣ ΕΠΕΜΒΑΣΕΙΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΣΕ ΕΝΔΙΑΜΕΣΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΕΑΝ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΣΕ ΠΕΡΙΟΧΕΣ ΜΕ ΒΡΟΧΗ, ΣΚΟΝΗ, ΣΕ ΧΩΜΑΤΟΔΡΟΜΟ Ή ΚΑΤΑ ΤΗ ΣΠΟΡ ΟΔΗΓΗΣΗ.

Μονοξείδιο του άνθρακα

Εάν είναι απαραίτητο να λειτουργήσει ο κινητήρας για να γίνει ενδεχομένως κάποια επέμβαση, αυτό πρέπει να γίνεται σε ανοιχτό χώρο ή σε καλά αεριζόμενο κλειστό χώρο. Ποτέ μην εκκινείτε τον κινητήρα σε κλειστούς χώρους. Εάν λειτουργεί σε κλειστό χώρο, χρησιμοποιήστε το σύστημα εκκένωσης καυσαερίων.



ΤΑ ΚΑΥΣΑΕΡΙΑ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΟΞΕΙΔΙΟ ΤΟΥ ΑΝΘΡΑΚΑ, ΕΝΑ ΔΗΛΗΤΗΡΙΩΔΕΣ ΑΕΡΙΟ ΠΟΥ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΑΠΩΛΕΙΑ ΤΩΝ ΑΙΣΘΗΣΕΩΝ ΜΕΧΡΙ ΚΑΙ ΘΑΝΑΤΟ.

Καύσιμo

Indledning

BEMÆRK

HALVÉR TIDSRUMSINTERVALLET MELLE
VEDLIGEHOLDELSSESINDGREBENE,
HVIS KØRETØJET BENYTTES I
REGNFULDE OMGIVELSER OG PÅ
STØVHOLDIGE ELLER STENEDE VEJE
SAMT I FORBINDELSE MED
SPORTSKØRSEL.

Kulilte

Ved behov for at lade motoren fungere, for at kunne udføre en handling, skal man forsikre sig om at dette sker i et åbent område eller i et veludluftet lokale. Lad aldrig motoren fungere i lukkede områder. Benyt et udsugningsanlæg, ved behov for at arbejde i lukkede lokaler.



UDSTØDNINGEN INDEHOLDER KULILTE, EN GIFTIG GASART, DER KAN FORÅRSAGE TAB AF BEVIDSTHEDEN OG ENDOG DØDSFALD.

Brændstof

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΟ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΜΕΝΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΩΣΗ ΤΩΝ ΚΙΝΗΤΗΡΩΝ ΚΑΥΣΗΣ ΕΙΝΑΙ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΥΦΛΕΚΤΟ ΚΑΙ ΣΕ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΕΚΡΗΚΤΙΚΟ ΚΑΛΟ ΘΑ ΕΙΝΑΙ Ο ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟΣ ΚΑΙ ΟΙ ΕΠΕΜΒΑΣΕΙΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΝΑ ΓΙΝΟΝΤΑΙ ΣΕ ΑΕΡΙΖΟΜΕΝΟ ΧΩΡΟ ΚΑΙ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΒΗΣΤΟ. ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟΥ ΚΑΙ ΣΕ ΣΗΜΕΙΑ ΟΠΟΥ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΑΤΜΟΙ ΚΑΥΣΙΜΟΥ, ΑΠΟΦΕΥΓΟΝΤΑΣ ΣΕ ΚΑΘΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΤΗΝ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΕΛΕΥΘΕΡΕΣ ΦΛΟΓΕΣ, ΣΠΙΝΘΗΡΕΣ ΚΑΙ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΛΛΗ ΠΗΓΗ ΠΟΥ ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΕ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΗΝ ΑΝΑΦΛΕΞΗ Ή ΤΗΝ ΕΚΡΗΞΗ.

ΜΗ ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.



Η ΠΤΩΣΗ Ή Η ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗ ΚΛΙΣΗ ΤΟΥ

ADVARSEL



DET ANVENDTE BRÆNDSTOF TIL FREMDRIFT AF FORBRÆNDINGSMOTORER ER YDERST BRANDFARLIGT OG KAN FORÅRSAGE EKSPLOSION UNDER VISSE OMSTÆNDIGHEDER. DET ER HENSIGTSMÆSSIGT AT UDFØRE RÅFYLDNINGER OG VEDLIGEHOLDELSER SINDGREB I ET VENTILERET OMRÅDE OG FOR SLUKKET MOTOR. RYG ALDRIG UNDER RÅFYLDNING ELLER I NÆRHEDEN AF BRÆNDSTOFDAMPE OG UNDGÅ OMHYGGELIGT ENHVER KONTAKT MED ÅBEN ILD, GNISTER SAMT ALLE ANDRE ANTÆNDINGS- ELLER EKSPLOSIONSKILDER.

UNDGÅ BRÆNDSTOFUDSLIP I DET OMLIGGENDE MILJØ.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.



HVIS KØRETØJET VÆLTER ELLER

**ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ
ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΤΗ ΔΙΑΠΡΟΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ**

**ANBRINGES FOR HÆLDENDE, KAN
BRÆNDSTOFFET LØBE UD.**

Ζεστά εξαρτήματα

Ο κινητήρας και του εξαρτήματα του συστήματος εξαγωγής καυσαερίων αναπτύσσουν υψηλές θερμοκρασίες και παραμένουν ζεστά και μετά το σβήσιμο του κινητήρα. Πριν χειριστείτε αυτά τα μέρη, φορέστε μονωτικά γάντια ή περιμένετε μέχρι να κρυώσει ο κινητήρας και το σύστημα εξαγωγής καυσαερίων.

Varme komponenter

Motoren og udstødningsanlæggets komponenter bliver meget varme og forbliver varme i et vist tidsrum, også efter at motoren er slukket. Benyt isolerende handsker eller afvent at motoren og udstødningsanlægget er kølet af, inden disse komponenter berøres.

Partenza e guida

ΠΡΟΣΟΧΗ

**ΑΝ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΟΔΗΓΗΣΗΣ
ΑΝΑΨΕΙ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ
ΚΑΥΣΙΜΟΥ, ΑΥΤΟ ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ ΕΧΕΤΕ
ΑΚΟΜΑ ΣΤΗ ΔΙΑΘΕΣΗ ΣΑΣ 4 ΛΙΤΡΑ
ΚΑΥΣΙΜΟΥ. ΦΡΟΝΤΙΣΤΕ ΤΟ
ΣΥΝΤΟΜΟΤΕΡΟ ΔΥΝΑΤΟ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ
ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟ**

Partenza e guida

ADVARSEL

**HVIS BRÆNDSTOFRESERVENS
KONTROLLAMPE TÆNDER UNDER
KØRSLEN, BETYDER DET AT MAN
STADIG HAR 4 LITER BRÆNDSTOF
TILBAGE. SØRG FOR AT TANKE OP SÅ
HURTIGT SOM MULIGT.**

Spie



**ΑΝ ΤΟ LED ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ ΚΑΙ ΤΟ
ΕΙΚΟΝΙΔΙΟ ΔΙΑΓΝΩΣΗΣ "SERVICE"
ΑΝΑΒΟΥΝ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ**

Spie



**HVIS ALARMKONTROLLAMPENS
LYSDIODE OG DIAGNOSEIKONET
"SERVICE" TÆNDER UNDER NORMAL**

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ, ΑΥΤΟ ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ Ο ΕΓΚΕΦΑΛΟΣ ΕΧΕΙ ΕΝΤΟΠΙΣΕΙ ΚΑΠΟΙΑ ΑΝΩΜΑΛΙΑ

ΣΕ ΠΟΛΛΕΣ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΣΥΝΕΧΙΖΕΙ ΝΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ ΜΕ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΕΣ ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ Aprilia.

ΜΕΤΑ ΤΑ ΠΡΩΤΑ 1000 ΚΜ (625 ΜΙ) ΚΑΙ ΣΤΗ ΣΥΝΕΧΕΙΑ ΚΑΘΕ 10000 ΚΜ (6250 ΜΙ), ΣΤΗ ΔΕΞΙΑ ΟΘΟΝΗ ΕΜΦΑΝΙΖΕΤΑΙ Η ΕΝΔΕΙΞΗ "SERVICE".

ΣΕ ΑΥΤΗΝ ΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA, ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΤΩΝ ΕΠΕΜΒΑΣΕΩΝ ΠΟΥ ΠΡΟΒΛΕΠΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΗΝ ΚΑΡΤΑ ΠΕΡΙΟΔΙΚΗΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ.



ΑΝ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΣΥΝΑΓΕΡΜΟΥ ΚΑΙ ΤΟ ΕΙΚΟΝΙΔΙΟ ΣΤΗΝ ΟΘΟΝΗ ΠΙΕΣΗΣ ΛΑΔΙΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΠΑΡΑΜΕΝΟΥΝ ΑΝΑΜΜΕΝΑ Ή ΑΝΑΒΟΥΝ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΚΑΝΟΝΙΚΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ, ΑΥΤΟ ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ Η ΠΙΕΣΗ ΛΑΔΙΟΥ ΣΤΟ ΚΥΚΛΩΜΑ ΕΙΝΑΙ ΑΝΕΠΑΡΚΗΣ.



ΣΕ ΑΥΤΗΝ ΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΗ ΣΤΑΘΜΗ ΛΑΔΙΟΥ ΣΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΕΑΝ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΣΩΣΤΗ, ΣΤΑΜΑΤΗΣΤΕ

MOTORDRIFT, BETYDER DET AT DEN ELEKTRONISKE STYREENHED HAR PÅREGET EN ANOMALI.

I MANGE TILFÆLDE VIL MOTOREN FORTSAT FUNGERE MED NEDSAT YDEEVNE; TAG ØJEBLICKELIGT KONTAKT TIL EN AUTORISERET Aprilia-FORHANDLER.

IKONET "SERVICE" VISUALISERES PÅ HØJRE DISPLAY EFTER DE FØRSTE 1000 KM (625 MI) OG DEREFTER HVER 10000. KM (6250. MI).

TAG I DETTE TILFÆLDE KONTAKT TIL EN AUTORISERET Aprilia-FORHANDLER, FOR AT LADE DE I SKEMAET OVER DEN PLANLAGTE VEDLIGEHODELSE FORUDSETTE INDGREB UDFØRE.



HVIS ALARMKONTROLLAMPEN OG IKONET PÅ MOTOROLIETRYKKETS DISPLAY FORBLIVER TÆNDTE ELLER TÆNDER, UNDER MOTORENS NORMALE DRIFT, ANGIVER DET AT AT KREDSLØBETS MOTOROLIETRYK ER UTILSTRÆKKELIGT.



KONTROLLÉR I SÅDANNE TILFÆLDE MOTORLIESTANDEN OG STANDS ØJEBLICKELIGT MOTOREN, FOR AT FYLDE MERE OLIE PÅ, HVIS NIVEAUET

ΑΜΕΣΩΣ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ
ΠΡΟΣΘΕΣΤΕ ΛΑΔΙ.

ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ
ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ Aprilia ΓΙΑ ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ
ΤΟΥ ΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ.

IKKE ER KORREKT.

LAD ANLÆGSKONTROLLEN FORETAGES
HOS EN AUTORISERET
Aprilia-FORHANDLER.

ΨΥΚΤΙΚΟ

Το ψυκτικό υγρό περιέχει αιθυλική γλυκόλη που, σε ορισμένες περιπτώσεις, γίνεται εύφλεκτη. Με την καύση, η αιθυλική γλυκόλη παράγει αόρατες φλόγες που, ωστόσο, προκαλούν εγκαύματα.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΔΩΣΤΕ ΠΡΟΣΟΧΗ ΩΣΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΧΥΘΕΙ ΨΥΚΤΙΚΟ ΥΓΡΟ ΣΤΑ ΚΑΥΤΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΕΞΑΓΩΓΗΣ ΚΑΥΣΑΕΡΙΩΝ, ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΝΑ ΠΑΡΕΙ ΦΩΤΙΑ. ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΕΜΒΑΣΕΩΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΑ ΓΑΝΤΙΑ. ΠΑΡΟΤΙ ΕΙΝΑΙ ΤΟΞΙΚΟ, ΤΟ ΨΥΚΤΙΚΟ ΥΓΡΟ ΕΙΝΑΙ ΓΛΥΚΟ ΚΑΙ ΑΡΕΣΕΙ ΠΑΡΑ ΠΟΛΥ ΣΤΑ ΖΩΑ. ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΨΥΚΤΙΚΟ ΥΓΡΟ ΣΕ ΔΟΧΕΙΑ ΑΝΟΙΧΤΑ ΚΑΙ ΣΕ ΘΕΣΗ ΟΠΟΥ ΜΠΟΡΟΥΝ ΝΑ ΕΧΟΥΝ ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΖΩΑ ΠΟΥ ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΑΝ ΝΑ ΤΟ

Kølevæske

Kølevæsken indeholder glykolætyl der, under visse forhold, kan være brandfarlig. Ved afbrænding af glykolætyl opstår der usynlige flammer der, alligevel, forårsager forbrændinger.

ADVARSEL



SØRG FOR IKKE AT HÆLDE KØLEVÆSKE PÅ MOTORENS OG UDSTØDNINGSANLÆGGETS SKOLDHEDE ELEMENTER. DEN KAN ANTÆNDE OG DANNE USYNLIGE FLAMMER. DET ANBEFALES ALTID AT ANVENDE HANDSKER AF LATEX VED BEHOV FOR VEDLIGEHOLDELSESINDGREB. PÅ TRODS AF KØLEVÆSKENS GIFTIGHED ER SMAGEN SØD, HVILKET GØR AT DYR KAN TILTRÆKKES HERAF. LAD ALDRIG KØLEVÆSKEN STÅ I EN ÅBEN BEHOLDER ELLER PÅ STEDER HVOR

ΠΙΟΥΝ.

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

ΜΗΝ ΑΦΑΙΡΕΙΤΕ ΤΗΝ ΤΑΠΑ ΤΟΥ ΨΥΓΕΙΟΥ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΑΚΟΜΑ ΖΕΣΤΟ. ΤΟ ΨΥΚΤΙΚΟ ΥΓΡΟ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ ΚΑΙ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ.

DYR, DER KAN BLIVE FRISTET TIL AT DRIKKE DEN, KAN KOMME AF STED HERMED.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

SKRU ALDRIG KØLERDÆKSLET AF MENS MOTOREN STADIG ER VARM. KØLEVÆSKEN ER UNDER TRYK OG VIL KUNNE FORÅRSAGE FORBRÆNDINGER.

Χρησιμοποιημένα λάδια κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΕΜΒΑΣΕΩΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΑ ΓΑΝΤΙΑ. ΤΟ ΛΑΔΙ ΚΙΝΗΤΗΡΑ Ή ΤΟΥ ΚΙΒΩΤΙΟΥ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΕΣ ΖΗΜΙΕΣ ΣΤΟ ΔΕΡΜΑ ΕΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΟΣ ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΓΙΑ ΜΕΓΑΛΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΠΛΕΝΕΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΑ ΧΕΡΙΑ ΣΑΣ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ. ΠΑΡΑΔΩΣΤΕ ΤΟ Ή ΖΗΤΗΣΤΕ ΝΑ ΤΟ ΠΑΡΑΛΑΒΕΙ Η ΠΛΗΣΙΕΣΤΕΡΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΣΥΛΛΟΓΗΣ

Brugt motor- og gearolie

ADVARSEL



DET ANBEFALES AT BENYTTÉ HANDSKER AF LATEX VED BEHOV FOR VEDLIGEHOJDELSESINDGREG. MOTOR- ELLER GEAROLIEN KAN FORÅRSAGE ALVORLIGE SKADER PÅ HUDEN, VED LANGVARIG ELLER DAGLIG BERØRING. DET TILRÅDES ALTID AT VASKE HÆNDERNE OMHYGGELIGT EFTER HÅNDTERING AF OLIE. LAD DEN BRUGTE OLIE OVERDRAGE TIL ELLER AFHENTE AF DET NÆRMESTE FIRMA MED AUTORISATION I BORTSKAFFELSE AF BRUGTE OLIER ELLER FORHANDLEREN. DET ANBEFALES AT BENYTTÉ HANDSKER AF LATEX VED

ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΜΕΝΩΝ ΛΑΔΙΩΝ Ή Ο
ΠΡΟΜΗΘΕΥΤΗΣ ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ
ΕΠΕΜΒΑΣΕΩΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ,
ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΑ
ΓΑΝΤΙΑ.

ΜΗ ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ ΤΟ ΛΑΔΙ ΣΤΟ
ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

BEHOV FOR
VEDLIGEHOLDELSESINDGREB.

UNDGÅ OLIEUDSLIP I DET OMLIGGENDE
MILJØ.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS
RÆKKEVIDDE.

Υγρό φρένων και συμπλέκτη

Υγρό φρένων και συμπλέκτης



ΤΑ ΥΓΡΑ ΦΡΕΝΩΝ ΚΑΙ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ
ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΖΗΜΙΑ
ΣΤΙΣ ΒΑΜΜΕΝΕΣ, ΠΛΑΣΤΙΚΕΣ Ή
ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΕΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΣ. ΟΤΑΝ
ΚΑΝΕΤΕ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ
ΦΡΕΝΩΝ Ή ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ
ΠΡΟΣΤΑΤΕΨΤΕ ΑΥΤΑ ΤΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΜΕ
ΕΝΑ ΚΑΘΑΡΟ ΠΑΝΙ. ΦΟΡΑΤΕ ΠΑΝΤΑ
ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΥΑΛΙΑ ΟΤΑΝ ΚΑΝΕΤΕ
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΩΝ ΣΥΣΤΗΜΑΤΩΝ ΑΥΤΩΝ.
ΤΑ ΥΓΡΑ ΦΡΕΝΩΝ ΚΑΙ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ
ΕΙΝΑΙ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΒΛΑΒΕΡΑ ΓΙΑ ΤΑ
ΜΑΤΙΑ. ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΤΥΧΑΙΑΣ
ΕΠΑΦΗΣ ΜΕ ΤΑ ΜΑΤΙΑ, ΞΕΠΛΥΝΕΤΕ
ΑΜΕΣΩΣ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΔΡΟΣΕΡΟ ΚΑΙ
ΚΑΘΑΡΟ ΝΕΡΟ ΚΑΙ ΖΗΤΗΣΤΕ ΤΗ
ΣΥΜΒΟΥΛΗ ΕΝΟΣ ΓΙΑΤΡΟΥ.

Bremse- og koblingsvæske

Bremse- og koblingsvæske



BREMSENS OG KOBLINGENS VÆSKER
KAN SKADE DE LAKEREDE
OVERFLADER ELLER DEM AF PLASTIK
ELLER GUMMI. BESKYT DISSE
KOMPONENTER MED EN REN KLUD,
NÅR DER UDFØRES VEDLIGEHOLDELSE
AF BREMSE- ELLER
KOBLINGSANLÆGGET. BENYT ALTID
BESKYTTELSESBRILLER UNDER
AFVIKLING AF ANLÆGGENES
VEDLIGEHOLDELSE. BREMSE- OG
KOBLINGSVÆSKERNE ER MEGET
SKADELIG FOR ØJNENE. SKYL
ØJEBLIKKELT MED RIGELIGT, KOLDT,
RENT VAND OG TAG DERUDOVER
HURTIGST MULIGT KONTAKT MED EN
LÆGE, I TILFÆLDE AF BERØRING MED
ØJNENE.

Ηλεκτρολύτης και αέριο υδρογόνο μπαταρίας

ΠΡΟΣΟΧΗ



Ο ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗΣ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΕΙΝΑΙ ΤΟΞΙΚΟΣ, ΚΑΥΣΤΙΚΟΣ ΚΑΙ ΕΑΝ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΗΝ ΕΠΙΔΕΡΜΙΔΑ ΠΡΟΚΑΛΕΙ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ ΓΙΑΤΙ ΠΕΡΙΕΧΕΙ ΘΕΪΙΚΟ ΟΞΥ. ΦΟΡΑΤΕ ΠΑΝΤΑ ΕΦΑΡΜΟΣΤΑ ΓΑΝΤΙΑ ΚΑΙ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΗ ΕΝΔΥΣΗ ΟΤΑΝ ΧΕΙΡΙΖΕΣΤΕ ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ. ΕΑΝ Ο ΥΓΡΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗΣ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑ, ΠΛΥΝΕΤΕ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΔΡΟΣΕΡΟ ΝΕΡΟ. ΕΙΝΑΙ ΙΔΙΑΙΤΕΡΑ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ ΝΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΨΕΤΕ ΤΑ ΜΑΤΙΑ ΓΙΑΤΙ ΜΙΑ ΕΣΤΩ ΚΑΙ ΜΙΚΡΗ ΠΟΣΟΤΗΤΑ ΟΞΕΩΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΣΤΑ ΜΑΤΙΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΥΦΛΩΣΗ.. ΕΑΝ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΑ ΜΑΤΙΑ, ΠΛΥΝΕΤΕ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΝΕΡΟ ΓΙΑ ΔΕΚΑΠΕΝΤΕ ΛΕΠΤΑ ΚΑΙ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΤΟ ΣΥΝΤΟΜΟΤΕΡΟ ΔΥΝΑΤΟ ΣΕ ΕΝΑΝ ΟΦΘΑΛΜΙΑΤΡΟ. ΕΑΝ ΚΑΤΑ ΛΑΘΟΣ ΚΑΤΑΠΟΘΕΙ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΙΕΙΤΕ ΜΕΓΑΛΗ ΠΟΣΟΤΗΤΑ ΝΕΡΟΥ Ή ΓΑΛΑΚΤΟΣ ΚΑΙ ΝΑ ΣΥΝΕΧΙΣΕΤΕ ΜΕ ΓΑΛΑ Ή ΜΑΓΝΗΣΙΟ Ή ΦΥΤΙΚΟ ΛΑΔΙ,

Elektrolyt og hydreret gas fra batteriet

ADVARSEL



BATTERIETS ELEKTROLYT ER GIFTIG, ÆTSENDE OG KAN MEDFØRE FORBRÆNDINGER I BERØRING MED OVERHUDEN PGA. DENS INDHOLD AF SVOVLSYRE. BENYT TÆTSIDDENDENDE HANDSKER OG BESKYTTELSESBEKLÆDNING VED HÅNDTERING AF BATTERIELEKTROLYT. VASK GRUNDIGT MED RENT VAND, HVIS ELEKTROLYTVÆSKEN KOMMER I BERØRING MED HUDEN. DET ER YDERST VIGTIGT AT BESKYTTE ØJNENE DA END OG EN MEGET LILLE MÆNGDE BATTERISYRE VIL KUNNE FORÅRSAGE BLINDHED. VED ØJENKONTAKT SKAL MAN SKYLLE MED RIGELIGE MÆNGDER VAND I MINDST 15 MINUTTER OG SNAREST KONTAKTE EN ØJENLÆGE. DRIK EN STOR MÆNGDE VAND ELLER MÆLK, FORTSÆT MED AT DRIKKE MAGNESIAMÆLK ELLER VEGETABILSK OLIE OG TAG DEREFTER ØJEBLIKKELT KONTAKT MED EN LÆGE, HVIS DER VED ET UHELD

ΤΕΛΟΣ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΓΙΑΤΡΟ. Η ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΠΑΡΑΓΕΙ ΕΚΡΗΚΤΙΚΑ ΑΕΡΙΑ, ΚΑΛΟ ΘΑ ΕΙΝΑΙ ΝΑ ΤΗΝ ΚΡΑΤΑΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΦΛΟΓΕΣ, ΣΠΙΝΘΗΡΕΣ, ΤΣΙΓΑΡΑ ΚΑΙ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΛΛΗ ΠΗΓΗ ΘΕΡΜΟΤΗΤΑΣ. ΟΤΑΝ ΚΑΝΕΤΕ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ Ή ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΠΡΟΝΟΗΣΤΕ ΩΣΤΕ ΝΑ ΥΠΑΡΧΕΙ Ο ΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΑΕΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΧΩΡΟΥ.

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

ΤΟ ΥΓΡΟ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΕΙΝΑΙ ΔΙΑΒΡΩΤΙΚΟ ΜΗΝ ΤΟ ΧΥΝΕΤΕ ΟΥΤΕ ΝΑ ΤΟ ΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ, ΕΙΔΙΚΟΤΕΡΑ ΣΤΑ ΠΛΑΣΤΙΚΑ ΜΕΡΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΟΞΥ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗ ΕΙΝΑΙ ΕΙΔΙΚΟ ΓΙΑ ΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΠΟΥ ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ ΝΑ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΕΤΕ.

INDTAGES SYRE. BATTERIET AFGIVER EKSPLOSIV GAS, HVORFOR ÅBEN ILD, GNISTER, CIGARETTER OG ALLE ANDRE VARMEKILDER BØR HOLDES PÅ PASSENDE AFSTAND. FORUDSE EN PASSENDE UDLUFTNING, NÅR DER AFVIKLES VEDLIGEHOJDELSE ELLER OPLADNING AF BATTERIET.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

BATTERIVÆSKEN ER ÆTSENDE. HÆLD IKKE BATTERIVÆSKE PÅ PLASTIKDELE. KONTROLLÉR AT DER ANVENDES EN SPECIFIK ELEKTROLYTSYRE TIL BATTERIET, DER SKAL AKTIVERES.

Cavalletto



ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ, ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΣΤΑΝΤ ΕΙΝΑΙ ΕΝΤΕΛΩΣ ΜΑΖΕΜΕΝΟ ΣΤΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ.

ΜΗΝ ΕΠΙΒΑΡΥΝΕΤΕ ΤΟ ΠΛΑΪΝΟ ΣΤΑΝΤ ΜΕ ΤΟ ΒΑΡΟΣ ΟΥΤΕ ΤΟΥ ΟΔΗΓΟΥ ΟΥΤΕ ΤΟΥ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ.

Cavalletto



KONTROLLÉR, INDEN IGANGSÆTNING, AT STØTTEBENET ER BLEVET SLÅET HELT OP.

LAD ALDRIG EGENVÆGT ELLER PASSAGERENS VÆGT HVILE PÅ SIDESTØTTEBENET.

Πληροφόρηση σχετικά με τα ελαττώματα που επηρεάζουν την ασφάλεια ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΙ ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Όταν κάνετε επισκευή, αποσυναρμολόγηση ή επανασυναρμολόγηση του οχήματος ακολουθήστε προσεκτικά τις παρακάτω συστάσεις.

ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

- Αφαιρέστε τις βρωμιές, τη λάσπη, τη σκόνη και τα ξένα σώματα από το όχημα πριν από την αποσυναρμολόγηση των εξαρτημάτων. Εκεί όπου προβλέπεται, χρησιμοποιήστε ειδικά εργαλεία που είναι σχεδιασμένα γι' αυτό το όχημα.

ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

- Μην ξεσφίγγετε ή σφίγγετε τις βίδες και τα παξιμάδια με πένσα ή άλλα εργαλεία, αλλά να χρησιμοποιείτε πάντα τα ειδικά κλειδιά.
- Σημειώστε τις θέσεις σε όλα τα ρακόρ σύνδεσης (σωλήνες, καλώδια, κλπ.) πριν τα χωρίσετε και σημαδέψτε τα με διαφορετικά σημάδια.
- Κάθε εξάρτημα πρέπει να

Oplysning om fejl, der påvirker sikkerheden GENERELLE FORHOLDSREGLER OG OPLYSNINGER

Overhold omhyggeligt nedenstående anbefalinger, når der afvikles reparation, afmontering og genmontering af køretøjet.

INDEN KOMPONENTAFMONTERING

- Fjern smuds, mudder, støv og fremmedlegemer på køretøjet, inden komponenterne afmonteres. Benyt, om forudset, det specialudviklede værktøj til dette køretøj.

KOMPONENTAFMONTERING

- Løsn og/eller stram aldrig skrueerne og møtrikkerne ved hjælp af tænger eller andet værktøj, men benyt altid den relevante nøgle.
- Afmærk positionerne på forbindelsesled (slang, kabler, osv.) inden de kobles fra hinanden og identificer dem med forskellige tegn.
- Hver del skal tydeligt afmærkes, så de igen kan identificeres under installationsfasen.
- Rengør og vask omhyggeligt de

σημαδεύεται καθαρά προκειμένου να μπορεί να αναγνωριστεί κατά τη φάση συναρμολόγησης.

- Καθαρίστε και πλύνετε προσεκτικά τα αποσυναρμολογημένα εξαρτήματα με διαλύτη χαμηλού βαθμού αναφλεξιμότητα.
- Βάλτε μαζί τα τεμάχια που συνδέονται μεταξύ τους, γιατί έχουν "προσαρμοστεί" το ένα με το άλλο λόγω της κανονικής φθοράς.
- Ορισμένα εξαρτήματα πρέπει να χρησιμοποιούνται μαζί ή να αλλάζονται εντελώς.
- Μείνετε μακριά από πηγές θερμότητας.

afmonterede komponenter med et ikke nemt antændeligt rengøringsmiddel.

- Hold de elementer, der er sammenkoblede sammen, da de har "tilpasset" dem efter hinanden som følge af den normale slitage.
- Visse komponenter skal benyttes sammen eller fuldstændigt udskiftes.
- Hold en passende afstand til varmekilder.

ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

ΤΩΝ

KOMPONENTERNES GENMONTERING

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΤΑ ΡΟΥΛΕΜΑΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΕΡΙΣΤΡΕΦΟΝΤΑΙ ΕΛΕΥΘΕΡΑ, ΧΩΡΙΣ ΚΟΛΛΗΜΑΤΑ ΚΑΙ/Η ΘΟΥΡΥΒΟ, ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΛΛΑΖΟΝΤΑΙ.

ADVARSEL

KUGLELEJERNE SKAL DREJE UDEN HINDRINGER, OPHOLD OG/ELLER STØJ. UDSKIFT I MODSAT FALD.

- Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά και μόνο ΓΝΗΣΙΑ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ Aprilia.
- Κάντε χρήση των συνιστώμενων λιπαντικών και αναλώσιμων.
- Λιπάνετε τα τμήματα (όταν αυτό

- Benyt udelukkende ORIGINALE RESERVEDELE fra Aprilia.
- Overhold anvisningerne om anbefalede smøremidler og brugsmaterialer.
- Smør (om muligt) elementerne,

- είναι δυνατό) πριν τα επανασυναρμολογήσετε.
- Όταν σφίγγετε τις βίδες και τα παξιμάδια, αρχίστε με αυτά που έχουν μεγαλύτερη διάμετρο ή τα εσωτερικά, ακολουθώντας διαγώνια σειρά. Ολοκληρώστε το σφίξιμο διαδοχικά, πριν εφαρμόσετε τη ροπή στρέψης.
 - Να αλλάζετε πάντα με καινούργια τα αυτομπλοκαριζόμενα παξιμάδια, τις τσιμούχες, τους δακτύλιους στεγανοποίησης, τους ελαστικούς δακτύλιους, τους δακτύλιους σε σχήμα O (OR), τις κοπίλιες και τις βίδες, εάν παρουσιάζουν φθορά στο σπείρωμα.
 - Όταν τοποθετείτε ρουλεμάν, να βάζετε άφθονο λιπαντικό.
 - Ελέγχετε ότι κάθε εξάρτημα είναι σωστά τοποθετημένο.
 - Μετά από μια επέμβαση επισκευής ή περιοδικής συντήρησης, κάντε τους προκαταρκτικούς ελέγχους και δοκιμάστε το όχημα σε έναν ιδιωτικό χώρο ή σε μια περιοχή με μικρή κυκλοφορία.
 - Καθαρίστε όλα τα επίπεδα σύνδεσης, τα άκρα της τσιμούχας λαδιού και τις φλάντζες πριν από την επανασυναρμολόγηση. Επαλείψτε την τσιμούχα λαδιού με ένα λεπτό στρώμα γράσσου με βάση το λίθιο. Επανασυναρμολογήστε την inden de genmonteres.
 - Start, ved stramning af skruer og møtrikker, fra dem med størst diameter eller de inderste og fortsæt diagonalt. Udfør stramningen med efterfølgende passager, inden strammingsmomentet justeres.
 - Udskift altid de selvvlåsende møtrikker, pakningerne, pakningsringene, de elastiske ringe, O-ringene (OR), splitstifterne og skruerne, hvis de udviser tegn på at gevindskæringen er skadet, med nye.
 - Smør omhyggeligt kuglelejerne under deres montering.
 - Kontrollér at hver komponent er monteret korrekt.
 - Udfør de indledende eftersyn og afprøv køretøjet på et privat område eller i et område med kun lidt trafik, efter en reparation eller et planlagt vedligeholdelsesindgreb.
 - Rengør alle berøringsfladerne, kanterne på oliepakningerne og pakningerne, inden genmontering. Påfør et tyndt lag litumbaseret fedt på oliepakningernes kanter. Genmonter oliepakningerne og kuglelejerne så mærket eller fabrikationsnummeret vender udad (siden hvorfra det ses).

τσιμούχα λαδιού και τα ρουλεμάν με τη μάρκα ή τον αριθμό κατασκευής γυρισμένα προς τα έξω (ορατή πλευρά).

ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΙ ΣΥΝΔΕΤΗΡΕΣ

Οι ηλεκτρικοί συνδετήρες αποσυνδέονται με τον τρόπο που αναφέρεται παρακάτω. Η μη τήρηση αυτών των διαδικασιών προκαλεί ανεπανόρθωτη βλάβη στο συνδετήρα και στην καλωδίωση:

Εάν υπάρχουν, πιέστε τους ειδικούς γάντζους ασφαλείας.

- Πιάστε τους δύο συνδετήρες και αποσυνδέστε τους τραβώντας σε αντίθετη κατεύθυνση τον ένα από τον άλλο.
- Εάν υπάρχει βρωμιά, σκουριά, υγρασία, κλπ. καθαρίστε προσεκτικά το εσωτερικό του συνδετήρα με ριπές πεπιεσμένου αέρα.
- Βεβαιωθείτε ότι τα καλώδια έχουν κουμπώσει σωστά στους εσωτερικούς ακροδέκτες.
- Εισάγετε διαδοχικά τους δύο συνδετήρες αφού βεβαιωθείτε για τη σωστή προσαρμογή (αν υπάρχουν οι ειδικοί γάντζοι θα ακούσετε το χαρακτηριστικό "κλικ").

ΠΡΟΣΟΧΗ

ELEKTRISKE TILSLUTNINGER

De elektriske tilslutninger skal frakobles som følger. Manglende overholdelse af disse procedurer medfører uoprettelig skade på konnektor og kabelføring:

Tryk, om forudsætte, på de relevante sikkerhedskroglåse.

- Tag fat i de to konnektorer og træk dem ud af sædet i modsat retning af hinanden.
- Ved smuds-, rust-, fugtighedsforekomst osv. skal konnektorens inderside renses omhyggeligt med en trykluftstråle.
- Kontrollér at kablerne er sat korrekt på konnektorens interne klamskruer.
- Sæt derefter de to konnektorer i og kontrollér at de sammenkobles korrekt (om forudsætte vil der lyde et "klik" fra de modsatvendte låsekroge).

ADVARSEL

TRÆK ALDRIG I KABLERNE, FOR AT TRÆKKE DE TO KONNEKTORER UD.

ΜΗΝ ΤΡΑΒΑΤΕ ΤΑ ΚΑΛΩΔΙΑ ΟΤΑΝ ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ ΝΑ ΒΓΑΛΕΤΕ ΤΟΥΣ ΣΥΝΔΕΤΗΡΕΣ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΟΙ ΔΥΟ ΣΥΝΔΕΤΗΡΕΣ ΕΧΟΥΝ ΜΠΟΡΟΥΝ ΝΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΘΟΥΝ ΜΟΝΟ ΠΡΟΣ ΜΙΑ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗ, ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟΥΣ ΜΕ ΤΗ ΣΩΣΤΗ ΦΟΡΑ.

BEMÆRK

DE TO KONNEKTORER HAR KUN ÉN ISÆTNINGSRETNING, ANBRING DEM SÅ DE SİDDE RİGTİGT TIL SAMMENKOBLİNGEN.

ΡΟΠΕΣ ΣΤΡΕΨΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΗΝ ΞΕΧΝΑΤΕ ΟΤΙ ΟΛΕΣ Η ΡΟΠΗ ΣΤΡΕΨΗΣ ΟΛΩΝ ΤΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ ΣΤΗΡΙΞΗΣ ΣΤΟΥΣ ΤΡΟΧΟΥΣ, ΤΑ ΦΡΕΝΑ, ΤΟΥΣ ΠΕΙΡΟΥΣ ΤΡΟΧΩΝ ΚΑΙ ΑΛΛΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΤΩΝ ΑΝΑΡΤΗΣΕΩΝ, ΠΑΙΖΟΥΝ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ ΡΟΛΟ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΕΞΑΣΦΑΛΙΖΕΤΑΙ Η ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΔΙΑΤΗΡΟΥΝΤΑΙ ΣΤΑ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΟΜΕΝΑ ΕΠΙΠΕΔΑ. ΕΛΕΓΧΤΕ ΤΑΚΤΙΚΑ ΤΙΣ ΡΟΠΕΣ ΣΤΡΕΨΗΣ ΤΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ ΣΤΗΡΙΞΗΣ ΚΑΙ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΑΝΤΑ ΕΝΑ ΔΥΝΑΜΟΜΕΤΡΙΚΟ ΚΛΕΙΔΙ ΟΤΑΝ ΤΑ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΕΙΤΕ. ΕΑΝ ΔΕΝ ΤΗΡΟΥΝΤΑΙ ΑΥΤΕΣ ΟΙ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ, ΚΑΠΟΙΟ ΑΠΟ ΑΥΤΑ ΤΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΧΑΛΑΡΩΣΕΙ ΚΑΙ ΝΑ ΑΠΟΚΟΛΛΗΘΕΙ ΜΠΛΟΚΑΡΟΝΤΑΣ ΤΟΝ ΤΡΟΧΟ Ή ΠΡΟΚΑΛΩΝΤΑΣ ΑΛΛΑ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ

STRAMNINGSMOMENTER

ADVARSEL

GLEM ALDRIG AT STRAMNINGSMOMENTERNE PÅ ALLE FASTSPÆNDINGSELEMENTERNE PÅ HJUL, BREMSER, HJULTAPPER OG ANDRE OPHÆNGSELEMENTER SPILLER EN VİGTİG ROLLE I KØRESİKKERHEDEN OG ALTİD SKAL HOLDES PÅ DE FORESKREVNE VÆRDİER. KONTROLLÉR JÆVNLIĞT FASTSPÆNDİNGSELEMENTERNE STRAMNINGSMOMENTER OG BENYT ALTİD EN MOMENTNØGLE TIL DERES GENMONTERİNG. MANGLENDE OVERHOLDELSE AF DISSE ADVARSLER VIL KUNNE MEDFØRE AT ET AF DISSE KOMPONENTER KAN KOMME TIL AT SİDDE LØST OG GLİDE AF, HVİLKET MEDFØRER HJULBLOKERİNG ELLER ANDRE PROBLEMER, DER VIL KUNNE PÅVİRKE KØRETØJETS STYRBARHED OG FORÅRSAGE FALD MED FARE FOR

ΠΟΥ ΘΑ ΕΘΕΤΑΝ ΣΕ ΚΙΝΔΥΝΟ ΤΗ ΔΥΝΑΤΟΤΗΤΑ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ, ΠΡΟΚΑΛΩΝΤΑΣ ΠΤΩΣΗ ΜΕ ΚΙΝΔΥΝΟ ΒΑΡΥ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ Ή ΚΑΙ ΘΑΝΑΤΟΥ. ALVORLIGE KVÆSTELSER ELLER DØDSFALD.

TUONO R - FACTORY

aprilia

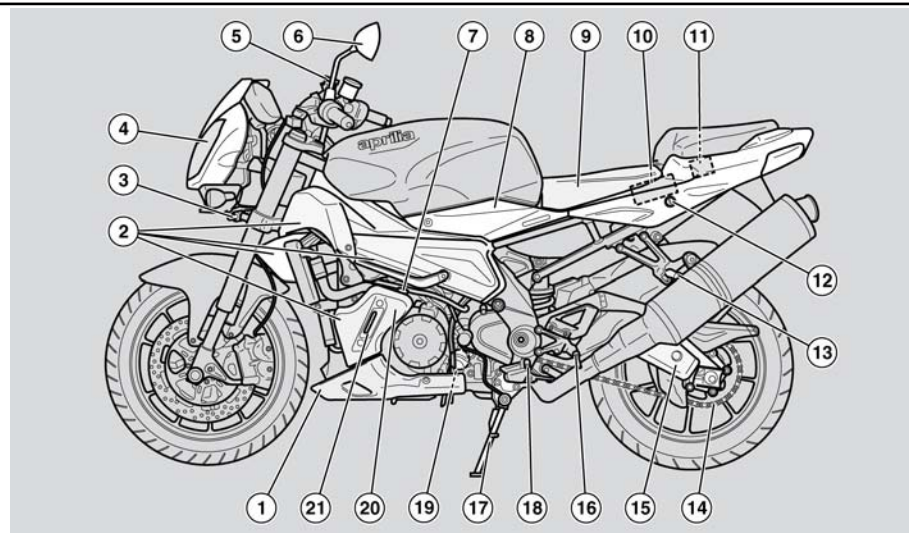


Κεφ. 02

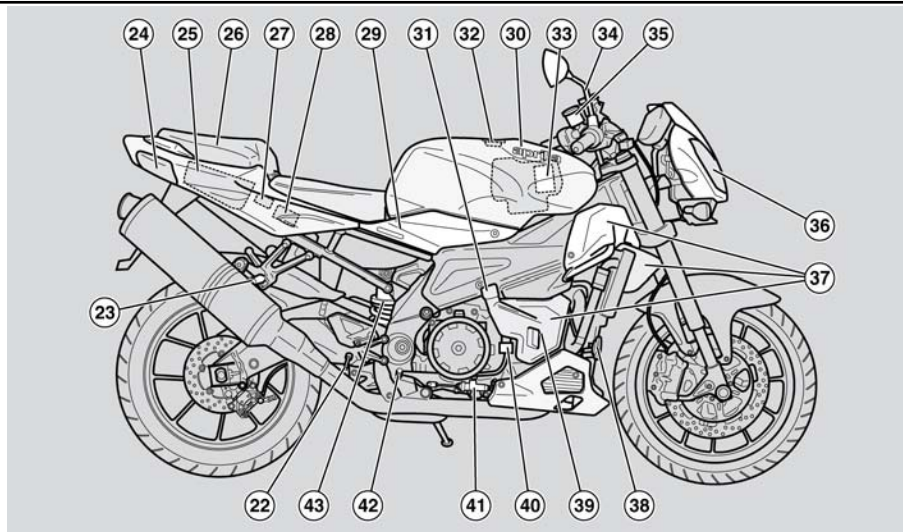
Όχημα

Καρ. 02

Κορετό



02_01



02_02

Θέση βασικών τμημάτων (02_01, 02_02)

Υπομνημα:

1. Υποστήριγμα φέριγκ
2. Πλαϊνά φέριγκι
3. Ρυθμιζόμενο αμορτισέρ τιμονιού
4. Εμπρός αριστερός φανός
5. Δοχείο υγρού συμπλέκτη
6. Αριστερός καθρέφτης
7. Τάπα δοχείου λαδιού κινητήρα
8. Πλαϊνό αριστερό φέριγκ
9. Σέλα οδηγού

Hovedkomponenternes placering (02_01, 02_02)

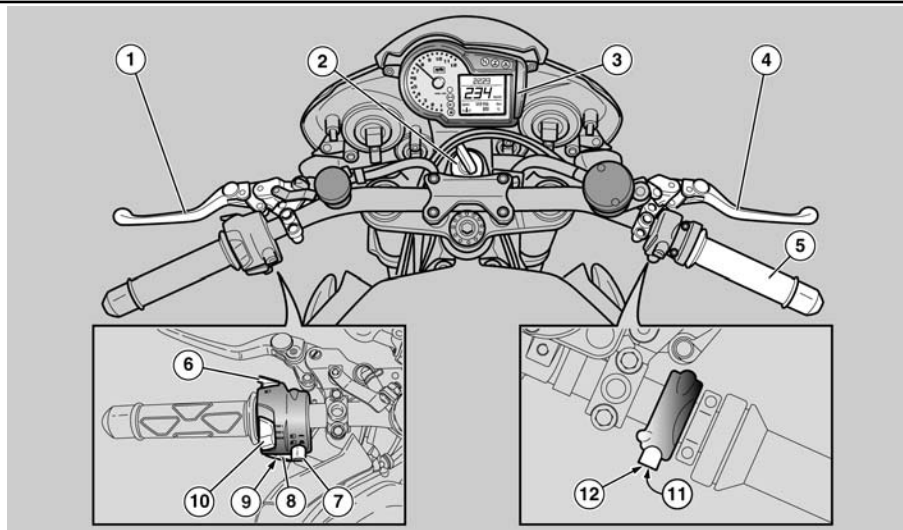
Oversigt:

1. Profileringsspid
2. Sideprofilering
3. Justerbar styrsjoddæmper
4. Venstre forhjulsslygte
5. Koblingsbetjeningens væsketank
6. Venstre bakspejl
7. Motorolietankens dæksel
8. Venstre sidestykke
9. Førersadel

- | | |
|---|--|
| 10. Μπαταρία | 10. Batteri |
| 11. Κύρια ασφαλειοθήκη (30A) | 11. Hovedsikringsholder (30A) |
| 12. Κλειδαριά σέλας συνεπιβάτη - θήκη μικροαντικειμένων / κιτ εργαλείων | 12. Passagersadellås - handskerum / udstyrsrum |
| 13. Αριστερό μαρσπιέ συνεπιβάτη (με ελατήριο επαναφοράς, κλειστό/ανοιχτό) | 13. Venstre passagerfodstøtte (med spærreudløsning, lukket / åben) |
| 14. Αλυσίδα μετάδοσης | 14. Transmissionskæde |
| 15. Πίσω πηρούνι | 15. Baghjulsgeffelophæng |
| 16. Αριστερό μαρσπιέ οδηγού | 16. Venstre førerfodstøtte |
| 17. Πλαϊνό σταντ | 17. Sidestøtteben |
| 18. Μοχλός ταχυτήτων | 18. Gearbetjening |
| 19. Φίλτρο λαδιού κινητήρα | 19. Motoroliefilter |
| 20. Ρεζερβουάρ λαδιού κινητήρα | 20. Motorolietank |
| 21. Στάθμη λαδιού κινητήρα | 21. Motorolieniveau |
| 22. Δεξί μαρσπιέ οδηγού | 22. Højre førerfodstøtte |
| 23. Δεξί μαρσπιέ συνεπιβάτη (με ελατήριο επαναφοράς, κλειστό / ανοιχτό) | 23. Højre passagerfodstøtte (med spærreudløsning, lukket / åben) |
| 24. Πίσω φανός | 24. Baghjulslygte |
| 25. Θήκη εγγράφων / κιτ εργαλείων | 25. Handskerum / udstyrsrum |
| 26. Σέλα συνεπιβάτη / κάλυμμα σέλας | 26. Passagersadel / sadeldækken |
| 27. Εγκέφαλος | 27. Styreenhed |
| 28. Δευτερεύουσα ασφαλειοθήκη (15A) | 28. Sekundære sikringsholder (15A) |
| 29. Πλαϊνό δεξί φέριγκ | 29. Højre sidestykke |
| 30. Ρεζερβουάρ καυσίμου | 30. Brændstoftank |
| 31. Τάπα δοχείου διαστολής υγρού ψύξης | 31. Kølevæskens ekspansionsbeholderdæksel |
| 32. Τάπα ρεζερβουάρ καυσίμου | 32. Brændstoftankdæksel |
| 33. Φίλτρο αέρα | 33. Luftfilter |
| 34. Δεξιός καθρέφτης | 34. Højre bakspejl |
| 35. Δοχείου υγρού φρένου εμπρός | 35. Forhjulsbremsens væskebeholder |
| 36. Εμπρός δεξιός φανός | 36. Højre forhjulslygte |
| 37. Πλαϊνά φέριγκ δεξιά | 37. Højre sides profilering |
| 38. Κόρνα | 38. Horn |
| | 39. Ekspansionsbeholder |
| | 40. Baghjulsbremsens væskebeholder |

- 39. Δοχείο διαστολής
- 40. Δοχείου υγρού φρένου πίσω
- 41. Αντλία πίσω φρένου
- 42. Μανέτα πίσω φρένου
- 43. Πίσω αμορτισέρ

- 41. Baghjulsbremsens pumpe
- 42. baghjulsbremsegreb
- 43. Baghjulsstøddæmper



02_03

Ταμπλό (02_03)

Υπόμνημα θέσης χειριστηρίων / οργάνων

- 1. Μανέτα συμπλέκτη

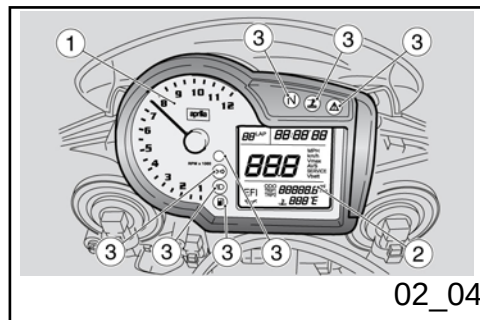
Instrumentpanelet (02_03)

Oversigt
betjeningsanordningernes/instrumenternes
placering

over

2. Διακόπτης εκκίνησης / κλειδώματος τιμονιού
3. Όργανα και δείκτες
4. Μανέτα φρένου εμπρός
5. Χειρολαβή γκαζιού
6. Κουμπί σινιάλου με τη μεγάλη σκάλα φώτων
7. Διακόπτης φώτων
8. Διακόπτης φλας
9. Κουμπί κόρνας
10. Διακόπτης TRIP1 / TRIP2 / MODE
11. Διακόπτης παύσης κινητήρα
12. Κουμπί εκκίνησης

1. Koblingsgreb
2. Tændingskontakt / ratlås
3. Instrumenter og indikatorer
4. forhjulsbremsegreb
5. Gashåndtag
6. Fjernlysblinkets knap
7. Lyskontakt
8. Blinklysets afbryder
9. Hornknap
10. Afbryderen TRIP1 / TRIP2 / MODE
11. Motorstandsningsafbryder
12. Startknap



Αναλογικός πίνακας οργάνων (02_04)

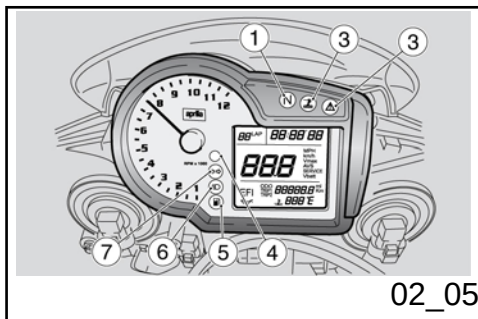
Υπόμνημα

1. Στροφόμετρο
2. Ψηφιακή οθόνη πολλαπλών λειτουργιών (θερμοκρασία υγρού ψύξης - ρολόι - τάση μπαταρίας - χρονόμετρο - διαγνωστική - πίεση λαδιού κινητήρα
3. Ενδεικτικές λυχνίες

Analogt instrumentbræt (02_04)

Oversigt:

1. Omdrejningstæller
2. Digitalt multifunktionsdisplay (kølevæsketemperatur - ur - batterispænding - kronometer - fejlfinding - motorlietryk
3. Kontrollamper



02_05

Συγκρότημα ενδεικτικών λυχνιών (02_05)

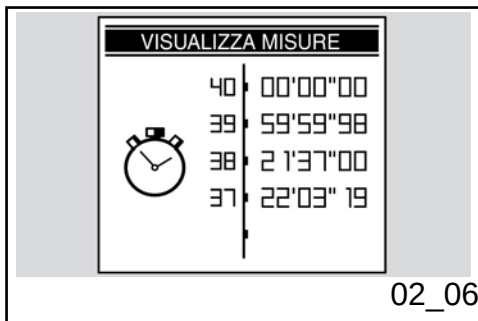
υπόμνημα:

1. Ενδεικτική λυχνία νεκρής ταχύτητας, πράσινου χρώματος
2. Ενδεικτική λυχνία πλαινού κατεβασμένου σταντ, χρώματος πορτοκαλί
3. Ενδεικτική λυχνία γενικής προειδοποίησης, κόκκινου χρώματος
4. Ενδεικτική λυχνία μεγάλης σκάλας φώτων, μπλε χρώματος
5. Ενδεικτική λυχνία καυσίμου, πορτοκαλί χρώματος
6. Ενδεικτική λυχνία φλας, πράσινου χρώματος
7. Ενδεικτική λυχνία υπέρβασης στροφών, κόκκινου χρώματος

Kontrollampe (02_05)

oversigt:

1. Grøn kontrollampe til gear i frigear
2. Ravgul kontrollampe til udslået sidestøtteben
3. Rød generel advarselskontrollampe
4. Blå kontrollampe til fjernlys
5. Ravgul kontrollampe til brændstofreserve
6. Grøn kontrollampe til blinklys
7. Rød kontrollampe til højt omdrejningstal



02_06

Ρύθμιση χρονομέτρου (02_06)

Χρονόμετρο

Όταν γίνεται επιβεβαίωση της επιλογής (εκτεταμένη πίεση του κουμπιού SET (2)) στο ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΟ εμφανίζεται μια οθόνη με τις παρακάτω επιλογές:

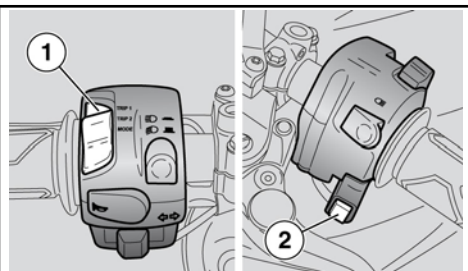
- ΕΞΟΔΟΣ
- ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΟΥ

Indstilling af kronometer (02_06)

Kronometer

Når markeringen på KRONOMETERET bekræftes (længerevarende tryk på knappen SET (2)), visualiseres et skærmbillede med følgende muligheder:

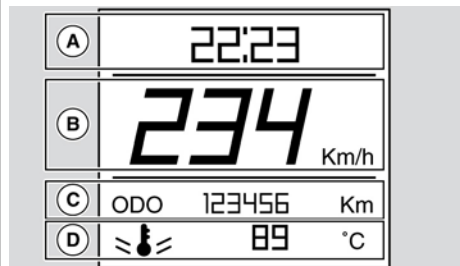
- FORLAD
- KRONOMETERAKTIVERING



02_07



02_08



02_09

- ΕΜΦΑΝΙΣΗ ΜΕΤΡΗΣΕΩΝ
- ΔΙΑΓΡΑΦΗ ΜΕΤΡΗΣΕΩΝ

ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΟΥ

Η λειτουργία αυτή ενεργοποιεί τη λειτουργία του χρονόμετρου, στην επάνω περιοχή της οθόνης, στη θέση του ρολογιού εμφανίζεται το χρονόμετρο.

Η οθόνη παραμένει σε αυτή τη λειτουργία ακόμη και μετά από εξαγωγή / εισαγωγή του κλειδιού.

ΕΜΦΑΝΙΣΗ ΜΕΤΡΗΣΕΩΝ

Με τη λειτουργία αυτή εμφανίζονται οι μετρήσεις που έχουν γίνει. Με ελαφρές πιέσεις του κουμπιού SET (2) εμφανίζονται διαδοχικά οι σελίδες μετρήσεων, με συνεχή πίεση η οθόνη επανέρχεται στο μενού ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΟ. Αν αποσυνδεθεί η μπαταρία, οι χρόνοι που είναι αποθηκευμένοι στη μνήμη διαγράφονται.

ΔΙΑΓΡΑΦΗ ΜΕΤΡΗΣΕΩΝ

Με τη λειτουργία αυτή διαγράφονται οι μετρήσεις που έχουν γίνει. Ζητείται επιβεβαίωση για τη διαγραφή. Ζητείται επιβεβαίωση για τη διαγραφή. Στο τέλος της διαδικασίας η οθόνη επανέρχεται στο μενού ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΟ.

Λειτουργία χρονόμετρου

Για να χρησιμοποιήσετε το χρονόμετρο,

- MÅLEVÆRDIVISUALISERING
- MÅLEVÆRDISLETNING

KRONOMETERAKTIVERING

Denne funktion aktiverer kronometertilstanden. Kronometeret positioneres i displayets øvre område, i stedet for uret.

Denne displaytilstand opretholdes også efter en nøgleudtagning / -isætning.

MÅLEVÆRDIVISUALISERING

Denne funktion visualiserer de indhentede kronometermåleværdier. Med kortvarige tryk på knappen SET (2) gennemløbes måleværdiskærm billederne, mens et længerevarende tryk bringer displayet tilbage til menuen KRONOMETER. Hvis batteriet kobles fra går de lagrede tider tabt.

MÅLEVÆRDISLETNING

Denne funktion sletter de indhentede kronometermåleværdier. Der forespørges sletningsbekræftelse. Der forespørges en sletningsbekræftelse. Når handlingen er fuldført vender displayet tilbage til menuen KRONOMETER.

Kronometerfunktion

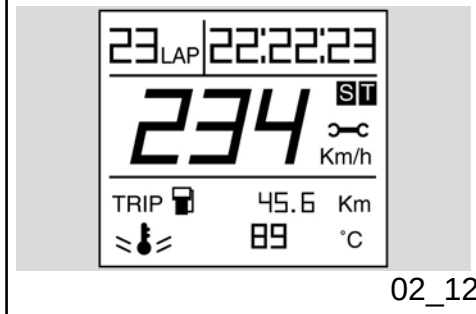
Ved brug af kronometeret skal markeringen KRONOMETERAKTIVERING bekræftes



02_10



02_11



02_12

επιβεβαιώστε την επιλογή (εκτεταμένη πίεση του κουμπιού SET (2)) στο ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΟΥ, στο σημείο αυτό η επάνω περιοχή (A) διαμορφώνεται κατάλληλα για τις μετρήσεις. Με σύντομη πίεση του κουμπιού SET (2), το χρονόμετρο ξεκινάει τη μέτρηση του χρόνου.

Πιέζοντας ξανά το κουμπί SET (2), 10 δευτερόλεπτα πριν από την εκκίνηση, η μέτρηση ακυρώνεται και ξεκινάει μια νέα διαδικασία μέτρησης. Πιέζοντας ξανά το κουμπί SET (2), 10 δευτερόλεπτα μετά από την εκκίνηση, η μέτρηση διακόπτεται, αποθηκεύεται και ξεκινάει μια νέα μέτρηση. Η σειρά μετρήσεων διακόπτεται με συνεχή εκτεταμένη πίεση του κουμπιού SET (2).

Μετά από 40 μετρήσεις η διαδικασία διακόπτεται και εμφανίζεται η ένδειξη "FULL" (Γεμάτη). Για να διαβάσετε τις μετρήσεις που έχουν γίνει πρέπει να σταματήσετε το όχημα και να μπειίτε στη λειτουργία ΕΜΦΑΝΙΣΗ ΜΕΤΡΗΣΕΩΝ από το μενού ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΟ.

Κουμπιά χειρισμού (02_07, 02_08, 02_09, 02_10, 02_11, 02_12)

1. Επιλογέας τριών θέσεων: TRIP1 / TRIP2 / MODE
2. Κουμπί SET, με σύντομη πίεση εμφανίζεται διαδοχικά το τμήμα

(længerevarende tryk på knappen SET (2)). Displayet i det øvre område (A) konfigureres til indhentning af tider. Kronometeret begynder at registrere tiden efter et kortvarigt tryk på knappen SET (2).

Ved endnu et tryk på knappen SET (2), indenfor 10 sekunder efter igangsætning, annulleres målingen og en ny måling sættes i gang. Ved endnu et tryk på knappen SET (2), efter 10 fra igangsætning, afbrydes og lagres målingen og en ny måling sættes i gang. Måleserien afbrydes med et længerevarende tryk på knappen SET (2).

Indhentningen slutter efter 40 beregninger og displayet visualiserer "FULL". Det er nødvendigt at standse køretøjet og tage adgang til funktionen MÅLEVÆRDIVISUALISERING fra menuen KRONOMETER, for at udføre en aflæsning af de indhentede kronometermålinger.

Betjeningskaster (02_07, 02_08, 02_09, 02_10, 02_11, 02_12)

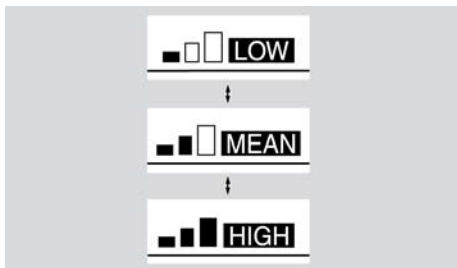
1. Vælgeknap med tre positioner: TRIP1 / TRIP2 / MODE
2. Knappen SET; kortvarigt tryk gennemgår funktionsmarkeringen i



02_13



02_14



02_15

λειτουργιών στο μενού, με εκτεταμένη πίεση επιβεβαιώνεται η επιλογή.

menuerne, mens et længerevarende tryk bekræfter markeringen

Περιστρέφοντας το κλειδί στο διακόπτη στη θέση KEY ON, στον πίνακα οργάνων ανάβουν για 2 δευτερόλεπτα:

- Όλες οι ενδεικτικές λυχνίες
- Ο φωτισμός του πίνακα οργάνων
- Στην οθόνη εμφανίζεται το λογότυπο Tuono 1000.

Når tændingsnøglen drejes over i positionen KEY ON, tændes dem på instrumentbrættet i to sekunder:

- Alle kontrollamperne
- Den interne belysning
- Logoet Tuono 1000 visualiseres på displayet.

Η βελόνα του στροφόμετρου (3) φτάνει στην επιλεγμένη τιμή αλλαγής ταχύτητας (σ.α.λ.) και επιστρέφει αμέσως μετά στην αρχή της κλίμακας.

Omdrejningstællerens (3) viser når den indstillede gearskiftværdi (rpm), for at vende tilbage så snart nedgearing påbegyndes.

Μετά τον αρχικό έλεγχο όλα τα όργανα θα δείχνουν στιγμιαία την τρέχουσα τιμή των μετρήσεων.

Efter det indledende check viser alle instrumenterne den nuværende målestørrelsesværdi.

Με το κλειδί εκκίνησης στη θέση "KEY ON" οι στάνταρ ρυθμίσεις που εμφανίζονται είναι:

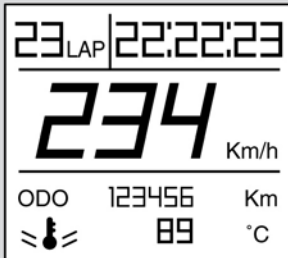
Med tændingsnøglen i positionen "KEY ON" visualiseres følgende standardindstillinger:

- Ρολόι ή χρονόμετρο (*) (περιοχή A)
- Τρέχουσα ταχύτητα (περιοχή B)
- Οδόμετρο (περιοχή C)
- Θερμοκρασία υγρού ψύξης (περιοχή D)

- Ur eller kronometer (*) (zone A)
- Nuværende hastighed (zone B)
- Odometer (zone C)
- Kølevæsketemperatur (zone D)

(*) Το εμφανιζόμενο στοιχείο εξαρτάται από τις ρυθμίσεις στο μενού διαμόρφωσης.

(*) Visualiseringen afhænger af konfigurationsmenuens indstilling.



02_16

SOVRATEMPERATURA MOTORE
(Logo lampeggiante)

126 °C

PRESSIONE OLIO MOTORE

ERRORI DA CENTRALINE
E CRUSCOTTO

02_17

INDICATORE DI DIREZIONE DX



INDICATORE DI DIREZIONE SX



DISCONNESSIONE CENTRALINA



02_18

TRIP 1 και 2

Στη διαμόρφωση TRIP 1 και 2 εμφανίζονται οι μερικές μετρήσεις της διαδρομής 1 και 2.

Η μερικές ενδείξεις εμφανίζονται δίπλα από την περιγραφή του μεγέθους.

Για να επιλέξετε τη διαμόρφωση TRIP 1 ή TRIP 2 βάλτε τον επιλογέα (1) στην αντίστοιχη διαμόρφωση TRIP που θέλετε να εμφανιστεί.

Στην κάτω περιοχή (C) της οθόνης, εμφανίζονται οι παρακάτω τιμές:

- ΜΕΡΙΚΟ ΟΔΟΜΕΤΡΟ 1/2
- ΧΡΟΝΟΣ ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ 1/2
- ΜΕΓΙΣΤΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ 1/2
- ΜΕΣΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ 1/2

Η αλλαγή από το ένα μέγεθος στο επόμενο γίνεται με σύντομη πίεση του κουμπιού SET (2). Με εκτεταμένη πίεση όλα τα επιλεγμένα μερικά μεγέθη του TRIP μηδενίζονται.

Λειτουργία

Στη διαμόρφωση MODE περιλαμβάνονται οι λειτουργίες που επιτρέπουν στο χρήστη να χειριστεί το σύστημα.

Για να επιλέξετε τη διαμόρφωση MODE βάλτε τον επιλογέα (1) στη θέση MODE.

Με το όχημα σταματημένο, με κάθε πίεση του κουμπιού SET (2), στην οθόνη εμφανίζονται διαδοχικά τα ακόλουθα μεγέθη:

TRIP 1 og 2

I konfiguration TRIP 1 og 2 vises dataene, der angår kørselsunderværdierne 1 og 2.

Den visualiserede underværdiangivelse findes ved siden af størrelsesbeskrivelsen.

placér vælgeren (1) i positionen, der svarer til den TRIP-konfiguration der ønskes visualiseret, for at markere konfiguration TRIP 1 eller TRIP 2.

Følgende værdier visualiseres i displayets nedre område (C):

- SUBTOTAL ODOMETER 1/2
- KØRSELSTIDSRUM 1/2
- MAKSIMAL HASTIGHED 1/2
- GENNEMSNITSHASTIGHED 1/2

Skift fra en størrelse til den næste foregår ved et kort tryk på knappen SET(2). Et længerevarende tryk nulstiller alle TRIP-markeringens underværdier.

Mode

Konfigurationen MODE indeholder funktionerne, der tillader bruger at påvirke systemet.

Placer vælgeren (1) i positionen MODE, for at markere konfigurationen MODE.

Følgende størrelser visualiseres cyklisk på displayet ved hvert kortvarigt tryk på knappen SET (2) for standset køretøj:

- ΤΡΕΧΟΥΣΑ ΤΑΧΥΤΗΤΑ
- ΤΑΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

Με εκτεταμένη πίεση του κουμπιού SET (2) παρέχεται πρόσβαση στο μενού διαμόρφωσης.

- MENU

στην περίπτωση που θα ενεργοποιηθεί η ένδειξη των χλμ. ρεζέρβας, εμφανίζεται στη θέση του συνολικού χιλιομετρητή.

Λειτουργίες για προχωρημένους (02_13, 02_14, 02_15, 02_16, 02_17, 02_18)

MENΟΥ

Εάν το όχημα είναι σταματημένο και ο επιλογέας βρίσκεται στη θέση MODE, μπορείτε να έχετε πρόσβαση στο μενού διαμόρφωσης της οθόνης MENU. Για είσοδο σε αυτή τη λειτουργία επιβεβαιώστε την επιλογή (εκτεταμένη πίεση του κουμπιού (SET (2)) στο MENU.

τα στοιχεία του μενού διαμόρφωσης είναι τα παρακάτω:

- ΕΞΟΔΟΣ
- ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ
- ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΟ
- ΔΙΑΓΝΩΣΤΙΚΗ

- ØJEBLIKSHASTIGHED
- BATTERISPÆNDING

Ved et længerevarende tryk på knappen SET (2) får man adgang til konfigurationsmenuen:

- MENU'

hvis indikationen om reservekilometer aktiveres, vil denne indtage totalodometerets plads.

Avancerede funktioner (02_13, 02_14, 02_15, 02_16, 02_17, 02_18)

MENU

Hvis køretøjet er standset og vælgeren står på MODE, kan man tage adgang til konfigurationsmenuen til skærm billedet MENU. Bekræft markeringen (længerevarende tryk på knappen SET (2)) i MENU, for at tage adgang til denne funktion.

konfigurationsmenuen indeholder følgende emner:

- FORLAD
- INDSTILLINGER
- KRONOMETER
- FEJLFINDING
- SPROG

INDSTILLINGER

- ΓΛΩΣΣΕΣ

ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ

Όταν γίνεται επιβεβαίωση της επιλογής (εκτεταμένη πίεση του κουμπιού SET (2)) στις ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ εμφανίζεται μια οθόνη με τις παρακάτω επιλογές:

- ΕΞΟΔΟΣ
- ΡΥΘΜΙΣΗ ΩΡΑΣ
- ΑΛΛΑΓΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ
- ΦΩΤΙΣΜΟΣ ΠΙΝΑΚΑ ΟΡΓΑΝΩΝ
- ΑΛΛΑΓΗ ΚΩΔΙΚΟΥ
- ΕΠΑΝΑΦΟΡΑ ΚΩΔΙΚΟΥ
- °C/°F

ΡΥΘΜΙΣΗ ΩΡΑΣ

Με τη λειτουργία αυτή μπορείτε να ρυθμίσετε το ρολόι.

Μπαίνοντας σε αυτή τη λειτουργία με κάθε πίεση του κουμπιού SET (2) η τιμή της ώρας αυξάνεται κατά μία μονάδα, όταν φτάσει στο 12, με την επόμενη πίεση του κουμπιού SET (2) επανέρχεται στη 1.

Η αλλαγή από ΠΜ σε ΜΜ ή αντίθετα γίνεται με το πέρασμα από 11:59 στις 12:00.

Με εκτεταμένη πίεση του κουμπιού SET (2) η τιμή αποθηκεύεται στη μνήμη και εμφανίζεται η λειτουργία ρύθμισης των λεπτών. Με κάθε πίεση του κουμπιού SET (3) τα λεπτά αυξάνονται κατά μία μονάδα και μόλις φτάσει στο 59, με την επόμενη πίεση του κουμπιού SET (2) επανέρχεται στο 0. Η διαδικασία ολοκληρώνεται με μία εκτεταμένη πίεση του

Når markeringen på INDSTILLINGER bekræftes (længerevarende tryk på knappen SET (2)), visualiseres et skærmbillede med følgende muligheder:

- FORLAD
- KLOKKESLÆTSJUSTERING
- GEARSKIFT
- INTERN BELYSNING
- KODEMODIFIKATION
- KODEGENOPRETTELSE
- °C/°F

KLOKKESLÆTSJUSTERING

I denne tilstand indstilles urets værdi.

I selve funktionen vil hvert tryk på knappen SET (2) give en forøgelse på én i klokkeslætsværdien. Når værdien 12 nås vender man tilbage til 1 ved næstfølgende tryk på knappen SET (2).

Skift mellem AM og PM eller omvendt foregår mellem kl. 11:59 og kl. 12:00.

Et længerevarende tryk på knappen SET (2) medfører at værdien lagres og at tilstanden skifter til minutjustering. Hvert tryk på knappen SET (3) medfører en forøgelse på én i minuttværdien. Når værdien 59 nås vender man tilbage til 0 ved næstfølgende tryk på knappen SET (2). Proceduren afsluttes af et længerevarende tryk på knappen SET (2) og instrumentbrættet skifter til menuen INDSTILLINGER.

κουμπιού SET (2), ο πίνακας οργάνων επανέρχεται στο μενού ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ.

ΑΛΛΑΓΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ

Με αυτή τη λειτουργία μπορείτε να ρυθμίσετε το όριο αλλαγής ταχύτητας. Μόλις μπειτε σε αυτή τη λειτουργία στην οθόνη εμφανίζεται η ένδειξη "ΑΛΛΑΓΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ" στην προεπιλεγμένη γλώσσα και στον δείκτη του στροφόμετρου εμφανίζεται η οριακή τιμή..

Με κάθε σύντομη πίεση του κουμπιού SET (2) η οριακή τιμή αυξάνεται κατά 100 σ.α.λ. Μόλις φτάσει στο ανώτατο όριο, με την επόμενη πίεση του κουμπιού, η τιμή αφαιρείται και αντίστροφα.

Η διαδικασία ολοκληρώνεται με μία εκτεταμένη πίεση του κουμπιού SET (2), στην οθόνη εμφανίζεται το μενού ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ.

Με την πρώτη σύνδεση της μπαταρίας ο πίνακας οργάνων ρυθμίζεται στην τιμή ΣΤΡΟΦΕΣ ΣΤΡΩΣΙΜΑΤΟΣ και στις επόμενες συνδέσεις στην προεπιλεγμένη τιμή.

ΣΤΡΟΦΕΣ ΣΤΡΩΣΙΜΑΤΟΣ 6000

ΕΛΑΧΙΣΤΟΣ ΑΡΙΘΜΟΣ ΣΤΡΟΦΩΝ 5000

ΜΕΓΙΣΤΟΣ ΑΡΙΘΜΟΣ ΣΤΡΟΦΩΝ 12000

Μόλις ξεπεραστεί το προεπιλεγμένο όριο, η προειδοποιητική λυχνία «4» στον πίνακα οργάνων αναβοσβήνει, μέχρι να επανέλθουν

GEARSKIFT

I denne tilstand indstilles gearskiftværdiens grænse. Efter adgangstagen til funktionen visualiserer displayet "GEARSKIFT", på det indstillede sprog, og omdrejningstælleren angiver grænseværdien.

Ved hvert kortvarigt tryk på knappen SET (2) forøges grænseværdien med 100 RPM. Når den øvre grænse nås vil tryk på samme knap medføre at værdien trækkes fra og omvendt.

Handlingen afsluttes ved et længerevarende tryk på knappen SET (2) og displayet vender tilbage til menuen INDSTILLINGER

Ved førstegangstilslutning af batteriet vil instrumentbrættet indstille sig på værdien TILKØRSELSOMDREJNING og derefter på den sidst indstillede værdi.

TILKØRSELSOMDREJNINGSTAL 6000

TOMGANGSOMDREJNINGSTAL 5000

MAKSIMALT OMDREJNINGSTAL 12000

Ved overstigning af den fastsatte grænse blinker alarmkontrollampen (4) på instrumentbrættet, indtil omdrejningstallet sænkes til under grænsen.

οι στροφές κάτω από το όριο.

INTERN BELYSNING

Denne funktion giver mulighed for at justere den interne belysnings styrke på tre niveauer. I selve funktionen visualiseres "INTERN BELYSNING" på displayet og ved hvert kortvarigt tryk på knappen SET (2), visualiseres følgende ikoner skiftevis:

- LOW
- MEAN
- HIGH

Ved handlingens afslutning skifter instrumentbrættet til menuen INDSTILLINGER ved et længerevarende tryk på knappen SET (2).

KODEMODIFIKATION

Denne funktion benyttes når man råder over den gamle kode og man ønsker at modificere den.

I selve funktionen visualiseres meddelelsen: "INDTAST DEN GAMLE KODE"

Efter anerkendelse af den gamle kode, forespørges indtastning af den nye kode og displayet visualiserer den følgende meddelelse: "INDTAST DEN NYE KODE"

Når handlingen er fuldført vender displayet tilbage til menuen FEJLFINDING. Hvis der tages adgang med koden vil denne handling ikke være tilladt.

Når handlingen er fuldført vender instrumentbrættet tilbage til menuen INDSTILLINGER.

KODEGENOPRETTELSE

Denne funktion benyttes hvis man ikke råder over den gamle kode og man ønsker at modificere den. I dette tilfælde forespørges isætning af mindst to nøgler i tændingsblokken. Den første er allerede sat i og derefter forespørges isætning af nummer to med meddelelsen: "ISÆT DEN ANDEN NØGLE"

I passagen mellem de to nøgler forbliver instrumentbrættet tændt, men handlingen afsluttes hvis nøglen ikke sættes i indenfor 20 sekunder. Efter genkendelse af den anden nøgle forespørges indtastning af den nye kode med meddelelsen: "INDTAST DEN NYE KODE"

Når handlingen er fuldført vender displayet tilbage til menuen FEJLFINDING. Hvis der tages adgang med koden vil denne handling ikke være tilladt.

Når handlingen er fuldført vender instrumentbrættet tilbage til menuen INDSTILLINGER.

°C/°F

Denne funktion markerer omgivelsestemperaturens måleenhed. I selve funktionen visualiseres de to måleenheder på skift ved hvert kortvarigt tryk

af knappen SET (2):

- °C
- °F

Ved et længerevarende tryk på knappen SET (2) lagres dataet og instrumentbrættet vender tilbage til menuen INDSTILLINGER

ΔΙΑΓΝΩΣΤΙΚΗ

Η λειτουργία αυτή διασυνδέεται με τα συστήματα που υπάρχουν στο δίκυκλο και εκτελεί σε αυτά διάγνωση. Για να την ενεργοποιήσετε πρέπει να εισάγετε έναν κωδικό πρόσβασης που έχουν μόνο τα κέντρα τεχνικής υποστήριξης Aprilia.

ΓΛΩΣΣΕΣ

Με τη λειτουργία αυτή μπορείτε να επιλέξετε τη γλώσσα της οθόνης.

Οι επιλέξιμες γλώσσες είναι:

- ΙΤΑΛΙΚΑ
- ΑΓΓΛΙΚΑ
- ΓΑΛΛΙΚΑ
- ΓΕΡΜΑΝΙΚΑ
- ΙΣΠΑΝΙΚΑ

Στο τέλος της διαδικασίας η οθόνη επανέρχεται στο μενού ΓΛΩΣΣΑ.

FEJLFINDING

Denne funktion samarbejder med de eksisterende systemer og udfører fejlfindingen herpå. Den aktiveres ved at indtaste en adgangskode, der kun står til rådighed for Aprilia-servicecentre.

SPROG

I denne funktion kan man markere displayets sprog.

mulighederne, der kan markeres, er:

- ITALIENSK
- ENGELSK
- FRANSK
- TYSK
- SPANSK

Når handlingen er fuldført vender displayet tilbage til menuen SPROG.

ΟΡΙΑ ΣΕΡΒΙΣ

Ξεπερνώντας τα όρια των επεμβάσεων

SERVICEGRÆNSE

Ved overstigning af

συντήρησης, στην οθόνη εμφανίζεται το σύμβολο του αγγλικού κλειδιού.

Πρώτη εκκίνηση: 1000 km

Επόμενες εκκινήσεις: κάθε 10000 Km

Η διεξαγωγή των επεμβάσεων προγραμματισμένης συντήρησης με φροντίδα των αντιπροσώπων και των εξουσιοδοτημένων συνεργείων Aprilia, επιτρέπει την διαγραφή αυτής της ένδειξης.

vedligeholdelsesintervallernes grænser, visualiseres et ikon med et svensknøglesymbol.

Første tænding: 1000 km

Næstfølgende tændinger: hver 10000. km

Afviklingen af de planlagte vedligeholdelsesindgreb hos forhandleren eller et autoriseret Aprilia-værksted, vil eliminere denne angivelse.

ΕΜΦΑΝΙΣΗ ΣΥΝΑΓΕΡΜΩΝ

Στην περίπτωση που θα παρατηρηθεί σοβαρή ανωμαλία στη λειτουργία που θα μπορούσε να θέσει σε κίνδυνο την ακεραιότητα του οχήματος ή του ανθρώπου, στην κάτω περιοχή της οθόνης (D) εμφανίζεται ένα εικονίδιο που επισημαίνει την αιτία. Οι συναγερμοί χωρίζονται σε ομάδες με βάση την προτεραιότητά τους:

Υψηλή προτεραιότητα: Υπερθέρμανση κινητήρα, Πίεση λαδιού κινητήρα, Σφάλματα στον εγκέφαλο, Σφάλματα στον πίνακα οργάνων.

Χαμηλή προτεραιότητα: Φλας και Αποσύνδεση εγκεφάλου.

Εάν υπάρχουν ταυτόχρονα δύο συναγερμοί με την ίδια προτεραιότητα, τα σχετικά εικονίδια εμφανίζονται εναλλακτικά μία φορά το ένα και μία το άλλο. Οι συναγερμοί υψηλής προτεραιότητας εμποδίζουν την

ALARMVISUALISERING

Hvis der påpeges en alvorlig anomali, der kan påvirke køretøjet eller personsikkerheden negativt, visualiseres et ikon, der angiver årsagen, i det nederste afsnit (D) på displayet. Alarmerne er opdelt i to grupper, på baggrund af deres prioritet:

Høj prioritet: Overdreven motortemperatur, Motorolietryk, Styreenhedsfejl, Instrumentbrættefejl.

Lav prioritet: Blinklys-kontrollampe og Styreenhedsfrakobling.

Hvis flere alarmforhold med samme prioritet opstår samtidigt, visualiseres de tilsvarende ikoner på skift. Alarmforholdene med høj prioritet hæmmer visualiseringen af dem med lav prioritet. Kortvarig tænding af alarmkontrollampen samt af ikonet SERVICE, er ikke tegn på fejlfunktioner

εμφάνιση των συναγερμών χαμηλής προτεραιότητας. Σύντομα αναβοσβήματα της ενδεικτικής λυχνίας συναγερμού και του εικονιδίου ΣΕΡΒΙΣ δεν αποτελούν ένδειξη δυσλειτουργίας.

Κεντρικός διακόπτης (02_19)

Ο διακόπτης εκκίνησης (1) βρίσκεται στην άνω πλάκα του σωλήνα του τιμονιού.

Με το όχημα παραδίδονται δύο κλειδιά (ένα εφεδρικό).

Τα φώτα σβήνουν γυρίζοντας το διακόπτη εκκίνησης στη θέση «OFF» (ΚΛΕΙΣΤΟ).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΘΕΤΕΙ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ/ΚΛΕΙΔΩΜΑ ΤΙΜΟΝΙΟΥ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΑ ΦΩΤΑ ΑΝΑΒΟΥΝ ΑΥΤΟΜΑΤΑ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

LOCK: Το τιμόνι είναι κλειδωμένο. Ο κινητήρας δεν μπορεί να τεθεί σε λειτουργία και τα φώτα δεν μπορούν να ανάψουν. Μπορείτε να βγάλετε το κλειδί

OFF: Ο κινητήρας και τα φώτα δεν μπορούν

Startkontakt (02_19)

Tændingskontakten (1) sidder på den øvre plade på ratstammens rørbøsning.

Køretøjet leveres med to nøgler (en reservenøgle).

Slukning af lygterne er underlagt tændingskontaktens placering på «OFF»

BEMÆRK

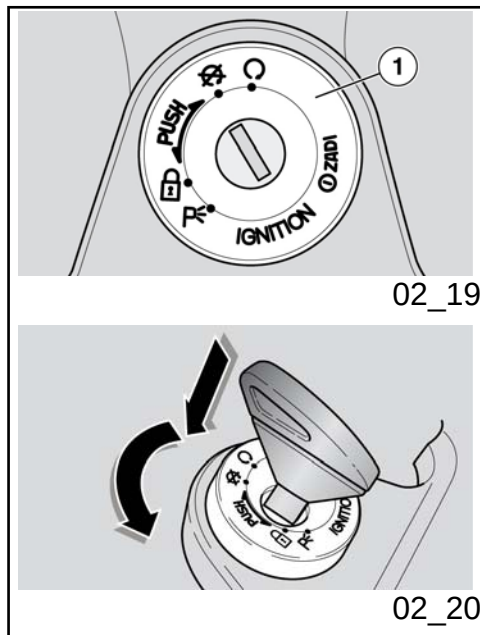
NØGLEN AKTIVERER TÆNDINGSKONTAKTEN/RATLÅSEN.

BEMÆRK

LYSET TÆNDER AUTOMATISK EFTER MOTORENS IGANGSÆTNING.

LOCK: Styret er låst. Det er ikke muligt at starte motoren og aktivere lyset. Nøglen kan tages ud.

OFF: Motoren og lygterne kan ikke tændes. Nøglen kan tages ud.



να τεθούν σε λειτουργία. Μπορείτε να βγάλετε το κλειδί

ON: Ο κινητήρας μπορεί να τεθεί σε λειτουργία. Δεν μπορείτε να βγάλετε το κλειδί.

PARKING: Το τιμόνι είναι κλειδωμένο. Δεν μπορεί να τεθεί σε λειτουργία ο κινητήρας. Ενεργοποιείται το φως θέσης του εμπρός φανού και τα φώτα θέσης του πίσω φανού. Μπορείτε να βγάλετε το κλειδί. Αφού βγάλετε το κλειδί το σύστημα immobilizer είναι ενεργό (εάν προβλέπεται).

ON: Motoren kan sættes i gang. Nøglen kan ikke tages ud.

PARKING: Styret er blokeret. Det er ikke muligt at sætte motoren i gang. Positionslýset i forhjulslygten og positionslýset i baghjulslygten aktiveres. Nøglen kan tages ud. Efter at have trukket nøglen ud er spærresystemet immobilizer aktivt (om forudset).

Κλείδωμα τιμονιού (02_20)

Για κλείδωμα του τιμονιού:

- Γυρίστε το τιμόνι εντελώς αριστερά.

Στρέψτε το κλειδί στη θέση «**OFF**» (ΚΛΕΙΣΤΟ).

Πιέστε και γυρίστε το κλειδί αριστερόστροφα (προς τα αριστερά), γυρίστε λίγο το τιμόνι μέχρι το κλειδί «» να φτάσει στη θέση «**LOCK**» (ΚΛΕΙΔΩΜΕΝΟ).

- Αφαιρέστε το κλειδί.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΓΥΡΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «**LOCK**» ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΚΙΝΗΣΗ, ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ

Tilkobling af spærreanordning (02_20)

Sådan aktiveres ratlåsen:

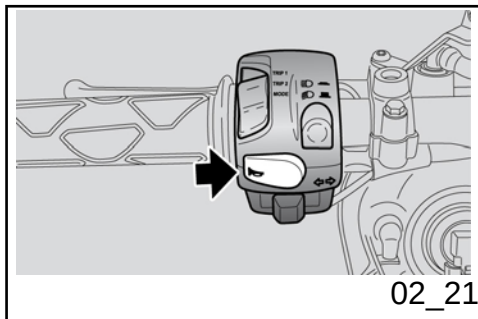
- Drej styret helt til venstre.
- Drej nøglen over i positionen «**OFF**».
- Tryk og drej nøglen imod uret (til venstre), drej langsomt styret indtil nøglen placeres på «**LOCK**».
- Træk nøglen ud.

ADVARSEL



DREJ ALDRIG NØGLEN I «**LOCK**» POSITION UNDER KØRSEL, FOR IKKE AT MISTE KONTROLLEN OVER

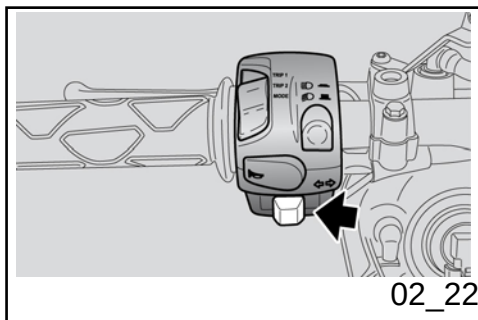
ΑΠΩΛΕΙΑ ΕΛΕΓΧΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

**Διακόπτης κόρνας (02_21)**

Εάν πιεστεί, ενεργοποιεί την κόρνα.

Knap til horn (02_21)

Ved tryk aktiveres hornet.

**Διακόπτης φλας (02_22)**

Μετακινήστε το διακόπτη προς τα αριστερά για να ειδοποιήσετε ότι στρίβετε αριστερά, μετακινήστε το διακόπτη προς τα δεξιά για να ειδοποιήσετε ότι στρίβετε δεξιά. Πιέστε το διακόπτη στο κέντρο για να απενεργοποιήσετε το φλας.

ΠΡΟΣΟΧΗ

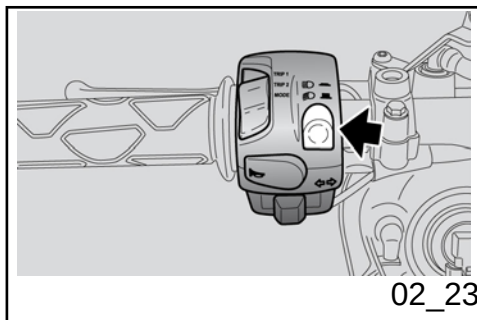
ΕΑΝ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΤΩΝ ΦΛΑΣ ΑΝΑΒΟΣΒΗΝΕΙ ΓΡΗΓΟΡΑ ΑΥΤΟ ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ ΕΝΑΣ Ή ΚΑΙ ΟΙ ΔΥΟ ΛΑΜΠΗΤΗΡΕΣ ΤΩΝ ΦΛΑΣ ΕΧΕΙ/ΕΧΟΥΝ ΚΑΕΙ.

Afbryder for blinkrelæ (02_22)

Flyt afbryderen mod venstre, for at angive et venstresving; flyt afbryderen mod højre, for at angive et højresving. Tryk på afbryderen, for at inaktivere blinklyset.

ADVARSEL

HVIS BLINKLYSETS KONTROLLAMPE BLINKER HURTIGT, ANGIVER DET AT EN ELLER BEGGE PÆRER I BLINKLYSET ER SPRUNGET.

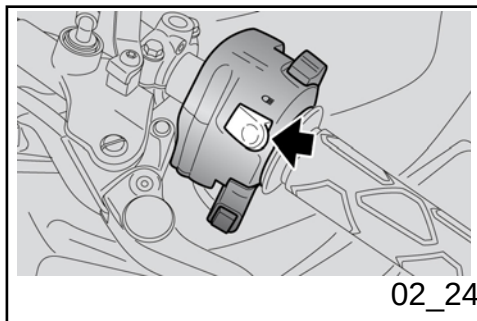


Διακόπτης Φωτων (02_23)

Πατώντας το διακόπτη φώτων ενεργοποιείται η μεγάλη σκάλα φώτων, πατώντας ξανά το διακόπτη ενεργοποιείται η μεσαία σκάλα φώτων.

Lysomskifter (02_23)

Ved tryk på lyskontakten aktiveres fjernlyset.
Ved endnu et tryk aktiveres nærlyset.



Κουμπί σινιάλου μεγάλης σκάλας (02_24)

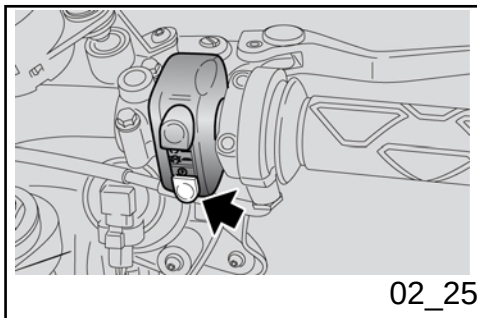
Επιτρέπει τη χρήση του σινιάλου με τη μεγάλη σκάλα σε περιπτώσεις κινδύνου ή έκτακτης ανάγκης.

Αφήνοντας το κουμπί το σινιάλο με τη μεγάλη σκάλα απενεργοποιείται.

Fjernlyskontakt (blink) (02_24)

Giver mulighed for at benytte fjernlysblinket i tilfælde af fare eller nødsfald.

Ved slip af knappen inaktiveres fjernlysets blink.

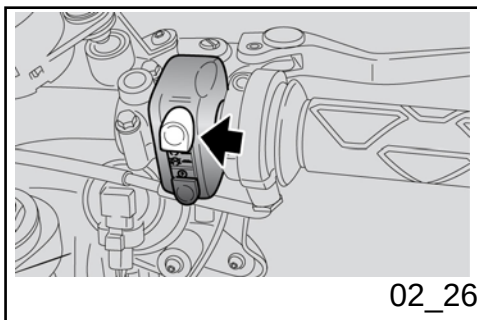


Διακόπτης εκκίνησης (02_25)

Πιέζοντας το κουμπί, η μίζα θέτει σε λειτουργία τον κινητήρα.

Start- knap (02_25)

Ved tryk på knappen sætter startmotoren motoren i omdrejninger.



Διακόπτης στάσης κινητήρα (02_26)

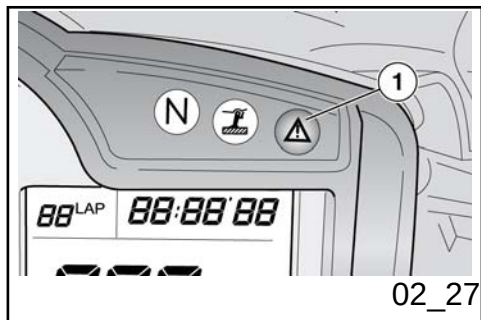
Λειτουργεί ως διακόπτης ασφαλείας ή έκτακτης ανάγκης.

Πιέστε το διακόπτη για να σταματήσετε τον κινητήρα

Kontakt for stop af motor (02_26)

Fungerer som sikkerheds- eller nødafbryder.

Tryk på afbryderen, for at standse motoren.



Η λειτουργία (02_27)

Για να αυξηθεί η προστασία έναντι της κλοπής, το όχημα είναι εξοπλισμένο με ηλεκτρονικό σύστημα εμπλοκής του κινητήρα που ενεργοποιείται αυτόματα μόλις βγάλουμε το κλειδί από το διακόπτη.

Φυλάξτε το δεύτερο κλειδί σε ασφαλές μέρος γιατί εάν χαθεί και το δεύτερο κλειδί δεν μπορεί πλέον να κατασκευαστεί αντίγραφο.

Αυτό σημαίνει ότι θα πρέπει να αντικατασταθούν πολλά εξαρτήματα του οχήματος (πέραν της κλειδαριάς).

πράγματι, κάθε κλειδί έχει ενσωματωμένη στη λαβή μια ηλεκτρονική συσκευή - transponder - η λειτουργία της οποίας είναι να συντονίζει το κύμα ραδιοσυχνότητας που εκπέμπεται κατά την εκκίνηση από μια ειδική κεραία ενσωματωμένη στο διακόπτη.

Το συντονισμένο σήμα αποτελεί το "σύνθημα" με το οποίο ο αντίστοιχος εγκέφαλος αναγνωρίζει το κλειδί και μόνο υπό αυτήν την προϋπόθεση επιτρέπει την εκκίνηση του κινητήρα.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ IMMOBILIZER ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΕΙ ΕΩΣ ΤΕΣΣΕΡΑ ΚΛΕΙΔΙΑ

Η ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ ΣΤΗ ΜΝΗΜΗ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΜΟΝΟ ΑΠΟ ΕΝΑΝ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ Ο ΟΠΟΙΟΣ ΘΑ ΕΧΕΙ ΤΟ ΚΥΡΙΟ (MASTER) ΚΛΕΙΔΙ.

Sådan fungerer det (02_27)

Med henblik på at øge tyverisikkerheden, er køretøjet udstyret med et elektronisk motorspærresystem, der automatisk aktiveres, når startnøglen tages ud.

Opbevar nøgle to på et sikkert sted, da det ikke er muligt at lave en kopi hvis også denne mistes.

Dette medfører udskiftning af adskillige af køretøjets komponenter (ud over låsene).

hvert nøgleskift indeholder en elektronisk anordning - transponder - der har til opgave at modulere radiofrekvenssignalet, der udsendes under igangsætningen, fra en specielantenne, der er indbygget i tændingslåsen.

Det modulerede signal udgør en slags "løsen" hvormed den relevante styreenhed genkender nøglen og lader, kun hvis dette forhold er opfyldt, motoren sætte i gang.

ADVARSEL

**SPÆRRESYSTEMET IMMOBILIZER
LAGRER OP TIL FIRE NØGLER.**

**LAGRINGSHANDLINGEN KAN KUN
UDFØRES HOS EN FORHANDLER, DER
ER I BESIDDELSE AF EN
MASTERNØGLE.**

**LAGRINGSHANDLINGEN KAN KUN
UDFØRES HOS EN FORHANDLER, DER
ER I BESIDDELSE AF EN**

Η ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ ΣΤΗ ΜΝΗΜΗ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΜΟΝΟ ΑΠΟ ΕΝΑΝ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ Ο ΟΠΟΙΟΣ ΘΑ ΕΧΕΙ ΤΟ ΚΥΡΙΟ (MASTER) ΚΛΕΙΔΙ.

Η ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΣΤΗ ΜΝΗΜΗ ΔΙΑΓΡΑΦΕΙ ΟΛΟΥΣ ΤΟΥΣ ΥΠΑΡΧΟΝΤΕΣ ΚΩΔΙΚΟΥΣ, ΕΤΣΙ ΕΑΝ Ο ΠΕΛΑΤΗΣ ΘΕΛΕΙ ΝΑ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΕΙ ΣΤΗ ΜΝΗΜΗ ΚΑΙΝΟΥΡΓΙΑ ΚΛΕΙΔΙΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΑΕΙ ΣΤΟΝ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ ΜΕ ΟΛΑ ΤΑ ΚΛΕΙΔΙΑ ΠΟΥ ΣΚΟΠΕΥΕΙ ΝΑ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΕΙ.

MASTERNØGLE.

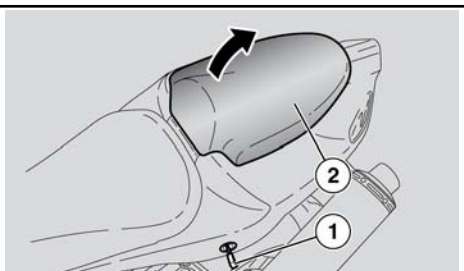
LAGRINGSPROCEDUREN SLETTER DE FØRHEN INDLÆSTE KODER, HVORFOR KUNDEN SKAL HENVENDE SIG TIL EN FORHANDLER OG MEDBRINGE ALLE DE NØGLER, DER ØNSKES AKTIVEREDE, NÅR DER LAGRES NYE NØGLER.

Η λειτουργία του immobilizer αναγνωρίζεται από μια ενδεικτική λυχνία (1) που υπάρχει στον πίνακα οργάνων.

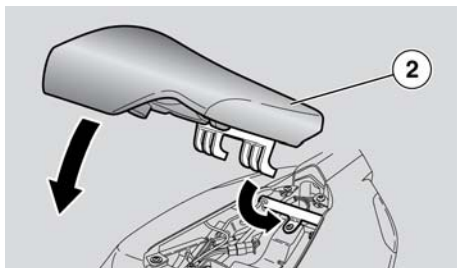
- Όταν το immobilizer είναι απενεργοποιημένο η ενδεικτική λυχνία είναι σβηστή.
- Όταν το Immobilizer είναι ενεργοποιημένο η ενδεικτική λυχνία αναβοσβήνει.
- Όταν δεν αναγνωρίζεται το κλειδί η ενδεικτική λυχνία αναβοσβήνει γρήγορα.

Spærresystemets virketilstand signaleres af en kontrollampe (1), siddende på instrumentbrættet:

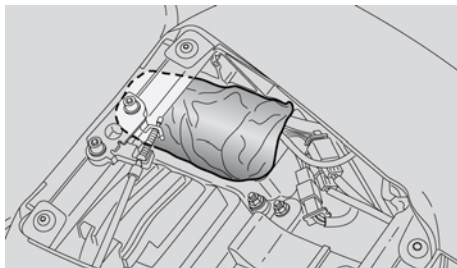
- Frakoblet spærresystem slukket kontrollampe.
- Tilkoblet spærresystem, blinkende kontrollampe.
- Ugenkendt nøgle, hurtige blink.



02_28



02_29



02_30

Κλειδαριά σέλας (02_28, 02_29)

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Βάλτε το κλειδί (1) στην κλειδαριά.
- Γυρίστε το κλειδί (1) αριστερόστροφα, σηκώστε και σύρετε έξω τη σέλα του συνεπιβάτη / κάλυμμα (2) από μπροστά.

Στο εσωτερικό της ουράς του οχήματος υπάρχει μια χρήσιμη θήκη εγγράφων/κιτ εργαλείων. Για πρόσβαση σε αυτήν αρκεί να αφαιρέσετε τη σέλα του συνεπιβάτη / κάλυμμα σέλας (2).

Για να μπλοκάρετε τη σέλα του συνεπιβάτη / κάλυμμα σέλας (2):

- Βάλτε τις προεξοχές κάτω εμπρός κάτω από την τραβέρσα του πίσω πλαισίου.
- Τοποθετήστε τη σέλα του συνεπιβάτη / το κάλυμμα στην έδρα του και πιέστε μέχρι να ακουστεί το κούμπωμα της κλειδαριάς.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΠΡΙΝ ΚΑΤΕΒΑΣΕΤΕ ΚΑΙ ΜΠΛΟΚΑΡΕΤΕ ΤΗ ΣΕΛΑ, ΕΛΕΓΞΤΕ ΜΗΠΩΣ ΕΧΕΤΕ ΞΕΧΑΣΕΙ ΤΑ ΚΛΕΙΔΙΑ ΜΕΣΑ ΣΤΙΣ ΘΗΚΕΣ ΕΓΓΡΑΦΩΝ/ΚΙΤ ΕΡΓΑΛΕΙΩΝ.



ΠΡΙΝ ΞΕΚΙΝΗΣΕΤΕ, ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ Η

Åbning af sadlen (02_28, 02_29)

- Placér køretøjet på støttebenet.
- Sætte nøglen (1) i låsen.
- Drej nøglen (1) imod urets retning, løft og aftag passagersadlen / sadeldækken (2) fra forsiden.

I køretøjets bagende er der skabt et nyttigt handskerum / udstyrsrum. Det er tilstrækkeligt at fjerne passagersadlen / sadeldækken (2), for at opnå adgang hertil.

Blokering af passagersadel / sadeldækken (2):

- Sæt de nedre spidser foran ind under rammetværstanden bagpå.
- Positionér passagersadlen / sadeldæknet i sædet skallen og tryk så låsen udløses.

ADVARSEL

INDEN SADLEN SÆNKES OG BLOKERES, SKAL MAN KONTROLLERE IKKE AT HAVE EFTERLADT NØGLEN I HANDSKERUMMET / UDSYRSRUMMET.



INDEN KØRSEL, SKAL MAN KONTROLLERE, AT SADLEN ER KORREKT FASTLÅST.

SADELDÆKNET KAN ANVENDES SOM ET ALTERNATIV TIL PASSAGERSADLEN.

ΣΕΛΑ ΕΙΝΑΙ ΚΑΛΑ ΜΠΛΟΚΑΡΙΣΜΕΝΗ.

ΤΟ ΚΑΛΥΜΜΑ ΤΗΣ ΣΕΛΑΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΘΕΙ ΕΝΑΛΛΑΚΤΙΚΑ ΣΤΗ ΣΕΛΑ ΤΟΥ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ, ΩΣΤΟΣΟ ΤΟΠΟΘΕΤΩΝΤΑΣ ΤΟ ΚΑΛΥΜΜΑ ΤΗΣ ΣΕΛΑΣ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΔΥΝΑΤΗ Η ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ Η ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΤΟΥ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ ΣΤΟ ΚΑΛΥΜΜΑ ΤΗΣ ΣΕΛΑΣ ΕΙΝΑΙ ΠΑΡΑΝΟΜΟ ΚΑΙ ΟΙ ΠΙΘΑΝΟΤΗΤΕΣ ΠΤΩΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ ΑΠΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΕΙΝΑΙ ΠΟΛΥ ΜΕΓΑΛΕΣ.

DET ER DOG IKKE MULIGT AT TRANSPORTERE EN PASSAGER, HVIS SADELDÆKNET MONTERES. TRANSPORT AF EN PASSAGER PÅ SADELDÆKNET ER FORBUDT OG FAREN FOR AT PASSAGEREN FALDER NED FRA KØRETØJET ER MEGET STOR.

Θήκη εγγράφων/κιτ εργαλείων (02_30)

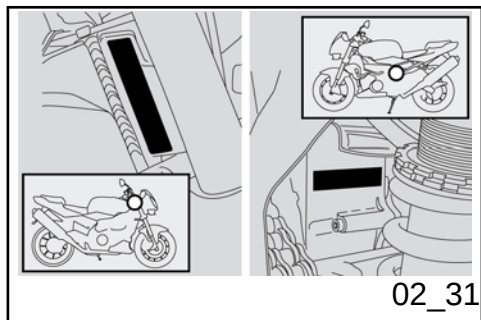
Για πρόσβαση στη θήκη εγγράφων / κιτ εργαλείων:

- Αφαιρέστε τη σέλα του συνεπιβάτη / κάλυμμα σέλας.

Rum til dokumenter/værktøj (02_30)

Adgangstagen til handskerum / udstyrsrum:

- Fjern passagersadel / sadeldækken.



Τα στοιχεία ταυτότητας (02_31)

Είναι καλός κανόνας να γράψετε τους αριθμούς του πλαισίου και του κινητήρα στον ειδικό χώρο που υπάρχει στο παρόν βιβλιαράκι. Ο αριθμός πλαισίου μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την αγορά ανταλλακτικών.

ΠΡΟΣΟΧΗ



Η ΑΛΛΟΙΩΣΗ ΤΩΝ ΑΡΙΘΜΩΝ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ ΕΠΕΣΥΡΕΙ ΣΟΒΑΡΕΣ ΠΟΙΝΙΚΕΣ ΚΑΙ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΚΥΡΩΣΕΙΣ, ΕΙΔΙΚΟΤΕΡΑ, Η ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ ΑΡΙΘΜΟΥ ΠΛΑΙΣΙΟΥ ΣΥΝΕΠΑΓΕΤΑΙ ΑΜΕΣΗ ΑΚΥΡΩΣΗ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΠΛΑΙΣΙΟΥ

Ο αριθμός πλαισίου είναι χαραγμένος στην κολόνα του τιμονιού, δεξιά πλευρά.

Πλαίσιο αρ.....

ΑΡΙΘΜΟΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Ο αριθμός κινητήρα είναι χαραγμένος στο μπλοκ του κάρτερ του κινητήρα στην αριστερή πλευρά.

Κινητήρας αρ.....

Identifikationen (02_31)

Det er en god regel at indføre stel- og motornummer på den relevante og dertil forbeholdte side i denne håndbog. Stelnummeret kan benyttes ved køb af reservedele.

ADVARSEL



ÆNDRING AF IDENTIFIKATIONSNUMRENE KAN MEDFØRE ALVORLIGE STRAFFE OG BØDER; TIL SÆRDELESHED MEDFØRER ÆNDRING AF STELNUMMERET ØJEBLIKKEG GARANTIBORTFALD

STELNUMMER

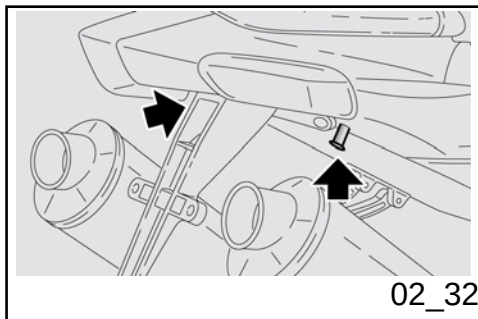
Stelnummeret er præget på højre side af ratstammens rørbøsning.

Stel n°.....

MOTORNUMMER

Motornummeret er stanset på den venstre side af motorafskærmningen.

Motor n°.....



Στερέωση αποσκευών (02_32)

Επάνω και στο πίσω μέρος της σέλας μπορεί να στερεωθεί μια μικρή αποσκευή, που τοποθετείται με χταπόδι που θα το στερεώσει σε 4 γάντζους (2 από κάθε πλευρά).

Μέγιστο επιτρεπόμενο βάρος: 5 Kg.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η ΑΠΟΣΚΕΥΗ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΧΕΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΕΣ ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ ΚΑΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΣΤΕΡΕΩΜΕΝΗ ΚΑΛΑ.

Fastgørelse af bagage (02_32)

Man kan fastsætte en lille bagagebærer, som kan positioneres med elastikker, der fastsættes på de 4 kroge (2 pr. side), over sadlens bagerste afsnit.

Maksimal, tilladt vægt: 5 kg.

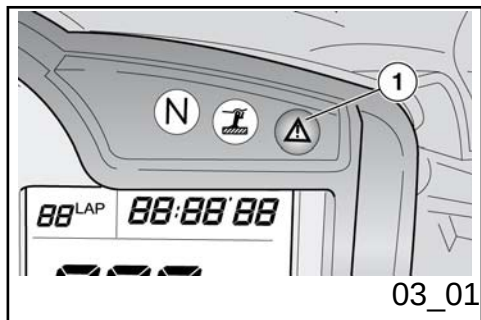
ADVARSEL

BAGAGEBÆREREN MÅ IKKE VÆRE FOR STOR OG SKAL FORANKRES STABILT PÅ SADLEN.

TUONO R - FACTORY



Κεφ. 03
Η χρήση
Καρ. 03
Brugen



03_01

Έλεγχοι (03_01)

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ, ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΠΑΝΤΑ ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΟ ΕΛΕΓΧΟ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΩΣΤΗ ΚΑΙ ΑΣΦΑΛΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ. Η ΜΗ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΑΥΤΩΝ ΤΩΝ ΕΝΕΡΓΕΙΩΝ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΟ ΑΤΟΜΙΚΟ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟ Ή ΣΟΒΑΡΗ ΖΗΜΙΑ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ. ΜΗ ΔΙΣΤΑΖΕΤΕ ΝΑ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ ΤΗΣ ΜΟΤΟ GUZZI, ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΔΕΝ ΚΑΤΑΝΟΕΙΤΕ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΟΡΙΣΜΕΝΩΝ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΩΝ Ή ΕΑΝ ΣΥΝΑΝΤΗΣΕΤΕ Ή ΥΠΟΨΙΑΖΕΣΤΕ ΟΤΙ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΑΝΩΜΑΛΙΕΣ ΣΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. Ο ΧΡΟΝΟΣ ΠΟΥ ΑΠΑΙΤΕΙΤΑΙ ΓΙΑ ΕΝΑΝ ΕΛΕΓΧΟ ΕΙΝΑΙ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΟΣ ΚΑΙ Η ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΠΟΥ ΣΑΣ ΠΑΡΕΧΕΙ ΕΙΝΑΙ ΑΞΙΟΣΗΜΕΙΩΤΗ.

Το παρόν όχημα έχει τη δυνατότητα να επισημαίνει σε πραγματικό χρόνο τυχόν ανωμαλίες λειτουργίας, οι οποίες καταχωρούνται στον εγκέφαλο.

Κάθε φορά που βάζετε το κλειδί εκκίνησης στη θέση "ON", στον πίνακα οργάνων ανάβει για περίπου τρία δευτερόλεπτα η ενδεικτική λυχνία LED συναγερμού.

Kontroller (03_01)

ADVARSEL

UDFØR ALTID ET FOREBYGGENDE EFTERSYN AF KØRETØJET INDEN START, MED HENBLIK PÅ AT SIKRE EN KORREKT OG SIKKER KØRSEL. UNDLADER MAN AT UDFØRE EN SÅDAN KONTROL, KAN DET MEDFØRE ALVORLIGE PERSONKVVÆSTELSER OG BESKADIGELSE AF KØRETØJET. TØV ALDRIG MED AT TAGE KONTAKT TIL EN AUTORISERET FORHANDLER AF MOTO GUZZI, HVIS DER OPSTÅR TVIVL OM HVORDAN BETJENINGSANORDNINGERNE FUNGERER ELLER HVIS DER OPSTÅR ELLER FORMODES ANOMALI. DEN TID DET TAGER AT UDFØRE ET EFTERSYN ER MINIMAL OG ØGER SIKKERHEDEN I BETYDELIGT OMFANG.

Dette køretøj er forberedt til at i realtid at påpege eventuel anomali i driften, der lagres i den elektroniske styreenhed.

Hver gang man positionerer tændingskommutatoren på "ON", tænder alarmkontrollampens lysdiode i cirka tre sekunder.

ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΟΙ ΈΛΕΓΧΟΙ

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Εμπρόςθιο και οπίσθιο δισκόφρενο	Ελέγξτε τη λειτουργία, την κενή διαδρομή των μανετών χειρισμού, τη στάθμη του υγρού και τυχόν διαρροές. Ελέγξτε τη φθορά στα τακάκια. Εάν είναι απαραίτητο, συμπληρώστε με υγρό φρένων.
Γκάζι	Ελέγξτε ώστε να λειτουργεί ομαλά και να μπορεί να ανοίγει και να κλείνει εντελώς, σε όλες τις θέσεις τους τιμονιού. Εάν είναι απαραίτητο, ρεγουλάρετε και/ή λιπάνετε.
Λάδι κινητήρα	Εάν είναι απαραίτητο, ελέγξτε και/ή συμπληρώστε.
Τροχοί/Λάστιχα	Ελέγξτε την κατάσταση της επιφάνειας των ελαστικών, την πίεση, τη φθορά και τυχόν ζημιές. Αφαιρέστε από τα δόντια του πέλματος τυχόν ξένα σώματα που έχουν σφηνωθεί.
Μανέτες φρένων	Ελέγξτε ώστε να λειτουργούν ομαλά. Λιπάνετε τις αρθρώσεις και εάν είναι αναγκαίο ρυθμίστε τη διαδρομή.

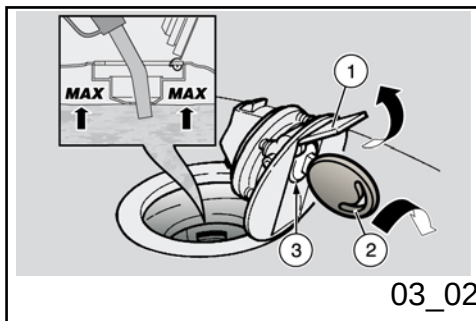
INDLEDENDE KONTROLEFTERSYN

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Forreste og bageste skivebremser	Kontrollér funktion, styrehåndtagenes vandring, væskenniveauet og eventuelle utætheder. Kontrollér for slid på bremseskoene. Påfyld om nødvendigt bremsevæske.
Gashåndtag	Kontrollér, at gashåndtaget nemt kan trykkes ned og kan åbnes og lukkes helt i alle styrets stillinger. Justér og/eller smør efter behov.
Motorolie	Kontrollér og/eller smør efter behov.
Hjul/dæk	Kontrollér dækkenes overflade, dæktryk samt for slidage og evt. beskadigelse. Fjern eventuelt fastkørte fremmedlegemer i slidbanemønsteret.
Bremsehåndtag	Kontrollér, at håndtagene kan trykkes ned. Smør ledene og justér om nødvendigt løbebanen.
Kobling	Kontrollér virkedygtheden, betjeningsgrebets løbebane uden

Συμπλέκτης	Ελέγξτε τη λειτουργία, την κενή διαδρομή της μανέτας χειρισμού, τη στάθμη του υγρού και τυχόν διαρροές. Εάν είναι απαραίτητο, συμπληρώστε με υγρό φρένων, ο συμπλέκτης πρέπει να λειτουργεί χωρίς σκορτσαρίσματα και/ή γλιστρήματα.	virkning, væskeniveauet og eventuelle udslip. Påfyld, om nødvendigt, mere væske. Koblingen skal fungerer uden ryk og/eller glidninger.
Τιμόνι	Ελέγξτε ώστε η περιστροφή τους να είναι ομοιογενής, ομαλή και χωρίς τζόγο ή επιβραδύνσεις.	Kontrollér, at styrets drejning er ensartet, glidende og at der ikke er slør eller slæk.
Κεντρικό - πλαϊνό σταντ	Ελέγξτε αν λειτουργεί. Ελέγξτε ότι κατά την άνοδο και κάθοδο του σταντ δεν παρατηρούνται τριβές και ότι το ελατήριο το επαναφέρει στην κανονική του θέση. Εάν είναι απαραίτητο, λιπάνετε τους συνδέσμους και τις αρθρώσεις. Ελέγξτε ότι λειτουργεί σωστά διακόπτης ασφαλείας.	Kontrollér at det fungerer. Kontrollér at støttebenet ikke udviser tegn på fastklemte fremmedlegemer og at fjederspændingen bringer den tilbage i den normale position under hævnning og sænkning. Smør om nødvendigt samlinger og ledforbindelser. Kontrollér at sikkerhedsafbryderen fungerer korrekt.
Στοιχεία στερέωσης	Ελέγξτε ώστε τα στοιχεία στερέωσης να μην είναι ξεσφιγμένα. Ενδεχομένως, φροντίστε να τα ρεγουλάρετε και να τα σφίξετε.	Kontrollér, at bolte og møtrikker er korrekt fastspændte. Foretag eventuelt en justering eller efterspænding.
Ρεζερβουάρ καυσίμου	Ελέγξτε τη στάθμη και εάν είναι απαραίτητο κάντε ανεφοδιασμό. Ελέγξτε για τυχόν διαρροές ή	Kontrollér brændstofstanden og påfyld om nødvendigt brændstof. Se efter eventuelle utætheder eller tilstopninger. Kontrollér, at tankdækslet slutter

	εμφράξεις του κυκλώματος. Ελέγξτε αν κλείνει καλά η τάπα καυσίμου.
Διακόπτης παύσης κινητήρα (ON - OFF)	Ελέγξτε ώστε να λειτουργούν σωστά.
Φώτα, ενδεικτικές λυχνίες, κόρνα, διακόπτες φώτων πίσω στοπ και ηλεκτρικά συστήματα	Ελέγξτε ώστε να λειτουργούν σωστά τα συστήματα ήχου και τα οπτικά συστήματα. Αντικαταστήστε τους λαμπτήρες ή κάντε τις απαραίτητες επεμβάσεις σε περίπτωση βλάβης.

	tæt.
Motorens standsningskontakt (ON - OFF)	Kontrollér for korrekt funktion.
Lys, kontrollamper, lydsignal, stoplyskontakter og elektriske anordninger	Kontrollér, at alle signal- og advarselsanordninger fungerer korrekt. Udskift pærerne eller grib ind i tilfælde af en skade.



03_02

Ανεφοδιασμοί (03_02)

Για να κάνετε ανεφοδιασμό καυσίμου:

- Σηκώστε το καπάκι (1).
- Βάλτε το κλειδί (2) στην κλειδαριά της τάπας του ρεζερβουάρ (3).
- Γυρίστε το κλειδί δεξιόστροφα, τραβήξτε και ανοίξτε το καπάκι καυσίμου.

Χωρητικότητα ρεζερβουάρ (μαζί με τη ρεζέρβα): **17.5 λίτρα**

Ρεζέρβα ρεζερβουάρ **4.5 λίτρα**

- Κάντε ανεφοδιασμό.



Παύσεις (03_02)

Brændstofpåfyldning:

- Løft dækslet (1).
- Sæt nøglen (2) i tankdækslets lås (3).
- Drej nøglen imod urets retning, træk deri og åbn brændstofbeskyttelsesdæksel.

Tankrumfang (inklusive reservetank): **17.5 liter**

Tankreserve: **4.5 liter**

- Fyld brændstof på.



ΜΗΝ ΡΙΧΝΕΤΕ ΠΡΟΣΘΕΤΙΚΑ Ή ΑΛΛΕΣ ΟΥΣΙΕΣ ΣΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ.

ΕΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΧΩΝΙ Ή ΚΑΤΙ ΠΑΡΟΜΟΙΟ, ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΕΙΝΑΙ ΑΠΟΛΥΤΑ ΚΑΘΑΡΟ.



ΜΗ ΓΕΜΙΖΕΤΕ ΤΟ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ ΕΝΤΕΛΩΣ, Η ΜΕΓΙΣΤΗ ΣΤΑΘΜΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΜΕΙΝΕΙ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΟ ΚΑΤΩ ΑΚΡΟ ΤΟΥ ΣΤΟΜΙΟΥ ΠΛΗΡΩΣΗΣ (ΒΛΕΠΕ ΕΙΚΟΝΑ).

BRÆNDSTOFFET MÅ IKKE BLANDES MED TILSÆTNINGSSTOFFER ELLER ANDRE STOFFER.

HVIS DER ANVENDES EN TRAGT ELLER ANDET, SKAL MAN SØRGE FOR, AT DEN ER HELT REN.



FYLD ALDRIG TANKEN HELT OP; DET MAKSIMALE BRÆNDSTOFNIVEAU SKAL ALTID LIGGE UNDER SKAKTENS NEDERSTE KANT (JFR. FIGUREN).

αφού κάνετε ανεφοδιασμό:

- Η τάπα μπορεί να κλείσει μόνο με το κλειδί (2) στο διακόπτη.
- με το κλειδί (2) στο διακόπτη, κλείστε την τάπα με πίεση.
- Βγάλτε το κλειδί (2).
- Ξανακλείστε το καπάκι (1).



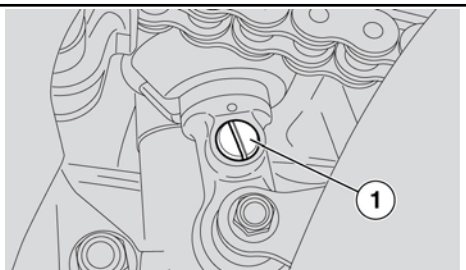
ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ Η ΤΑΠΑ ΕΙΝΑΙ ΚΑΛΑ ΚΛΕΙΣΜΕΝΗ.

efter påfyldning:

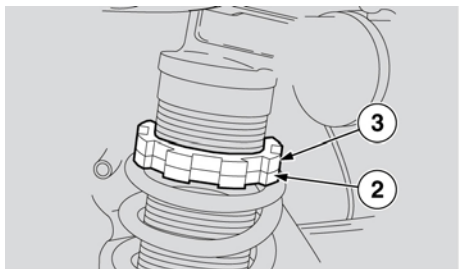
- Dækslet kan kun lukkes hvis nøglen (2) sidder i.
- Luk dækslet ved at trykke det ned med isat nøgle (2).
- Træk nøglen (2) ud.
- Luk dækslet (1) igen.



KONTROLLÉR AT DÆKSLET ER LUKKET KORREKT.



03_03



03_04

Ρύθμιση πίσω αμορτισέρ (03_03, 03_04, 03_05, 03_06, 03_07, 03_08)

ΠΙΣΩ ΑΝΑΡΤΗΣΗ ΕΚΔΟΣΗ "R"

Η πίσω ανάρτηση αποτελείται από ένα σύστημα ελατηρίου-αμορτισέρ, που συνδέεται στο πλαίσιο μέσω uni-ball και μέσω των μοχλίσμων στο πίσω πηρούνι.

Για να κάνετε τη ρύθμιση του αμορτισέρ προβλέπεται μια βίδα ρεγουλαδόρος (1) για τη ρύθμιση του υδραυλικού φρεναρίσματος κατά την επέκταση, ένας δακτύλιος ρύθμισης προφόρτισης του ελατηρίου (2) και ένας δακτύλιος μπλοκαρίσματος (3).

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΚΑΝΤΕ ΤΙΣ ΕΠΕΜΒΑΣΕΙΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΣΕ ΕΝΔΙΑΜΕΣΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΕΑΝ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΣΕ ΠΕΡΙΟΧΕΣ ΜΕ ΒΡΟΧΗ, ΣΚΟΝΗ, ΣΕ ΧΩΜΑΤΟΔΡΟΜΟ Ή ΚΑΤΑ ΤΗ ΣΠΟΡ ΟΔΗΓΗΣΗ.

ΕΛΕΓ΄ΤΕ ΚΑΙ ΕΝΔΕΧΟΜΕΝΩΣ ΡΥΘΜΙΣΤΕ ΤΟ ΠΙΣΩ ΑΜΟΡΤΙΣΕΡ.

Η ΡΥΘΜΙΣΗ ΣΤΑΝΤΑΡ ΤΟΥ ΠΙΣΩ ΑΜΟΡΤΙΣΕΡ ΓΙΝΕΤΑΙ ΜΕ ΤΡΟΠΟ ΩΣΤΕ ΝΑ ΙΚΑΝΟΠΟΙΕΙ ΤΙΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΣΠΟΡ ΟΔΗΓΗΣΗΣ.

ΩΣΤΟΣΟ ΠΑΡΕΧΕΤΑΙ Η ΔΥΝΑΤΟΤΗΤΑ ΠΡΟΣΩΠΙΚΗΣ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΑΝΑΛΟΓΑ ΜΕ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

Justering af bageste støddæmpere (03_03, 03_04, 03_05, 03_06, 03_07, 03_08)

BAGHJULSOPHÆNG VERSION "R"

Baghjulsophængen består af en affjedrings-støddæmpergruppe, der er sat på stellet med en uniball-mekanisme og på baghjulscaffelophængen med løftestangsmekanismer.

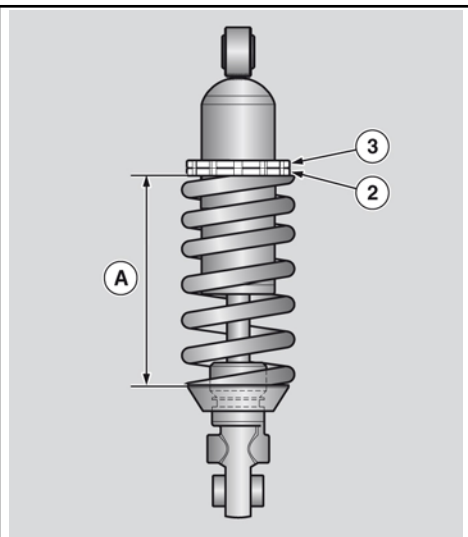
Støddæmperen er, med henblik på indstillingsjustering, udstyret med en reguleringssskrue (1), til justering af den hydrauliske bremsningsextension, med en metalring til justering af fjederens (2) forspænding og en låsemøtrik (3).

ADVARSEL

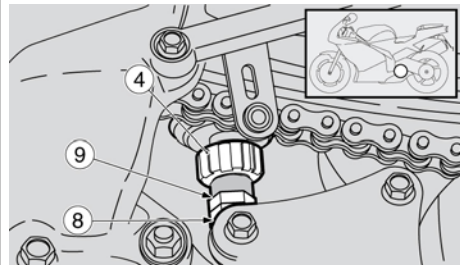
UDFØR VEDLIGEHOLDELSESINDGREBENE EFTER DET HALVE INTERVAL, HVIS KØRETØJET BENYTTES I REGNFULDE, STØNVOLDIGE ELLER STENEDE VEJE ELLER I TILFÆLDE AF SPORTSKØRSEL.

KONTROLLÉR OG JUSTÉR EVENTUELT BAGHJULSSTØDDÆMPEREN.

BAGHJULSSTØDDÆMPERENS STANDARDINDSTILLING ER JUSTERET SÅLEDES AT DEN OPFYLDER DE PÅKRÆVEDE FORHOLD VED SPORTSKØRSEL.



03_05



03_06



ΓΙΑ ΝΑ ΜΕΤΡΗΣΕΤΕ ΤΟΝ ΑΡΙΘΜΟ ΤΩΝ ΚΛΙΚ ΤΩΝ ΡΕΓΟΥΛΑΔΟΡΩΝ (1 -) ΝΑ ΞΕΚΙΝΑΤΕ ΠΑΝΤΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΙΟ ΣΚΛΗΡΗ ΡΥΘΜΙΣΗ (ΠΛΗΡΗΣ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗ ΤΟΥ ΡΕΓΟΥΛΑΔΟΡΟΥ ΔΕΞΙΟΣΤΡΟΦΑ)

ΜΗΝ ΠΙΕΖΕΤΕ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΑ ΤΟΥΣ ΡΕΓΟΥΛΑΔΟΡΟΥΣ (1), ΠΕΡΑΝ ΤΟΥ ΤΕΛΟΥΣ ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ ΚΑΙ ΣΤΙΣ ΔΥΟ ΦΟΡΕΣ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗΣ, ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΠΙΘΑΝΗ ΖΗΜΙΑ

- Χρησιμοποιώντας το ειδικό κλειδί, ξεβιδώστε το δακτύλιο εμπλοκής (3).
- Μέσω του δακτυλίου ρύθμισης (2) ρυθμίστε την προφόρτιση του ελατηρίου (A).
- Αφού ολοκληρωθεί η ρύθμιση σφίξτε το δακτύλιο (3).
- Μέσω της βίδας (1) ρυθμίστε το υδραυλικό φρενάρισμα του αμορτισέρ κατά την επέκταση.



ΡΥΘΜΙΣΤΕ ΤΗΝ ΠΡΟΦΟΡΤΙΣΗ ΤΟΥ

EN PERSONALISERET JUSTERING, ALT EFTER KØRETØJETS BRUGSFORHOLD, ER DOG MULIG.



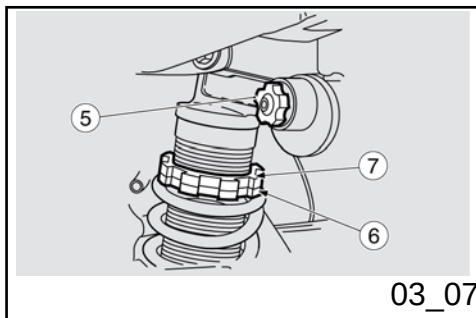
START ALTID FRA DEN STIVESTE INDSTILLING (FULD ROTATION AF SPJÆLD I URETS RETNING), FOR AT TÆLLE ANTALLET AF JUSTERINGSSPJÆLDETS RYK (1)).

FORCÉR ALDRIG JUSTERINGSSPJÆLDENES ROTATION (1), UD OVER LØBEBANEAFSLUTNINGEN I BEGGE RETNINGER, FOR AT UNDGÅ MULIGE SKADER.

- Skru låsemøtrikken (3) løs, ved hjælp af den relevante nøgle.
- Indvirk på justeringsmøtrikken (2), for at justere fjederens forspænding (A).
- Stram metalringen (3) til igen efter fuldført justering.
- Indvirk på skruen (1), for at justere den hydrauliske bremsning i støddæmperekstension.



JUSTÉR FJEDERENS FORSPÆNDING OG DEN HYDRAULISKE BREMSNING I



ΕΛΑΤΗΡΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟ ΥΔΡΑΥΛΙΚΟ
ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΕΚΤΑΣΗ
ΤΟΥ ΑΜΟΡΤΙΣΕΡ ΜΕ ΒΑΣΗ ΤΙΣ
ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

ΑΥΞΑΝΟΝΤΑΣ ΤΗΝ ΠΡΟΦΟΡΤΙΣΗ ΤΟΥ
ΕΛΑΤΗΡΙΟΥ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΥΞΗΣΕΤΕ ΤΟ
ΥΔΡΑΥΛΙΚΟ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑ ΚΑΤΑ ΤΗΝ
ΕΠΕΚΤΑΣΗ ΤΟΥ ΑΜΟΡΤΙΣΕΡ, ΓΙΑ ΝΑ
ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΑΠΟΤΟΜΑ ΤΙΝΑΓΜΑΤΑ
ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΟΔΗΓΗΣΗ.



ΟΙ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΓΙΑ ΣΠΟΡ ΧΡΗΣΗ ΠΡΕΠΕΙ
ΝΑ ΓΙΝΟΝΤΑΙ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΜΟΝΟ
ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΟΡΓΑΝΩΜΕΝΩΝ
ΑΓΩΝΩΝ Ή ΑΘΛΗΤΙΚΩΝ ΕΚΔΗΛΩΣΕΩΝ,
ΠΟΥ ΣΕ ΚΑΘΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΔΙΕΞΑΓΟΝΤΑΙ
ΣΕ ΚΛΕΙΣΤΕΣ ΠΙΣΤΕΣ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ
ΑΣΤΙΚΟΥΣ ΔΡΟΜΟΥΣ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ ΚΑΙ
ΜΕ ΤΗΝ ΕΓΚΡΙΣΗ ΤΩΝ ΑΡΜΟΔΙΩΝ
ΑΡΧΩΝ.

ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ ΑΥΣΤΗΡΑ ΝΑ ΓΙΝΟΝΤΑΙ
ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΓΙΑ ΣΠΟΡ ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΝΑ
ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΕ ΑΥΤΗ
ΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΣΕ ΑΣΤΙΚΟΥΣ ΚΑΙ
ΕΘΝΙΚΟΥΣ ΔΡΟΜΟΥΣ.

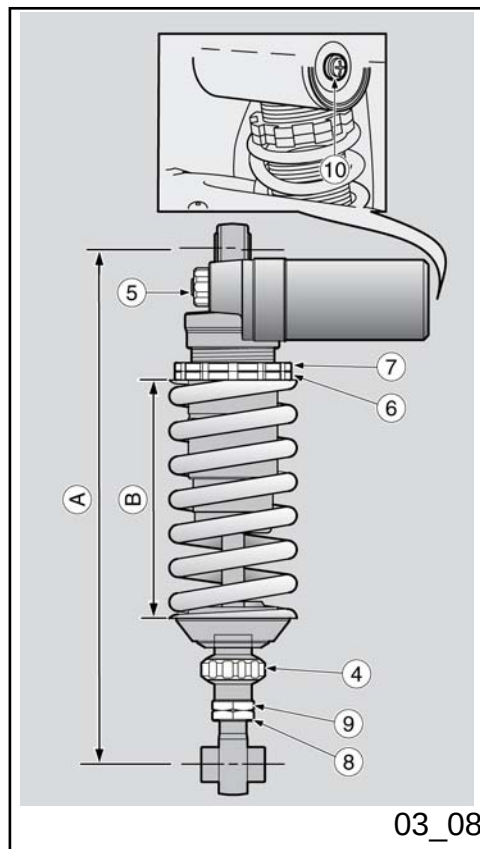
STØDDÆMPEREKSTENSION PÅ
BAGGRUND AF KØRETØJETS
BRUGSFORHOLD.

VED FORØGELSE AF FJEDERENS
FORSPÆNDING ER DET OGSÅ
NØDVENDIGT AT ØGE DEN
HYDRAULISKE BREMSNING I
STØDDÆMPEREKSTENSIONEN, FOR AT
UNDGÅ PLUDSELIGE RYK UNDER
KØRSLEN.



JUSTERINGER I SPORTSØJEMED MÅ
UDELUKKENDE UDFØRES I
FORBINDELSE MED ORGANISEREDE
KONKURRENCER ELLER
SPORTSBEGIVENHEDER, DER UNDER
ALLE OMSTÆNDIGHEDER SKAL
AFHOLDES MED GODKENDELSE AF DE
KOMPETENTE MYNDIGHEDER, PÅ
ISOLEREDE KREDSLØB OG ALDRIG PÅ
OFFENTLIGE VEJE.

DET ER STRENGT FORBUDT AT UDFØRE
JUSTERINGER TIL SPORTSBRUG OG
KØRE MED EN SÅDAN INDSTILLING PÅ
OFFENTLIG VEJ ELLER MOTORVEJ.



ΡΥΘΜΙΣΗ ΠΙΣΩ ΑΜΟΡΤΙΣΕΡ, ΈΚΔΟΣΗ "R"

Χαρακτηριστικό

Περιγραφή / Τιμή

JUSTERING AF BAGHJULSSTØDDÆMPER VERSION "R"

Egenskab

Beskrivelse / Værdi

Ρύθμιση κατά την επέκταση, βίδα από εντελώς κλειστό ανοίξτε 25 (1) κλικ

Μήκος ελατηρίου (με προφόρτιση) 147 mm (5.79 in.)
Α

Justering i ekstension, skrue (1) åb 25 trin fra helt lukket

Fjederlængde (forspændt) A 147 mm (5.79 in)

Για χρήση σε πίστα σας συμβουλεύουμε να τοποθετήσετε ένα σύστημα πίσω αναρτήσεων πολλαπλής ρύθμισης Ohlins.

Det anbefales at installere flertrin-baghjulsophængsgruppen Ohlins ved banekørsel.

ΠΙΣΩ ΑΝΑΡΤΗΣΗ ΕΚΔΟΣΗ "FACTORY"

Η πίσω ανάρτηση αποτελείται από ένα σύστημα ελατηρίου-αμορτισέρ, που συνδέεται στο πλαίσιο μέσω uni-ball και μέσω των μοχλίσμων στο πίσω πηρούνι.

Για να κάνετε τη ρύθμιση του αμορτισέρ προβλέπεται ένα δακτύλιος ρύθμισης (4) για τη ρύθμιση του υδραυλικού φρεναρίσματος κατά την επέκταση, ένας δακτύλιος ρύθμισης προφόρτισης(5) του ελατηρίου (6) και ένας δακτύλιος μπλοκαρίσματος (7).

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΚΑΝΤΕ ΤΙΣ ΕΠΕΜΒΑΣΕΙΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΣΕ ΕΝΔΙΑΜΕΣΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΕΑΝ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΣΕ ΠΕΡΙΟΧΕΣ ΜΕ ΒΡΟΧΗ, ΣΚΟΝΗ, ΣΕ ΧΩΜΑΤΟΔΡΟΜΟ Ή ΚΑΤΑ ΤΗ ΣΠΟΡ ΟΔΗΓΗΣΗ.

ΕΛΕΓΞΤΕ ΚΑΙ ΕΝΔΕΧΟΜΕΝΩΣ ΡΥΘΜΙΣΤΕ

BAGHJULSOPHÆNG VERSION "FACTORY"

Baghjulsophænget består af en affjedrings-støddæmpergruppe, der er sat på stellet med en uniball-mekanisme og på baghjulscaffelophænget med løftestangsmekanismer.

Støddæmperen er, med henblik på indstillingsjustering, udstyret med en møtrikregistrering (4), til justering af den hydrauliske bremsningsextension, med en knopreguleringsskrue (5), til justering af fjederens (6) forspænding, og med en låsemøtrik (7).

ADVARSEL

UDFØR VEDLIGEHOLDELSESINDGREBENE EFTER DET HALVE INTERVAL, HVIS

ΤΟ ΠΙΣΩ ΑΜΟΡΤΙΣΕΡ.

Η ΡΥΘΜΙΣΗ ΣΤΑΝΤΑΡ ΤΟΥ ΠΙΣΩ ΑΜΟΡΤΙΣΕΡ ΓΙΝΕΤΑΙ ΜΕ ΤΡΟΠΟ ΩΣΤΕ ΝΑ ΙΚΑΝΟΠΟΙΕΙ ΤΙΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΣΠΟΡ ΟΔΗΓΗΣΗΣ.

ΩΣΤΟΣΟ ΠΑΡΕΧΕΤΑΙ Η ΔΥΝΑΤΟΤΗΤΑ ΠΡΟΣΩΠΙΚΗΣ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΑΝΑΛΟΓΑ ΜΕ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.



ΓΙΑ ΝΑ ΜΕΤΡΗΣΕΤΕ ΤΟΝ ΑΡΙΘΜΟ ΤΩΝ ΚΛΙΚ ΚΑΙ/Η ΤΩΝ ΣΤΡΟΦΩΝ ΤΩΝ ΡΕΓΟΥΛΑΔΟΡΩΝ (4 - 5) ΝΑ ΞΕΚΙΝΑΤΕ ΠΑΝΤΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΙΟ ΣΚΛΗΡΗ ΡΥΘΜΙΣΗ (ΠΛΗΡΗΣ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗ ΤΟΥ ΡΕΓΟΥΛΑΔΟΡΟΥ ΔΕΞΙΟΣΤΡΟΦΑ)

ΜΗΝ ΠΙΕΖΕΤΕ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΑ ΤΟΥΣ ΡΕΓΟΥΛΑΔΟΡΟΥΣ (4 - 5), ΠΕΡΑΝ ΤΟΥ ΤΕΛΟΥΣ ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ ΚΑΙ ΣΤΙΣ ΔΥΟ ΦΟΡΕΣ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗΣ, ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΠΙΘΑΝΗ ΖΗΜΙΑ

KØRETØJET BENYTTES I REGNFULDE, STØVHOLDIGE ELLER STENEDE VEJE ELLER I TILFÆLDE AF SPORTSKØRSEL.

KONTROLLÉR OG JUSTÉR EVENTUELT BAGHJULSSTØDDÆMPEREN.

BAGHJULSSTØDDÆMPERENS STANDARDINDSTILLING ER JUSTERET SÅLEDES AT DEN OPFYLDER DE PÅKRÆVEDE FORHOLD VED SPORTSKØRSEL.

EN PERSONALISERET JUSTERING, ALT EFTER KØRETØJETS BRUGSFORHOLD, ER DOG MULIG.



START ALTID FRA DEN STIVESTE INDSTILLING (FULD ROTATION AF SPJÆLD I URETS RETNING), FOR AT TÆLLE ANTALLET AF JUSTERINGSSPJÆLDETS RYK OG/ELLER OMDREJNINGER (4-5).

FORCÉR ALDRIG JUSTERINGSSPJÆLDENES ROTATION (4 - 5), UD OVER LØBEBANEAFSLUTNINGEN I BEGGE RETNINGER, FOR AT UNDGÅ MULIG SKADE.

- Με ένα ειδικό κλειδί, ξεβιδώστε το δακτύλιο εμπλοκής (7).
- Μέσω του δακτυλίου ρύθμισης (6)

- Skru låsemøtrikken (7) løs, ved hjælp af den relevante nøgle.
- Indvirk på justeringsmøtrikken (6),

- ρυθμίστε την προφόρτιση του ελατηρίου (8B) (βλέπε πίνακα)
- Αφού ολοκληρωθεί η ρύθμιση σφίξτε το δακτύλιο (7).
 - Μέσω του δακτυλίου (4) ρυθμίστε το υδραυλικό φρενάρισμα κατά την επέκταση του αμορτισέρ (βλέπε πίνακα).
 - Με το πομολάκι (5) ρυθμίστε το υδραυλικό φρενάρισμα κατά τη συμπίεση (βλέπε πίνακα).

Για να αλλάξετε τη ρύθμιση του οχήματος:

- Ξεσφίξτε ελαφρά το κόντρα παξιμάδι (8).
- Μέσω του ρεγουλαδόρου (9) ρυθμίστε το διαζόνιο του αμορτισέρ (A) (βλέπε πίνακα)
- Μετά τη ρύθμιση σφίξτε το κόντρα παξιμάδι.



ΡΥΘΜΙΣΤΕ ΤΗΝ ΠΡΟΦΟΡΤΙΣΗ ΤΟΥ ΕΛΑΤΗΡΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟ ΥΔΡΑΥΛΙΚΟ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΕΚΤΑΣΗ ΤΟΥ ΑΜΟΡΤΙΣΕΡ ΜΕ ΒΑΣΗ ΤΙΣ ΣΥΝΟΗΚΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

ΑΥΞΑΝΟΝΤΑΣ ΤΗΝ ΠΡΟΦΟΡΤΙΣΗ ΤΟΥ ΕΛΑΤΗΡΙΟΥ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΥΞΗΣΕΤΕ ΤΟ ΥΔΡΑΥΛΙΚΟ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΕΚΤΑΣΗ ΤΟΥ ΑΜΟΡΤΙΣΕΡ, ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΑΠΟΤΟΜΑ ΤΙΝΑΓΜΑΤΑ

for at justere fjederens forspænding 8B) (jfr. tabellen)

- Stram metalringen (7) til igen efter fuldført justering.
- Indvirk på skruen (4), for at justere den hydrauliske bremsning i støddæmperekstension (jfr. tabellen).
- Indvirk på knoppen (5), for at justere den hydrauliske bremsningskompression (jfr. tabellen).

Variation af køretøjets indstilling:

- Løsn kontramøtrikken (8) en smule.
- Indvirk på reguleringen (9), for at justere støddæmperens akseafstand (A) (jfr. tabellen)
- Stram kontramøtrikken efter fuldført justering.



JUSTÉR FJEDERENS FORSPÆNDING OG DEN HYDRAULISKE BREMSNING I STØDDÆMPEREKSTENSION PÅ BAGGRUND AF KØRETØJETS BRUGSFORHOLD.

VED FORØGELSE AF FJEDERENS FORSPÆNDING ER DET OGSÅ NØDVENDIGT AT ØGE DEN HYDRAULISKE BREMSNING I STØDDÆMPEREKSTENSIONEN, FOR AT UNDGÅ PLUDSELIGE RYK UNDER

ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΟΔΗΓΗΣΗ.

ΟΙ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΓΙΑ ΣΠΟΡ ΧΡΗΣΗ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΟΝΤΑΙ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΜΟΝΟ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΟΡΓΑΝΩΜΕΝΩΝ ΑΓΩΝΩΝ Ή ΑΘΛΗΤΙΚΩΝ ΕΚΔΗΛΩΣΕΩΝ, ΠΟΥ ΣΕ ΚΑΘΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΔΙΕΞΑΓΟΝΤΑΙ ΣΕ ΚΛΕΙΣΤΕΣ ΠΙΣΤΕΣ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΑΣΤΙΚΟΥΣ ΔΡΟΜΟΥΣ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ ΚΑΙ ΜΕ ΤΗΝ ΕΓΚΡΙΣΗ ΤΩΝ ΑΡΜΟΔΙΩΝ ΑΡΧΩΝ.

ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ ΑΥΣΤΗΡΑ ΝΑ ΓΙΝΟΝΤΑΙ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΓΙΑ ΣΠΟΡ ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΕ ΑΥΤΗ ΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΣΕ ΑΣΤΙΚΟΥΣ ΚΑΙ ΕΘΝΙΚΟΥΣ ΔΡΟΜΟΥΣ.



ΓΙΑ ΝΑ ΜΗΝ ΕΠΗΡΕΑΣΤΕΙ Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΑΜΟΡΤΙΣΕΡ ΜΗΝ ΞΕΣΦΙΓΓΕΤΕ ΤΗ ΒΙΔΑ «10» ΟΥΤΕ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΚΑΜΙΑ ΠΑΡΕΜΒΑΣΗ ΣΤΗ ΜΕΜΒΡΑΝΗ ΠΟΥ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΑΠΟ ΚΑΤΩ, ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΑ ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΔΙΑΡΡΟΗΣ ΑΖΩΤΟΥ ΚΑΙ ΑΤΥΧΗΜΑΤΟΣ.

KØRSLEN.

JUSTERINGER I SPORTSØJEMED MÅ UDELUKKENDE UDFØRES I FORBINDELSE MED ORGANISEREDE KONKURRENCER ELLER SPORTSBEGIVENHEDER, DER UNDER ALLE OMSTÆNDIGHEDER SKAL AFHOLDES MED GODKENDELSE AF DE KOMPETENTE MYNDIGHEDER, PÅ ISOLEREDE KREDSLØB OG ALDRIG PÅ OFFENTLIGE VEJE.

DET ER STRENGT FORBUDT AT UDFØRE JUSTERINGER TIL SPORTSBRUG OG KØRE MED EN SÅDAN INDSTILLING PÅ OFFENTLIG VEJ ELLER MOTORVEJ.



UNDGÅ AT LØSNE SKRUE (10 ELLER AT INDVIRKE PÅ DEN UNDERLIGGENDE MEMBRAN, FOR IKKE AT PÅVIRKE STØDDÆMPERENS VIRKNING NEGATIVT, DA DER ELLERS OPSTÅR ET UDGLIP AF KVÆLSTOF MED DERAFTER FØLGENDE FARE FOR ULYKKER.

ΡΥΘΜΙΣΗ ΣΤΑΝΤΑΡ ΠΙΣΩ ΑΜΟΡΤΙΣΤΕΡ, ΈΚΔΟΣΗ
"FACTORY"

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Ρύθμιση κατά τη συμπίεση, βίδα (2)	από εντελώς κλειστό (*) ανοίξτε κατά (**) 12 κλικ
Ρύθμιση κατά την επέκταση, δακτύλιος (1)	από εντελώς κλειστό (*) ανοίξτε κατά (**) 20 κλικ
Μήκος ελατηρίου (προφορτισμένο) (B)	145 mm
Διαξόνιο αμορτισέρ (A)	313 ± 1,5 mm

ΡΥΘΜΙΣΗ RACING ΠΙΣΩ ΑΜΟΡΤΙΣΤΕΡ, ΈΚΔΟΣΗ
"FACTORY"

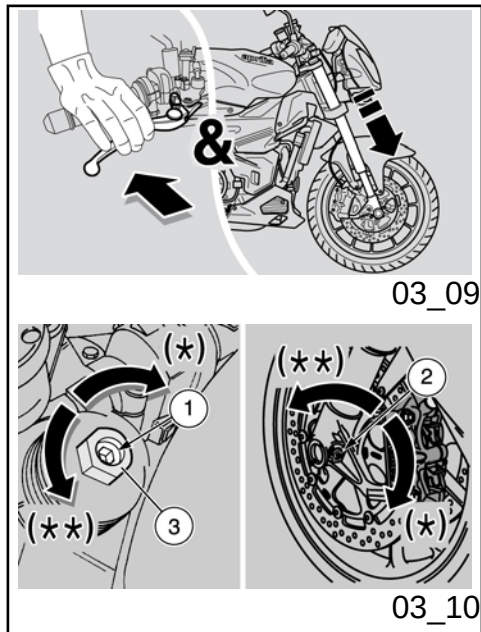
Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Διαξόνιο αμορτισέρ (A)	από 310 έως 316 mm
Μήκος ελατηρίου (προφορτισμένο) (B)	147 mm
Ρύθμιση κατά την επέκταση, δακτύλιος (1)	από εντελώς κλειστό (*) ανοίξτε κατά (**) 13 - 16 κλικ
Ρύθμιση κατά τη συμπίεση, βίδα (2)	από εντελώς κλειστό (*) ανοίξτε κατά (**) 8 - 14 κλικ

BAGHJULSSTØDDÆMPERJUSTERINGEN STANDARD PÅ
VERSIONEN "FACTORY"

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Justering i kompression, skrue (2)	åbn (**) 12 trin fra helt lukket (*)
Justering i ekstension, metalring (1)	åbn (**) 20 trin fra helt lukket (*)
Fjederlængde (forspændt) (B)	145 mm
Støddæmperens akseafstand (A)	313 ± 1,5 mm

BAGHJULSSTØDDÆMPERJUSTERINGEN RACING PÅ
VERSIONEN "FACTORY"

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Støddæmperens akseafstand (A)	fra 310 til 316 mm
Fjederlængde (forspændt) (B)	147 mm
Justering i ekstension, metalring (1)	åbn (**) 13 - 16 trin fra helt lukket (*)
Justering i kompression, skrue (2)	åbn (**) 8 - 14 trin fra helt lukket (*)



03_09

03_10

(*) = δεξιόστροφα

(**) = αριστερόστροφα

(*) = med uret

(**) = imod uret

Ρύθμιση πίσω πηρουνιού (03_09, 03_10, 03_11, 03_12)

- Με τη μανέτα του εμπρόσθιου φρένου πατημένη, πιέστε πολλές φορές το τιμόνι ώστε να βυθιστεί το πηρούνι. Η διαδρομή πρέπει να γίνεται απαλά και δεν πρέπει να υπάρχουν ίχνη λαδιού στα καλάμια.
- Ελέγξτε το σφίξιμο όλων των οργάνων και τη λειτουργία των αρθρώσεων της ανάρτησης εμπρός και πίσω.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΛΛΑΓΗ ΤΟΥ ΛΑΔΙΟΥ ΤΟΥ ΠΗΡΟΥΝΙΟΥ ΕΜΠΡΟΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΤΣΙΜΟΥΧΩΝ ΛΑΔΙΟΥ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ Aprilia.

Justering af forgaffel (03_09, 03_10, 03_11, 03_12)

- Tryk, for aktiveret forhjulsbremse, flere gange på styret, så det synker ned i gaffelophænget. Bevægelsen skal være glidende og der må ikke forekomme spor af olie på stængerne.
- Kontrollér alle elementernes stramning samt at for- og baghjulsophængets ledstykker virker korrekt.

ADVARSEL

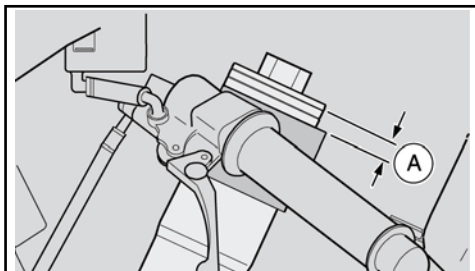
LAD UDSKIFTNING AF FORHJULSGAFFELOPHÆNGETS OLIE OG OLIEPAKNINGER UDSKIFTE HOS EN AUTORISERET Aprilia-FORHANDLER.

Η εμπρόσθια ανάρτηση αποτελείται από ένα υδραυλικό πηρούνι συνδεδεμένο μέσω δύο πλακών στην κολόνα του τιμονιού.

Για τη ρύθμιση του οχήματος, κάθε στέλεχος διαθέτει μια βίδα επάνω (1) για τη ρύθμιση του υδραυλικού φρεναρίσματος κατά την

Forhjulsophænget består af et hydraulisk gaffelophæng, forbundet gennem to plader med ratstammens rørbesning.

Hver af gaffelophængets stænger er, med henblik på indstilling af køretøjindstilling, udstyret med en øvre skrue (1), til justering

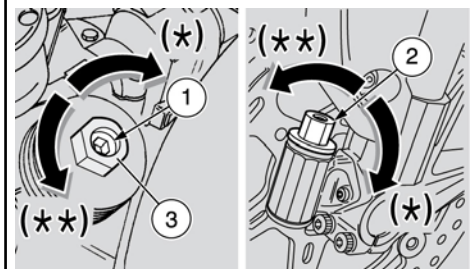


03_11

επέκταση, μία κάτω (2) για τη ρύθμιση του υδραυλικού φρεναρίσματος κατά τη συμπίεση και ένα παξιμάδι επάνω (3) για τη ρύθμιση της προφόρτισης του ελατηρίου.



ΜΗΝ ΠΙΕΖΕΤΕ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΑ ΤΟΥΣ ΡΕΓΟΥΛΑΔΟΡΟΥΣ (1- 2), ΠΕΡΑΝ ΤΟΥ ΤΕΛΟΥΣ ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ ΚΑΙ ΣΤΙΣ ΔΥΟ ΦΟΡΕΣ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗΣ, ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΠΙΘΑΝΗ ΖΗΜΙΑ ΚΑΝΤΕ ΤΗΝ ΙΔΙΑ ΡΥΘΜΙΣΗ ΠΡΟΦΟΡΤΙΣΗΣ ΕΛΑΤΗΡΙΟΥ ΚΑΙ ΥΔΡΑΥΛΙΚΟΥ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΣΤΑ ΔΥΟ ΣΤΕΛΕΧΗ: Η ΟΔΗΓΗΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΜΕ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΣΤΑ ΔΥΟ ΣΤΕΛΕΧΗ ΜΕΙΩΝΕΙ ΤΗ ΣΤΑΘΕΡΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. ΑΥΞΑΝΟΝΤΑΣ ΤΗΝ ΠΡΟΦΟΡΤΙΣΗ ΤΟΥ ΕΛΑΤΗΡΙΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΥΞΗΘΕΙ ΚΑΙ ΤΟ ΥΔΡΑΥΛΙΚΟ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΕΚΤΑΣΗ, ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΕΥΧΘΟΥΝ ΑΠΟΤΟΜΑ ΤΙΝΑΓΜΑΤΑ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΟΔΗΓΗΣΗ.



03_12

Η στάνταρ ρύθμιση του εμπρόσθιου αμορτισέρ έχει γίνει με τρόπο ώστε να ανταποκρίνεται στις περισσότερες συνθήκες οδήγησης με χαμηλή ή υψηλή ταχύτητα, με μικρό ή πλήρες φορτίο στο όχημα.

Ωστόσο, παρέχεται η δυνατότητα

af den hydrauliske bremsning i ekstension samt en nedre skrue (2), til justering af den hydrauliske bremsningskompression og med en øvre møtrik (3), til justering af fjederens forspænding.



FORCÉR ALDRIG JUSTERINGSSPJÆLDENES ROTATION (1-2), UD OVER LØBEBANAFSLUTNINGEN I BEGGE RETNINGER, FOR AT UNDGÅ MULIGE SKADER. JUSTÉR BEGGE STÆNGER MED SAMME FINJUSTERING AF FJEDERENS FORSPÆNDING OG HYDRAULISKE BREMSNING: KØRSEL MED ET KØRETØJ HVOR INDSTILLINGEN AF STÆNGERNE ER FORSKELLIG, NEDSÆTTER KØRETØJETS STABILITET. VED FORØGELSE AF FJEDERENS FORSPÆNDING SKAL DEN HYDRAULISKE BREMSNING I EKSTENSION OGSÅ FORØGES, FOR AT FOREBYGGE PLUDSELIGE RYK UNDER KØRSELN.

Standardindstillingen af forhjulsgaffelophænget er justeret således at det opfylder størstedelen af køreforholdene ved lav og ved høj hastighed, både med lidt eller fuld last på køretøjet.

En personaliseret justering, alt efter

προσωπικής ρύθμισης ανάλογα με τη χρήση του οχήματος.



ΟΙ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΓΙΑ ΣΠΟΡ ΧΡΗΣΗ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΟΝΤΑΙ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΜΟΝΟ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΟΡΓΑΝΩΜΕΝΩΝ ΑΓΩΝΩΝ Ή ΑΘΛΗΤΙΚΩΝ ΕΚΔΗΛΩΣΕΩΝ, ΠΟΥ ΣΕ ΚΑΘΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΔΙΕΞΑΓΟΝΤΑΙ ΣΕ ΚΛΕΙΣΤΕΣ ΠΙΣΤΕΣ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΑΣΤΙΚΟΥΣ ΔΡΟΜΟΥΣ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ ΚΑΙ ΜΕ ΤΗΝ ΕΓΚΡΙΣΗ ΤΩΝ ΑΡΜΟΔΙΩΝ ΑΡΧΩΝ.

ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ ΑΥΣΤΗΡΑ ΝΑ ΓΙΝΟΝΤΑΙ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΓΙΑ ΣΠΟΡ ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΕ ΑΥΤΗ ΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΣΕ ΑΣΤΙΚΟΥΣ ΚΑΙ ΕΘΝΙΚΟΥΣ ΔΡΟΜΟΥΣ.



ΓΙΑ ΝΑ ΜΕΤΡΗΣΕΤΕ ΤΟΝ ΑΡΙΘΜΟ ΤΩΝ ΚΛΙΚ ΚΑΙ/Η ΤΩΝ ΣΤΡΟΦΩΝ ΤΩΝ ΡΕΓΟΥΛΑΔΟΡΩΝ (1 - 2 - 3) ΝΑ ΞΕΚΙΝΑΤΕ ΠΑΝΤΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΙΟ ΣΚΛΗΡΗ ΡΥΘΜΙΣΗ (ΠΛΗΡΗΣ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗ ΤΟΥ ΡΕΓΟΥΛΑΔΟΡΟΥ ΔΕΞΙΟΣΤΡΟΦΑ)

køretøjets brugsforhold, er dog mulig.



JUSTERINGER I SPORTSØJEMED MÅ UDELUKKENDE UDFØRES I FORBINDELSE MED ORGANISEREDE KONKURRENCER ELLER SPORTSBEGIVENHEDER, DER UNDER ALLE OMSTÆNDIGHEDER SKAL AFHOLDES MED GODKENDELSE AF DE KOMPETENTE MYNDIGHEDER, PÅ ISOLEREDE KREDSLØB OG ALDRIG PÅ OFFENTLIGE VEJE.

DET ER STRENGT FORBUDT AT UDFØRE JUSTERINGER TIL SPORTSBRUG OG KØRE MED EN SÅDAN INDSTILLING PÅ OFFENTLIG VEJ ELLER MOTORVEJ.



START ALTID FRA DEN STIVESTE INDSTILLING (FULD ROTATION AF SPJÆLD I URETS RETNING), FOR AT TÆLLE ANTALLET AF JUSTERINGSSPJÆLDETS RYK OG/ELLER OMDREJNINGER (1 - 2 - 3).

ΡΥΘΜΙΣΗ ΠΗΡΟΥΝΙΟΥ ΕΜΠΡΟΣ, ΈΚΔΟΣΗ "R"

Χαρακτηριστικό

Περιγραφή / Τιμή

JUSTERING AF FORHJULSGAFFELOPHÆNG VERSION "R"

Egenskab

Beskrivelse / Værdi

Υδραυλική ρύθμιση κατά την επέκταση, βίδα (1)	από εντελώς κλειστό (*) ανοίξτε κατά (**) 1.5 στροφή
Υδραυλική ρύθμιση κατά τη συμπίεση, βίδα (2)	από εντελώς κλειστό (*) ανοίξτε κατά (**) 1 στροφή
Προφόρτιση ελατηρίου, παξιμάδι (3)	από εντελώς κλειστό (*) ανοίξτε κατά (**) 5 - κλικ προεξοχής
Προεξοχή καλαμιών (Α) (***) από την επάνω πλάκα (χωρίς την τάπα)	1 κλικ

ΡΥΘΜΙΣΗ ΣΤΑΝΤΑΡ ΠΗΡΟΥΝΙΟΥ ΕΜΠΡΟΣ, ΈΚΔΟΣΗ
"FACTORY"

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Υδραυλική ρύθμιση κατά την επέκταση, βίδα (1)	από εντελώς κλειστό (*) ξεβιδώστε κατά (**) 12 κλικ
Υδραυλική ρύθμιση κατά τη συμπίεση, βίδα (2)	από εντελώς κλειστό (*) ξεβιδώστε κατά (**) 12 κλικ
Προφόρτιση ελατηρίου, παξιμάδι (3)	από εντελώς ανοιχτό (*) βιδώστε κατά (**) 8 στροφές
Προεξοχή καλαμιών (Α) (***) από την επάνω πλάκα (χωρίς την τάπα)	3 κλικ

Justering af hydraulik i ekstension, skrue (1)	åbn (**) 1.5 trin fra helt lukket (*)
Justering af hydraulik i kompression, skrue (2)	åbn (**) 1 trin fra helt lukket (*)
Fjederforspædning, møtrik (3)	åbn (**) 5 fremspringsriller fra helt lukket (*)
Stangfremspring (Α) (***) fra øvre plade (uden dæksel)	1 fremspringsrille

FORHJULSSTØDDÆMPERJUSTERINGEN STANDARD PÅ
VERSIONEN "FACTORY"

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Justering af hydraulik i ekstension, skrue (1)	skru (**) 12 trin udad fra helt lukket (*)
Justering af hydraulik i kompression, skrue (2)	skru (**) 12 trin udad fra helt lukket (*)
Fjederforspædning, møtrik (3)	skru (*) 8 omdrejninger indad fra helt åben (**) 8
Stangfremspring (Α) (***) fra øvre plade (uden dæksel)	3 fremspringsriller

**ΡΥΘΜΙΣΗ RACING ΠΗΡΟΥΝΙΟΥ ΕΜΠΡΟΣ, ΈΚΔΟΣΗ
"FACTORY"**

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Υδραυλική ρύθμιση κατά την επέκταση, βίδα (1)	από εντελώς κλειστό (*) ξεβιδώστε κατά (**) 8 - 10 κλικ
Υδραυλική ρύθμιση κατά τη συμπίεση, βίδα (2)	από εντελώς κλειστό (*) ξεβιδώστε κατά (**) 8 - 10 κλικ
Προφόρτιση ελατηρίου, παξιμάδι (3)	από εντελώς ανοιχτό (*) βιδώστε κατά (**) 6 - 9 στροφές
Προεξοχή καλαμιών (A) (***) από την επάνω πλάκα (χωρίς την τάπα)	4 κλικ

**FORHJULSSTØDDÆMPERJUSTERINGEN RACING PÅ
VERSIONEN "FACTORY"**

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Justering af hydraulik i ekstension, skrue (1)	skru (**) 8 - 10 trin udad fra helt lukket (*)
Justering af hydraulik i kompression, skrue (2)	skru (**) 8 - 10 trin udad fra helt lukket (*)
Fjederforspædning, møtrik (3)	skru (*) 6 - 9 trin indad fra helt åben (**)
Stangfremspring (A) (***) fra øvre plade (uden dæksel)	4 fremspringsriller

(*) = δεξιόστροφα

(**) = αριστερόστροφα

(***) = γι' αυτό τον τύπο ρύθμισης απευθυνθείτε αποκλειστικά και μόνο σε έναν επίσημο αντιπρόσωπο **Aprilia**

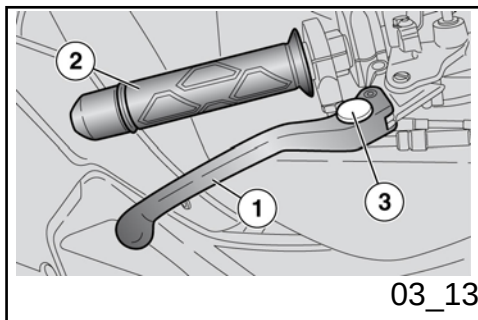
Για χρήση σε πίστα συνιστάται να τοποθετήσετε το σύστημα εμπρόσθιου πηρούνιού πολλαπλής ρύθμισης Ohlins (περιλαμβάνεται στο βασικό εξοπλισμό της έκδοσης FACTORY).

(*) = med uret

(**) = imod uret

(***) = lad udelukkende denne type justering udføre hos en autoriseret **Aprilia-forhandler**

Det anbefales at installere flertrin-baghjulsophængsgruppen Ohlins (standardudstyr på versionen FACTORY) ved banekørsel.



Ρύθμιση μανέτας εμπρός φρένου (03_13)

Παρέχεται η δυνατότητα ρύθμισης της απόστασης ανάμεσα στα δύο άκρα του μοχλού (1) και της λαβής (2) περιστρέφοντας το ρεγουλαδόρο (3).

Τα κλικ MAX και MIN αντιστοιχούν σε κατά προσέγγιση απόσταση, ανάμεσα στα άκρα του μοχλού και της λαβής, αντίστοιχα 126 και 83mm.

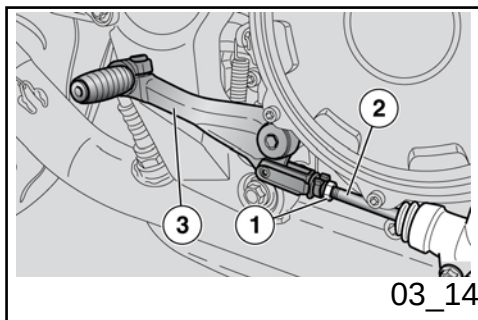
- Πιέστε το μοχλό χειρισμού (1) μπροστά και περιστρέψτε το ρεγουλαδόρο (3) μέχρι να φέρετε τη λαβή (1) στην επιθυμητή απόσταση.

Justering af greb til forbremse (03_13)

Man kan justere afstanden mellem grebets (1) spids og håndtaget (2), ved at dreje på spjældet (3).

Klikkene MAX og MIN svarer henholdsvis til en afstand på cirka 126 og 83 mm mellem grebets spids og håndtaget.

- Skub betjeningsgrebet (1) fremad og drej på spjældet (3) indtil grebet (1) er anbragt i den ønskede afstand.



Ρύθμιση ποδόφρενου εμπρός (03_14, 03_15, 03_16)

η μανέτα του φρένου τοποθετείται εργονομικά κατά τη φάση συναρμολόγησης του οχήματος.

Εάν θέλετε μπορείτε να ρυθμίσετε το διάκενο του λεβιέ του φρένου:

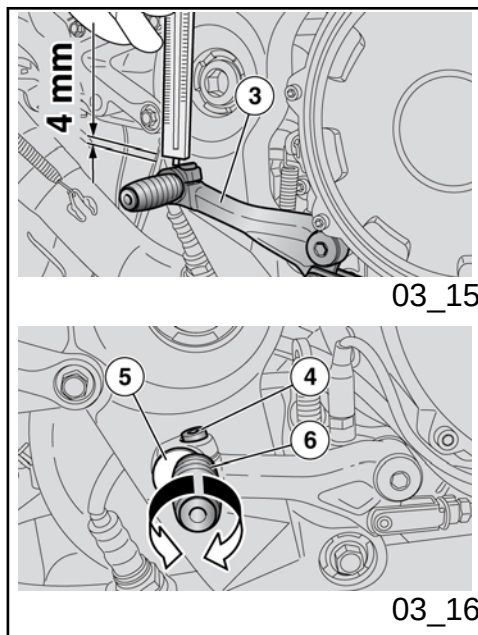
- Ξεσφίξτε το κόντρα παξιμάδι (1).
- Ξεβιδώστε τη ράβδο ελέγχου της αντλίας (2) για να εξασφαλίσετε το ελάχιστο διάκενο 0,5 - 1 mm ανάμεσα στη ράβδο ελέγχου και στο

Justering af pedal til bagbremse (03_14, 03_15, 03_16)

bremsebetjeningsgrebet er anbragt ergonomisk under køretøjets monteringsfase.

Om nødvendigt kan bremsebetjeningsgrebets spillerum justeres:

- Løsn kontramøtrikken (1).
- Skru pumpestryngens stang (2) ud, for at sikre et spillerum på mindst 0,5 - 1 mm mellem den og pumpestemplet.



- έμβολο της αντλίας.
- Μπλοκάρετε τη ράβδο ελέγχου αντλίας (2) με το κόντρα παξιμάδι (1).



ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΓΙΑ ΤΟ ΔΙΑΚΕΝΟΥ ΤΟΥ ΛΕΒΙΕ (3), ΩΣΤΕ ΤΟ ΦΡΕΝΟ ΝΑ ΜΗΝ ΠΑΡΑΜΕΝΕΙ ΠΑΘΗΜΕΝΟ ΠΡΟΚΑΛΩΝΤΑΣ ΠΡΩΩΡΗ ΦΘΟΡΑ ΤΩΝ ΤΑΚΑΚΙΩΝ.

ΔΙΑΚΕΝΟ ΤΟΥ ΛΕΒΙΕ (3): 4MM (ΜΕΤΡΗΜΕΝΗ ΣΤΟ ΑΚΡΟ ΤΟΥ ΛΕΒΙΕ).

ΜΕΤΑ ΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΕΛΕΓΞΤΕ ΑΝ Ο ΤΡΟΧΟΣ ΠΕΡΙΣΤΡΕΦΕΤΑΙ ΕΛΕΥΘΕΡΑ ΜΟΛΙΣ ΑΦΗΣΤΕ ΤΟ ΦΡΕΝΟ.

ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΗΝ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ

- Blokér pumpens styrestang (2) med kontramøtrikken (1).



KONTROLLÉR AT GREBET (3) HAR ET UVIRKSOMT SPILLERUM, FOR AT UNDGÅ AT BREMSEN FORBLIVER AKTIVERET, HVILKET FORÅRSAGER EN HURTIG NEDSLIDNING AF BREMSEELEMENTERNE.

GREBETS (3) UVIRKSOMME SPILLERUM: 4MM (MÅLT VED GREBETS YDERSIDE).

KONTROLLÉR, EFTER JUSTERING, AT HJULET DREJER FRIT, NÅR BREMSEN SLIPPES.

KONTROLLÉR, AT BREMSERNE VIRKER KORREKT.

Τα πεντάλ είναι τοποθετημένα εργονομικά κατά τη φάση συναρμολόγησης του οχήματος.

Αν είναι απαραίτητο μπορείτε να ρυθμίσετε τη θέση του πεντάλ όπως εσείς θέλετε.

- Τοποθετήστε το δίκυκλο στο σταντ.
- Ξεβιδώστε λίγο τη βίδα (4).
- Περιστρέψτε το έκκεντρο (5) ψάχνοντας για την καλύτερη θέση του πεντάλ (6).
- Σφίξτε τη βίδα (4) και ελέγξτε τη

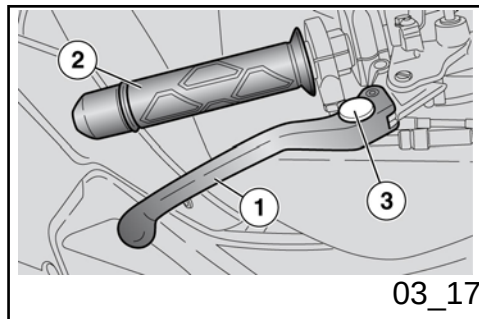
Betjeningsgrebene er anbragt ergonomisk under køretøjets monteringsfase.

Man kan, om påkrævet, personalisere grebenes position.

- Placér køretøjet på støttebenet.
- Løsn delvist skruen (4).
- Drej på excenterskiven (5) og find frem til pedalens (6) optimale position.
- Stram skruen (4) og kontrollér excenterskivens stabilitet i

σταθερότητα του εκκέντρου.

positionen.



Ρύθμιση μανέτας συμπλέκτη (03_17)

Παρέχεται η δυνατότητα ρύθμισης της απόστασης ανάμεσα στα δύο άκρα του μοχλού (1) και της λαβής (2) περιστρέφοντας το ρεγουλαδόρο (3).

Τα κλικ MAX και MIN αντιστοιχούν σε κατά προσέγγιση απόσταση, ανάμεσα στα άκρα του μοχλού και της λαβής, αντίστοιχα 126 και 83mm.

- Πιέστε το μοχλό χειρισμού (1) μπροστά και περιστρέψτε το ρεγουλαδόρο (3) μέχρι να φέρετε τη λαβή (1) στην επιθυμητή απόσταση.

Justering af koblingsgreb (03_17)

Man kan justere afstanden mellem grebets (1) spids og håndtaget (2), ved at dreje på spjældet (3).

Klikkene MAX og MIN svarer henholdsvis til en afstand på cirka 126 og 83 mm mellem grebets spids og håndtaget.

- Skub betjeningsgrebet (1) fremad og drej på spjældet (3) indtil grebet (1) er anbragt i den ønskede afstand.

Στρώσιμο κινητήρα

Το στρώσιμο του κινητήρα είναι βασικό προκειμένου να εξασφαλιστεί η διάρκεια και η σωστή λειτουργία. Κινηθείτε, κατά το δυνατό, σε δρόμους με πολλές στροφές και/ή σε βουνό όπου ο κινητήρας, οι αναρτήσεις και τα φρένα υποβάλλονται σε καλό και αποτελεσματικό στρώσιμο. Αλλάζετε την ταχύτητα οδήγησης κατά τη διάρκεια στρώσιματος. Με τον τρόπο το έργο των διαφόρων εξαρτημάτων "αυξάνεται" και στη

Tilkøring

Det er vigtigt, at motoren tilkøres, for at kunne sikre en lang levetid og korrekt funktion. Kør, om muligt, på veje med mange sving og/eller bakker hvor motoren, ophæng og bremses bliver udsat for en mere virksom tilkørsel. Skift ofte kørehastighed under tilkørslen. På denne måde opnår man at "oplade" komponenternes arbejde og derefter "aflade", ved at afkøle motorelementerne.

συνέχεια "μειώνεται" ψύχοντας έτσι τα διάφορα τμήματα του κινητήρα.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΟΝΟ ΑΦΟΥ ΓΙΝΕΙ ΤΟ ΣΕΡΒΙΣ ΤΕΛΟΥΣ ΣΤΡΩΣΙΜΑΤΟΣ ΕΙΝΑΙ ΔΥΝΑΤΟΝ ΝΑ ΕΠΙΤΕΥΧΘΟΥΝ ΟΙ ΚΑΛΥΤΕΡΕΣ ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

Ακολουθήστε τις παρακάτω υποδείξεις:

- Μην ανοίγετε ξαφνικά και εντελώς το γκάζι όταν ο κινητήρας λειτουργεί σε χαμηλές στροφές, τόσο κατά το στρώσιμο όσο και μετά.
- Στα πρώτα 100 km (62 mi) να πατάτε με προσοχή τα φρένα και να αποφεύγετε απότομα και μεγάλα φρεναρίσματα. Αυτό γίνεται για να μπορέσει να στρωθεί σωστά το υλικό τριβής των τακακιών στους δίσκους του φρένου.



ΟΤΑΝ ΦΤΑΣΕΤΕ ΣΤΑ ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΑ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΑ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ Aprilia ΓΙΑ ΝΑ ΓΙΝΟΥΝ ΟΙ ΕΛΕΓΧΟΙ ΠΟΥ ΠΡΟΒΛΕΠΟΝΤΑΙ ΣΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ "ΤΕΛΟΣ ΣΤΡΩΣΙΜΑΤΟΣ" ΣΤΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΕΝΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ, ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΖΗΜΙΕΣ

ADVARSEL

FØRST EFTER AFVIKLING AF TILKØRSELSAFSLUTNINGENS RUTINEEFTERSYN, ER DET MULIGT AT OPNÅ KØRETØJETS BEDSTE PRÆSTATIONER.

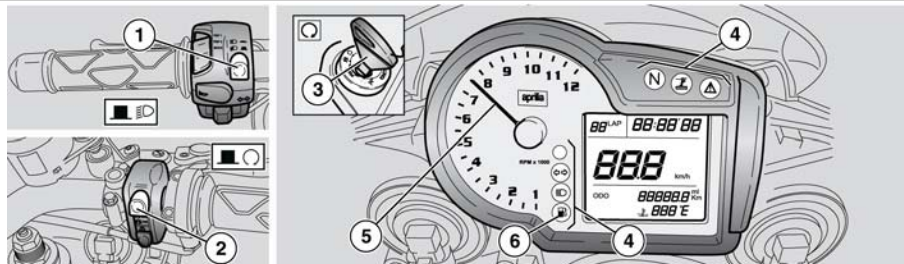
Overhold følgende anvisninger:

- Accelerér aldrig pludseligt eller meget når motoren fungerer ved et lavt omdrejningstal, samt under og efter tilkørslen.
- Indvirk med forsigtighed på bremserne under de første 100 Km (62 mi) og undgå pludselige og langvarige bremsninger. Dette vil sikre en korrekt tilpasning af bremsebelægningsens friktionsmateriale på bremseskiverne.



LAD DE FORUDSETE EFTERSYN I TABELLEN "TILKØRSELSAFSLUTNING" I AFSNITTET PLANLAGT VEDLIGEHOLDELSE UDFØRE HOS EN AUTORISERET Aprilia-FORHANDLER, MED HENBLIK PÅ AT FOREBYGGE SKADER DER INVOLVERER FØRER,

ΣΕ ΕΣΑΣ ΤΟΥΣ ΙΔΙΟΥΣ ΣΕ ΑΛΛΟΥΣ ΚΑΙ ANDRE OG/ELLER KØRETØJET.
ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ.



03_18

Θέση σε λειτουργία κινητήρα (03_18, 03_19, 03_20)

Το όχημα αυτό διαθέτει πολύ μεγάλη ισχύ και πρέπει να το χρησιμοποιείται απαλά και με τη μέγιστη προσοχή.

Μην τοποθετείται αντικείμενα στο εσωτερικό της μάσκας (ανάμεσα στο τιμόνι και στον πίνακα οργάνων), για να μην υπάρχουν εμπόδια στην περιστροφή του τιμονιού και για να βλέπετε καλά τον πίνακα οργάνων.



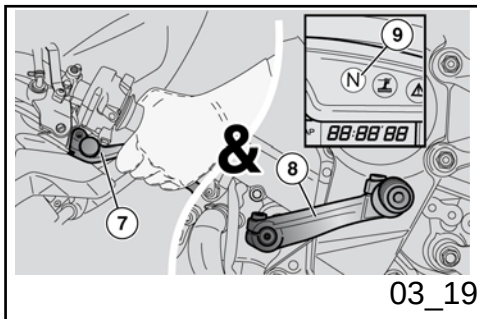
Start af motor (03_18, 03_19, 03_20)

Dette køretøj råder over en betydelig effekt, der og skal benyttes gradvist og med stor forsigtighed.

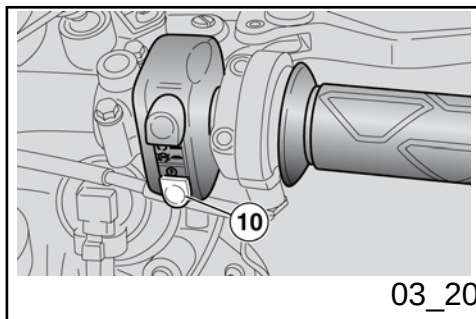
Placér aldrig genstande internt i kalotten (mellem styr og instrumentbræt), for ikke at skabe hindringer for styrets rotation og for instrumentbrætoverblikket.



TILSIDESÆTTELSE AF DENNE
ANBEFALING KAN MEDFØRE TAB AF
BEVIDSTHED OG ENDOG ILMANGEL



03_19



Η ΜΗ ΤΗΡΗΣΗ ΑΥΤΩΝ ΤΩΝ ΣΥΣΤΑΣΕΩΝ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΕΠΙΦΕΡΕΙ ΑΠΩΛΕΙΑ ΤΩΝ ΑΙΣΘΗΣΕΩΝ ΚΑΙ ΑΚΟΜΑ ΚΑΙ ΤΟ ΘΑΝΑΤΟ ΛΟΓΩ ΑΣΦΥΞΙΑΣ.



ΤΑ ΚΑΥΣΑΕΡΙΑ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΜΟΝΟΞΕΙΔΙΟ ΤΟΥ ΑΝΘΡΑΚΑ, ΟΥΣΙΑ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΒΛΑΒΕΡΗ ΕΑΝ ΓΙΝΕΙ ΕΙΣΠΝΟΗ ΣΤΟΝ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟ

ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΕ ΚΛΕΙΣΤΟΥΣ ΚΑΙ ΟΧΙ ΚΑΛΑ ΑΕΡΙΖΟΜΕΝΟΥΣ ΧΩΡΟΥΣ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΕ ΚΑΤΕΒΑΣΜΕΝΟ ΤΟ ΠΛΑΪΝΟ ΣΤΑΝΤ, Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΕΚΚΙΝΗΘΕΙ ΜΟΝΟ ΜΕ ΤΟ ΜΟΧΛΟ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ ΣΕ ΝΕΚΡΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ, ΕΑΝ ΣΕ ΜΙΑ ΤΕΤΟΙΑ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΔΟΚΙΜΑΣΕΤΕ ΝΑ ΒΑΛΕΤΕ ΤΑΧΥΤΗΤΑ, Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΘΑ ΣΒΗΣΕΙ

ΜΕ ΤΟ ΠΛΑΪΝΟ ΣΤΑΝΤ ΣΗΚΩΜΕΝΟ, ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΕΚΚΙΝΗΣΕΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΟΤΑΝ Ο ΜΟΧΛΟΣ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ ΕΙΝΑΙ ΣΕ ΝΕΚΡΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ Ή ΜΕ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΚΑΙ ΤΗ ΜΑΝΕΤΑ ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ ΠΑΤΗΜΕΝΗ.

- Ανεβείτε στο όχημα στη θέση οδήγησης.
- βεβαιωθείτε ότι το σταντ είναι εντελώς μαζεμένο.

MED DØDEN TIL FØLGE.



UDSTØDNINGSGASSEN INDEHOLDER KULILTE, EN YDERST SKADELIG GASART VED INHALERING.

UNDGÅ IGANGSÆTNING AF MOTOREN I LUKKEDE ELLER UTILSTRÆKKELIGT UDLUFTEDE LOKALER.

ADVARSEL

MOTOREN KAN KUN SÆTTES I GANG FOR UDSLÅET CENTRALT STØTTEBEN HVIS GEARET STÅR I FRIGEAR. MOTOREN VIL SLUKKE HVIS MAN FØRSØGER AT SÆTTE I GEAR I DETTE TILFÆLDE.

FOR OPSLÅET SIDESTØTTEBEN KAN MOTOREN SÆTTES I GANG MED GEARET I FRIGEAR ELLER HVIS GEARET ER SAT I OG KOBLINGSGREBET ER AKTIVERET.

- Tag plads på køretøjets førerplads.
- Kontrollér at støttebenet er slået ordentligt op.
- Kontrollér at lyskontakten (1) står i

- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης φώτων (1) βρίσκεται στη θέση της μεσαίας σκάλας.
- Βάλτε το διακόπτη παύσης του κινητήρα (2) στη θέση RUN.
- Γυρίστε το κλειδί (3) και βάλτε στη θέση ON το διακόπτη εκκίνησης.

Στο σημείο αυτό

- Στην οθόνη πολλαπλών λειτουργιών εμφανίζεται η οθόνη ανάφλεξης για 2 δευτερόλεπτα.
- Στον πίνακα οργάνων ανάβουν όλες οι ενδεικτικές λυχνίες (4) και ο φωτισμός του πίνακα για 2 δευτερόλεπτα.
- Ο δείκτης του στροφόμετρου (5) μπαίνει στην τελευταία προεπιλεγμένη τιμή υπέρβασης στροφών και μετά από 3 δευτερόλεπτα επανέρχεται στην ελάχιστη τιμή.
- Κατά τη συνήθη χρήση του οχήματος στα όργανα εμφανίζεται στιγμιαία η τρέχουσα τιμή.



ΕΑΝ ΣΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ ΟΡΓΑΝΩΝ ΑΝΑΒΕΙ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΡΕΖΕΡΒΑΣ ΚΑΥΣΙΜΟΥ (6) ΦΡΟΝΤΙΣΤΕ ΤΟ ΣΥΝΤΟΜΟΤΕΡΟ ΔΥΝΑΤΟ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟ.

- positionen nærløys.
- Positionér motorens standsningsafbryder (2) på RUN.
- Drej nøglen (3) og placér tændingskontakten på ON.

Herefter skal man gøre følgende:

- Tændingsskærmen visualiseres på multifunktionsdisplayet i 2 sekunder.
- Alle kontrollamperne (4) og den interne belysning på instrumentbrættet tænder i 2 sekunder.
- Omdrejningstællerens viser (5) anbringer sig på det sidst indstillede for høje omdrejningstal og vender tilbage til minimumsværdien efter 3 sekunder.
- Under normal brug af køretøjet visualiseres den nuværende instrumentværdi i realtid.



SØRG FOR AT TANKE OP SÅ SNART SOM MULIGT, HVIS BRÆNDSTOFRESERVE-KONTROLLAMPEN (6) PÅ INSTRUMENTBRÆTTET TÆNDER.



PÅ ET NYT KØRETØJ ER OMDREJNINGSTÆLLERGRÆNSEN INDSTILLET PÅ 6000 OMDR./MIN. (RPM). HÆV GRADVIST GRÆNSEN, NÅR DER



ΣΤΟ ΚΑΙΝΟΥΡΓΙΟ ΟΧΗΜΑ ΤΟ ΟΡΙΟ ΥΠΕΡΒΑΣΗΣ ΣΤΡΟΦΩΝ ΕΠΙΛΕΓΕΤΑΙ ΣΤΙΣ 6000 ΣΤΡΟΦΕΣ/ΛΕΠΤΟ (RPM) ΑΝΕΒΑΣΤΕ ΤΟ ΟΡΙΟ ΥΠΕΡΒΑΣΗ ΣΤΡΟΦΩΝ ΣΙΓΑ ΣΙΓΑ ΕΝΩ ΘΑ ΕΞΟΙΚΕΙΩΝΕΣΤΕ ΜΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ.

- Μπλοκάρετε τουλάχιστον έναν τροχό πατώντας τη μανέτα του φρένου.
- Πατήστε εντελώς τη μανέτα του συμπλέκτη (7) και βάλτε το μοχλό ταχυτήτων (8) σε νεκρή ταχύτητα (πράσινη ενδεικτική λυχνία "N" (9) αναμμένη).
- Στο όχημα υπάρχει ένα στάρτερ το οποίο διαχειρίζεται ο εγκέφαλος και μπαίνει αυτόματα σε λειτουργία όταν παρουσιαστεί ανάγκη (εκκίνηση με κρύο).



ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ, ΜΗΝ ΚΡΑΤΑΤΕ ΠΑΤΗΜΕΝΟ ΤΟ ΚΟΥΜΠΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ (10) ΓΙΑ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟ ΑΠΟ ΠΕΝΤΕ ΔΕΥΤΕΡΟΛΕΠΤΑ.

ΕΑΝ ΣΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ ΔΕΝ ΠΑΡΕΙ

OPNÅS ET BEDRE KENDSKAB TIL KØRETØJET.

- Blokér mindst ét hjul ved at aktivere et bremsegrab.
- Aktivér koblingen (7) så meget som muligt og placér gearstangen (8) i frigear (tændt grøn kontrollampe "N" (9)).
- På køretøjet findes en starter, der administreres af styreenheden, som automatisk går i funktion, hvis der opstår behov herfor (koldstart).



HOLD ALDRIG STARTKNAPPEN (10) TRYKKET I OVER FEMTEN SEKUNDER, FOR AT UNDGÅ ET OVERDREVEN BATTERIFORBRUG.

AFVENT ET TI SEKUNDER, OG TRYK DEREFTER PÅ STARTKNAPPEN (10) IGEN, HVIS MOTOREN IKKE GÅR I GANG INDENFOR DETTE TIDSINTERVAL.

**ΜΠΡΟΣΤΑ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ, ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ
ΔΕΚΑ ΔΕΥΤΕΡΟΛΕΠΤΑ ΚΑΙ ΠΑΤΗΣΤΕ
ΞΑΝΑ ΤΟ ΚΟΥΜΠΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ.(10)**

- Πιέστε το κουμπί εκκίνησης (10) χωρίς να ανοίγετε το γκάζι και αφήστε το μόλις τεθεί σε λειτουργία ο κινητήρας.



**ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΝΑ ΠΑΤΑΤΕ ΤΟ ΚΟΥΜΠΙ
ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ (10) ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΕ
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ
ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΖΗΜΙΑ ΣΤΗ ΜΙΖΑ.**

**ΕΑΝ ΣΤΗΝ ΘΘΟΝΗ ΕΜΦΑΝΙΖΕΤΑΙ ΤΟ
ΣΥΜΒΟΛΟ ΤΟΥ ΛΑΔΙΟΥ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ,
ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ Η ΠΙΕΣΗ ΤΟΥ ΛΑΔΙΟΥ ΣΤΟ
ΚΥΚΛΩΜΑ ΕΙΝΑΙ ΑΝΕΠΑΡΚΗΣ.**

- Ενεργοποιήστε τουλάχιστον μια μανέτα φρένου και μην επιταχύνετε μέχρι να ξεκινήσετε.



**ΜΗΝ ΚΑΝΕΤΕ ΑΠΟΤΟΜΕΣ ΕΚΚΙΝΗΣΕΙΣ
ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΡΥΟ. ΓΙΑ ΝΑ
ΠΕΡΙΟΡΙΣΕΤΕ ΤΗΝ ΕΚΠΟΜΠΗ ΡΥΠΩΝ
ΣΤΟΝ ΑΕΡΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗ
ΚΑΥΣΙΜΟΥ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΖΕΣΤΑΙΝΕΤΕ**

- Tryk på startknappen (10) uden at speede op og slip den så snart motoren går i gang.



**UNDGÅ AT TRYKKE PÅ STARTKNAPPEN
(10) FOR IGANGSAT MOTOR, DA
STARTMOTOREN VIL KUNNE TAGE
SKADE.**

**HVIS MOTOROLIETRYKKETS LOGO PÅ
INSTRUMENTBRÆTTET TÆNDER,
ANGIVER DET AT KREDSLØBETS
OLIETRYK ER FOR LAVT.**

- Hold mindst ét bremsegreb nede og undgå at give gas før kørsel.



**UNDGÅ PLUDSELIGE ACCELERATIONER
MED KOLD MOTOR. FOR AT BEGRÆNSE
UDSTØDNINGEN AF FORURENENDE
STOFFER I LUFTEN OG
BRÆNDSTOFFORBRUGET, TILRÅDES
DET AT OPVARME MOTOREN VED AT**

ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΠΗΓΑΙΝΟΝΤΑΣ ΜΕ ΜΙΚΡΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΣΤΑ ΠΡΩΤΑ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΑ ΤΗΣ ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ.

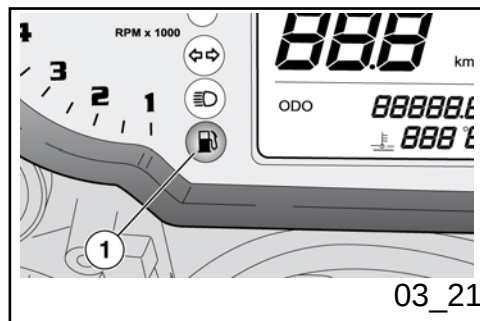


ΕΑΝ ΣΤΗΝ ΟΘΟΝΗ (ΠΟΛΛΑΠΛΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ), Η ΕΝΔΕΙΞΗ "ΣΕΡΒΙΣ" ΕΜΦΑΝΙΖΕΤΑΙ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΚΑΝΟΝΙΚΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ, ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ Ο ΕΓΚΕΦΑΛΟΣ ΕΠΙΣΗΜΑΝΕ ΚΑΠΟΙΑ ΑΝΩΜΑΛΙΑ.

HOLDE EN BEGRÆNSET FART I DE FØRSTE KILOMETER.



HVIS "SERVICE" TÆNDER PÅ DISPLAYET (MULTIFUNKTION) UNDER NORMAL MOTORDRIFT, BETYDER DET AT DEN ELEKTRONISKE STYREENHED HAR PÅPEGET EN ANOMALI.



Εκκίνηση / οδήγηση (03_21, 03_22, 03_23, 03_24, 03_25, 03_26)



ΑΝ, ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΟΔΗΓΗΣΗΣ ΣΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ ΟΡΓΑΝΩΝ ΑΝΑΨΕΙ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΡΕΖΕΡΒΑΣ ΚΑΥΣΙΜΟΥ «1», ΑΥΤΟ ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ ΕΙΣΤΕ ΣΤΗ ΡΕΖΕΡΒΑ ΚΑΙ ΟΤΙ ΣΑΣ ΑΠΟΜΕΝΟΥΝ ΑΚΟΜΑ 4,5 ΛΙΤΡΑ ΚΑΥΣΙΜΟΥ. ΦΡΟΝΤΙΣΤΕ ΤΟ ΣΥΝΤΟΜΟΤΕΡΟ ΔΥΝΑΤΟ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟ

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΤΑΞΙΔΕΥΟΝΤΑΣ ΧΩΡΙΣ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ ΝΑ

Start/kørsel (03_21, 03_22, 03_23, 03_24, 03_25, 03_26)



HVIS BRÆNDSTOFRESERVENS KONTROLLAMPE «1» PÅ INSTRUMENTBRÆTTET TÆNDER UNDER KØRSLEN, BETYDER DET AT MAN STADIG HAR 4,5 LITER BRÆNDSTOF TILBAGE. SØRG FOR AT FYLDE BRÆNDSTOF PÅ SÅ HURTIGT SOM MULIGT.

ADVARSEL

NÅR MAN KØRER UDEN PASSAGER, SKAL MAN KONTROLLERE, OM FODSTØTTERNE TIL PASSAGEREN ER LUKKEDE.

ΒΕΒΑΙΩΝΕΣΤΕ ΟΤΙ ΤΑ ΜΑΡΣΠΙΕ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ ΕΙΝΑΙ ΚΛΕΙΣΤΑ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΜΕ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ, ΔΩΣΤΕ ΤΟΥ ΤΙΣ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΜΗ ΔΗΜΙΟΥΡΓΗΣΕΙ ΠΡΟΒΛΗΜΑ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΩΝ ΕΛΙΓΜΩΝ

ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ, ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΣΤΑΝΤ ΕΙΝΑΙ ΕΝΤΕΛΩΣ ΜΑΖΕΜΕΝΟ ΣΤΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ.

Για να ξεκινήσετε:

- Εκκινήστε τον κινητήρα.
- Ρυθμίστε τους καθρέφτες.



ΜΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ ΕΞΟΙΚΕΙΩΘΕΙΤΕ ΜΕ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΚΑΘΡΕΦΤΩΝ. Η ΑΝΤΑΝΑΚΛΑΣΤΙΚΗ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ ΕΙΝΑΙ ΚΥΡΤΗ, ΕΤΣΙ ΤΑ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΑ ΦΑΙΝΟΝΤΑΙ ΠΙΟ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΟΤΙ ΕΙΝΑΙ ΣΤΗΝ ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ. ΤΑ ΚΑΘΡΕΦΤΑΚΙΑ ΑΥΤΑ ΠΑΡΕΧΟΥΝ ΕΥΡΥΓΩΝΙΟ ΟΠΤΙΚΟ ΠΕΔΙΟ ΚΑΙ ΜΟΝΟ Η ΕΜΠΕΙΡΙΑ ΘΑ ΣΑΣ ΕΠΙΤΡΕΨΕΙ ΝΑ ΕΚΤΙΜΗΣΕΤΕ ΤΗΝ ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΟΧΗΜΑΤΩΝ ΠΟΥ ΑΚΟΛΟΥΘΟΥΝ.

ADVARSEL

I TILFÆLDE HVOR DER TRANSPORTERES EN PASSAGER, SKAL MAN INSTRUERE DEN TRANSPORTEREDE PERSON SÅLEDES AT DEN IKKE FORÅRSAGER BESVÆR UNDER MANØVRERINGEN.

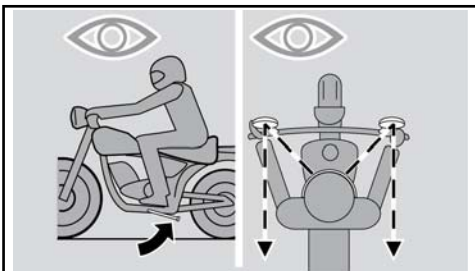
KONTROLLÉR, INDEN IGANGSÆTNING, AT STØTTEBENET ER BLEVET SLÅET HELT OP.

Sådan starter man kørslen:

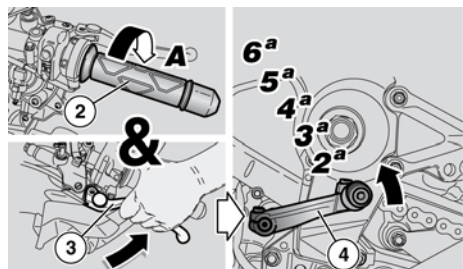
- Sæt motoren i gang.
- Justér bakspejlenes hældning korrekt.



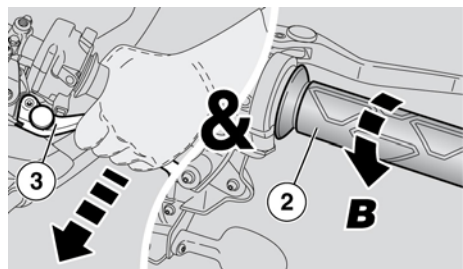
MENS KØRETØJET STÅR STILLE, SKAL MAN GØRE SIG BEKENDT MED BRUGEN AF SPEJLENE. SPEJLENES OVERFLADE ER BUET, OG DERFOR VIL TINGENE VIRKE LÆNGERE VÆK END DE I VIRKELIGHEDEN ER. SPEJLENE GIVER ET UDSYN I EN BRED VINKEL, OG DERFOR SKAL MAN VÆNNES SIG TIL DEM, FOR AT KUNNE VURDERE AFSTANDEN TIL BAGVEDKØRENDE.



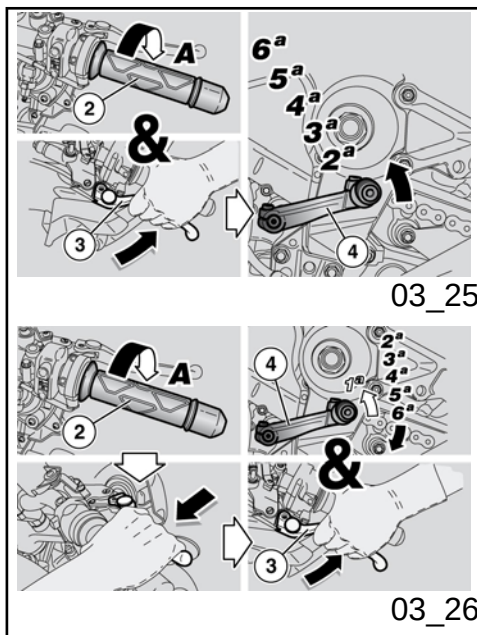
03_22



03_23



03_24



- Αφήστε σιγά σιγά το συμπλέκτη (3) και ταυτόχρονα ανοίξτε το γκάζι περιστρέφοντας ελαφρά τη χειρολαβή γκαζιού (2) (**Θέση Β**).

Το όχημα θα αρχίσει να προχωράει.

- Στα πρώτα χιλιόμετρα της διαδρομής, προχωρήστε με μικρή ταχύτητα για να ζεσταθεί ο κινητήρας.



ΜΗΝ ΞΕΠΕΡΝΑΤΕ ΤΟ ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΟ ΑΡΙΘΜΟ ΣΤΡΟΦΩΝ.

- Με τη χειρολαβή γκαζιού (2) ελεύθερη (**Θέση Α**) και τον κινητήρα στο ρελαντί, πατήστε εντελώς τη μανέτα του συμπλέκτη (3).
- Βάλτε πρώτη ταχύτητα πιέζοντας προς τα κάτω το μοχλό ταχυτήτων (4).
- Αφήστε τη μανέτα του φρένου (που πατήσατε για την εκκίνηση).

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ, ΑΝ ΑΦΗΣΤΕ ΑΠΟΤΟΜΑ Ή ΓΡΗΓΟΡΑ ΤΗ ΜΑΝΕΤΑ ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΣΤΑΜΑΤΗΣΕΙ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΚΑΙ ΝΑ ΤΙΝΑΧΤΕΙ ΤΟ ΟΧΗΜΑ.

ΜΗΝ ΠΑΤΑΤΕ ΑΠΟΤΟΜΑ Ή

- Slip langsomt koblingsgrebet (3) og accelerér samtidig, ved at dreje let på gashåndtaget (2) (**Pos.B**).

Køretøjet vil sætte i gang.

- Kør de første par kilometer ved en lav hastighed, så motoren varmes op.



OVERSKRID ALDRIG DET ANBEFALEDE OMDREJNINGSTAL.

- For sluppet gashåndtag (2) (**Pos.A**) om med motoren i tomgang, aktiveres koblingsgrebet (3) fuldstændigt.
- Sæt i første gear ved at trykke gearbetjeningen nedad (4).
- Slip bremsen (trukket under igangsætningen).

ADVARSEL

ET FOR PLUDSELIGT ELLER HURTIGT SLIP AF KOBLINGSGREBET, UNDER IGANGSÆTNINGEN, KAN MEDFØRE AT MOTOREN GÅR I STÅ OG KØRETØJET STANDSER BRAT OP.

UNDGÅ PLUDSELIG ELLER OVERDREVEN ACCELERATION NÅR

ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΑ ΤΟ ΓΚΑΖΙ ΟΤΑΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΤΟ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ, ΑΠΟΦΕΥΓΟΝΤΑΣ ΕΤΣΙ ΤΟ "ΓΛΥΣΤΡΗΜΑ" ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ (ΑΡΓΗ ΑΠΕΛΕΥΘΕΡΩΣΗ) Ή ΤΗΝ ΑΝΥΨΩΣΗ ΤΟΥ ΕΜΠΡΟΣΘΙΟΥ ΤΡΟΧΟΥ "ΣΟΥΖΑ" (ΓΡΗΓΟΡΗ ΑΠΕΛΕΥΘΕΡΩΣΗ).

KOBLINGEN SLIPPES, FOR AT FOREBYGGE AT KOBLINGEN "GLIDER" (LANGSOMT KOBLINGSSLIP) ELLER AT FORHJULET LØFTES FRI AF JORDEN, "STEJLER" (HURTIGT KOBLINGSSLIP).

- Αυξήστε ταχύτητα περιστρέφοντας βαθμιαία τη μανέτα γκαζιού (2) (**Θέση Β**), χωρίς να ξεπερνάτε το συνιστώμενο αριθμό στροφών.

- Forøg hastigheden ved at dreje gradvist på gashåndtaget (2) (**Pos.B**), uden at overstige det anbefalede omdrejningstal.

Για να βάλετε δεύτερη ταχύτητα:

Isætning af andet gear:



ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΝΕΡΓΗΣΕΤΕ ΣΧΕΤΙΚΑ ΓΡΗΓΟΡΑ.

UDFØR HANDLINGEN I ET VIST TEMPO.

ΜΗΝ ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΕ ΠΟΛΥ ΧΑΜΗΛΟ ΑΡΙΘΜΟ ΣΤΡΟΦΩΝ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

UNDGÅ AT KØRE VED ET MOTOROMDREJNINGSTAL, DER ER FOR LAVT.

- Αφήστε τη μανέτα γκαζιού (2) (**Θέση Α**) πατήστε τη μανέτα του συμπλέκτη (3), σηκώστε το μοχλό ταχυτήτων (4), αφήστε τη μανέτα του συμπλέκτη (3) και πατήστε γκάζι.
- Επαναλάβετε τις δύο τελευταίες ενέργειες και συνεχίστε με μεγαλύτερες ταχύτητες.

- Slip gashåndtaget (2) (**Pos.A**) aktiver koblingsgrebet (3), træk gearbetjeningen (4) opad, slip koblingen (3) e accelerér.
- Gentag de sidste to handlinger og skift til de højere gear.





ΕΑΝ ΣΤΗΝ ΟΘΟΝΗ ΕΜΦΑΝΙΖΕΤΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΛΟ ΠΙΕΣΗΣ ΛΑΔΙΟΥ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΚΑΝΟΝΙΚΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ, ΑΥΤΟ ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ Η ΠΙΕΣΗ ΛΑΔΙΟΥ ΣΤΟ ΚΥΚΛΩΜΑ ΕΙΝΑΙ ΑΝΕΠΑΡΚΗΣ.

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΥΤΗ ΣΤΑΜΑΤΗΣΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA.

ΤΟ ΠΕΡΑΣΜΑ ΑΠΟ ΜΙΑ ΜΙΚΡΟΤΕΡΗ ΣΕ ΜΙΑ ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ, ΟΠΩΣ ΛΕΜΕ "ΚΑΤΕΒΑΣΜΑ", ΓΙΝΕΤΑΙ:

- Στις κατηφόρες και στα φρεναρίσματα για να αυξηθεί το φρενάρισμα χρησιμοποιώντας τη συμπίεση του κινητήρα.
- Στις ανηφόρες, όταν η ταχύτητα που έχουμε βάλει δεν είναι κατάλληλη (μεγάλη ταχύτητα, μεσαία ταχύτητα κίνησης) και ο αριθμός των στροφών του κινητήρα κατεβαίνει.

HVIS MOTOROLIETRYKKETS LOGO PÅ DISPLAYET TÆNDER UNDER EN NORMAL MOTORDRIFT, ANGIVER DET AT KREDSLØBETS OLJETRYK ER FOR LAVT.

STANDS, I SÅDANNE TILFÆLDE, MOTOREN OG TAG KONTAKT TIL EN AUTORISERET "APRILIA-FORHANDLER".

SKIFT FRA ET HØJERE GEAR TIL ET LAVERE, DER KALDES "NEDGEARING", UDFØRES:

- På nedadskrånende strækninger og under bremsning, for at øge bremsevirkningen ved at benytte motorkompressionen.
- På opadskrånende strækninger, når det benyttede gear ikke er afstemt efter hastigheden (højt gear, moderat hastighed) og motorens omdrejningstal falder.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΚΑΤΕΒΑΣΤΕ ΜΙΑ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΚΑΘΕ ΦΟΡΑ ΤΟ ΤΑΥΤΟΧΡΟΝΟ ΚΑΤΕΒΑΣΜΑ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΩΝ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ

ADVARSEL

NEDGEAR ÉT GEAR AD GANGEN. SAMTIDIG NEDGEARING AF FLERE GEAR KAN MEDFØRE AT DET

ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΗΝ ΥΠΕΡΒΑΣΗ ΤΗΣ ΜΕΓΙΣΤΗΣ ΙΣΧΥΟΣ "ΥΠΕΡΒΑΣΗ ΣΤΡΟΦΩΝ".

ΠΡΙΝ ΚΑΙ ΜΕΤΑ ΤΟ ΚΑΤΕΒΑΣΜΑ ΜΙΑΣ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ, ΜΕΙΩΣΤΕ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΑΦΗΝΟΝΤΑΣ ΤΟ ΓΚΑΖΙ ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ "ΥΠΕΡΒΑΣΗ ΣΤΡΟΦΩΝ".

MAKSIMALE "OMDREJNINGSTAL" OVERSTIGES.

FØR OG UNDER "NEDGEARING" AF ET GEAR, SKAL HASTIGHEDEN SÆNKES VED AT SLIPPE ACCELERATOREN, FOR AT UNDGÅ ET "FOR HØJT OMDREJNINGSTAL".

- Αφήστε τη μανέτα γκαζιού (2) **(Θέση Α)**
- Αν χρειαστεί, πατήστε ελαφρά τη μανέτα του φρένου και μειώστε την ταχύτητα του οχήματος.
- Πατήστε τη μανέτα του συμπλέκτη (3) και κατεβάστε το μοχλό ταχυτήτων (4) για να μπορέσετε να βάλετε μια μικρότερη ταχύτητα.
- Εάν είναι πατημένες αφήστε τις μανέτες του φρένου.
- Αφήστε το συμπλέκτη και πατήστε ελαφρά το γκάζι.



ΑΝ ΣΤΗΝ ΨΗΦΙΑΚΗ ΟΘΟΝΗ ΠΟΛΛΑΠΛΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ ΕΜΦΑΝΙΖΕΤΑΙ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΥΓΡΟΥ ΨΥΞΗΣ ΜΕΤΑΞΥ 115°C (239°F) ΚΑΙ 135°C (275°F) ΣΤΑΜΑΤΗΣΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΚΑΙ

- Slip gashåndtaget (2) **(Pos.A)**
- Aktivér, om nødvendigt, bremsegrebene en smule og sænk køretøjets hastighed.
- Aktivér koblingen (3) og sænk gearbetjeningen (4), for at sætte i et lavere gear.
- Slip, om aktiveret, bremsegrebene.
- Slip koblingen og speed en smule op.



HVIS DER VISUALISERES EN KØLEVÆSKETEMPERATUR PÅ DET DIGITALE MULTIFUNKTIONSDISPLAY PÅ MELLEM 115°C (239°F) OG 135°C (275°F) SKAL MAN STANDSE KØRETØJET OG LADE MOTOREN KØRE VED 3000 OMDR./MIN. (RPM) I CIRKA TO MINUTTER, SÅ KØLEVÆSKEN FÅR

ΑΦΗΣΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΝΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ ΣΤΙΣ 3000 Σ.Α.Λ. ΓΙΑ ΠΕΡΙΠΟΥ ΔΥΟ ΛΕΠΤΑ, ΕΠΙΤΡΕΠΟΝΤΑΣ ΕΤΣΙ ΤΗΝ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ ΤΟΥ ΥΓΡΟΥ ΨΥΞΗΣ ΣΤΟ ΚΥΚΛΩΜΑ. ΜΕΤΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΠΑΥΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΤΗ ΘΕΣΗ "RUN OFF" ΚΑΙ ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΗ ΣΤΑΘΜΗ ΤΟΥ ΥΓΡΟΥ ΨΥΞΗΣ.

ΑΝ ΜΕΤΑ ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΤΗΣ ΣΤΑΘΜΗΣ Η ΕΝΔΕΙΞΗ ΤΗΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ ΣΥΝΕΧΙΖΕΙ ΝΑ ΑΝΑΒΟΣΒΗΝΕΙ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ "APRILIA".

ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ "KEY OFF", ΓΙΑΤΙ ΤΑ ΒΕΝΤΙΛΑΤΕΡ ΨΥΞΗΣ ΘΑ ΣΤΑΜΑΤΗΣΟΥΝ ΑΝΕΞΑΡΤΗΤΑ ΑΠΟ ΤΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΤΟΥ ΥΓΡΟΥ ΨΥΞΗΣ ΚΑΙ ΣΕ ΑΥΤΗΝ ΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΘΑ ΑΥΞΗΘΕΙ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟ Η ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ.

ΕΑΝ ΣΤΗΝ ΟΘΟΝΗ (ΠΟΛΛΑΠΛΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ), Η ΕΝΔΕΙΞΗ "SERVIS" ΕΜΦΑΝΙΖΕΤΑΙ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΚΑΝΟΝΙΚΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ, ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ Ο ΕΓΚΕΦΑΛΟΣ ΕΠΕΣΗΜΑΝΕ ΚΑΠΟΙΑ ΑΝΩΜΑΛΙΑ.

ΣΕ ΠΟΛΛΕΣ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΣΥΝΕΧΙΖΕΙ ΝΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ ΜΕ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΕΣ ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ Aprilia.

ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ

MULIGHED FOR AT CIRKULERE KORREKT I ANLÆGGET; PLACÉR DEREFTER MOTORENS STANDSNINGSKONTAKT PÅ "RUN OFF" OG KONTROLLÉR KØLEVÆSKENIVEAUET.

TAG KONTAKT MED EN "APRILIA-FORHANDLER", HVIS TEMPERATURSIGNALERINGEN STADIG BLINKER EFTER KONTROL AF KØLEVÆSKENIVEAUET.

ANBRING IKKE TÆNDINGSNØGLEN PÅ "KEY OFF", DA KØLEVENTILATORERNE VIL GÅ I STÅ UDEN HENSYNSTAGEN TIL KØLEVÆSKETEMPERATUREN OG, I DETTE TILFÆLDE, FORØGES TEMPERATUREN YDERLIGERE.

HVIS "SERVICE" PÅ HØJRE SIDE AF MULTIFUNKTIONSDISPLAYET TÆNDER UNDER NORMAL MOTORDRIFT, BETYDER DET AT DEN ELEKTRONISKE STYREENHED HAR PÅPEGET EN ANOMALI.

I MANGE TILFÆLDE VIL MOTOREN FORTSAT FUNGERE MED NEDSAT YDEEVNE; TAG ØJEBLIKKELT KONTAKT TIL EN AUTORISERET "APRILIA-FORHANDLER".

LAD MOTOREN VÆRE TÆNDT SÅ KORT TID SOM MULIGT FOR STANDSET KØRETØJ, MED BÅDE ISAT GEAR OG AKTIVERET KOBLING, FOR AT FOREBYGGE OVEROPHEDNING AF

ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ, ΜΗΝ ΜΕΝΕΤΕ ΠΟΛΥ ΩΡΑ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΑΝΑΜΜΕΝΟ, ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ, ΕΧΟΝΤΑΣ ΒΑΛΕΙ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΚΑΙ ΜΕ ΤΟ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ ΠΑΤΗΜΕΝΟ.



ΟΙ ΚΑΤΕΣΤΡΑΜΜΕΝΟΙ ΔΡΟΜΟΙ, ΟΙ ΓΡΑΜΜΕΣ ΤΟΥ ΤΡΕΝΟΥ, ΤΑ ΚΑΠΑΚΙΑ ΤΩΝ ΥΠΟΝΟΜΩΝ, ΤΑ ΣΗΜΑΤΑ ΠΟΥ ΕΙΝΑΙ ΒΑΜΜΕΝΑ ΣΤΗΝ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ ΤΟΥ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑΤΟΣ, ΟΙ ΜΕΤΑΛΛΙΚΕΣ ΠΛΑΚΕΣ ΤΩΝ ΕΡΓΟΤΑΞΙΩΝ, ΓΙΝΟΝΤΑΙ ΟΛΙΣΘΗΡΑ ΟΤΑΝ ΒΡΕΧΕΙ ΚΑΙ ΓΙ'ΑΥΤΟ ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΕΡΝΑΤΕ ΑΠΟ ΠΑΝΩ ΤΟΥΣ ΜΕ ΜΕΓΑΛΗ ΠΡΟΣΟΧΗ, ΟΔΗΓΩΝΤΑΣ ΟΧΙ ΑΠΟΤΟΜΑ ΚΑΙ ΜΕ ΤΗΝ ΜΙΚΡΟΤΕΡΗ ΔΥΝΑΤΗ ΚΛΙΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΒΡΟΧΗΣ, ΤΟ ΣΥΝΝΕΦΟ ΝΕΡΟΥ ΠΟΥ ΠΡΟΚΑΛΕΙΤΑΙ ΑΠΟ ΤΑ ΜΕΓΑΛΑ ΟΧΗΜΑΤΑ ΜΕΙΩΝΕΙ ΤΗΝ ΟΡΑΤΟΤΗΤΑ, Η ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗ ΑΕΡΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΑΠΩΛΕΙΑ ΕΛΕΓΧΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.



ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΩΝΤΑΣ ΜΟΝΟ ΤΟ ΕΜΠΡΟΣΘΙΟ Ή ΜΟΝΟ ΤΟ ΠΙΣΩ ΦΡΕΝΟ, ΜΕΙΩΝΕΤΑΙ ΚΑΤΑ ΠΟΛΥ Η ΙΣΧΥΣ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΝΑ ΜΠΛΟΚΑΡΕΙ ΕΝΑΣ ΑΠΟ

KOBLINGEN.



NÅR DET REGNER BLIVER UJÆVNE VEJE, SKINNER, KLOAKDÆKSLER, MALEDE VEJSIGNALER PÅ ASFALTEN OG BYGNINGSARBEJDERNES METALPLADER GLATTE, SÅ UDVIS STOR FORSİGTİGHED OG UNDGÅ AT HÆLDE KØRETØJET VED KØRSEL DER HENOVER.

NÅR DET REGNER REDUCERER DEN SKY AF VAND, SOM STÅR FRA DE STORE KØRETØJERS HJUL, NEDSÆTTE SIGTBARHEDEN. LUFTRYKKET KAN MEDFØRE AT MAN MISTER KONTROLLEN OVER KØRETØJET.



VED AKTIVERING AF KUN FORHJULS-ELLER BAGHJULSBREMSEN, REDUCERES BREMSEKRAFTEN BETYDELİGT OG MAN RISIKERER EN BLOKERING AF ET HJUL OG DERAFF FØLGENDE NEDSAT VEJGREB.

VED STANDSNING PÅ STIGNINGER SKAL MAN TAGE FARTEN HELT AF OG KUN BRUGE BREMSERNE TIL AT HOLDE KØRETØJET.

BRUG AF MOTOREN TIL AT HOLDE KØRETØJET STANDSET KAN FORÅRSAGE AT KOBLINGEN

ΤΟΥΣ ΤΡΟΧΟΥΣ ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΟ ΤΗΝ ΑΠΩΛΕΙΑ ΠΡΟΣΦΥΣΗΣ.

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΣΕ ΑΝΗΦΟΡΑ, ΑΦΗΣΤΕ ΕΝΤΕΛΩΣ ΤΟ ΓΚΑΖΙ ΚΑΙ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΜΟΝΟ ΤΑ ΦΡΕΝΑ ΓΙΑ ΝΑ ΣΤΑΜΑΤΗΣΕΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ.

Η ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΓΙΑ ΝΑ ΔΙΑΤΗΡΗΣΕΤΕ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ.

Η ΣΥΝΕΧΗΣ ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΦΡΕΝΩΝ ΣΤΙΣ ΚΑΤΗΦΟΡΕΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΣΗ ΤΟΥ ΥΛΙΚΟΥ ΤΡΙΒΗΣ ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΗ ΜΕΙΩΣΗ ΤΗΣ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑΣ ΤΟΥ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ.

ΕΚΜΕΤΑΛΛΕΥΕΙΤΕ ΤΗΝ ΣΥΜΠΙΕΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΜΕ ΕΝΑΛΛΑΣΣΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΤΩΝ ΔΥΟ ΦΡΕΝΩΝ.

ΣΤΙΣ ΚΑΤΗΦΟΡΕΣ ΜΗΝ ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΒΗΣΤΟ.

ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΟΔΗΓΗΣΗ ΜΕ ΜΕΙΩΜΕΝΗ ΟΡΑΤΟΤΗΤΑ, ΓΙΑ ΝΑ ΦΑΙΝΕΤΑΙ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΑΣ ΑΠΟ ΤΟΥΣ ΑΛΛΟΥΣ ΟΔΗΓΟΥΣ, ΑΝΑΨΤΕ ΤΗ ΜΕΣΑΙΑ ΣΚΑΛΑ ΦΩΤΩΝ ΑΚΟΜΗ ΚΑΙ ΑΝ ΕΙΝΑΙ ΗΜΕΡΑ, ΣΕ ΒΡΕΓΜΕΝΟ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑ Ή ΜΕ ΧΑΜΗΛΗ ΠΡΟΣΦΥΣΗ (ΧΙΟΝΙ, ΠΑΓΟΣ, ΛΑΣΠΗ, ΚΛΠ.), ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΜΕ ΜΕΙΩΜΕΝΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ, ΑΠΟΦΕΥΓΟΝΤΑΣ ΑΠΟΤΟΜΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΑ Ή ΕΛΙΓΜΟΥΣ ΠΟΥ ΘΑ

OVEROPHEDES.

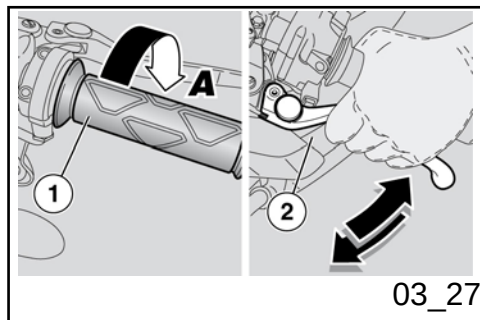
OFTEN BRUG AF BREMSERNE UNDER KØRSEL NED AD BAKKE KAN MEDFØRE OVEROPHEDNING AF FRIKTIONSPAKNINGERNE, MED DERPÅ FØLGENDE REDUKTION AF BREMSEVIRKNINGEN.

UDNYT MOTORENS KOMPRESSIØN VED AT GEARE NED OG SKIFTEVIS BRUG AF BEGGE BREMSER.

KØR ALDRIG FOR SLUKKET MOTOR NED AD BAKKE.

UNDER KØRSEL VED LAV SIGTBARHED, BØR MAN OGSÅ OM DAGEN TÆNDE FOR NÆRLYSET, FOR AT GØRE KØRETØJET MERE SYNLIGT. KØR VED MODERAT HASTIGHED PÅ VÅDT UNDERLAG, ELLER UNDER ALLE OMSTÆNDIGHEDER UNDERLAG, DER YDER ET DÅRLIGT VEJGREB (SNE, IS, MUDDER, OSV.) OG UNDGÅ PLUDSELIGE OPBREMSNINGER ELLER MANØVRER, DER VIL KUNNE FORÅRSAGE AT MAN MISTER VEJGREBET OG, AF SAMME ÅRSAG, FALDER.

ΜΠΟΡΟΥΣΑΝ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΤΗΝ
ΑΠΩΛΕΙΑ ΠΡΟΣΦΥΣΗΣ ΚΑΙ, ΚΑΤΑ
ΣΥΝΕΠΕΙΑ, ΤΗΝ ΠΤΩΣΗ.



Στάση κινητήρα (03_27)

- Αφήστε τη χειρολαβή γκαζιού (1) (**Θέση Α**), πατήστε βαθμιαία τα φρένα και ταυτόχρονα κατεβάστε ταχύτητα για να μειωθεί η ταχύτητα του οχήματος.

Αφού μειώσετε ταχύτητα, πριν από το σταμάτημα του οχήματος:

- Πατήστε τη μανέτα του συμπλέκτη (2) για να μη σβήσει ο κινητήρας.

Με το όχημα σταματημένο:

- Βάλτε το μοχλό ταχυτήτων σε νεκρή ταχύτητα (πράσινη ενδεικτική λυχνία "N" αναμμένη)
- Αφήστε το συμπλέκτη.
- Σε μια στιγμιαία στάση, πατάτε τουλάχιστον το φρένο.



ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΚΑΤΑ ΤΟ ΔΥΝΑΤΟΝ, ΤΟ ΑΠΟΤΟΜΟ ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ, ΤΗΝ ΑΠΟΤΟΜΗ ΕΠΙΒΡΑΔΥΝΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΤΑ ΟΡΙΑΚΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΑ.

Stop af motor (03_27)

- Slip gashåndtaget (1) (**Pos. A**), aktivér gradvist bremserne og "nedgear" samtidigt, for at nedsætte køretøjets hastighed.

Efter hastighedsnedsættelsen og inden totalt stop af køretøjet:

- Aktivér koblingen (2) for at undgå at motoren slukker.

For standset køretøj:

- Stil gearbetjeningen i frigear (tændt grøn kontrollampe "N").
- Slip koblingen.
- Hold mindst énbremse trukket under en midlertidig opstandsning.



UNDGÅ OM MULIGT BRATTE OPSTANDSNINGER, PLUDSELIG NEDSÆTTELSE AF HASTIGHEDEN ELLER FULD BREMSEEFFEKT MED GREBET HELT I BUND.

Συτάθμευση

Η επιλογή της περιοχής στάθμευσης είναι πολύ σημαντική και θα πρέπει να τηρείται η οδική σήμανση και οι ενδείξεις που αναφέρονται πιο κάτω.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΣΤΑΘΜΕΥΣΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΕ ΣΤΑΘΕΡΟ ΚΑΙ ΕΠΙΠΕΔΟ ΕΔΑΦΟΣ ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΠΤΩΣΗ.

ΜΗΝ ΑΚΟΥΜΠΑΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΤΟΥΣ ΤΟΙΧΟΥΣ ΚΑΙ ΜΗΝ ΤΟ "ΞΑΠΛΩΝΕΤΕ" ΣΤΟ ΕΔΑΦΟΣ.

ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΟΧΗΜΑ, ΚΑΙ ΕΙΔΙΚΟΤΕΡΑ ΤΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΠΟΥ ΚΑΙΝΕ, ΔΕΝ ΑΠΟΤΕΛΟΥΝ ΚΙΝΔΥΝΟ ΓΙΑ ΑΤΟΜΑ Ή ΓΙΑ ΠΑΙΔΙΑ. ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΦΥΛΑΚΤΟ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΑΝΑΜΜΕΝΟ Ή ΜΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΣΤΟ ΔΙΑΚΟΠΗ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η ΠΤΩΣΗ Ή Η ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗ ΚΛΙΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΤΗ ΔΙΑΡΡΟΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ

ΤΟ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΜΕΝΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΩΣΗ ΤΩΝ ΚΙΝΗΤΗΡΩΝ ΚΑΥΣΗΣ ΕΙΝΑΙ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΥΦΛΕΚΤΟ ΚΑΙ ΣΕ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΕΚΡΗΚΤΙΚΟ



Parkering

Valg af parkeringsområdet er yderst vigtigt og skal tage højde for vejskiltning og anvisningerne nedenfor.

ADVARSEL

PARKÉR KØRETØJET PÅ ET FAST OG JÆVNT UNDERLAG, SÅ DET IKKE VÆLTER.

STIL IKKE KØRETØJET OP AD EN MUR, OG LÆG DET IKKE NED PÅ JORDEN.

KONTROLLÉR AT KØRETØJET, OG ISÆR DETTES VARME ELEMENTER, PÅ INGEN MÅDE KAN UDGØRE EN FARE FOR ANDRE ELLER FOR BØRN. EFTERLAD ALDRIG KØRETØJET UDEN OPSYN FOR TÆNDT MOTOR OG MED NØGLEN SAT I TÆNDINGSLÅSEN.

ADVARSEL

HVIS KØRETØJET VÆLTER ELLER ANBRINGES FOR HÆLDENDE, KAN BRÆNDSTOFFET LØBE UD.

BRÆNDSTOFFET, DER BENYTTES TIL FORBRÆNDINGSMOTORENS FREMDRIFT ER MEGET LETANTÆNDELIGT OG KAN BLIVE SPRÆNGFARLIGT UNDER VISSE OMSTÆNDIGHEDER.



LAD ALDRIG EGENVÆGT ELLER

ΜΗΝ ΕΠΙΒΑΡΥΝΕΤΕ ΤΟ ΠΛΑΪΝΟ ΣΤΑΝΤ ΜΕ ΤΟ ΒΑΡΟΣ ΟΥΤΕ ΤΟΥ ΟΔΗΓΟΥ ΟΥΤΕ ΤΟΥ ΣΥΝΟΔΗΓΟΥ.

PASSAGERENS VÆGT HVILE PÅ SIDESTØTTEBENET.

Καταλυτικό σιλανσιέ

Το όχημα διαθέτει σιλανσιέ με μεταλλικό καταλύτη τύπου "τρισθενής με πλατίνα - παλλάδιο - ρόδιο".

Η διάταξη αυτή χρησιμοποιείται για την οξειδωση του CO (μονοξειδίου του άνθρακα) και των HC (άκαυστων υδρογονανθράκων) που περιέχονται στα καυσαέρια, μετατρέποντας τις ουσίες αυτές σε διοξείδιο του άνθρακα και υδατμούς.



ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗ ΣΤΑΘΜΕΥΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΟΝΤΑ ΣΕ ΞΕΡΑ ΧΟΡΤΑ Ή ΣΕ ΧΩΡΟΥΣ ΟΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ, ΓΙΑΤΙ Η ΚΑΤΑΛΥΤΙΚΗ ΕΞΑΤΜΙΣΗ ΚΑΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΦΤΑΝΕΙ ΣΕ ΠΟΛΥ ΥΨΗΛΕΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΕΣ. ΔΩΣΤΕ ΛΟΙΠΟΝ ΜΕΓΑΛΗ ΠΡΟΣΟΧΗ ΚΑΙ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕΧΡΙ ΝΑ ΚΡΥΩΣΕΙ ΕΝΤΕΛΩΣ.

ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΒΕΝΖΙΝΗ ΜΕ ΜΟΛΥΒΔΟ ΓΙΑΤΙ ΠΡΟΚΑΛΕΙ ΤΗΝ ΚΑΤΑΣΤΡΟΦΗ ΤΟΥ ΚΑΤΑΛΥΤΗ.

Udstødningsrør

Køretøjet er udstyret med en lydpotte med metallisk katalysator af typen "trevalent m. platin - palladium - rhodium".

Denne anordning har til opgave at oxydere kulilten (CO) og det uforbrændte kulbrinte (HC) fra udstødningen og henholdsvis omdanne dem til kultveilde og vanddamp.



UNDGÅ AT PARKERE KØRETØJET I NÆRHEDEDEN AF UDTØRREDE BUSKE ELLER PÅ STEDER SOM BØRN KAN TAGE ADGANG TIL, DA DET KATALYTISKE UDSSTØDNINGSRØR NÅR MEGET HØJE TEMPERATURER UNDER BRUG. UDVIS DERFOR MAKSIMAL OPMÆRKSOMHED OG UNDGÅ ENHVER FORM FOR BERØRING, INDEN DET ER KØLET HELT AF.

BENYT ALDRIG BLYHOLDIG BENZIN, DA KATALYSATOREN VIL BLIVE ØDELAGT.

Προειδοποιούμε τον ιδιοκτήτη του οχήματος ότι ο νόμος μπορεί να απαγορεύει τα ακόλουθα:

- η αφαίρεση, και κάθε ενέργεια με σκοπό να καταστεί ανενεργό, από οποιονδήποτε, εκτός εάν αυτό γίνεται για επεμβάσεις συντήρησης, επισκευής ή αντικατάστασης, οποιασδήποτε συσκευής ή στοιχείου ενσωματωμένου στο όχημα, με σκοπό τον έλεγχο εκπομπής θορύβου πριν από την πώληση ή παράδοση του οχήματος από τον τελικό αγοραστή ή ενώ χρησιμοποιείται,
- η χρήση του οχήματος μετά από την αφαίρεση ή απενεργοποίηση αυτής της συσκευής ή τμήματος.

Ελέγξτε την εξάτμιση/σιλανσιέ και του σωλήνες του σιλανσιέ, διασφαλίζοντας ότι δεν υπάρχουν σημάδια σκουριάς ή σπές και ότι το σύστημα εξαγωγής καυσαερίων λειτουργεί σωστά.

Στην περίπτωση που ο θόρυβος που παράγεται από το σύστημα εξαγωγής αυξάνεται, επικοινωνήστε αμέσως με έναν **Επίσημο Αντιπρόσωπο Aprilia.**

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΕΞΑΓΩΓΗΣ ΚΑΥΣΑΕΡΙΩΝ.

Bemærk venligst, at loven kan forbyde følgende:

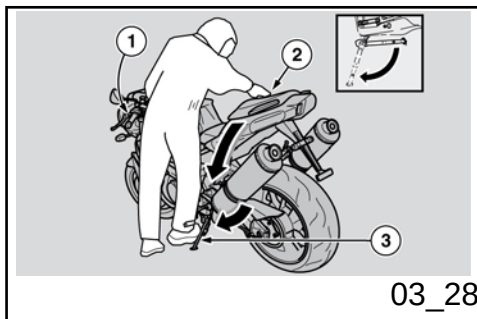
- Fjernelse af og enhver handling med henblik på at gøre komponenter eller konstruktionsmæssige elementer på det nye køretøj ufunktionsdygtige, medmindre der er tale om vedligeholdelse, reparation eller udskiftning, for at kunne kontrollere støjudsendelse inden salg eller levering til slutbrugeren eller under brug.
- Brug af køretøjet efter fjernelse eller ændring af sådanne komponenter eller konstruktionsmæssige elementer.

Kontrollér lydporten/lyddæmperen og lyddæmperens slangeforbindelser, og se efter, at der ikke er tegn på rust eller revner og at udstødningssystemet fungerer optimalt.

Hvis den støj udstødningssystemet forøges, bør man øjeblikkeligt kontakte en **Autoriseret Aprilia-forhandler.**

BEMÆRK

DET ER FORBUDT AT FORETAGE ÆNDRINGER PÅ UDSTØDNINGSSYSTEMET.



03_28

Σταντ (03_28)

Στην περίπτωση που για κάποιον ελιγμό (για παράδειγμα τη μετακίνηση του οχήματος) χρειάστηκε το κλείσιμο του σταντ, για να επανατοποθετήσετε το όχημα στο σταντ ακολουθήστε την παρακάτω διαδικασία:

- Επιλέξτε την περιοχή στάθμευσης.
- Πιάστε την αριστερή χειρολαβή (1) και ακουμπήστε το δεξί χέρι στην πίσω και επάνω πλευρά του οχήματος (2).
- Σπρώξτε το πλαϊνό σταντ με το δεξί πόδι, ανοίγοντάς το εντελώς (3).
- Δώστε μια κλίση στο όχημα μέχρι να ακουμπήσει το σταντ στο έδαφος.
- Γυρίστε το τιμόνι εντελώς αριστερά..



ΕΠΛΗΘΕΥΣΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΕΔΑΦΟΣ ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΟΧΗ ΣΤΑΘΜΕΥΣΗΣ ΕΙΝΑΙ ΕΛΕΥΘΕΡΟ, ΣΤΕΡΕΟ ΚΑΙ ΕΠΙΠΕΔΟ.



ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΓΙΑ ΤΗ ΣΤΑΘΕΡΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ

Støtteben (03_28)

I tilfælde hvor enhver form for manøvre (for eksempel flytning af køretøjet) har krævet opslåen af støttebenet, skal man følge nedenstående procedure, for at anbringe køretøjet herpå igen:

- Vælg parkeringsområdet.
- Tag fat om venstre håndgreb (1) og anbring højre hånd på køretøjets bagerste, øvre område (2).
- Skub til sidestøttebenet med højre fod og fold det helt ud (3).
- Hæld køretøjet, så støttebenet står på jorden.
- Drej styret helt til venstre.



KONTROLLÉR AT PARKERINGSOMRÅDETS TERRÆN ER RENT, SOLIDT OG JÆVNT.



KONTROLLÉR KØRETØJETS STABILITET.

Suggerimenti contro i furti

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΚΛΕΙΔΑΡΙΑ

Tips til forebyggelse af tyveri

ADVARSEL

ΕΜΠΛΟΚΗΣ ΤΟΥ ΔΙΣΚΟΥ, ΔΩΣΤΕ ΙΔΙΑΙΤΕΡΗ ΠΡΟΣΟΧΗ ΩΣΤΕ ΝΑ ΤΗΝ ΑΦΑΙΡΕΣΕΤΕ ΠΡΙΝ ΞΑΝΑΟΔΗΓΗΣΕΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ. Η ΜΗ ΤΗΡΗΣΗ ΑΥΤΗΣ ΤΗΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΗ ΖΗΜΙΑ ΣΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΠΕΔΗΣΗΣ ΚΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΠΥΡΚΑΓΙΑ ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΟ ΝΑ ΓΙΝΟΥΝ ΖΗΜΙΕΣ Ή ΑΚΟΜΑ ΚΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΘΑΝΑΤΟΣ.

VED BRUG AF EN SKIVEBLOKERINGSANORDNING SKAL DER UDVISES STOR OMHYGGELIGHED OMKRING AT AFTAGE DEN INDEN KØRETØJET STARTES. TILSIDESÆTTELSE AF DENNE ADVARSEL VIL KUNNE FORÅRSAGE ALVORLIGE SKADER PÅ BREMSEANLÆGGET OG FORÅRSAGE ULYKKER MED FYSISKE SKADER ELLER ENDOG DØDEN SOM FØLGE.

ΠΟΤΕ μην αφήνετε το κλειδί ανάφλεξης στο διακόπτη και κάνετε χρήση του κλειδώματος του τιμονιού. Σταθμεύστε το όχημα σε ασφαλές μέρος, κατά προτίμηση σε ένα γκαράζ ή σε ένα χώρο που φυλάγεται. Χρησιμοποιείτε, όσο είναι δυνατό, ένα πρόσθετο αντικλεπτικό σύστημα. Ελέγξτε ώστε τα έγγραφα του οχήματος να είναι εντάξει και τα τέλη κυκλοφορίας πληρωμένα. Γράψτε τα στοιχεία σας και τον αριθμό τηλεφώνου σε αυτήν τη σελίδα προκειμένου να διευκολυνθεί η αναγνώριση του ιδιοκτήτη σε περίπτωση που θα βρεθεί το όχημα μετά από κλοπή.

ΕΠΩΝΥΜΟ:

.....

ΟΝΟΜΑ:

.....

ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ:

.....

Lad ALDRIG nøglen sidde i tændingskontakten, og slå altid ratlåsen til. Parkér køretøjet et sikkert sted, helst i en garage eller et sted med opsyn. Benyt, så vidt muligt, en ekstra tyverisikringsanordning. Kontrollér at dokumenter og vejafgiften er i orden. Skriv alle personlige data og telefonnumre på denne side, for at lette identifikation af ejer i tilfælde af at køretøjet bliver fundet efter et tyveri.

EFTERNAVN:

.....

NAVN:

.....

ADRESSE:

.....

.....

TELEFONNUMMER:

.....

AP.

ΤΗΛΕΦΩΝΟΥ:

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΣΕ ΠΟΛΕΣ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ ΤΑ ΚΛΕΜΜΕΝΑ ΟΧΗΜΑΤΑ ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΠΟΥ ΑΝΑΓΡΑΦΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΒΙΒΛΙΑΡΑΚΙ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ.

FORSIGTIG

STJÅLNE KØRETØJER IDENTIFICERES TIT OG OFTE GENNEM DE DATA, DER ER INDFØRT I BRUGS- OG VEDLIGEHOLDELSSESVEJLEDNINGEN.

Βασικοί κανόνες ασφαλείας (03_29, 03_30, 03_31, 03_32, 03_33)

Οι ενδείξεις που ακολουθούν απαιτούν τη μέγιστη προσοχή γιατί έχουν συνταχθεί με σκοπό την ασφάλεια και για την αποφυγή ζημιάς σε άτομα, αντικείμενα και στο όχημα, και προκαλούνται από την πτώση του οδηγού ή του συνεπιβάτη του οχήματος και/ή πτώση ή ανατροπή του ίδιου του οχήματος.

Οι άνοδος και κάθοδος από το όχημα πρέπει να εκτελούνται με πλήρη ελευθερία κινήσεων και με τα χέρια ελεύθερα (από αντικείμενα, κράνος ή γάντια ή γυαλιά).

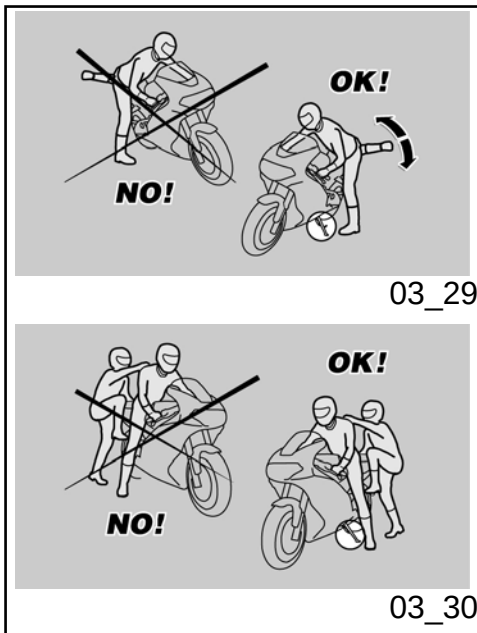
Να ανεβαίνετε και να κατεβαίνετε μόνο από την αριστερή πλευρά του οχήματος και μόνο αφού κατεβάσετε το πλαϊνό σταντ.

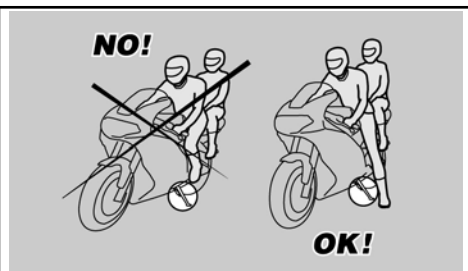
Grundlæggende sikkerhedsregler (03_29, 03_30, 03_31, 03_32, 03_33)

Nedenstående anvisninger kræver maksimal opmærksomhed, da de er skrevet med sikkerhed for øje, for at forebygge skader, der involverer personer, genstande og køretøjet, som følge af at fører eller passager falder af køretøjet og/eller at selve køretøjet falder eller vælter.

Handlingerne omkring op- og nedstigning fra køretøjet skal udføres i fuld bevægelsesfrihed og med frie hænder (fri for genstande, styrthjelm eller endnu ikke iførte handsker).

Stig op og ned fra køretøjets venstre side og kun med udlået sidestøtteben.





03_31



03_32



03_33

Το σταντ έχει σχεδιαστεί για να συγκρατεί το βάρος του οχήματος και ενός ελάχιστου φορτίου, χωρίς οδηγό και συνεπιβάτη.

Η άνοδος στη θέση οδήγησης, με το όχημα τοποθετημένο στο πλαϊνό σταντ επιτρέπεται μόνο για να προληφθεί η πιθανότητα πτώσης ή ανατροπή και δεν προβλέπει τη στήριξη του βάρους του οδηγού και του συνεπιβάτη στο πλαϊνό σταντ.

Κατά την άνοδο και την κάθοδο το βάρος του οχήματος μπορεί να προκαλέσει την απώλεια της ισορροπίας και υπάρχει κίνδυνος πτώσης και ανατροπής.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Ο ΟΔΗΓΟΣ ΕΙΝΑΙ ΠΑΝΤΑ Ο ΠΡΩΤΟΣ ΠΟΥ ΑΝΕΒΑΙΝΕΙ ΚΑΙ Ο ΤΕΛΕΥΤΑΙΟΣ ΠΟΥ ΚΑΤΕΒΑΙΝΕΙ ΑΠΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΚΑΙ ΕΙΝΑΙ ΑΥΤΟΣ ΠΟΥ ΙΣΟΡΡΟΠΕΙ ΚΑΤΑ ΤΟ ΑΝΕΒΑΣΜΑ ΚΑΙ ΤΟ ΚΑΤΕΒΑΣΜΑ ΤΟΥ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ.

Ωστόσο ο συνεπιβάτης πρέπει να ανεβαίνει και να κατεβαίνει από το όχημα προσεκτικά για να μην χάσει την ισορροπία του ο οδηγός.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Ο ΟΔΗΓΟΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΕΙ ΤΟ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟΝ ΤΡΟΠΟ ΠΟΥ ΘΑ ΑΝΕΒΕΙ ΚΑΙ ΘΑ ΚΑΤΕΒΕΙ ΑΠΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ.

Støttebenet er udformet til køretøjets vægt med en minimal last, uden fører og passager.

Opstigning i førerpladsen, med køretøjet placeret på sidestøttebenet, er kun tilladt med henblik på at forebygge fare for fald eller vælten og forudsiger ikke at førerens og passagerens vægt må hvile på sidestøttebenet.

Under op- og nedstigning kan køretøjets vægt forårsage en uligevægt med deraf følgende ubalance og fare for fald eller vælten.

ADVARSEL

FØREREN SKAL ALTID VÆRE DEN FØRSTE DER STIGER PÅ OG DEN SIDSTE DER STIGER AF KØRETØJET OG DET ER HAM DER STYRER BALANCEN OG STABILITETEN UNDER PASSAGERENS AFGSTIGNING

For øvrigt skal passageren stige på og af køretøjet med forsigtige bevægelser, for ikke at forårsage ubalance for køretøj og fører.

ADVARSEL

DET ER FØRERENS OPGAVE AT INSTRUERE PASSAGEREN OM HVORDAN MAN STIGER PÅ OG AF KØRETØJET.

KØRETØJET ER Udstyret med

ΓΙΑ ΤΟ ΑΝΕΒΑΣΜΑ ΚΑΙ ΤΟ ΚΑΤΕΒΑΣΜΑ ΤΟΥ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ, ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΔΙΑΘΕΤΕΙ ΕΙΔΙΚΑ ΜΑΡΣΠΙΕ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ. Ο ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΠΑΝΤΑ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙ ΤΟ ΑΡΙΣΤΕΡΟ ΜΑΡΣΠΙΕ ΓΙΑ ΝΑ ΑΝΕΒΑΙΝΕΙ ΚΑΙ ΝΑ ΚΑΤΕΒΑΙΝΕΙ ΑΠΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ.

ΜΗΝ ΚΑΤΕΒΑΙΝΕΤΕ ΟΥΤΕ ΝΑ ΠΡΟΣΠΑΘΕΙΤΕ ΝΑ ΚΑΤΕΒΕΙΤΕ ΠΗΔΩΝΤΑΣ Ή ΤΕΝΤΩΝΟΝΤΑΣ ΤΟ ΠΟΔΙ ΓΙΑ ΝΑ ΑΚΟΥΜΠΗΣΕΤΕ ΤΟ ΕΔΑΦΟΣ. ΚΑΙ ΣΤΙΣ ΔΥΟ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ ΤΙΘΕΤΑΙ ΣΕ ΚΙΝΔΥΝΟ Η ΙΣΟΡΡΟΠΙΑ ΚΑΙ Η ΣΤΑΘΕΡΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η ΑΠΟΣΚΕΥΗ Ή ΤΑ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΑ ΠΟΥ ΕΙΝΑΙ ΣΤΕΡΕΩΜΕΝΑ ΣΤΟ ΠΙΣΩ ΜΕΡΟΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΑΠΟΤΕΛΕΣΟΥΝ ΕΜΠΟΔΙΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΟΔΟ ΚΑΙ ΚΑΘΟΔΟ ΑΠΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ.

ΣΕ ΚΑΘΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΕΛΕΓΧΟΜΕΝΕΣ ΚΙΝΗΣΕΙΣ ΜΕ ΤΟ ΔΕΞΙ ΠΟΔΙ, ΠΟΥ ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΙ ΚΑΙ ΝΑ ΠΕΡΑΣΕΙ ΕΠΑΝΩ ΑΠΟ ΤΟ ΠΙΣΩ ΜΕΡΟΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ (ΟΥΡΑ Ή ΑΠΟΣΚΕΥΗ) ΧΩΡΙΣ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΗΝ ΑΠΩΛΕΙΑ ΤΗΣ ΙΣΟΡΡΟΠΙΑΣ.

ΑΝΟΔΟΣ

- Πιάστε καλά το τιμόνι και ανεβείτε στο όχημα χωρίς να φορτώσετε το

RELEVANTE PASSAGERFODSTØTTER TIL PASSAGER PÅ- OG AFSTIGNING. PASSAGEREN SKAL ALTID BENYTTE VENSTRE FODSTØTTE TIL AT STIGE PÅ OG AF KØRETØJET.

UNDGÅ OG FORSØG ALDRIG AT STÅ AF KØRETØJET VED AT HOPPE NED ELLER STRÆKKE BENET, FOR AT BERØRE JORDEN. I BEGGE TILFÆLDE PÅVIRKES KØRETØJETS BALANCE OG STABILITET NEGATIVT.

ADVARSEL

BAGAGEN ELLER DE FORANKREDE TING PÅ KØRETØJETS BAGSIDE KAN FORÅRSAGE EN HINDRING UNDER OPSTIGNING OG AFSTIGNING FRA KØRETØJER.

UNDER ALLE OMSTÆNDIGHEDER SKAL MAN UDFØRE EN KONTROLLERET BEVÆGELSE MED HØJRE BEN, DER SKAL UNDGÅ OG OVERSTIGE KØRETØJETS BAGSIDE (BAGSTYKKE ELLER BAGAGEBÆRER) UDEN AT FORÅRSAGE EN UBALANCE HERPÅ.

OPSTIGNING

- Tag korrekt fat i styret og stig op på køretøjet, uden at lægge

βάρος σας στο πλαϊνό σταντ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΑΝ ΔΕΝ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΑΚΟΥΜΠΗΣΕΤΕ ΚΑΙ ΤΑ ΔΥΟ ΠΟΔΙΑ ΣΤΟ ΕΔΑΦΟΣ, ΑΚΟΥΜΠΗΣΤΕ ΤΟ ΔΕΞΙ (ΑΝ ΧΑΣΕΤΕ ΤΗΝ ΙΣΟΡΡΟΠΙΑ ΣΑΣ Η ΑΡΙΣΤΕΡΗ ΠΛΕΥΡΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΕΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟ ΠΛΑΪΝΟ ΣΤΑΝΤ) ΚΑΙ ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΤΟ ΑΡΙΣΤΕΡΟ ΕΤΟΙΜΟ ΓΙΑ ΝΑ ΣΤΗΡΙΧΤΕΙ.

- Ακουμπήστε και τα δύο πόδια στο έδαφος και ευθυγραμμίστε το όχημα σε θέση εκκίνησης κρατώντας το σε ισορροπία.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Ο ΟΔΗΓΟΣ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΚΛΕΙΝΕΙ Ή ΝΑ ΠΡΟΣΠΑΘΕΙ ΝΑ ΚΛΕΙΝΕΙ ΤΟ ΜΑΡΣΠΙΕ ΤΟΥ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ ΑΠΟ ΤΗ ΘΕΣΗ ΟΔΗΓΗΣΗΣ ΓΙΑΤΙ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΧΑΣΕΙ ΤΗΝ ΙΣΟΡΡΟΠΙΑ ΚΑΙ ΤΗ ΣΤΑΘΕΡΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

- Αφήστε να σηκώνει ο ίδιος ο συνεπιβάτης και τα δύο μαρσπιέ συνεπιβάτη.
- Εκπαιδεύστε το συνεπιβάτη για την άνοδο στο όχημα.
- Με το αριστερό πόδι κλείστε εντελώς το σταντ.

egenvægten over på
sidedstøttebenet.

ADVARSEL

HVIS DET IKKE LYKKES AT SÆTTE BEGGE BEN PÅ JORDEN, SKAL MAN SÆTTE HØJRE BEN NED (I TILFÆLDE AF UBALANCE ER VENSTRE SIDE "BESKYTTET" AF SIDESTØTTEBENET) OG HOLDE DET VENSTRE BEN KLAR.

- Sæt begge ben på jorden og rejs køretøjet op i kørselspositionen, så det holdes i balance.

ADVARSEL

FØREREN MÅ IKKE TRÆKKE, ELLER FORSØGE PÅ AT TRÆKKE, PASSAGERENS FODSTØTTER UD FRA FØRERPOSITIONEN, DA KØRETØJETS BALANCE OG STABILITET KAN BLIVE NEGATIVT PÅVIRKET.

- Lad passageren trække de to passagerfodstøtter ud.
- Instruer passageren om hvordan man stiger på køretøjet.
- Indvirk med venstre fod på sidedstøttebenet og slå det helt op.

NEDSTIGNING

ΚΑΘΟΔΟΣ

- Επιλέξτε την περιοχή στάθμευσης.
- Σταματήστε το όχημα.



ΕΠΑΛΗΘΕΥΣΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΕΔΑΦΟΣ ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΟΧΗ ΣΤΑΘΜΕΥΣΗΣ ΕΙΝΑΙ ΕΛΕΥΘΕΡΟ, ΣΤΕΡΕΟ ΚΑΙ ΕΠΙΠΕΔΟ.

- Με το τακούι του αριστερού ποδιού, ανοίξτε το πλαϊνό σταντ μέχρι τέρμα.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΑΝ ΔΕΝ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΑΚΟΥΜΠΗΣΕΤΕ ΚΑΙ ΤΑ ΔΥΟ ΠΟΔΙΑ ΣΤΟ ΕΔΑΦΟΣ, ΑΚΟΥΜΠΗΣΤΕ ΤΟ ΔΕΞΙ (ΑΝ ΧΑΣΕΤΕ ΤΗΝ ΙΣΟΡΡΟΠΙΑ ΣΑΣ Η ΑΡΙΣΤΕΡΗ ΠΛΕΥΡΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΕΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟ ΠΛΑΪΝΟ ΣΤΑΝΤ) ΚΑΙ ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΤΟ ΑΡΙΣΤΕΡΟ ΕΤΟΙΜΟ ΓΙΑ ΝΑ ΣΤΗΡΙΧΤΕΙ.

- Στηρίξτε και τα δύο πόδια στο έδαφος και κρατήστε σε ισορροπία το όχημα σε θέση πορείας.
- Εκπαιδεύστε το συνεπιβάτη στην κάθοδο από το όχημα.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΤΩΣΗΣ Ή ΑΝΑΤΡΟΠΗΣ.

- Vælg parkeringsområdet.
- Stands køretøjet.



KONTROLLÉR AT PARKERINGSOMRÅDETS TERRÆN ER RENT, SOLIDT OG JÆVNT.

- Indvirk på sidestøtteenet og fold det helt ud med venstre hæl.

ADVARSEL

HVIS DET IKKE LYKKES AT SÆTTE BEGGE BEN PÅ JORDEN, SKAL MAN SÆTTE HØJRE BEN NED (I TILFÆLDE AF UBALANCE ER VENSTRE SIDE "BESKYTTET" AF SIDESTØTTEBENET) OG HOLDE DET VENSTRE BEN KLAR.

- Sæt begge ben på jorden og hold køretøjet i balance i kørselspositionen.
- Instruer passageren om hvordan man stiger af køretøjet.



FARE FOR FALD ELLER VÆLTEN.

**ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ Ο ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗΣ ΕΧΕΙ
ΚΑΤΕΒΕΙ ΑΠΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ.**

**ΜΗΝ ΦΟΡΤΩΝΕΤΕ ΤΟ ΒΑΡΟΣ ΤΟΥ
ΣΩΜΑΤΟΣ ΣΑΣ ΣΤΟ ΠΛΑΪΝΟ ΣΤΑΝΤ.**

- Δώστε λίγη κλίση στο όχημα για να στηριχτεί το σταντ στο έδαφος.
- Πιάστε καλά το τιμόνι και κατεβείτε από το όχημα.
- Γυρίστε το τιμόνι εντελώς αριστερά.
- Κλείστε τα μαρσπιέ του συνεπιβάτη.



**ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΓΙΑ ΤΗ ΣΤΑΘΕΡΟΤΗΤΑ
ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ**

**SØRG FOR AT PASSAGEREN ER STÅET
AF KØRETØJET.**

**UNDGÅ AT LÆGGE EGENVÆGTEN
OVER PÅ SIDESTØTTEBENET.**

- Hæld køretøjet, så støttebenet står på jorden.
- Tag korrekt fat i styret og stå af køretøjet.
- Drej styret helt til venstre.
- Skub passagertrinbrætterne ind.



**KONTROLLÉR
STABILITET.**

KØRETØJETS

TUONO R - FACTORY

aprilia



Κεφ. 04
Η συντήρηση
Καρ. 04
Vedligeholdelsen

Εισαγωγή

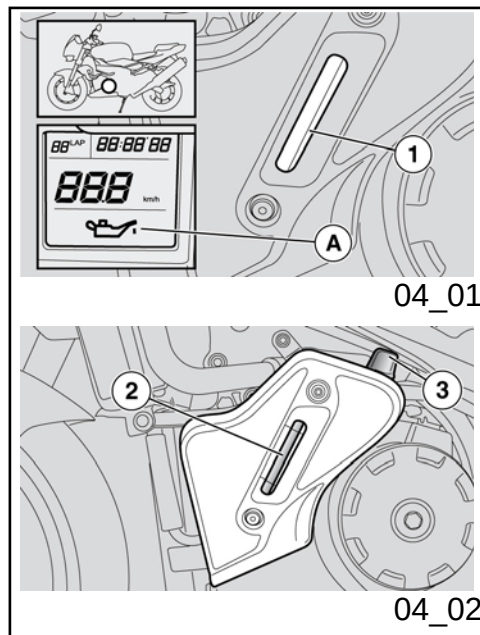
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΟΧΗΜΑ ΕΧΕΙ ΤΗ ΔΥΝΑΤΟΤΗΤΑ ΝΑ ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΕΙ ΣΕ ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΟ ΧΡΟΝΟ ΤΥΧΟΝ ΑΝΩΜΑΛΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΟΙ ΟΠΟΙΕΣ ΚΑΤΑΧΩΡΟΥΝΤΑΙ ΣΤΟΝ ΕΓΚΕΦΑΛΟ.

Indledning

FORSIGTIG

DETTE KØRETØJ ER FORBEREDT TIL AT I REALTID AT PÅPEGE EVENTUEL ANOMALI I FUNKTIONEN, DER LAGRES I DEN ELEKTRONISKE STYREENHED.



Έλεγχος στάθμης (04_01, 04_02)

Ελέγχετε περιοδικά τη στάθμη λαδιού στον κινητήρα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΚΑΝΤΕ ΤΙΣ ΕΠΕΜΒΑΣΕΙΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΣΕ ΕΝΔΙΑΜΕΣΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΕΑΝ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΣΕ ΠΕΡΙΟΧΕΣ ΜΕ ΒΡΟΧΗ, ΣΚΟΝΗ, ΣΕ ΧΩΜΑΤΟΔΡΟΜΟ Ή ΚΑΤΑ ΤΗ ΣΠΟΡ ΟΔΗΓΗΣΗ.



Ο ΕΛΕΓΧΟΣ ΤΗΣ ΣΤΑΘΜΗΣ ΛΑΔΙΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΖΕΣΤΟ.

ΑΝ ΚΑΝΕΤΕ ΕΛΕΓΧΟ ΤΗΣ ΣΤΑΘΜΗΣ ΛΑΔΙΟΥ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΡΥΟ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ Η ΣΤΑΘΜΗ ΝΑ ΚΑΤΕΒΕΙ ΠΡΟΣΩΡΙΝΑ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΟ ΕΛΑΧΙΣΤΟ ΕΠΙΠΕΔΟ "MIN".

Motoroliestand (04_01, 04_02)

Kontrollér jævnligt motorolieniveauet.

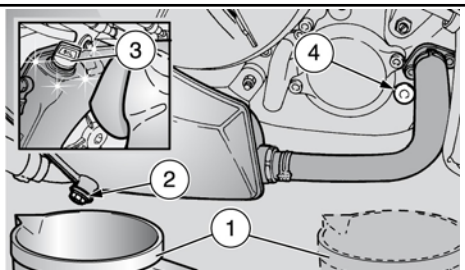
BEMÆRK

HALVÉR TIDSRUMSINTERVALLET MELLEM VEDLIGEHOLDELSESINDGREBENE, HVIS KØRETØJET BENYTTES I REGNFULDE OMGIVELSER OG PÅ STØVHOLDIGE ELLER STENEDE VEJE SAMT I FORBINDELSE MED SPORTSKØRSEL.

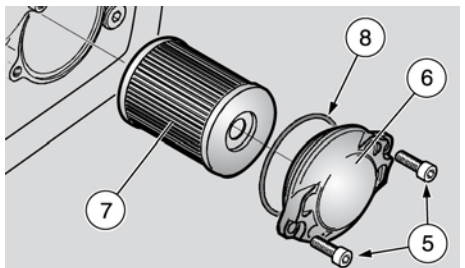


KONTROL AF MOTOROLIENIVEAUET SKAL UDFØRES FOR VARM MOTOR.

HVIS KONTROLLEN AF OLIESTANDEN UDFØRES FOR KOLD MOTOR VIL OLIEN KUNNE SYNKE MIDLERTIDIGT NED UNDER NIVEAUET "MIN".



04_03



04_04

ΑΥΤΟ ΔΕΝ ΑΠΟΤΕΛΕΙ ΠΡΟΒΛΗΜΑ ΑΡΚΕΙ ΝΑ ΜΗΝ ΑΝΑΦΕΙ ΤΑΥΤΟΧΡΟΝΑ ΚΑΙ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΣΥΝΑΓΕΡΜΟΥ ΚΑΙ ΣΤΗΝ ΟΘΟΝΗ ΕΜΦΑΝΙΣΤΕΙ ΤΟ ΕΙΚΟΝΙΔΙΟ ΠΙΕΣΗΣ ΛΑΔΙΟΥ ΣΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΝΑ ΖΕΣΤΑΝΕΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΝΑ ΖΕΣΤΑΘΕΙ ΤΟ ΛΑΔΙ, ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΝΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΗΣΕΙ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΣΤΟ ΡΕΛΑΝΤΙ ΜΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ.

Η ΣΩΣΤΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΠΡΟΒΛΕΠΕΙ ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΜΙΑ ΔΙΑΔΡΟΜΗ Ή ΑΦΟΥ ΕΧΕΤΕ ΔΙΑΝΥΣΕΙ 15 ΧΛΜ (10ΜΙ) ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ ΠΕΡΙΠΟΥ ΕΚΤΟΣ ΠΟΛΗΣ (ΑΡΚΕΤΑ ΓΙΑ ΝΑ ΖΕΣΤΑΘΕΙ ΤΟ ΛΑΔΙ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ)

- Σταματήστε τον κινητήρα.
- Κρατήστε το όχημα κάθετο με τους δύο τροχούς στο έδαφος.
- Ελέγξτε, μέσω της ειδικής εγκοπής (1) στο αριστερό φέρινγκ, τη στάθμη λαδιού μέσα από το διαφανές σωληνάκι (2).

MAX = μέγιστη στάθμη,

MIN = ελάχιστη στάθμη.

Η διαφορά ανάμεσα στην ένδειξη **MAX** και

DETTE UDGØR REELT INTET PROBLEM HVIS DER BLOT IKKE FOREKOMMER EN KOMBINERET TÆNDING AF ALARM-KONTROLLAMPEN SAMT AF MOTOROLIETRYKKETS IKON PÅ DISPLAYET.

ADVARSEL

LAD ALDRIG MOTOREN KØRE I TOMGANG FOR STANDSET KØRETØJ, FOR AT VARME MOTOREN OP OG OPARBEJDE MOTOROLIENS DRIFTSTEMPERATUR.

DEN KORREKTE PROCEDURE BESTÅR I AT UDFØRE KONTROLLEN EFTER EN KØRSEL ELLER EFTER AT HAVE TILBAGELAGT CIRKA 15 KM (10MI) LANDEVEJSKØRSEL (HVLKET ER TILSTRÆKKELIGT TIL AT BRINGE MOTOROLIEN I TEMPERATUR).

- Stands motoren.
- Hold køretøjet i den vertikale position, med begge hjul hvilende på jorden.
- Kontrollér, gennem det relevante skår (1) på venstre profilering, oliestanden på den gennemsigtige slange (2).

MAX = maksimumsniveau

MIN = minimumsniveau

την ένδειξη **MIN** είναι περίπου 500 cm³

- Η στάθμη είναι σωστή εάν φτάνει περίπου στο επίπεδο **MAX**.

Forskellen mellem "**MAX**" og "**MIN**" er på cirka 500 cm³

- Niveaulet er korrekt hvis den når cirka op til niveauangivelsen "**MAX**".

Προσθήκη λαδιού



ΜΗΝ ΞΕΠΕΡΝΑΤΕ ΤΗΝ ΕΝΔΕΙΞΗ «MAX» ΚΑΙ ΜΗΝ ΦΤΑΝΕΤΕ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΝΔΕΙΞΗ «MIN», ΓΙΑ ΝΑ ΜΗΝ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΣΟΒΑΡΗ ΖΗΜΙΑ ΣΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

Påfyldning af olie



OVERSTIG ALDRIG MÆRKET "MAX" OG LAD ALDRIG OLIEEN SØNKE TIL UNDER MÆRKET "MIN", FOR IKKE AT FORÅRSAGE ALVORLIGE MOTORSKADER.

Εάν είναι απαραίτητο επαναφέρατε τη στάθμη λαδιού στον κινητήρα:

- Αφαιρέστε το αριστερό πλαϊνό φέριγκ.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε την τάπα (3).

Genopret, om nødvendigt, motoroliestanden:

- Aftag venstre sideprofilering.
- Skru påfyldningsdækslet (3) løst og tag det af.

Εάν χρησιμοποιήσετε χωνί ή κάτι παρόμοιο, βεβαιωθείτε ότι είναι απόλυτα καθαρό.

Sørg for at en eventuel tragt eller andet er fuldstændig ren.



ΜΗΝ ΡΙΧΝΕΤΕ ΠΡΟΣΘΕΤΙΚΑ Ή ΑΛΛΕΣ ΟΥΣΙΕΣ ΣΤΟ ΛΑΔΙ.



FYLD ALDRIG TILSÆTNINGSMIDLER ELLER ANDRE SUBSTANSER I OLIEEN.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ADVARSEL

BENYT EN OLIE AF GOD KVALITET, MED EN GRAD PÅ 15W - 50.

**ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΛΑΔΙ ΚΑΛΗΣ
ΠΟΙΟΤΗΤΑΣ, ΒΑΘΜΟΥ 15W - 50.**

- Προσθέστε στο δοχείο επαναφέροντας τη σωστή στάθμη.
- Fyld den rette væskemængde i tanken.

Αντικατάσταση λαδιού (04_03, 04_04)



Η ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΛΑΔΙΟΥ ΚΑΙ ΦΙΛΤΡΟΥ ΛΑΔΙΟΥ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΦΑΙΝΟΝΤΑΙ ΔΥΣΚΟΛΕΣ ΚΑΙ ΠΟΛΥΠΛΟΚΕΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΜΗ ΕΜΠΕΙΡΟ ΟΔΗΓΟ.

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΝΑΓΚΗΣ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA.

ΕΑΝ ΟΜΩΣ ΘΕΛΕΤΕ ΝΑ ΠΡΟΧΩΡΗΣΕΤΕ ΜΟΝΟΙ ΣΑΣ ΑΚΟΛΟΥΘΗΣΤΕ ΤΙΣ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΟΔΗΓΙΕΣ.

Ελέγχετε περιοδικά τη στάθμη λαδιού στον κινητήρα.

Για την αντικατάσταση:

ΠΡΟΣΟΧΗ

Udskiftning af olie (04_03, 04_04)



HANDLINGERNE OMKRING UDSKIFTNING AF MOTOROLIE OG MOTOROLIEFILTER KAN BLIVE BESVÆRLIGE OG INDVIKLEDE FOR EN UERFAREN OPERATØR.

TAG OM NØDVENDIGT KONTAKT TIL EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER.

FØLG NEDENSTÅENDE ANVISNINGER, HVIS DE ØNSKER AT UDFØRE HANDLINGERNE PERSONLIGT.

Kontrollér jævnligt motorolieniveauet.

Udskiftning af pære:

ADVARSEL

DET ER PÅKRÆVET AT OLIE ER VARM, OG DERVED MERE LETFLYDENDE, FOR

ΓΙΑ ΚΑΛΥΤΕΡΟ ΚΑΙ ΠΛΗΡΕΣΤΕΡΟ ΑΔΕΙΑΣΜΑ ΠΡΕΠΕΙ ΤΟ ΛΑΔΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΖΕΣΤΟ ΚΑΙ ΣΥΝΕΠΩΣ ΠΙΟ ΡΕΥΣΤΟ, ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΣΤΗΝ ΟΠΟΙΑ ΦΤΑΝΕΙ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΠΕΡΙΠΟΥ ΕΙΚΟΣΙ ΛΕΠΤΑ ΚΑΝΟΝΙΚΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ.



Ο ΖΕΣΤΟΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΠΕΡΙΕΧΕΙ ΛΑΔΙ ΣΕ ΥΨΗΛΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ, ΔΩΣΤΕ ΙΔΙΑΙΤΕΡΗ ΠΡΟΣΟΧΗ ΝΑ ΜΗΝ ΚΑΕΙΤΕ ΟΤΑΝ ΘΑ ΚΑΝΕΤΕ ΤΙΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΠΟΥ ΠΕΡΙΓΡΑΦΟΝΤΑΙ ΣΤΗ ΣΥΝΕΧΕΙΑ.

- Αφαιρέστε το πλαϊνό φέρινγκ.
- Με ένα πανί καθαρίστε προσεκτικά την περιοχή γύρω από την τάπα πλήρωσης (3) από τυχόν υπολείμματα βρωμιάς.
- Τοποθετήστε ένα δοχείο (1) χωρητικότητας μεγαλύτερης από 4000 cm³ κάτω από την τάπα εκροής (2) του δοχείου.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε την τάπα εκροής (2).
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε την τάπα πλήρωσης (3).
- Αδειάστε και αφήστε να στάξει για μερικά λεπτά το λάδι από το εσωτερικό του δοχείου (1).
- Ελέγξτε και ενδεχομένως αντικαταστήστε τη ροδέλλα στην τάπα εκροής (2) του δοχείου.

AT LETTE ET KOMPLET AFLØB, OG DETTE FORHOLD ØRNÅS EFTER CIRKA TYVE MINUTTERS NORMAL DRIFT.



DEN OPVARMEDE MOTOR INDEHOLDER OLIE VED EN HØJ TEMPERATUR. UDVIS FORSİGTİGHED OG UNDGÅ AT BLİVE FORBRÆNDT UNDER AFVİKKLİNGEN AF DE EFTERFØLGENDE HANDLINGER.

- Aftag venstre sideprofilering.
- Rengør omhyggeligt området rundt om påfyldningsdækslet (3) med en ren klud, for eventuelle smudsaflejringer.
- Placér en beholder (1), med et rumfang på over 4000 Cm³, under afløbsdækslet (2) på beholderen.
- Skru afløbsdækslet (2) på beholderen løst og tag det af.
- Skru påfyldningsdækslet (3) løst og tag det af.
- Lad olien løbe og dryppe af i beholderen (1), i et par minutter.
- Kontrollér, og udskift om nødvendigt, afløbsdækslets (2) pakningsspændskiver på beholderen.
- Skru afløbsdækslet (2) på

- Βιδώστε και σφίξτε την τάπα εκροής (2) στο δοχείο.

Ροπή στρέψης τάπας εκροής (2) στο δοχείο: 15 Nm (1,5 kgm).

- Μετακινήστε το δοχείο (1) και τοποθετήστε το κάτω από το μπλοκ του κινητήρα, κάτω από την τάπα εκροής του κινητήρα (4).
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε την τάπα εκροής του κινητήρα (4).
- Αδειάστε και αφήστε να στάξει για μερικά λεπτά το λάδι από το εσωτερικό του δοχείου (1).
- Αφαιρέστε τυχόν μεταλλικά υπολείμματα που μπορεί να έχουν κολλήσει στο μαγνήτη της τάπας εκροής (4) και σφίξτε την.

Ροπή στρέψης τάπας εκροής στο δοχείο (4): 12 Nm (1,2 kgm)

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΦΙΛΤΡΟΥ ΛΑΔΙΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

- Κάντε αντικατάσταση του φίλτρου λαδιού του κινητήρα κάθε 10000 km (6250 mi) (ή με κάθε αλλαγή λαδιού του κινητήρα)
- Ξεβιδώστε τις δύο βίδες (5) και αφαιρέστε το καπάκι (6).
- Αφαιρέστε το φίλτρο λαδιού του κινητήρα (7).

Μην επαναχρησιμοποιείτε ένα φίλτρο που έχετε ήδη χρησιμοποιήσει.

beholderen på igen og stram det til.

Afløbsdækslets (2) strammingsmoment på beholderen: 15 Nm (1,5 kgm).

- Flyt beholderen (1) og placér den under motorsoklen, udfor afløbsdækslet på motoren (4).
- Skru afløbsdækslet på motoren (4) løst og tag det af.
- Lad olien løbe og dryppe af i beholderen (1), i et par minutter.
- Fjern metalresterne, der sidder fast på afløbsdækslets magnet (4) og stram det til.

Afløbsdækslets strammingsmoment på motoren (4): 12 Nm (1,2 kgm)

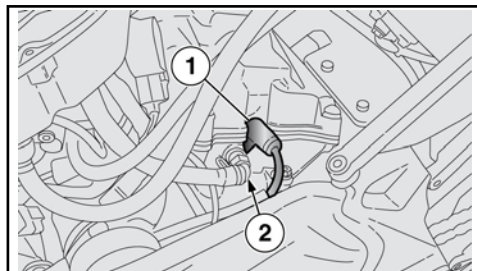
UDSKIFTNING AF MOTOROLIEFILTER

- Udfør udskiftning af motoroliefilteret hver 10000. km (6250 mi) (eller ved hver motorolieudskiftning).
- Skru de to skruer (5) ud og tag dækslet (6) af.
- Fjern motoroliefilteret (7).

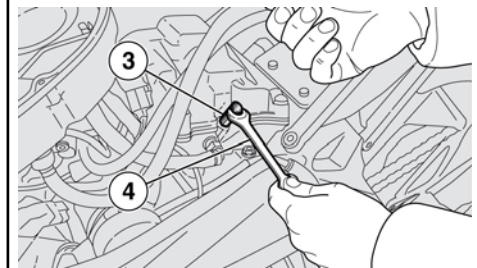
Benyt aldrig et allerede brugt filter.

- Smør et tyndt lag olie på pakningsringen (8) på det nye motoroliefilter.
- Sæt det nye motoroliefilter i.
- Montér dækslet (6) igen, skru de to skruer (5) i og stram dem til.

- Επαλείψτε με ένα λεπτό στρώμα λαδιού την τσιμούχα (8) του νέου φίλτρου λαδιού του κινητήρα.
- Τοποθετήστε το φίλτρο λαδιού του κινητήρα.
- Επανατοποθετήστε το καπάκι (6), βιδώστε και σφίξτε τις δύο βίδες (5).



04_05



04_06

Αφαίρεση μπουζί (04_05, 04_06, 04_07, 04_08)

Βγάξτε κατά διαστήματα τα μπουζί, καθαρίστε τα υπολείμματα καύσης και εάν είναι αναγκαίο αντικαταστήστε τα.



ΕΛΕΓΤΕ, ΚΑΘΑΡΙΣΤΕ Ή ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ ΕΝΑ ΠΡΟΣ ΕΝΑ ΤΑ ΔΥΟ ΜΠΟΥΖΙ. ΑΚΟΜΗ ΚΑΙ ΑΝ ΜΟΝΟ ΕΝΑ ΑΠΟ ΤΑ ΔΥΟ ΜΠΟΥΖΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΘΕΙ, ΝΑ ΑΛΛΑΖΕΤΕ ΠΑΝΤΑ ΚΑΙ ΤΑ ΔΥΟ.



ΠΡΙΝ ΚΑΝΕΤΕ ΤΙΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ ΠΟΥ ΑΚΟΛΟΥΘΟΥΝ, ΑΦΗΣΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΞΑΤΜΙΣΗ ΝΑ ΚΡΥΩΣΟΥΝ ΜΕΧΡΙ ΝΑ ΦΤΑΣΟΥΝ ΣΕ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΥΧΟΝ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ.

Afmontering af tændrør (04_05, 04_06, 04_07, 04_08)

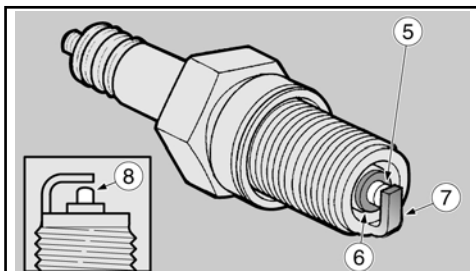
Afmontér jævnligt tændrør, rengør dem for slagger og udskift om nødvendigt.



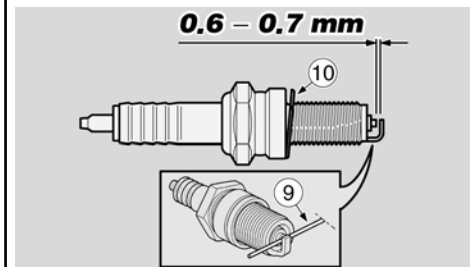
KONTROLLÉR, RENGØR ELLER UDSKIFT, EN EFTER EN, BEGGE TÆNDRØR. UDSKIFT ALTID BEGGE TÆNDRØR HVIS DEN ENE AF TÆNDRØRENE KRÆVER UDSKIFTNING.



INDEN DE NÆSTE HANDLINGER UDFØRES, SKAL MAN LADE MOTOREN OG LYDDÆMPEREN KØLE AF TIL OMGIVELSESTEMPERATUREN FOR AT UNDGÅ AT BRÆNDE SIG.



04_07



04_08

- Σηκώστε το ρεζερβουάρ καυσίμου.



ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΕΞΟΠΛΙΖΕΤΑΙ ΜΕ ΕΝΑ ΜΠΟΥΖΙ ΑΝΑ ΚΥΛΙΝΔΡΟ.

ΟΙ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ ΠΟΥ ΑΚΟΛΟΥΘΟΥΝ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΜΠΟΥΖΙ ΕΝΟΣ ΚΥΛΙΝΔΡΟΥ ΑΛΛΑ ΙΣΧΥΟΥΝ ΚΑΙ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΔΥΟ ΚΥΛΙΝΔΡΟΥΣ.

Για την αφαίρεση:

- Αφαιρέστε τη μπουζόπιπτα (1) από το μπουζί (2).
- Αφαιρέστε κάθε ίχνος βρωμιάς από τη βάση του μπουζί.
- Βάλτε στο μπουζί το ειδικό κλειδί που παρέχεται με το kit εργαλείων.
- Βάλτε μέσα στην εξαγωγική έδρα του μπουζόκλειδου (3) το ψαλλιδωτό κλειδί (4) 13mm που παρέχεται με το kit εργαλείων.
- Ξεβιδώστε το μπουζί και αφαιρέστε το από την έδρα του, φροντίζοντας να μην εισχωρήσει σκόνη ή άλλες ουσίες στο εσωτερικό του κυλίνδρου.

Για τον έλεγχο και τον καθαρισμό:

- Løft brændstoftanken.



KØRETØJET ER UdstyRET MED ET TÆNDRØR PR. CYLINDER.

DE FØLGENDE HANDLINGER ANGÅR KUN DEN ENE CYLINDERS TÆNDRØR, MEN GÆLDER FOR BEGGE.

Udtagning:

- Fjern tændrørets (2) pipette (1).
- Fjern ethvert spor af snavs på tændrørets fod.
- Sæt den medfølgende nøgle fra udstyrssættet i det relevante sæde på tændrøret.
- Sæt fladnøglen (4) på 13mm, der følger med udstyrssættet, i det sekskantede sæde på tændrørsnøglen (3).
- Skru tændrøret løst og træk det ud af sædet, idet der passes på ikke at lade støv eller andre substanser trænge ind i cylinderen.

Ved kontrol og rengøring:





ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΟΥΣ ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΜΕΤΑΛΛΙΚΕΣ ΒΟΥΡΤΣΕΣ ΚΑΙ/Η ΔΙΑΒΡΩΤΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ, ΠΑΡΑ ΜΟΝΟ ΑΕΡΑ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ.

Υπόμνημα:

- κεντρικό ηλεκτρόδιο (5),
- μονωτικό (6),
- πλευρικό ηλεκτρόδιο (7),
- Ελέγξτε ότι τα ηλεκτρόδια και η μόνωση από το μπουζί δεν έχουν καθόλου υπολείμματα άνθρακα ή σημάδια διάβρωσης και ενδεχομένως καθαρίστε με αέρα υπό πίεση.

Εάν το μπουζί παρουσιάζει ραγίσματα στη μόνωση, διαβρωμένα ηλεκτρόδια, μεγάλη ποσότητα υπολειμμάτων ή το κεντρικό ηλεκτρόδιο (5) με στρογγυλοποιημένο άκρο (8), πρέπει να αντικατασταθεί.

- Ελέγξτε την απόσταση των ηλεκτροδίων με ένα λεπιδομετρητή (Φίλερ) (9).

ΠΡΟΣΟΧΗ

BENYT ALDRIG METALBØRSTER OG/ELLER SLIBENDE PRODUKTER, MEN UDELUKKENDE EN TRYKLUFSTRÅLE, TIL DERES RENGØRING.

Oversigt:

- central elektrode (5);
- isolering (6);
- sidemonteret elektrode (7).

- Kontrollér at tændrørets elektroder og isolering er fri for slagger og tegn på rust og rengør eventuelt med en trykluftstråle.

Tændrøret skal udskiftes, hvis der findes revner i isoleringen, elektroderust, overdreven belægning eller central elektrode (5) med afrundet spids (8).

- Kontrollér afstanden mellem elektroderne med en afstandsmåler af trådtypen (9).

ADVARSEL



FORSØG ALDRIG OG PÅ INGEN MÅDE AT GENOPRETTE ELEKTRODERNES



ΜΗΝ ΠΡΟΣΠΑΘΗΣΕΤΕ ΣΕ ΚΑΜΙΑ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΝΑ ΕΠΑΝΑΦΕΡΕΤΕ ΣΤΗΝ ΚΑΝΟΝΙΚΗ ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΤΑ ΗΛΕΚΤΡΟΔΙΑ.

Η απόσταση των ηλεκτροδίων πρέπει να είναι **0,6 ÷ 0,7 mm (0.023 ÷ 0.027 in)**, σε διαφορετική περίπτωση, αντικαταστήστε το μπουζί.

- Βεβαιωθείτε ότι η ροδέλα (10) είναι σε καλή κατάσταση.

Για την τοποθέτηση:

- Με τη ροδέλα (
- 10
-) τοποθετημένη, βιδώστε με το χέρι μέχρι τέρμα το μπουζί για να αποφύγετε να καταστρέψετε το σπείρωμα. Με το μπουζόκλειδο σφίξτε το μπουζί κατά
- 1/2
- στροφή για να πιεστεί η ροδέλα.

Ροπή στρέψης μπουζί: 20 Nm (2 kgm).

ΤΟ ΜΠΟΥΖΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΚΑΛΑ ΒΙΔΩΜΕΝΟ, ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΑ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΘΕΙ ΚΑΙ ΝΑ ΠΑΘΕΙ ΣΟΒΑΡΗ ΖΗΜΙΑ.

ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΜΟΝΟ ΜΠΟΥΖΙ ΤΟΥ ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΟΥ ΤΥΠΟΥ, ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΑ

INDBYRDES AFSTAND.

Elektrodeafstanden skal ligge på **0,6 - 0,7 mm (0.023 - 0.027 in)**. Udskift tændrøret ved anden afstand.

- Kontrollér at spændskiven (10) er i god stand.

Ved installation:

- Skru tændrør (10) med monteret spændskive manuelt i, for at undgå skader på gevindskæringen.
- Stram, med den medfølgende nøgle fra udstyrssættet, hvert tændrør 1/2 omgang, for at komprimere spændskiven.

Tændrørets tilspændingsmoment: 20 Nm (2 kgm).

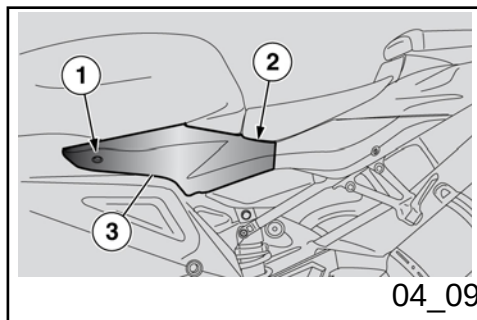
TÆNDRØRET SKAL SPÆNDES ORDENTLIGT FAST, ELLERS KAN MOTOREN OVEROPHEDE OG TAGE ALVORLIGT SKADE.

DER MÅ KUN ANVENDES TÆNDRØR AF DEN ANBEFALEDE TYPE, DA MOTORENS PRÆSTATIONER OG LEVETID ELLERS FORMINDSKES.

ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΜΕΙΩΘΟΥΝ ΟΙ ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ ΚΑΙ Η ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

- Τοποθετήστε σωστά τη μπουζόπιπα στο μπουζί έτσι ώστε να μην υπάρχει περίπτωση να βγει από τους κραδασμούς του κινητήρα.

- Placér tændrørets pipette korrekt, så den ikke skubbes løs af motorens vibrationer.



Αφαίρεση πλευρών (04_09)

- Αφαιρέστε τη σέλα του οδηγού.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη βίδα (1).
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη βίδα (2) (πρέπει να βγει η εμπρόσθια βίδα).
- Αφαιρέστε το πλαϊνό φέρινγκ (3).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΧΕΙΡΙΣΤΕΙΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΑ ΠΛΑΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΤΑ ΒΑΜΜΕΝΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ, ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΑΡΑΖΟΝΤΑΙ Ή ΝΑ ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΟΝΤΑΙ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΣΤΟ ΠΛΑΪΝΟ ΑΡΙΣΤΕΡΟ ΦΕΡΙΝΓΚ ΕΙΝΑΙ ΣΤΕΡΕΩΜΕΝΗ Η ΚΛΕΙΔΑΡΙΑ ΤΗΣ ΣΕΛΑΣ Ή ΤΟΥ ΚΑΛΥΜΜΑΤΟΣ ΤΗΣ ΣΕΛΑΣ ΤΟΥ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ.

ΕΝΔΕΧΟΜΕΝΩΣ, ΓΙΑ ΠΛΗΡΗ ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΞΕΓΑΝΤΖΩΣΤΕ ΤΟ ΕΥΚΑΜΠΤΟ ΚΑΛΩΔΙΟ

Afmontering af flangerne (04_09)

- Aftag førersadlen.
- Løsn og fjern skruen (1).
- Løsn og fjern skruen (2) (det er den forreste skrue, der skal fjernes).
- Tag sidestykket (3) af.

BEMÆRK

DELE, DER ER LAKEREDE ELLER AF PLASTIK, SKAL HÅNDTERES FORSIGTIGT; PAS PÅ IKKE AT RIDSE ELLER ØDELÆGGE DEM.

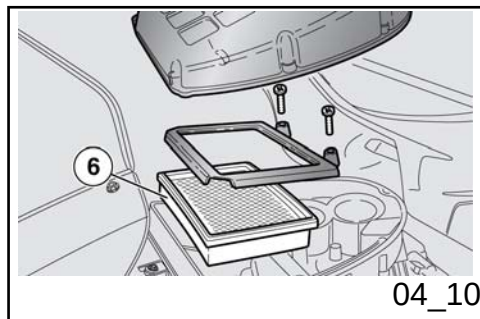
ADVARSEL

SADLENS LÅS ELLER PASSAGERSADELDÆKNET ER FAST SAMMENFØJET MED DET VENSTRE SIDESTYKKE.

FRAKOBL EVENTUELT LÅSENS FLEKSIBLE KABEL FRA SIDESTYKKETS

ΤΗΣ ΚΛΕΙΔΑΡΙΑΣ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ
ΠΛΕΥΡΑ ΤΟΥ ΦΕΡΙΝΓΚ.

INDERSIDE, FOR AT AFTAGE
SIDESTYKKET FULDSTÆNDIGT.



Αφαίρεση φίλτρου αέρα (04_10)

- Περιοδικά, αφαιρείτε την τάπα (1), αδειάζετε το περιεχόμενο του δοχείου και παραδώστε το σε ένα κέντρο συλλογής.

ΑΦΑΙΡΕΣΗ

- Σηκώστε το ρεζερβουάρ καυσίμου.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις επτά βίδες (2).
- Αφαιρέστε το καπάκι της θήκης του φίλτρου (3).
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις δύο βίδες (4).
- Αφαιρέστε το λαμάκι μπλοκαρίσματος του φίλτρου (5).
- Αφαιρέστε το φίλτρο αέρα (6).
- Ελέγξτε την κατάσταση της τσιμούχας (7) και εάν είναι κατεστραμμένη αντικαταστήστε την.



ΤΑΠΩΣΤΕ ΤΙΣ ΧΟΑΝΕΣ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗΣ
ΜΕ ΕΝΑ ΚΑΘΑΡΟ ΠΑΝΑ ΑΠΟΦΕΥΧΘΕΙ
Η ΕΙΣΟΔΟΣ ΞΕΝΩΝ ΣΩΜΑΤΩΝ ΣΤΟΥΣ
ΑΕΡΑΓΩΓΟΥΣ. ΚΑΤΑ ΤΗΝ
ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ, ΠΡΙΝ

Afmontering af luftfilter (04_10)

- Aftag jævnlgt dækslet (1), hæld indholdet ud i en beholder og overdrag det til et indsamlingscenter.

AFTAGNING

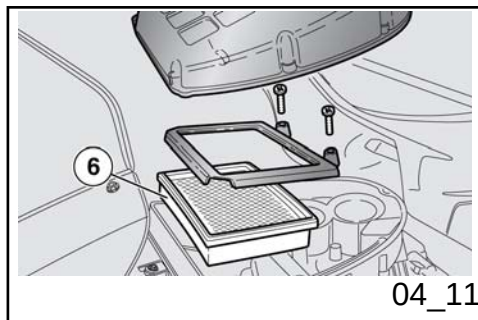
- Løft brændstoftanken.
- Løsn og fjern de syv skruer (2).
- Fjern låget på filterboksen (3).
- Løsn og fjern de to skruer (4).
- Fjern filterets (5) blokeringsbøjle.
- Tag luftfilteret (6) ud.
- Kontrollér at pakningen (7) er i god stand og skift den ud, hvis den er skadet.



LUK
INDSUGNINGSTROMPETÅBNINGERNE
MED EN REN KLUD, FOR AT UNDGÅ AT
EVENTUELLE FREMMEDLEGEMER KAN
TRÆNGE IND I
INDSUGNINGSRØRLEDNINGERNE.
KONTROLLÉR VED GENMONTERING OG
INDEN GENPLACERING AF
FILTERBOKSEN (3) AT KLUDEN ELLER

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΕΤΕ ΤΟ ΚΑΠΑΚΙ ΤΗΣ ΘΗΚΗΣ ΤΟΥ ΦΙΛΤΡΟΥ (3), ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΣΤΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟ ΤΗΣ ΘΗΚΗΣ ΔΕΝ ΕΧΟΥΝ ΜΕΙΝΕΙ ΠΑΝΙΑ Ή ΑΛΛΑ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΑ. ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΣΤΟΙΧΕΙΟ ΤΟΥ ΦΙΛΤΡΟΥ ΕΙΝΑΙ ΣΩΣΤΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΜΕΝΟ ΕΤΣΙ ΩΣΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΙ ΝΑ ΠΕΡΝΑΕΙ ΑΦΙΛΤΡΑΡΙΣΤΟΣ ΑΕΡΑΣ. ΜΗΝ ΞΕΧΝΑΤΕ ΟΤΙ Η ΠΡΩΩΡΗ ΦΘΟΡΑ ΤΟΥ ΕΜΒΟΛΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΚΥΛΙΝΔΡΟΥ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΕΧΕΙ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΑΠΟ ΕΛΑΤΤΩΜΑΤΙΚΟ Ή ΛΑΝΘΑΣΜΕΝΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΜΕΝΟ ΦΙΛΤΡΟ.

ANDRE GENSTANDE IKKE ER BLEVET EFTERLADT INDVENDIGT I FILTERBOKSEN. KONTROLLÉR AT DET FILTRERENDE ELEMENT ER ANBRAGT KORREKT, SÅLEDES AT DET IKKE LADER UFILTRERET LUFT PASSERE. GLEM ALDRIG AT TIDLIG SLITAGE PÅ STEMPELSEGMENTERNE SAMT AF CYLINDEREN KAN VÆRE FORÅRSAGET AF DEFEKT ELLER FORKERT ANBRAGT FILTRERENDE ELEMENT.



Καθαρισμός φίλτρου αέρα (04_11)

ΜΕΡΙΚΟΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

- Πιάστε το φίλτρο αέρα (6) κατακόρυφα και χτυπήστε το μερικές φορές σε ένα καθαρό επίπεδο.
- Αν χρειαστεί, καθαρίστε το φίλτρο αέρα (6) με ριπή αέρα υπό πίεση (κατευθύνοντας τη ριπή από την εσωτερική προς την εξωτερική πλευρά του φίλτρου)
- Καθαρίστε το φίλτρο αέρα (6) εξωτερικά με ένα καθαρό πανί.

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Rengøring af luftfilter (04_11)

DELVIS RENGØRING

- Tag vertikalt fat om luftfilteret (6) og bank det flere gange over en ren flade.
- Rens, om nødvendigt, luftfilteret (6) med en trykluftstråle (der skal rettes fra filterets inderside mod ydersiden).
- Rengør ydersiden af luftfilteret (6) med en ren klud.

UDSKIFTNING

- Udsift luftfilteret (6) med et nyt af samme type.

- Αντικαταστήστε το φίλτρο αέρα (6) με ένα καινούργιο ίδιου τύπου.



ΜΗΝ ΠΙΕΖΕΤΕ ΟΥΤΕ ΝΑ ΧΤΥΠΑΤΕ ΠΑΝΩ ΣΤΟ ΜΕΤΑΛΛΙΚΟ ΠΛΕΓΜΑ ΤΟΥ ΦΙΛΤΡΟΥ ΑΕΡΑ (6) ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΚΑΤΣΑΒΙΔΙΑ Ή ΑΛΛΑ ΕΡΓΑΛΕΙΑ ΣΤΟ ΦΙΛΤΡΟ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΩΝ ΕΡΓΑΣΙΩΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΣΤΟΙΧΕΙΟΥ ΤΟΥ ΦΙΛΤΡΟΥ, ΕΛΕΓΞΤΕ ΑΝ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΣΚΙΣΙΜΑΤΑ. ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΥΤΗ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ ΤΟ ΣΤΟΙΧΕΙΟ ΤΟΥ ΦΙΛΤΡΟΥ.



Μη χρησιμοποιείτε ήδη χρησιμοποιημένα φίλτρα.



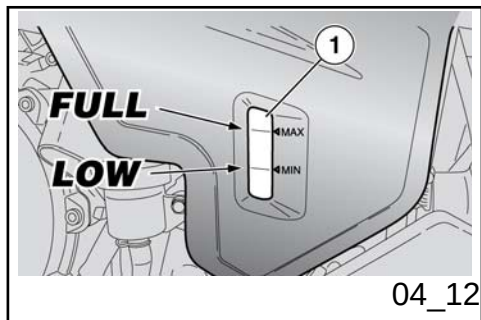
TRYK ELLER BANK ALDRIG PÅ LUFTFILTERETS (6) METALTRÅDNET. INDVIRK ALDRIG MED EN SKRUETRÆKKER ELLER LIGNENDE PÅ SELVE FILTERET.

ADVARSEL

KONTROLLÉR, UNDER RENGØRINGEN AF DET FILTREND ELEM ENT, AT DER IKKE ER TEGN PÅ BRUD. UDSKIFT I MODSAT FALD DET FILTRERENDE ELEM ENT.



BENYT ALDRIG ET ALLEREDE BRUGT FILTER.



Στάθμη ψυκτικού υγρού (04_12)

- Σταματήστε τον κινητήρα και περιμένετε να κρυώσει.
- Διατηρήστε το όχημα σε κάθετη θέση με τους δύο τροχούς στο έδαφος.
- Βεβαιωθείτε (μέσα από την ειδική εγκοπή (1) στο δεξι φέρινγκ ότι η στάθμη του υγρού μέσα στο δοχείο διαστολή, βρίσκεται μεταξύ των ενδείξεων "FULL" (FULL=μέγιστη στάθμη) και "LOW" (LOW=ελάχιστη στάθμη).



Με τον κινητήρα κρύο κάντε έλεγχο και προθήκη υγρού ψύξης.

Έλεγχος στάθμης υγρού φρένων

Έλεγχος υγρών φρένων

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ..
- Για το εμπρόσθιο φρένο, γυρίστε το τιμόνι εντελώς δεξιά.
- Για το πίσω φρένο, κρατήστε το όχημα σε κάθετη θέση με τρόπο

Kølevæskestand (04_12)

- Stands motoren og vent til den køler af.
- Hold køretøjet den vertikale position, med begge hjul hvilende på jorden.
- Kontrollér (gennem det relevante skår (1) i højre profilering) at væsksniveauet, i ekspansionsbeholderen, ligger mellem referencepunkterne "FULL" (FULL=maksimumsniveau) og "LOW" (LOW=minimumsniveau).



Udfør handlingerne omkring kontrol og efterfyldning af kølevæske for kold motor.

Kontrol af bremseoliestanden

Kontrol af bremsevæske

- Placér køretøjet på støttebenet.
- Drej styret helt til højre, til forhjulsbremsen.
- Hold, til baghjulsbremsen, køretøjet i den vertikale position, så væsken i

ώστε το υγρό που περιέχει το δοχείο να είναι παράλληλο προς την τάπα.

- Ελέγξτε ώστε το υγρό που περιέχει το δοχείο δεν ξεπερνά την ένδειξη "MIN":

MIN = ελάχιστη στάθμη.

MAX = μέγιστη στάθμη.

Εάν το υγρό δεν φτάνει τουλάχιστον στην ένδειξη «MIN».

- Ελέγξτε τη φθορά στα τακάκια των φρένων και το δίσκο.

Εάν τα τακάκια και/ή οι δίσκοι δεν χρειάζονται αντικατάσταση κάντε προσθήκη υγρού.

Σε περίπτωση αντικατάστασης των τακακιών και/ή του δίσκου, ελέγξτε το υγρό φρένων και ενδεχομένων συμπληρώστε

beholderen er parallelt med dækslet.

- Kontrollér at væsken i beholderen overstiger referenceangivelsen "MIN":

MIN = minimumsniveau

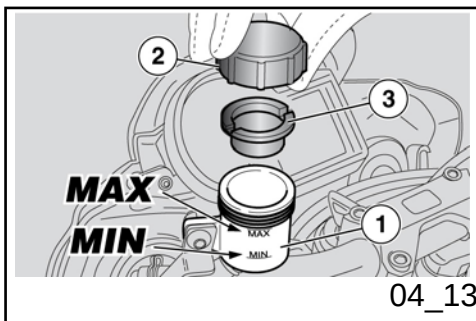
MAX = maksimumsniveau

Hvis væsken ikke når op til mindst "MIN":

- Kontrollér bremsebelægningens og bremsebakskivens slitage.

Udfør efterfyldning, hvis belægning og/eller skive ikke skal udskiftes.

Kontrollér bremsevæskesniveaue, i tilfælde af udskiftning af bremsebelægning og/eller -skive, og udfør eventuelt en efterfyldning.



Έλεγχος υγρού συμπλέκτη

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Γυρίστε το τιμόνι λίγο δεξιά ώστε το υγρό που περιέχει το δοχείο υγρού συμπλέκτη να είναι παράλληλο με το άκρο του δοχείου υγρού συμπλέκτη.
- Ελέγξτε αν το υγρό μέσα στο δοχείο ξεπερνά την ένδειξη "MIN"

Kontrol af koblingsvæske

- Placér køretøjet på støttebenet.
- Drej styret delvist mod højre, således at væsken i koblingsvæskebeholderen er parallelt med koblingsvæskebeholderens kant.
- Kontrollér at væsken i beholderen overstiger referenceangivelsen "MIN"

MIN = ελάχιστη στάθμη.

MAX = μέγιστη στάθμη,

Αν το υγρό δεν φτάνει τουλάχιστον στην ένδειξη "MIN", συμπληρώστε.

MIN = minimumsniveau

MAX = maksimumsniveau

Sørg for at efterfylde, hvis væsken ikke når op til mindst "MIN".

Συμπλήρωμα υγρού συμπλέκτη (04_13)

- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε την τάπα (2).
- Αφαιρέστε την τσιμούχα (3).
- Συμπληρώστε στο δοχείο (1) με υγρό συμπλέκτη μέχρι να φτάσει στη σωστή στάθμη, ανάμεσα στις δύο ενδείξεις "MIN" και "MAX".



**ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΘΗΚΗ ΜΗΝ ΞΕΠΕΡΝΑΤΕ
ΤΗΝ ΕΝΔΕΙΞΗ "MAX".**

**ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΗΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΟΤΗΤΑ ΤΟΥ
ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ.**

**ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗΣ ΚΕΝΗΣ
ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ ΤΗΣ ΜΑΝΕΤΑΣ ΤΟΥ
ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ Ή ΑΠΩΛΕΙΑΣ ΤΗΣ
ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑΣ ΤΟΥ
ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ,
ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ
ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA, ΓΙΑΤΙ ΜΠΟΡΕΙ
ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΑΝΑΓΚΑΙΟ ΝΑ ΓΙΝΕΙ**

Πåfyldning af koblingsvæske (04_13)

- Løsn og fjern påfyldningsdækslet (2).
- Fjern pakningen (3).
- Efterfyld beholderen (1) med koblingsvæske, indtil det rette niveau mellem de to referencepunkter "MIN" og "MAX".



**OVERSTIG ALDRIG NIVEAUET "MAX"
VED EFTERFYLDNING.**

**KONTROLLÉR, AT KOBLINGEN VIRKER
KORREKT.**

**TAG KONTAKT TIL EN AUTORISERET
APRILIA-FORHANDLER I TILFÆLDE AF
AT KOBLINGENS LØBEBANE ER
OVERDREVET ELLER
KOBINGSANLÆGGET HAR MISTET SIN
VIRKEDYGTIGHED, DA DET KAN VÆRE
NØDVENDIGT AT LADE ANLÆGGET
RENSE FOR LUFT.**

ΕΞΑΕΡΩΣΗ ΤΟΥ ΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ.**ΠΡΟΣΟΧΗ**

ΓΙΑ ΝΑ ΜΗΝ ΧΥΘΕΙ ΤΟ ΥΓΡΟ ΦΡΕΝΩΝ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΘΗΚΗ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΚΟΥΝΑΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ. ΜΗΝ ΡΙΧΝΕΤΕ ΠΡΟΣΘΕΤΙΚΑ Ή ΑΛΛΕΣ ΟΥΣΙΕΣ ΣΤΟ ΥΓΡΟ ΕΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΧΩΝΙ Ή ΚΑΤΙ ΠΑΡΟΜΟΙΟ, ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΕΙΝΑΙ ΑΠΟΛΥΤΑ ΚΑΘΑΡΟ.



ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΕΚΤΕΤΑΜΕΝΗ ΕΚΘΕΣΗ ΤΟΥ ΥΓΡΟΥ ΦΡΕΝΩΝ ΣΤΟΝ ΑΕΡΑ.

ΤΟ ΥΓΡΟ ΦΡΕΝΩΝ ΕΙΝΑΙ ΥΓΡΟΣΚΟΠΙΚΟ ΚΑΙ ΟΤΑΝ ΕΡΧΕΤΑΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΟΝ ΑΕΡΑ ΑΠΟΡΡΟΦΑ ΥΓΡΑΣΙΑ.

ΑΦΗΝΕΤΕ ΤΟ ΔΟΧΕΙΟ ΥΓΡΟΥ ΦΡΕΝΩΝ ΑΝΟΙΧΤΟ ΜΟΝΟ ΟΣΟ ΕΙΝΑΙ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΟ ΓΙΑ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΤΗΝ ΠΡΟΣΘΗΚΗ.

ADVARSEL

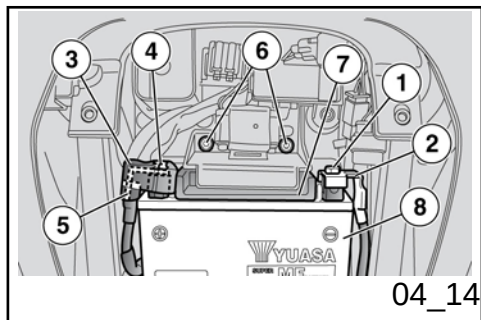
PAS PÅ IKKE AT RYSTE KØRETØJET UNDER EFTERFYLDNING, FOR IKKE AT SPILDE BREMSEVÆSKE. TILSÆT ALDRIG TILSÆTNINGSMIDLER ELLER ANDRE SUBSTANSER. SØRG FOR AT EN EVENTUEL TRAGT ELLER ANDET ER FULDSTÆNDIGT REN.



UNDGÅ AT BREMSEVÆSKEN UDSÆTTES FOR LUFT I LÆNGERE TID.

BREMSEVÆSKEN ER HYGROSKOPISK OG OPSUGER FUGTIGHED I BERØRING MED LUFT.

LAD KUN BREMSEVÆSKEBEHOLDEREN STÅ ÅBEN I DET NØDVENDIGE TIDSRUM TIL AT EFTERFYLDNINGEN KAN UDFØRES.



04_14

Εγκατάσταση μιας καινούριας μπαταρίας (04_14)

- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης εκκίνησης βρίσκεται στη θέση "OFF".
- Αφαιρέστε τη σέλα του οδηγού.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη βίδα (1) από τον αρνητικό πόλο (-).
- Μετακινήστε στο πλάι το καλώδιο του αρνητικού πόλου (2).
- Μετακινήστε το κόκκινο προστατευτικό κάλυμμα (3).
- Ξεβιδώστε και βγάλτε τη βίδα (4) από το θετικό πόλο (+).
- Μετακινήστε στο πλάι το καλώδιο του θετικού πόλου (5).
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις δύο βίδες (6).
- Βγάλτε τον ιμάντα στερέωσης (7) της μπαταρίας.
- Πιάστε καλά τη μπαταρία (8) και βγάλτε την από τη θέση της σηκώνοντάς την.
- Τοποθετήστε τη μπαταρία (8) σε μια επίπεδη επιφάνεια, σε ένα σκιερό και στεγνό χώρο.
- Επανατοποθετήστε τη σέλα οδηγού.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΣΥΝΔΕΣΤΕ ΠΡΩΤΑ ΤΟΝ ΘΕΤΙΚΟ ΠΟΛΟ (+) ΚΑΙ ΜΕΤΑ ΤΟΝ ΑΡΝΗΤΙΚΟ (-).

Indkøring af et nyt batteri (04_14)

- Sørg for at tændingskontakten er anbragt på "OFF".
- Aftag førersadlen.
- Løsn og fjern skruen (1) på den negative klemmskrue (-).
- Flyt det negative kabel (2) til en side.
- Flyt den røde beskyttelseshætte (3).
- Løsn og fjern skruen (4) på den positive klemmskrue (+).
- Flyt det positive kabel (5) til en side.
- Løsn og fjern de to skruer (6).
- Fjern batteriets (7) blokeringsbøjle.
- Tag forsvarligt fat om batteriet (8) og fjern det fra dets sæde ved at løfte det ud.
- Anbring batteriet (8) på et køligt og tørt sted med en plan overflade.
- Sæt førersadlen på plads igen.

ADVARSEL

FORBIND, UNDER GENMONTERINGEN, FØRST KABLET PÅ DEN POSITIVE KLEMSKRUE (+) OG DEREFTER DEN PÅ DEN NEGATIVE KLEMSKRUE (-).



**KONTROLLÉR
TILSLUTNINGSPUNKTERNE
PÅ
BATTERIETS KABLER OG KLEMSKRUER
ER:**



ΕΛΕΓΞΤΕ ΑΝ ΟΙ ΑΚΡΟΔΕΚΤΕΣ ΤΩΝ
ΚΑΛΩΔΙΩΝ ΚΑΙ ΟΙ ΠΟΛΟΙ ΤΗΣ
ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΕΙΝΑΙ:

ΣΕ ΚΑΛΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ (ΚΑΙ ΟΧΙ
ΔΙΑΒΡΩΜΕΝΟΙ Ή ΚΑΛΥΜΜΕΝΟΙ ΜΕ
ΥΠΟΛΕΙΜΜΑΤΑ),

ΚΑΛΥΜΜΕΝΟΙ ΜΕ ΓΡΑΣΟ Ή ΒΑΖΕΛΙΝΗ.

- I GOD STAND (IKKE RUSTNE ELLER
DÆKKET MED AFLEJRINGER);

- DÆKKET ER NEUTRAL SMØREFEDT
ELLER VASELINE.

Έλεγχος στάθμης ηλεκτρολύτη

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΥΤΟ ΕΙΝΑΙ ΕΦΟΔΙΑΣΜΕΝΟ
ΜΕ ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΠΟΥ ΔΕΝ ΧΡΕΙΑΖΕΤΑΙ
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΠΑΡΑ ΜΟΝΟ ΠΕΡΙΟΔΙΚΟ
ΕΛΕΓΧΟ ΚΑΙ ΕΝΔΕΧΟΜΕΝΩΣ
ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ.

Kontrol af elektrolyttens stand

FORSIGTIG

DETTE KØRETØJ ER Udstyret med et
BATTERI AF DEN
VEDLIGEHOLDELSSESFRIE TYPE OG
INGEN FORM FOR INDGREB, BORTSET
FRA ET ALMINDELIGT EFTERSYN OG
EVENTUELT EN GENOPLADNING, ER
PÅKRÆVET.

Επαναφόρτιση μπαταρίας

- Βγάλτε τη μπαταρία.
- Προμηθευτείτε έναν κατάλληλο φορτιστή μπαταριών.
- Ρυθμίστε τον φορτιστή για το συγκεκριμένο τύπο φόρτισης.
- Συνδέστε τη μπαταρία στο φορτιστή.

Genopladning af batteri

- Fjern batteriet.
- Sørg for at råde over en egnet batterioplader.
- Forbered batteriopladeren til den anviste opladningstype.
- Slut batteriet til batteriopladeren.

ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ Ή ΤΗ ΧΡΗΣΗ, ΠΡΟΝΟΗΣΤΕ ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΑΕΡΙΣΜΟ ΤΟΥ ΧΩΡΟΥ, ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΕΙΣΠΝΟΗ ΤΩΝ ΑΕΡΙΩΝ ΠΟΥ ΠΑΡΑΓΟΝΤΑΙ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ.

SØRG FOR EN PASSENDE VENTILATION AF LOKALET UNDER OPLADNINGEN ELLER BRUG AF BATTERIET OG UNDGÅ AT INHALERE DEN GAS, DER AFGIVES UNDER BATTERIETS GENOPLADNING.

Ανάψτε το φορτιστή μπαταριών.

Tænd for batteriladeren.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

ΤΡΟΠΟΣ ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗΣ

Τύπος φόρτισης - Κανονική

Τάση - 1,0Α

Χρόνος - 8-10 ώρες

Τύπος φόρτισης - Γρήγορη

Τάση - 10Α

χρόνος - 0,5

Tekniske specifikationer

OPLADNINGSTILSTAND

Genopladning - Normal

Elektrisk strøm - 1,0A

Tidsrum - 8-10 timer

Opladning - Hurtig

Elektrisk strøm - 10A

Tidsrum - 0,5

Μακροχρόνια αδράνεια



ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΠΑΡΑΜΕΙΝΕΙ ΑΚΙΝΗΤΟ ΓΙΑ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟ ΑΠΟ ΕΙΚΟΣΙ ΗΜΕΡΕΣ, ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΤΕ ΤΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ ΤΩΝ 30Α, ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΕΥΧΘΕΙ Η ΠΤΩΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΕΞ ΑΙΤΙΑΣ ΤΗΣ

Lang inaktivitet



HVIS KØRETØJET FORBLIVER INAKTIVT I OVER TYVE DAGE SKAL SIKRINGERNE PÅ 30A A FRAKOBLES, FOR AT FOREBYGGE BATTERINEDBRYDNING PGA. MULTIFUNKTIONSCOMPUTERENS STRØMFORBRUG.

ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗΣ ΑΠΟ ΤΟΝ ΥΠΟΛΟΓΙΣΤΗ ΠΟΛΛΑΠΛΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ.**ΠΡΟΣΟΧΗ**

Η ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΩΝ ΑΣΦΑΛΕΙΩΝ ΤΩΝ 30Α ΕΠΙΦΕΡΕΙ ΤΟ ΜΗΔΕΝΙΣΜΟ ΤΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ: ΨΗΦΙΑΚΟ ΡΟΛΟΪ, ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΔΙΑΔΡΟΜΗ ΚΑΙ ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΗΣΕΙΣ

ADVARSEL

UDTAGNING AF SIKRINGERNE PÅ 30A MEDFØRER NULSTILLING AF FUNKTIONERNE: DIGITALT UR, KØREOPLYSNINGER OG KRONOMETERMÅLINGER.

Στην περίπτωση που το όχημα παραμένει αδρανές για πάνω από δεκαπέντε ημέρες, είναι απαραίτητο να γίνει επαναφόρτιση της μπαταρίας προκειμένου να αποφευχθεί η θείωση.

- Αφαιρέστε τη μπαταρία.

Κατά τις χειμερινές περιόδους ή όταν το όχημα παραμένει σταματημένο, για να αποφευχθεί η φθορά, κατά διαστήματα ελέγχετε τη φόρτιση (περίπου μία φορά το μήνα).

- Κάντε πλήρη επαναφόρτιση με κανονική τάση.

Εάν η μπαταρία παραμένει στο όχημα, αποσυνδέστε τα καλώδια από τους σφιγκτήρες.

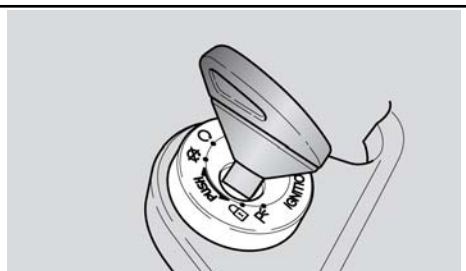
Hvis køretøjet forbliver inaktivt i over femten dage, skal batteriet genoplades, for at forebygge sulfatering.

- Tag batteriet af.

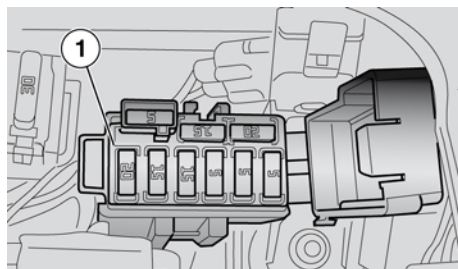
Om vinteren eller når køretøjet har stået stille, skal man for at undgå forfald, foretage en kontrol af opladningen (ca. én gang om måneden).

- Lad det lade helt op og benyt en normal opladning.

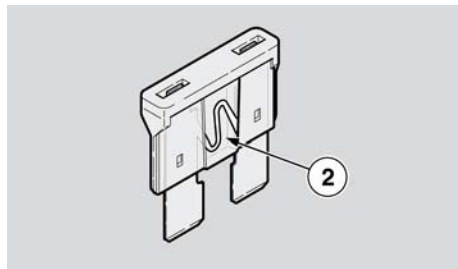
Hvis batteriet sidder på køretøjet, skal man frakoble kablerne fra klemmerne.



04_15



04_16



04_17

Ασφάλεια (04_15, 04_16, 04_17, 04_18, 04_19)

Εάν παρουσιαστεί δυσλειτουργία ή ανώμαλη λειτουργία ενός ηλεκτρικού εξαρτήματος ή εάν ο κινητήρας δεν εκκινείται, πρέπει να ελέγξετε τις ασφάλειες.

Ελέγξτε πρώτα τις ασφάλειες των 15 A και στη συνέχεια τις ασφάλειες των 30 A.

ΜΗΝ ΕΠΙΣΚΕΥΑΖΕΤΕ ΕΛΑΤΤΩΜΑΤΙΚΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ

ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΕΣ ΑΠΟ ΑΥΤΕΣ ΠΟΥ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΟΝΤΑΙ

ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΖΗΜΙΑ ΣΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ Ή ΑΚΟΜΗ ΚΑΙ ΠΥΡΚΑΓΙΑ, ΕΑΝ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΤΕΙ ΒΡΑΧΥΚΥΚΛΩΜΑ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΟΤΑΝ ΜΙΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΚΑΙΓΕΤΑΙ ΣΥΧΝΑ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΥΠΑΡΧΕΙ ΕΝΑ ΒΡΑΧΥΚΥΚΛΩΜΑ Ή ΥΠΕΡΦΟΡΤΙΣΗ. ΣΕ ΑΥΤΗΝ ΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΘΕΙΤΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA.

Για να κάνετε αυτόν τον έλεγχο:

- Βάλτε το διακόπτη εκκίνησης στη θέση "OFF" για να αποφύγετε τυχαιο βραχυκύκλωμα.

Sikringer (04_15, 04_16, 04_17, 04_18, 04_19)

Hvis der forekommer svigt eller uregelmæssig virkning på en elektrisk komponent, eller hvis motoren ikke går i gang, skal man kontrollere sikringerne.

Kontrollér først de sekundære sikringer på 15A og derefter hovedsikringerne på 30A.

FORETAG IKKE REPARATIONER AF DEFEKTE SIKRINGER.

BRUG UDELUKKENDE DE ANGIVNE SIKRINGER.

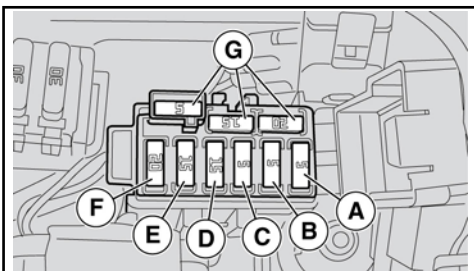
DET KAN MEDFØRE SKADE PÅ DET ELEKTRISKE SYSTEM ELLER LIGEFREM FORÅRSAGE BRAND I TILFÆLDE AF KORTSLUTNING.

ADVARSEL

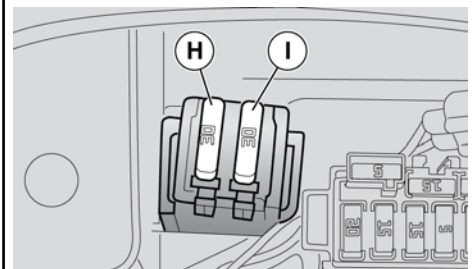
HVIS EN SIKRING OFTE ER FEJLBEHÆFTET, ER DET MULIGT, AT DER ER EN KORTSLUTNING ELLER EN OVERBELASTNING. I SÅDANNE TILFÆLDE SKAL MAN KONTAKTE EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER.

Sådan udføres kontrollen:

- Placér tændingskontakten på "OFF", for at forebygge en utilsigtet kortslutning.



04_18



04_19

- Βγάλτε τη σέλα του οδηγού.
- Ανοίξτε το καπάκι του κουτιού (1) των δευτερευουσών ασφαλειών.
- Βγάλτε μία ασφάλεια κάθε φορά και ελέγξτε αν το νήμα (2) είναι κομμένο.
- Πριν αντικαταστήσετε την ασφάλεια αναζητήστε, αν είναι δυνατό, την αιτία που προκάλεσε το πρόβλημα.
- Αντικαταστήστε την ασφάλεια εάν είναι καμμένη με μία που έχει το ίδιο αμπεράζ.
- Βγάλτε τη σέλα του οδηγού.
- Κάντε και για τις κύριες ασφάλειες τις ίδιες ενέργειες που περιγράφηκαν προηγουμένως για τις δευτερεύουσες ασφάλειες.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΕΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΜΙΑ ΕΦΕΔΡΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ, ΠΡΟΝΟΗΣΤΕ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΜΕ ΜΙΑ ΙΔΙΑ ΣΤΗΝ ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΟΔΟΧΗ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΩΝ ΑΣΦΑΛΕΙΩΝ ΤΩΝ 30Α ΕΠΙΦΕΡΕΙ ΤΟ ΜΗΔΕΝΙΣΜΟ ΤΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ: ΨΗΦΙΑΚΟ ΡΟΛΟΪ, ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΔΙΑΔΡΟΜΗ ΚΑΙ ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΗΣΕΙΣ

- Aftag førersadlen.
- Åbn låget (1) på de sekundære sikrings boks.
- Træk en sikring ud ad gangen og kontrollér om glødetråden (2) er brudt.
- Find frem til og løs om muligt årsagen til at ulempen er opstået, inden sikringen udskiftes.
- Udskift den skadede sikring med en af samme ampereværdi.
- Aftag førersadlen.
- Udfør ligeledes, de sekundære sikrings førhen beskrevne handlinger, på hovedsikringerne.

BEMÆRK

HVIS DER BRUGES EN RESERVESIKRING, SKAL MAN SØRGE FOR AT ERSTATTE DEN MED EN NY RESERVESIKRING AF SAMME TYPE I DEN RETTE HOLDER.

ADVARSEL

UDTAGNING AF SIKRINGERNE PÅ 30A MEDFØRER NULSTILLING AF FUNKTIONERNE: DIGITALT UR, KØREOPLYSNINGER OG KRONOMETERMÅLINGER.

ΔΙΑΤΑΞΗ ΔΕΥΤΕΡΕΥΟΝΤΩΝ ΑΣΦΑΛΕΙΩΝ

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
A) ασφάλεια 5A	Ρελέ φώτων, στοπ, κόρνα, φώτα θέσης.
(B) ασφάλεια 5A	Φλας, πίνακας οργάνων.
C) ασφάλεια 5A	Θετικό κάτω από το κλειδί του εγκεφάλου E.C.U.
D) ασφάλεια 15A	Αισθητήρας ταχύτητας, αντλίας βενζίνης, ρελέ, αισθητήρας λάμδα.
E) ασφάλεια 15A	Ρελέ βεντιλατέρ, πηνία, ψεκαστήρες, αεραγωγοί, αισθητήρας θέσης εκκεντροφόρου άξονα.
F) ασφάλεια 20A	Μεγάλη σκάλα φώτων, μεσαία σκάλα φώτων.

ΔΙΑΤΑΞΗ ΒΑΣΙΚΩΝ ΑΣΦΑΛΕΙΩΝ

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
H) ασφάλεια 30A	Επαναφόρτιση μπαταρίας και φορτίων οχήματος (κόκκινο και κόκκινο/λευκό καλώδιο).

OVERSIGT OVER RESERVESIKRINGER

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
A) sikring på 5A	Lygterelæ, stoplys, horn, positionslys.
B) sikring på 5A	Blinklys, instrumentbræt.
C) sikring på 5A	Positiv nøgleaktiveret spænding til styreenhed E.C.U.
D) sikring på 15A	Hastighedssensor, benzinpumpe, relæ, starter, lambdasonde.
E) sikring på 15A	Elektroventilrelæ, spoler, injektorer, luftindtagsklap, positionssensor, knastaksel.
F) sikring på 20A	Fjernlys, nærlys.

OVERSIGT OVER HOVEDSIKRINGER

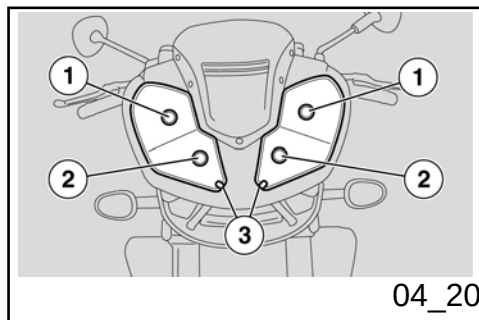
Egenskab	Beskrivelse / Værdi
H) sikring på 30A	Batterioplader og køretøjbelastning (røde og rød/hvide kabler).

I) ασφάλεια 30A

Φορτία ψεκασμού (κόκκινο και κόκκινο/λευκό καλώδιο).

I) sikring på 30A

Injektionsbelastning (røde og rød/hvide kabler).

ΠΡΟΣΟΧΗ**ΟΙ ΤΡΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ ΕΙΝΑΙ ΕΦΕΔΡΙΚΕΣ (G).****ΠΡΟΣΟΧΗ****ΜΙΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΕΙΝΑΙ ΕΦΕΔΡΙΚΗ (L).****ADVARSEL****TRE SIKRINGER ER RESERVESIKRINGER (G).****ADVARSEL****EN SIKRING ER RESERVESIKRING (L).****Λαμπτήρες (04_20, 04_21, 04_22, 04_23, 04_24)**

Για μεγαλύτερη ευκρίνεια η μάσκα παρουσιάζεται σαν να είναι βγαλμένη από το όχημα. Για να αντικαταστήσετε τους λαμπτήρες μεσαίας και μεγάλης σκάλας φώτων δεν είναι απαραίτητο να αφαιρέσετε τη μάσκα.

Στο φανό εμπρός υπάρχουν:

- δύο λαμπτήρες μεγάλης σκάλας φώτων (1),
- δύο λαμπτήρες μεσαίας σκάλας φώτων (2),
- δύο λαμπτήρες φώτων θέσης (3).

Ο λαμπτήρας μεγάλης σκάλας και μεσαίας σκάλας είναι ίδιοι.

Πærer (04_20, 04_21, 04_22, 04_23, 04_24)

Med henblik på at lette overblikket er køretøjet afbilledet med aftaget kalot. Det er ikke nødvendigt at aftage selve kalotten for at udføre udskiftningen af fjern- og nærlýsets pærer.

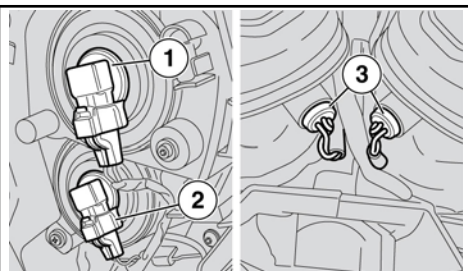
I forlygten findes følgende pærer:

- to pærer til fjernlys (1);
- to pærer til nærlýs (2);
- to pærer til positionslys (3).

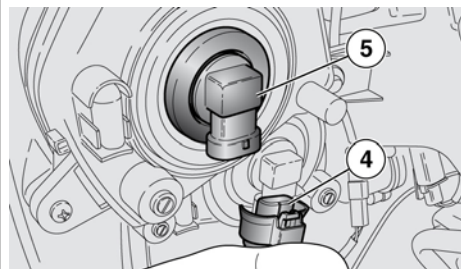
Πærerne til fjern- og nærlýs er ens.

Hvis en af de to pærer (2) beskadiges, og der mangler en pære til udskiftning, kan man bytte den om med en af pærerne (1).

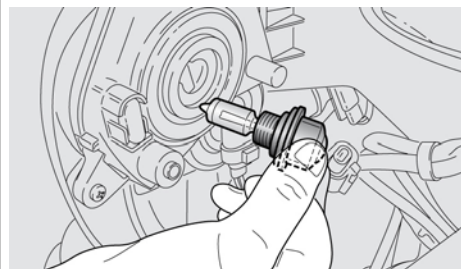
Denne handling må aldrig erstatte



04_21



04_22



04_23

Στην περίπτωση καταστροφής ενός από τους δύο λαμπτήρες (2), και εάν δεν υπάρχει λαμπτήρας αντικατάστασης, μπορείτε να την αλλάξετε με μία από τους λαμπτήρες (1).

Η εργασία αυτή δεν πρέπει να προδικάζει την αντικατάσταση του κατεστραμμένου λαμπτήρα αλλά μόνο να διευκολύνει την επιστροφή ή την άφιξη σε ένα κατάστημα για την αγορά ενός καινούργιου λαμπτήρα.

Για την αντικατάσταση:

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.

ΛΑΜΠΤΗΡΕΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΚΑΙ ΜΕΣΑΙΑΣ ΣΚΑΛΑΣ

Εάν αφαιρεθούν ταυτόχρονα οι λαμπτήρες της μεγάλης και της μεσαίας σκάλας είναι απαραίτητο να σημαδεуют οι συνδετήρες και να ελεγχθεί, κατά την επανασυναρμολόγηση, η σωστή θέση τους.

- Αφαιρέστε το πλαϊνό επάνω προστατευτικό.
- Αποσυνδέστε το συνδετήρα (4).
- Γυρίστε το δακτύλιο αναστολής αριστερόστροφα και βγάλτε το λαμπτήρα (5).
- Αντικαταστήστε με ένα καινούργιο ίδιου τύπου.
- Επανασυναρμολογήστε το σώμα της λάμπας στην ειδική έδρα και περιστρέψτε δεξιόστροφα μέχρι να μπλοκάρει.
- Τοποθετήστε σωστά το συνδετήρα (4).

udskiftning af den beskadigede pære, men kan benyttes til at lette hjemkørsel eller kørsel til en forretning, hvor der kan erhverves en ny pære.

Udskiftning af pære:

- Placér køretøjet på støttebenet.

PÆRER TIL FJERN- OG NÆRLYS

Hvis en midlertidig udtagning af fjernlysets og nærlysets pærer er strengt nødvendigt, skal konnektorerne afmærkes. Kontrollér, under genmontering, at pærerne placeres korrekt.

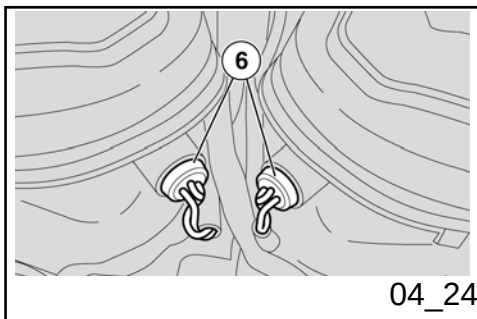
- Fjern den øvre sideafskærmning.
- Frakobl konnektoren (4).
- Drej låsemøtrikken imod urets retning og træk pærekroppen (5) ud.
- Udskift med en ny af samme slags.
- Monter det nye pærekorpus i det relevante sæde og drej det med uret, indtil det blokeres.
- Installer konnektoren (4) korrekt.

PÆRE TIL POSITIONSLYS

- Tag fat om positionslysfatningen (6) og træk deri, så den trækkes ud af sædet.
- Træk pæren ud og udskift med en af samme type.

ADVARSEL





ΛΑΜΠΤΗΡΑΣ ΦΩΤΩΝ ΘΕΣΗΣ

- Πιάστε το ντουί των φώτων θέσης (6), τραβήξτε και βγάλτε τον από την έδρα του.
- Βγάλτε το λαμπτήρα και αντικαταστήστε με έναν ίδιου τύπου.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΠΡΙΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΕΤΕ ΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ, ΒΑΛΤΕ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «OFF» ΚΑΙ ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΜΕΡΙΚΑ ΛΕΠΤΑ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΚΡΥΩΣΕΙ.

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ ΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ ΦΟΡΩΝΤΑΣ ΚΑΘΑΡΑ ΓΑΝΤΙΑ Ή ΜΕ ΕΝΑ ΚΑΘΑΡΟ ΚΑΙ ΣΤΕΓΝΟ ΠΑΝΙ.

ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΣΗΜΑΔΙΑ ΣΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ, ΓΙΑΤΙ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΕΠΩΣ ΣΠΑΣΙΜΟ ΤΟΥ ΙΔΙΟΥ ΤΟΥ ΛΑΜΠΤΗΡΑ. ΕΝΑ ΑΓΓΙΞΕΤΕ ΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ ΜΕ ΓΥΜΝΑ ΧΕΡΙΑ, ΚΑΘΑΡΙΣΤΕ ΤΟΝ ΜΕ ΟΙΝΟΠΝΕΥΜΑ ΑΠΟ ΤΥΧΟΝ ΑΠΟΤΥΠΩΜΑΤΑ, ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΖΗΜΙΑ.

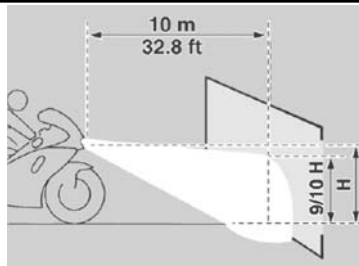
ΜΗΝ ΤΡΑΒΑΤΕ ΤΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΚΑΛΩΔΙΑ

INDEN MAN UDSKIFTER EN PÆRE, SKAL MAN DREJE TÆNDINGSKONTAKTEN PÅ «OFF» OG VENTE ET PAR MINUTTER, SÅ PÆREN KAN BLIVE KOLD.

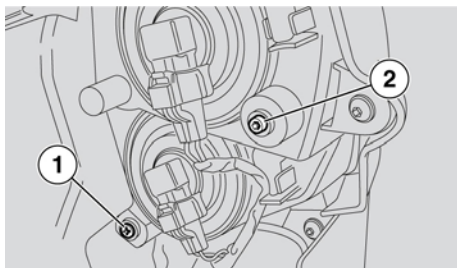
VED UDSKIFTNING AF PÆREN SKAL MAN BÆRE RENE HANDSKER OG BRUGE EN REN OG TØR KLUD.

EFTERLAD IKKE FINGERAFTRYK PÅ PÆREN, DA DE KAN MEDFØRE, AT PÆREN OVEROPHEDER OG ØDELÆGGES. HVIS MAN RØRER VED PÆREN MED BARE HÆNDER, SKAL MAN TØRRE EVT. FINGERAFTRYK AF MED ALKOHOL, SÅ DEN IKKE TAGER SKADE.

TRÆK IKKE I DE ELEKTRISKE KABLER.



04_25



04_26

Ρύθμιση προβολέα (04_25, 04_26)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΜΕ ΒΑΣΗ ΤΙΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΤΗΣ ΙΣΧΥΟΥΣΑΣ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑΣ ΣΤΗ ΧΩΡΑ ΧΡΗΣΗΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ, ΓΙΑ ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΤΗΣ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ ΤΗΣ ΦΩΤΕΙΝΗΣ ΔΕΣΜΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΥΙΟΘΕΤΟΥΝΤΑΙ ΟΙ ΕΙΔΙΚΕΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ.

Για να ρυθμίσετε τη δέσμη φωτός:

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Από την πίσω αριστερή πλευρά με ένα κοντό σταυρωτό κατσαβίδι ρυθμίστε την ειδική βίδα (1). ΒΙΔΩΝΟΝΤΑΣ (δεξιόστροφα) η φωτεινή δέσμη ανεβαίνει. ΞΕΒΙΔΩΝΟΝΤΑΣ (αριστερόστροφα, η φωτεινή δέσμη κατεβαίνει.
- Επαναλάβετε την ίδια εργασία και στον φανό στη δεξιά πλευρά.

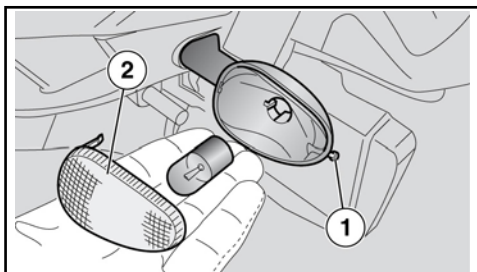
Regulering af forlygten (04_25, 04_26)

BEMÆRK

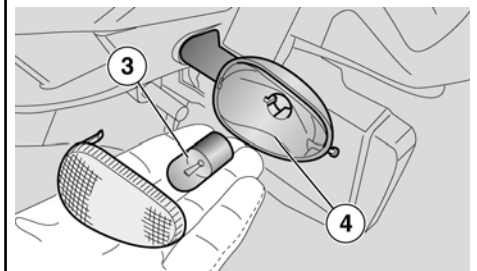
KONTROLLEN AF LYSKEGLEN PLACERING SKAL FORETAGES I HENHOLD TIL BESTEMMELSERNE I LOVGIVNINGEN I DET LAND, HVOR KØRETØJET ANVENDES.

Justering af lyskeglen:

- Placér køretøjet på støttebenet.
- Indvirk, fra kalottens venstre bagside, med en kort stjerneskruetrækker på den relevante skrue (1). Ved STRAMNING (med uret) hæves lyskeglen; Ved LØSNING (imod uret) sænkes lyskeglen.
- Gentag samme handling på højre sides lygte.



04_27



04_28

Εμπρόσθια φλας (04_27, 04_28)

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη βίδα
- (1)
- Αφαιρέστε το φακό (2).
- Πιέστε λίγο το λαμπτήρα (3) και περιστρέψτε αριστερόστροφα.
- Βγάλτε το λαμπτήρα (3) από την έδρα του.
- Τοποθετήστε σωστά ένα λαμπτήρα ίδιου τύπου.

Forreste blinklys (04_27, 04_28)

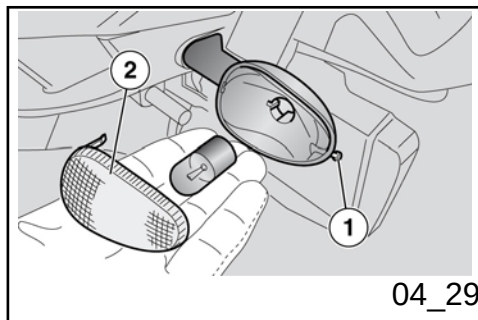
- Placér køretøjet på støttebenet.
- Løsn og fjern skruen (1).
- Fjern linsen (2).
- Tryk let på pæren (3) og drej den imod urets retning.
- Træk pæren (3) ud af sædet.
- Sæt en pære af samme type korrekt i.

Οπίσθιο συγκρότημα φωτισμού

Η μοτοσικλέτα διαθέτει πίσω φανό με LED και για την αντικατάστασή του συνιστάται να απευθυνθείτε σε έναν Επίσημο Αντιπρόσωπο **Aprilia**.

Baglygteenhed

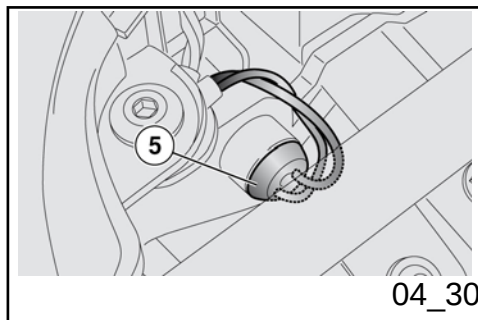
Motorcyklen er udstyret med en baglygte med lysdiode, hvorfor det anbefales at lade udskiftning foretage hos en autoriseret **Aprilia-forhandler**.



04_29

Οπίσθια φλας (04_29)

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη βίδα (1).
- Αφαιρέστε το φακό (2).
- Πιέστε λίγο το λαμπτήρα (3) και περιστρέψτε αριστερόστροφα.
- Βγάλτε το λαμπτήρα (3) από την έδρα του.
- Τοποθετήστε σωστά ένα λαμπτήρα ίδιου τύπου.



04_30

Φως πινακίδας (04_30)

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Βγάλτε τη σέλα του συνεπιβάτη / το κάλυμμα της σέλας.
- Βγάλτε το ντουί από το φως της πινακίδας (5).
- Τραβήξτε έξω το λαμπτήρα και αντικαταστήστε με έναν του ίδιου τύπου.

Φως stop

Η μοτοσικλέτα διαθέτει πίσω φανό με LED και για την αντικατάστασή του συνιστάται να απευθυνθείτε σε έναν Επίσημο Αντιπρόσωπο **Aprilia**.

Bagerste blinklys (04_29)

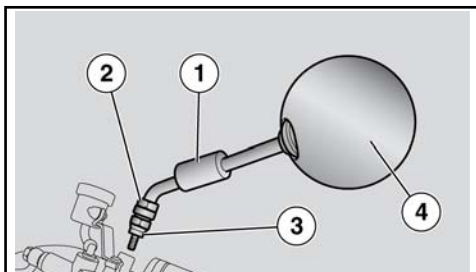
- Placér køretøjet på støttebenet.
- Løsn og fjern skruen (1).
- Fjern linsen (2).
- Tryk let på pæren (3) og drej den imod urets retning.
- Træk pæren (3) ud af sædet.
- Sæt en pære af samme type korrekt i.

Nummerpladelygte (04_30)

- Placér køretøjet på støttebenet.
- Fjern passagersadel / sadeldækken.
- Træk nummerpladebelysningens fatning (5) ud.
- Træk pæren ud og udskift med en af samme type.

Remlicht

Motorcyklen er udstyret med en baglygte med lysdiode, hvorfor det anbefales at lade udskiftning foretage hos en autoriseret **Aprilia-forhandler**.



04_31

Καθρέφτες (04_31, 04_32)

- Τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό σταντ σε σταθερό και επίπεδο έδαφος.
- Σηκώστε το προστατευτικό κάλυμμα (1).



ΣΤΗΡΙΞΤΕ ΤΟΝ ΚΑΘΡΕΦΤΗ «4» ΓΙΑ ΝΑ ΜΗΝ ΠΕΣΕΙ ΚΑΤΑ ΛΑΘΟΣ.

- Με τη βίδα μπλοκαρισμένη (2) ξεσφίξτε εντελώς το παξιμάδι (3).



ΧΕΙΡΙΣΤΕΙΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΑ ΠΛΑΣΤΙΚΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΤΑ ΒΑΜΜΕΝΑ, ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΑΡΑΖΟΝΤΑΙ Ή ΝΑ ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΟΝΤΑΙ.

- Βγάλτε τον καθρέφτη (4).

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΕΠΑΝΑΛΑΒΕΤΕ ΤΙΣ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΟΥ ΑΛΛΟΥ ΚΑΘΡΕΦΤΗ.



ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ,

Βακspejl (04_31, 04_32)

- Anbring køretøjet på det centrale støtteben, på et solidt og plant terræn.
- Træk beskyttelseshætten (1) af.



UNDERSTØT BAKSPEJLET (4), FOR AT FOREBYGGE AT DET KAN FALDE NED.

- Hold skruen (2) blokeret og skru møtrikken (3) helt løs.



VÆR FORSIGTIG UNDER HÅNDTERING AF PLASTIKDELE OG LAKEREDE DELE, OG UNDGÅ AT STØDE DEM ELLER ØDELÆGGE DEM.

- Aftag bakspejlet (4).

ADVARSEL

GENTAG HANDLINGERNE VED AFTAGNING AF DET ANDET BAKSPEJL.



JUSTÉR BAKSPEJLENE KORREKT

ΡΥΘΜΙΣΤΕ ΣΩΣΤΑ ΤΟΥΣ ΚΑΘΡΕΦΤΕΣ ΚΑΙ ΣΦΙΞΤΕ ΤΑ ΠΑΞΙΜΑΔΙΑ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΕΞΑΣΦΑΛΙΣΤΕΙ Η ΣΤΑΘΕΡΟΤΗΤΑ ΤΟΥΣ.

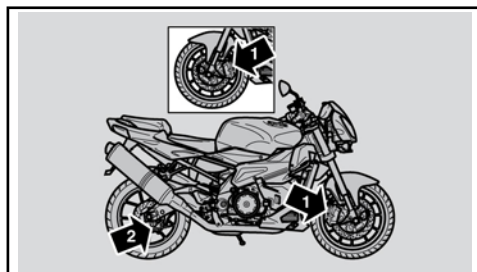
EFTER GENMONTERINGEN OG STRAM MØTRIKKERNE SÅLEDES AT DERES STABILITET ER SIKRET.

Αφού ολοκληρωθεί η επανασυναρμολόγηση:

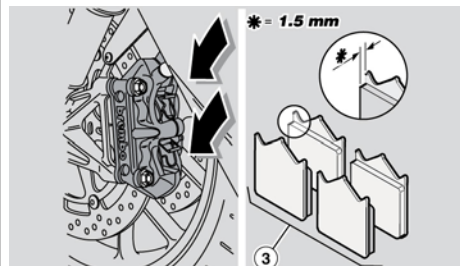
- Ρυθμίστε την κλίση των καθρεπτών.

η Efter fuldført genmontering:

- Indstil sidespejlene rigtigt.



04_33



04_34

Εμπρόσθιο και οπίσθιο δισκόφρενο (04_33, 04_34, 04_35)

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΗ ΦΘΟΡΑ ΣΤΑ ΤΑΚΑΚΙΑ ΤΩΝ ΦΡΕΝΩΝ ΙΔΙΑΙΤΕΡΑ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΚΑΘΕ ΤΑΞΙΔΙ.

Για να κάνετε ένα γρήγορο έλεγχο της φθοράς στα τακάκια:

- τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Κάντε οπτικό έλεγχο του δίσκου και τα τακάκια ως εξής:

- από επάνω και πίσω, για τη δαγκάνα του φρένου εμπρός (1),

Forreste og bageste bremseskive (04_33, 04_34, 04_35)

ADVARSEL

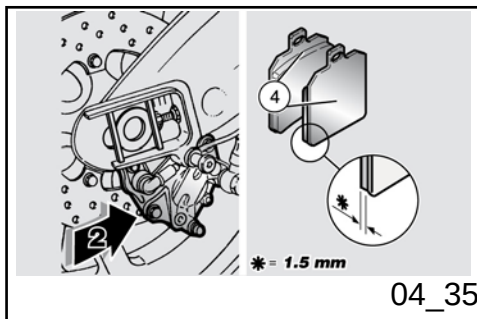


KONTROLLÉR SLITAGE PÅ BREMSESKOENE, ISÆR FØR HVER KØRETUR.

Sådan udføres en hurtig kontrol af slitage på bremseskoene:

- placér køretøjet på støttebenet.
- Udfør et eftersyn af området mellem bremseskiven og belægningen ved at indvirke:

- forfra fra oven, på forhjulsbremsetangen



- στην αντίθετη πλευρά της μηχανής, μέσα από τη ζάντα, για τη δαγκάνα του πίσω φρένου (2).

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗ ΦΘΟΡΑ ΤΟΥ ΥΛΙΚΟΥ ΤΡΙΒΗΣ ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΕ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΗΝ ΕΠΑΦΗ ΤΗΣ ΜΕΤΑΛΛΙΚΗΣ ΒΑΣΗΣ ΤΟΥ ΤΑΚΑΚΙΟΥ ΜΕ ΤΟ ΔΙΣΚΟ ΚΑΙ ΝΑ ΠΑΡΑΧΘΕΙ ΜΕΤΑΛΛΙΚΟΣ ΘΟΡΥΒΟΣ ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΣΠΙΝΘΗΡΩΝ ΑΠΟ ΤΗ ΔΑΓΚΑΝΑ. ΜΕΙΩΝΕΤΑΙ ΕΤΣΙ Η ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ, Η ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΚΑΙ Η ΑΚΕΡΑΙΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΔΙΣΚΟΥ

Αν το πάχος του υλικού τριβής (ακόμα και σε ένα μόνο τακάκι εμπρός (3) ή πίσω (4)) μειωθεί περίπου στο **1,5 mm (0.06 in)** (ή αν και ένας μόνο από τους δείκτες φθοράς δεν είναι ορατός) αντικαταστήστε όλα τα τακάκια στις δαγκάνες του φρένου, σε έναν Επίσημο Αντιπρόσωπο **Aprilia**.

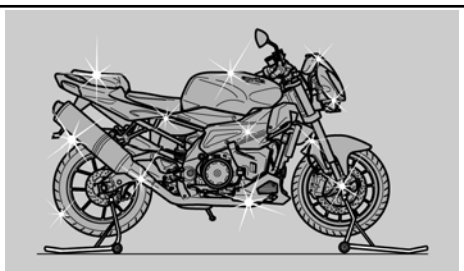
(1);

- gennem fælgen, fra motorcyklens modsatte side, på baghjulsbremsetangen (2).

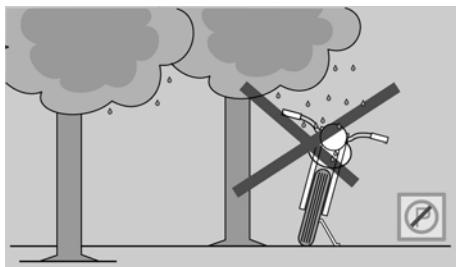
ADVARSEL

OVERDREVEN NEDSLIDNING AF FRIKTIONSMATERIALET VIL MEDFØRE AT BREMSEBELÆGNINGENS METALUNDERSTØTNING KOMMER I BERØRING MED BREMSESKIVEN, HVILKET VIL FORÅRSAGE METALLISK STØJ OG GNISTAFGIVELSE FRA TANGEN; BREMSESKIVENS BREMSEVIRKNING, SIKKERHED OG INTEGRITET VIL DERIGENNEM BLIVE NEGATIVT PÅVIRKET.

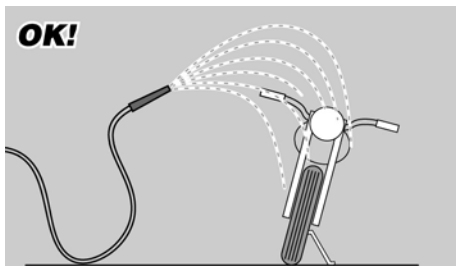
Udskift alle bremsetængernes bremsebelægninger hos en autoriseret Aprilia-forhandler, hvis friktionsmaterialet (også kun på forhjulsbremsebelægningen (3) eller på baghjulsbremsebelægningen (4) er reduceret til en værdi på cirka **1,5 mm (0.06 in)** (eller også selvom kun den ene slidindikatorerne ikke er synlige) .



04_36



04_37



04_38

Καθαριότητα οχήματος (04_36, 04_37, 04_38)

Καθαρίζετε συχνά το όχημα εάν χρησιμοποιείται σε περιοχή ή υπό συνθήκες:

- Ατμοσφαιρική ρύπανση (πόλη και βιομηχανικές περιοχές).
- Ύπαρξη άλατος και υγρασίας στην ατμόσφαιρα (παραθαλάσσιες περιοχές, θερμό και υγρό κλίμα).
- Ιδιαίτερες περιβαλλοντικές/εποχιακές συνθήκες (χρήση αλατιού στους δρόμους, χημικά προϊόντα κατά του πάγου κατά τη χειμερινή περίοδο).
- Πρέπει να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή για να αποφευχθεί να παραμένουν στο αμάξωμα υπολείμματα βιομηχανικής και μολυσματικής σκόνης, λεκέδες πίσσας, νεκρά έντομα, ακαθαρσίες πουλιών, κλπ.
- Αποφεύγετε τη στάθμευση του οχήματος κάτω από τα δέντρα. Πράγματι, σε ορισμένες εποχές, πέφτουν από τα δέντρα υπολείμματα, ρητίνη, φρούτα ή φύλλα που περιέχουν βλαβερές χημικές ουσίες για τη βαφή.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΠΡΙΝ ΠΛΥΝΕΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ, ΦΡΑΞΤΕ

Rengøring af køretøjet (04_36, 04_37, 04_38)

Vask jævnligt køretøjet, hvis der køres i følgende områder eller under følgende forhold:

- Forurening (byer og industriområder).
- Atmosfærisk saltindhold og luftfugtighed (havområder, varmt og fugtigt klima).
- Særlige vejr- og sæsonmæssige forhold (saltning af veje, kemiske frostprodukter på vejene om vinteren).
- Der skal udvises særlig opmærksomhed omkring at undgå at der efterlades aflejringer, rester af forurenende industristøv, tjæremærker, døde insekter, fugleekskremitter, osv.
- Undgå at parkere køretøjet under træerne. På nogle årstider kan der falde rester, harpiks, frugt eller blade ned fra træerne, som indeholder kemiske stoffer, der kan ødelægge lakken.

ADVARSEL



INDEN KØRETØJET VASKES SKAL
MOTORENS LUFTINDTAG OG
UDSTØDNINGSRØRET DÆKKES TIL.

**ΤΟΥΣ ΑΕΡΑΓΩΓΟΥΣ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗΣ
ΑΕΡΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΤΙΣ
ΑΠΟΛΗΞΕΙΣ ΤΗΣ ΕΞΑΤΜΙΣΗΣ.**

ΠΡΟΣΟΧΗ



**ΜΕΤΑ ΤΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ, Η
ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ ΣΤΟ
ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΜΕΙΩΘΕΙ
ΠΡΟΣΩΡΙΝΑ, ΛΟΓΩ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣ ΝΕΡΟΥ
ΣΤΙΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΕΣ ΤΡΙΒΗΣ ΤΟΥ
ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΦΡΕΝΩΝ. ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ
ΥΠΟΛΟΓΙΣΤΕ ΜΕΓΑΛΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ
ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ
ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΥΧΟΝ ΑΤΥΧΗΜΑ.
ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΤΕ ΕΠΑΝΕΙΛΗΜΜΕΝΑ ΤΑ
ΦΡΕΝΑ ΓΙΑ ΝΑ ΕΠΑΝΕΛΘΟΥΝ ΣΤΙΣ
ΚΑΝΟΝΙΚΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ.
ΚΑΝΤΕ ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΟΥΣ ΕΛΕΓΧΟΥΣ.**

Για να αφαιρέσετε την βρωμιά και τη λάσπη που έμειναν στις βαμμένες επιφάνειες, πρέπει να χρησιμοποιήσετε νερό με χαμηλή πίεση, να βρέξετε τα λερωμένα τμήματα και να αφαιρέσετε τη λάσπη και τις βρομιές με ένα μαλακό σφουγγάρι από το αμάξωμα εμποτισμένο με πολύ νερό και σαμπουάν (2 ÷ 4% μέρη σαμπουάν σε νερό). Στη συνέχεια ξεπλύνετε καλά με νερό, και σκουπίστε με δέρμα σαμούα. Για να καθαρίσετε τα

ADVARSEL



**EFTER VASK AF KØRETØJET KAN
BREMSEEVNEN VÆRE MIDLERTIDIG
FORRINGET PÅ GRUND AF VAND PÅ
BREMSESYSTEMETS
FRIKTIONSFLADER. SØRG FOR AT
HOLDE EN LANG BREMSAFASTAND FOR
AT UNDGÅ ULYKKER. TRYK
BREMSENE NED FLERE GANGE FOR
AT GENOPRETTE NORMALE FORHOLD.
GENNEMGÅ DE INDLEDENDE
KONTROLPUNKTER.**

For at fjerne smuds og mudder på de lakerede overflader skal man benytte en blød vandstråle, væde de snavsede områder omhyggeligt, fjerne mudder og smuds med en blød svamp til bilvask, vædet med meget vand og shampoo (2 ÷ 4% dele shampoo i vand). Skyl efter med rigeligt vand og tør køretøjet med et vaskeskind. Benyt fedtopløsende rensedidler, pensler og klude til motorens udvendige rengøring. Lakerede

εξωτερικά τμήματα του κινητήρα, χρησιμοποιήστε απολιπαντικό απορρυπαντικό, πινέλα και πανιά. Τα τμήματα από ανωδιωμένο αλουμίνιο ή βαμμένα όπως το πηρούνι, οι ζάντες, το πλαίσιο, τα μαρσιέ κλπ. πρέπει να πλένονται με ουδέτερο σαπούνι και νερό. Η χρήση πολύ δυνατών απορρυπαντικών ενδέχεται να καταστρέψει την επιφανειακή επίστρωση των διαφόρων τμημάτων. Η χρήση πολύ δυνατών απορρυπαντικών ενδέχεται να καταστρέψει την επιφανειακή επίστρωση των διαφόρων τμημάτων.



ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΩΝ ΦΑΝΩΝ, ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΕΝΑ ΣΦΟΥΓΓΑΡΙ ΕΜΠΟΤΙΣΜΕΝΟ ΜΕ ΟΥΔΕΤΕΡΟ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟ ΚΑΙ ΝΕΡΟ, ΤΡΙΒΟΝΤΑΣ ΧΩΡΙΣ ΜΕΓΑΛΗ ΠΙΕΣΗ ΤΙΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΕΣ ΚΑΙ ΞΕΠΛΕΝΟΝΤΑΣ ΣΥΧΝΑ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΝΕΡΟ. ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΥΜΕ ΟΤΙ ΤΟ ΓΥΑΛΙΣΜΑ ΜΕ ΚΕΡΙΑ ΣΙΛΙΚΟΝΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. ΜΗ ΓΥΑΛΙΖΕΤΕ ΜΕ ΔΙΑΒΡΩΤΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΤΙΣ ΜΑΤ ΒΑΦΕΣ ΤΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΟΝ ΗΛΙΟ ΕΙΔΙΚΑ ΤΟ ΚΑΛΟΚΑΙΡΙ ΟΤΑΝ ΤΟ ΑΜΑΞΩΜΑ ΕΙΝΑΙ ΑΚΟΜΗ ΖΕΣΤΟ ΚΑΘΩΣ ΤΟ ΣΑΜΠΟΥΑΝ ΑΝ ΣΤΕΓΝΩΣΕΙ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΟ ΞΕΠΛΥΜΑ, ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΖΗΜΙΕΣ ΣΤΗ ΒΑΦΗ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

elementer eller elementer af anodiseret aluminium, så som ophæng, fælge, stel, trinbræt, og så videre, skal vaskes med mild sæbe og vand. Brug af for aggressive rengøringsmidler kan skade disse komponenters overfladebehandling. Brug af for aggressive rengøringsmidler kan skade disse komponenters overfladebehandling.



BENYT EN SVAMP, VÆDET I MILD T SÆBEVAND, GNID LET PÅ OVERFLADERNE OG SKYL OFTE EFTER MED RIGELIGT VAND, FOR AT RENGØRE LYGTERNE. DER MÅ FØRST POLERES MED SILIKONEVOKS EFTER EN GRUNDIG VASK AF KØRETØJET. UNDGÅ BRUG AF SLIBEPASTA PÅ MATTE, LAKEREDE OVERFLADER. VASKEN MÅ ALDRIG FOREGÅ I SOLLYS, ISÆR OM SOMMEREN HVIS KARROSSERIET STADIG ER VARMT, DA SHAMPOOEN KAN FORÅRSAGE SKADER I LAKKEN, HVIS DEN TØRRER IND, INDEN DEN SKYLLES AF.

ADVARSEL



BENYT ALDRIG VAND (ELLER VÆSKER) VED EN TEMPERATUR PÅ OVER 40°C (104°F) TIL RENGØRING AF KØRETØJETS PLASTIKKOMponenter. RET ALDRIG VAND-, HØJTRYKS ELLER



ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΝΕΡΟ (Ή ΑΛΛΑ ΥΓΡΑ) ΣΕ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΠΑΝΩ ΑΠΟ 40°C (104°F) ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΩΝ ΠΛΑΣΤΙΚΩΝ ΤΜΗΜΑΤΩΝ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. ΜΗΝ ΚΑΤΕΥΘΥΝΕΤΕ ΡΙΠΕΣ ΝΕΡΟΥ Ή ΑΕΡΑ ΜΕ ΠΙΕΣΗ Ή ΡΙΠΕΣ ΑΤΜΟΥ ΣΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ ΜΕΡΗ: ΜΟΥΑΓΙΕ ΤΡΟΧΩΝ, ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΑ ΣΤΗ ΔΕΞΙΑ ΚΑΙ ΑΡΙΣΤΕΡΗ ΠΛΕΥΡΑ ΤΟΥ ΤΙΜΟΝΙΟΥ, ΡΟΥΛΕΜΑΝ, ΑΝΤΛΙΕΣ ΦΡΕΝΩΝ, ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΔΕΙΚΤΕΣ, ΑΠΟΛΗΞΗ ΣΙΛΑΝΣΙΕ, ΘΗΚΗ ΕΓΓΡΑΦΩΝ/ΚΙΤ ΕΡΓΑΛΕΙΩΝ, ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ/ΚΛΕΙΔΩΜΑ ΤΙΜΟΝΙΟΥ. ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΩΝ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΩΝ ΚΑΙ ΠΛΑΣΤΙΚΩΝ ΤΜΗΜΑΤΩΝ ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΣΕΛΑΣ, ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΟΙΝΟΠΝΕΥΜΑ Ή ΔΙΑΛΥΤΙΚΑ. ΑΝΤΙΘΕΤΑ, ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΝΕΡΟ ΚΑΙ ΟΥΔΕΤΕΡΟ ΣΑΠΟΥΝΙ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΗΣ ΣΕΛΑΣ ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΔΙΑΛΥΤΕΣ Ή ΠΑΡΑΓΩΓΑ ΠΕΤΡΕΛΑΙΟΥ (ΑΣΕΤΟΝ, ΤΡΙΧΛΩΡΟΑΙΘΥΛΕΝΙΟ, ΤΕΡΕΒΙΝΘΕΛΑΙΟ, ΒΕΝΖΙΝΗ, ΔΙΑΛΥΤΕΣ). ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΑ ΠΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΟΥΣΙΕΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑΚΗΣ ΔΡΑΣΗΣ ΟΧΙ ΠΑΝΩ ΑΠΟ 5% (ΟΥΔΕΤΕΡΟ ΣΑΠΟΥΝΙ, ΑΠΟΛΙΠΑΝΤΙΚΑ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΑ Ή

DAMPSTRÅLER DIREKTE MOD FØLGENDE ELEMENTER: HJULNAV, BETJENINGSANORDNINGER PÅ HØJRE OG VENSTRE SIDE AF STYRET, KUGLELEJER, BREMSEPUMPER, INSTRUMENTER OG INDIKATORER, LYDPOTTEN, TÆNDINGSKONTAKT / RATLÅS. BENYT ALDRIG ALKOHOL ELLER OPLØSNINGSMIDLER TIL RENGØRING AF ELEMENTER AF GUMMI OG PLASTIK ELLER TIL SADLEN; BENYT DERIMOD MILD T SÆBEVAND.

ADVARSEL

VED RENGØRING AF SADLEN SKAL MAN UNDGÅ BRUG AF OPLØSNINGSMIDLER ELLER OLIEHOLDIGE PRODUKTER (ACETONE, TRIKLORETYLEN, TERPENTIN, BENZIN, FORTYNDERE). MAN KAN BENYTTÉ RENSEMIDLER MED ET INDHOLD AF OVERFLADEAKTIVE STOFFER DER IKKE OVERSTIGER 5% (MILD SÆBE, AFFEDTENDE RENGØRINGSMIDLER ELLER ALKOHOL).

TØR OMHYGGELIGT SADLEN EFTER RENGØRING.

ADVARSEL



SMØR IKKE SADLEN MED BESKYTTELSESVOKS, FOR AT UNDGÅ AT GLIDE.

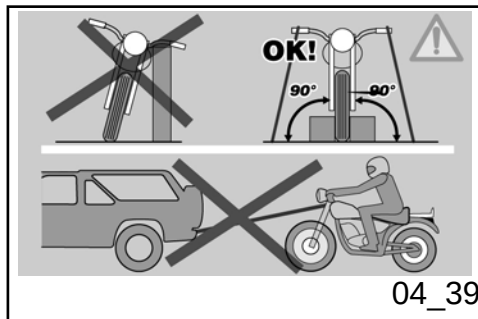
ΟΙΝΟΠΝΕΥΜΑ).

ΣΤΕΓΝΩΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΗ ΣΕΛΑ ΣΤΟ ΤΕΛΟΣ ΤΟΥ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



**ΜΗΝ ΠΕΡΝΑΤΕ ΤΗ ΣΕΛΑ ΜΕ
ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟ ΚΕΡΙ ΓΙΑ ΝΑ
ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΝΑ ΓΛΙΣΤΡΑΕΙ.**



Μεταφορά (04_39)

Πριν από τη μεταφορά του οχήματος, πρέπει να αδειάσετε προσεκτικά το ρεζερβουάρ καυσίμου, ελέγχοντας ώστε να είναι στεγνό.

Κατά τη μετακίνηση, το όχημα πρέπει να διατηρηθεί σε κάθετη θέση, πρέπει να είναι καλά στερεωμένο και να έχει μπει η πρώτη ταχύτητα, προκειμένου να αποφευχθεί διαρροή καυσίμου, λαδιού ή ψυκτικού υγρού.

**ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΒΛΑΒΗΣ ΜΗΝ
ΡΥΜΟΥΛΚΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΛΛΑ
ΖΗΤΗΣΤΕ ΤΗΝ ΕΠΕΜΒΑΣΗ ΟΔΙΚΗΣ
ΒΟΗΘΕΙΑΣ.**

Transport (04_39)

Inden transport af køretøjet skal man omhyggeligt tømme brændstoftanken og kontrollere at den er helt tør.

Køretøjet skal holdes i den vertikale position under flytningen, det skal forankres forsvarligt og sættes i første gear, for at forebygge eventuelle udslip af brændstof, olie.

**VED MOTORSTOP MÅ MAN IKKE
BUGSERE KØRETØJET, MEN SKAL
KONTAKTE ET BUGSERINGSFIRMA.**

Έλεγχος διακένου (04_40)

Για τον έλεγχο του διακένου:

- Σταματήστε τον κινητήρα.
- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Τοποθετήστε το μοχλό ταχυτήτων σε νεκρά.
- Ελέγξτε την κατακόρυφη ταλάντωση σε ένα σημείο ανάμεσα στα δύο γρανάζια (πινιόν και κορώνα) στο κάτω τμήμα της αλυσίδας που πρέπει να είναι περίπου **25mm**.
- μετακινήστε το όχημα προς τα εμπρός με τρόπο ώστε να ελέγξετε την κατακόρυφη ταλάντωση της αλυσίδας και σε άλλες θέσεις, το διάκενο πρέπει να παραμένει σταθερό σε όλες τις φάσεις περιστροφής του τροχού.

Εάν το διάκενο είναι ομοιόμορφο, αλλά μεγαλύτερο ή μικρότερο από **25 mm**, ρυθμίστε το.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΕΑΝ ΣΕ ΟΡΙΣΜΕΝΕΣ ΘΕΣΕΙΣ ΠΑΡΟΥΣΙΑΖΕΤΑΙ ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΟΣ ΤΖΟΓΟΣ, ΑΥΤΟ ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΚΡΙΚΟΙ ΧΑΛΑΣΜΕΝΟΙ Ή ΣΦΗΝΩΜΕΝΟΙ, ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΥΤΗ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA. ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΟ ΣΦΗΝΩΜΑ, ΛΙΠΑΙΝΕΤΕ ΣΥΧΝΑ ΤΗΝ ΑΛΥΣΙΔΑ.

Kontrol af spillerum (04_40)

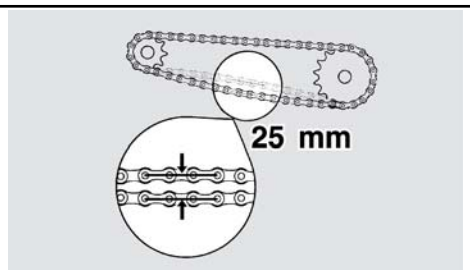
Ved kontrol af spillerum:

- Stands motoren.
- Placér køretøjet på støttebenet.
- Stil gearstangen i frigear.
- Kontrollér at den vertikale oscillation, på et sted mellem tandhjul og tandkrans i kædens nedre afsnit, er på cirka **25mm**.
- Flyt køretøjet fremad, for at kontrollere kædens vertikale oscillation også i andre positioner. Spillerummet skal være konstant under alle hjulets rotationsfaser.

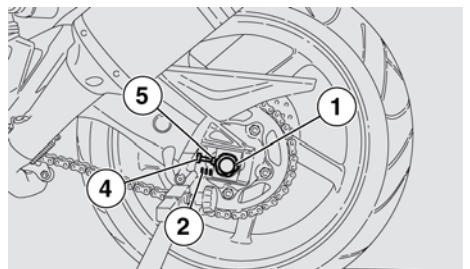
Udfør justeringen hvis spillerummet er jævnt, men over eller under **25 mm**.

ADVARSEL

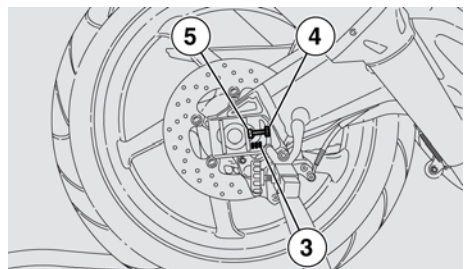
HVIS DER OPSTÅR STØRRE SPILLERUM I VISSE POSITIONER, BETYDER DET AT DER FINDES KLEMTE ELLER FASTKØRTE LED. TAG I SÅDANNE TILFÆLDE KONTAKT TIL EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER. SMØR KÆDEN OFTE, FOR AT FOREBYGGE RISIKOEN FOR FASTKØRSEL.



04_40



04_41



04_42

Ρύθμιση (04_41, 04_42)

Αν μετά τη ρύθμιση είναι αναγκαίο να ρυθμίσετε το τέντωμα της αλυσίδας

- Τοποθετήστε το όχημα στο ειδικό καβαλέτο πίσω..
- Ξεσφίξτε εντελώς το παξιμάδι (1).
- Ξεσφίξτε τα δύο κόντρα παξιμάδια(4).
- Μέσω των ρεγουλαδόρων (5) ρυθμίστε το διάκενο της αλυσίδας ελέγχοντας ώστε και οι δύο πλευρές του οχήματος αντιστοιχούν στις ίδιες αναφορές (2-3).
- Σφίξτε τα δύο κόντρα παξιμάδια (4).
- Σφίξτε το παξιμάδι (1).
- Ελέγξτε το διάκενο της αλυσίδας.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΓΙΑ ΤΟ ΚΕΝΤΡΑΡΙΣΜΑ ΤΟΥ ΤΡΟΧΟΥ ΕΧΟΥΝ ΠΡΟΒΛΕΦΘΕΙ ΑΝΕΞΑΡΤΗΤΑ ΣΤΑΘΕΡΑ ΣΗΜΕΙΑ ΑΝΑΦΟΡΑΣ (2-3) ΣΤΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟ ΤΩΝ ΕΔΡΩΝ ΤΩΝ ΤΕΝΤΩΤΗΡΩΝ ΣΤΑ ΜΠΡΑΤΣΑ ΤΟΥ ΨΑΛΙΔΙΟΥ, ΜΠΡΟΣΤΑ ΑΠΟ ΤΟΝ ΠΕΙΡΟ ΤΡΟΧΟΥ.

Έλεγχος φθοράς αλυσίδας, πινιόν και κορώνας

ελέγξτε επίσης τα ακόλουθα τμήματα και βεβαιωθείτε ότι η αλυσίδα, το πινιόν και η κορώνα δεν παρουσιάζουν:

Justering (04_41, 04_42)

Ved behov for justering af kædens spænding efter en kontrol:

- Placér køretøjet på det relevante baghjulsstøtteben.
- Løsn møtrikken (1) fuldstændigt.
- Løsn de to kontramøtrikker (4).
- Indvirk på spjældene (5) og justér kædens spillerum idet det kontrolleres at de samme referencer (2-3) stemmer overens på begge sider af køretøjet.
- Stram de to kontramøtrikker (4).
- Stram møtrikken (1).
- Kontrollér kædens spillerum.

BEMÆRK

DER ER FORUDSET VISSE STATIONÆRE REFERENCER (2-3) TIL HJULCENTRERING, SOM FINDES INDVENDIGT I KÆDESPÆNDINGSGSLIDESTYKKERNES SÆDER PÅ GAFFELOPHÆNGETS STÆNGER, FORAN HJULAKSLEN.

Kontrol af slitage på kæde, tandhjulsdrev og kronhjul

Kontrollér derudover de følgende elementer og undersøg at kæden, tandhjul og tandkrans ikke viser tegn på:

- Ράουλα κατεστραμμένα
- Πείροι χαλαρωμένοι
- Κρίκοι στεγνοί, σκουριασμένοι, χαλασμένοι ή σφηνωμένοι,
- Υπερβολική φθορά,
- Δακτύλιοι στεγανοποίησης που λείπουν.
- Δόντια γραναζιών ή της κορώνας που είναι υπερβολικά φθαρμένα και χαλασμένα.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΑΝ ΤΑ ΡΑΟΥΛΑ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ ΕΧΟΥΝ ΠΑΘΕΙ ΖΗΜΙΑ, ΟΙ ΠΕΙΡΟΙ ΕΙΝΑΙ ΧΑΛΑΡΩΜΕΝΟΙ ΚΑΙ/Η ΟΙ ΔΑΚΤΥΛΙΟΙ ΣΥΓΚΡΑΤΗΣΗΣ ΕΙΝΑΙ ΧΑΛΑΣΜΕΝΟΙ Ή ΛΕΙΠΟΥΝ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΘΕΙ ΟΛΟ ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ (ΠΙΝΙΟΝ, ΚΟΡΩΝΑ ΚΑΙ ΑΛΥΣΙΔΑ).

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΛΙΠΑΝΕΤΕ ΤΗΝ ΑΛΥΣΙΔΑ ΣΥΧΝΑ, ΙΔΙΑΙΤΕΡΑ ΕΑΝ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΤΕ ΟΤΙ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΤΜΗΜΑΤΑ ΣΤΕΓΝΑ ΚΑΙ ΣΚΟΥΡΙΑΣΜΕΝΑ. ΟΙ ΧΑΛΑΣΜΕΝΟΙ Ή ΣΦΗΝΩΜΕΝΟΙ ΚΡΙΚΟΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΛΙΠΑΙΝΟΝΤΑΙ ΚΑΙ ΝΑ ΑΠΟΚΑΘΙΣΤΑΤΑΙ Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥΣ ΕΑΝ ΑΥΤΟ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΔΥΝΑΤΟ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA, ΠΟΥ ΘΑ ΦΡΟΝΤΙΣΕΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ.

- Valseskader.
- Løsnede tapper.
- Tørre, rustede, klemte eller fastkørte kædeled.
- Overdreven slitage.
- Manglende pakningsringe.
- Overdreven slitage eller skader på tandhjulets eller tandkransens tænder.

ADVARSEL

HVIS KÆDENES VALSER HAR TAGET SKADE, HVIS TAPPERNE ER SLIDT LØSE OG/ELLER PAKNINGSRINGENE ER SKADEDE ELLER MANGLER, SKAL HELE KÆDEGRUPPEN (TANDHJUL, TANDKRANS OG KÆDE) SKIFTES UD.

ADVARSEL

SMØR JÆVNLIGT KÆDEN, ISÆR HVIS DER FOREKOMMER TØRRE ELLER RUSTNE OMRÅDER. KLEMTE ELLER FASTKØRTE LED SKAL SMØRES OG DERES ARBEJDSFORHOLD SKAL GENOPRETTES. TAG KONTAKT TIL EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER, DER KAN FORETAGE EN UDSKIFTNING, HVIS DETTE IKKE ER MULIGT.

Λίπανση και καθαρισμός

Ποτέ μην πλένετε την αλυσίδα με ριπές νερού, ριπές ατμού, ριπές νερού σε υψηλή πίεση και με εύφλεκτους διαλύτες.

- Πλύνετε την αλυσίδα με μαζούτ ή κηροζίνη. Αν η αλυσίδα τείνει να σκουριάσει κάντε συχνότερα συντήρηση.

Λιπαίνετε την αλυσίδα κάθε φορά που είναι απαραίτητο.

- Αφού πλύνετε και στεγνώσετε την αλυσίδα λιπάνετε με γράσσο σε σπρέι για αλυσίδες με στεγανούς κρίκους.



Η ΑΛΥΣΙΔΑ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ ΕΙΝΑΙ ΕΦΟΔΙΑΣΜΕΝΗ ΜΕ ΔΑΚΤΥΛΙΟΥΣ ΣΥΓΚΡΑΤΗΣΗΣ ΑΝΑΜΕΣΑ ΣΤΟΥΣ ΚΡΙΚΟΥΣ ΠΟΥ ΒΟΗΘΟΥΝ ΣΤΗ ΣΥΓΚΡΑΤΗΣΗ ΤΟΥ ΓΡΑΣΣΟΥ ΣΤΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟ. ΔΩΣΤΕ ΜΕΓΑΛΗ ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ, ΤΗ ΛΙΠΑΝΣΗ, ΤΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΚΑΙ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ.

ΤΑ ΛΙΠΑΝΤΙΚΑ ΑΛΥΣΙΔΩΝ ΤΟΥ ΕΜΠΟΡΙΟΥ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΒΛΑΒΕΡΕΣ ΟΥΣΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΟΥΣ ΔΑΚΤΥΛΙΟΥΣ

Smøring og rengøring

Vask aldrig og af ingen årsag kæden med vandstråler, dampstråler højtryksvandstråler eller med letantændelige opløsningsmidler.

- Afvask kæden med nafta eller petroleum. Udfør kædevedligeholdelsesindgrebene oftere, hvis den har tendens til at ruste for hurtigt.

Smør kæden hver gang der opstår behov herfor.

- Smør kæden, efter at have vasket og tørret den, med sprayfedt til forseglede kæder.



TRANSMISSIONSKÆDEN ER Udstyret MED RINGPAKNINGER MELLEMLEDENE, DER SIKKER AT FEDTET IKKE LØBER UD. UDVIS STOR FORSIGTIGHED UNDER JUSTERING, SMØRING, RENGØRING OG UDSKIFTNING AF KÆDEN.

KÆDESMØRE MIDLERNE I HÅNDKØB KAN INDEHOLDE STOFFER, DER ER SKADELIGE FOR KÆDEN RINGPAKNINGER AF GUMMI.

BENYT ALDRIG KØRETØJET LIGE EFTER KÆDESMØRINGEN, DA

ΣΥΓΚΡΑΤΗΣΗΣ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ.

**ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ
ΑΜΕΣΩΣ ΜΕΤΑ ΤΗ ΛΙΠΑΝΣΗ ΤΗΣ
ΑΛΥΣΙΔΑΣ, ΓΙΑΤΙ ΤΟ ΛΙΠΑΝΤΙΚΟ, ΛΟΓΩ
ΤΗΣ ΦΥΓΟΚΕΝΤΡΙΚΗΣ ΔΥΝΑΜΗΣ ΘΑ
ΨΕΚΑΣΤΕΙ ΠΡΟΣ ΤΑ ΕΞΩ ΛΕΡΩΝΟΝΤΑΣ
ΤΗ ΓΥΡΩ ΠΕΡΙΟΧΗ.**

**SMØREMIDLET I KRAFT AF
CENTRIFUGALKRAFTEN VIL BLIVE
RYSTET AF MOD YDERSIDEN OG
OVERSTÆNKE DE OMKRINGLIGGENDE
OMRÅDER.**

TUONO R - FACTORY

aprilia



Κεφ. 05
Τεχνικά
χαρακτηριστικά
Καρ. 05
Tekniske
specifikationer

ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Μέγιστο μήκος	2025 mm
Μέγιστο πλάτος	830 mm
Μέγιστο ύψος (στη μάσκα)	1100 mm
Ύψος έως τη σέλα	810 mm
Διαξόνιο	1410 mm
Ελεύθερο ελάχιστο ύψος από το έδαφος	150 mm
Βάρος κατά την κίνηση	R 209Kg - FACT. 205Kg (με σφυρηλατημένους τροχούς, πείρο αλουμινίου και εξαρτήματα αμαξώματος από άνθρακα)

ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Μοντέλο	V990 NG
Τύπος	Δίκυλινδρος τετράχρονος σε V 60° επιμήκης με 4 βαλβίδες ανά κύλινδρο, 2 εκκεντροφόρους επί κεφαλής.
Αριθμός κυλίνδρων	2

DIMENSIONER

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Maks. længde	2025 mm
Maks. bredde	830 mm
Maks. højde (til kåbe)	1100 mm
Højde til sadel	810 mm
Akselafstand	1410 mm
Min. frihøjde over jorden	150 mm
Vægt ud fra kørsel	R 209Kg - FACT. 205Kg (med formstøbte hjul, aluminiumstap og karrosserikomponenter i kulfiber)

MOTOR

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Model	V990 NG
Type	2-cylindret 4-takts V-motor 60° rækkemonteret med 4 ventiler pr. cylinder, 2 overliggende knastaksler.
Antal cylindre	2

Συνολικός κυβισμός	997,6 cm ³
Διάμετρος/διαδρομή	97 mm / 67,5 mm
Σχέση συμπίεσης	11,8 ± 0,5:1
Εκκίνηση	Ηλεκτρική
Αριθμός στροφών κινητήρα στο ρελαντί	1250 ± 100 σ.α.λ. (rpm)
Συμπλέκτης	Με πολυδίσκο σε λουτρό λαδιού, υδραυλικής λειτουργίας με χειριστήριο στην αριστερή πλευρά του τιμονιού και διάταξη PPC.
Σύστημα λίπανσης	Κάρτερ ξηρό με δοχείο ξεχωριστό και ψυγείο
Φίλτρο αέρα	με φύσιγγα ξηρού φιλτραρίσματος
Ψύξη	με υγρό

ΚΙΒΩΤΙΟ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Τύπος	μηχανικό 6 σχέσεων με πεντάλ στην αριστερή πλευρά του κινητήρα

Samlet slagvolumen	997,6 cm ³
Cylinderdiameter/boring	97 mm / 67,5 mm
Komprimeringsforhold	11,8 ± 0,5:1
Start	Elektrisk
Motoromdrejningstal i tomgang	1250 ÷ 100 omdr./min. (rpm)
Kobling	Multiskive i oliebad med hydraulisk styring på venstre side af styret og PPC (Pneumatic Power Clutch)
Smøresystem	Tørsump med separat tank og køler
Luftfilter	Med tør, filtrerende patron
Kølesystem	væskefyldt

GEAR

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Type	mekanisk med 6 forhold, med pedalbetjening på venstre side af motoren

ΧΡΗΣΙΜΟΤΗΤΑ

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Καύσιμο (μαζί με τη ρεζέρβα)	18 l
Απόθεμα καυσίμων	4 ± 1 λίτρα
Λάδι κινητήρα	αλλαγή λαδιού 3700 cm3 -αλλαγή λαδιού και φίλτρου λαδιού 3900 cm3
Λάδι πηλουνιού	520 ± 2,5 cm3 (για κάθε καλάμι)
Ψυκτικό υγρό	2,2 λίτρα (gal) (50% νερό + 50% αντιψυκτικό με αιθυλενική γλυκόλη)
Θέσεις	2
Μέγιστο φορτίο οχήματος	R 192 kg - FACT. 196Kg (οδηγός + συνεπιβάτης + αποσκευές)

ΣΧΕΣΕΙΣ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Σχέση μετάδοσης	Πρωτεύουσα με γρανάζια 24/35
Σχέση μετάδοσης 1ης ταχύτητας	17/38 (δευτερεύουσα)

RUMFANG

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Brændstof (inkl. reserve)	18 l
Brændstofreserve	4 ± 1 mm
Motorolie	udskiftning af olie 3700 cm3 - udskiftning af olie og oliefilter 3900 cm3
Olie til gaffelophæng	520 ± 2,5 cm3 (pr. stang)
Kølevæske	2,2 l (50% vand + 50% frostvæske med glykolætyl)
Pladser	2
Maksimal last	R 192 kg - FACT. 196Kg (fører + passager + baggage)

TRANSMISSIONSFORHOLD

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Transmissionsforhold	Førstegear med tandhjul 24/35
Transmissionsforhold 1-gear	17/38 (sekundært)

Σχέση μετάδοσης 2ης ταχύτητας	20/34 (δευτερεύουσα)
Σχέση μετάδοσης 3ης ταχύτητας	23/31 (δευτερεύουσα)
Σχέση μετάδοσης 4ης ταχύτητας	26/29 (δευτερεύουσα)
Σχέση μετάδοσης 5ης ταχύτητας	25/24 (δευτερεύουσα)
Σχέση μετάδοσης 6ης ταχύτητας	26/23 (δευτερεύουσα)
Τελικής σχέση	16/40

ΑΛΥΣΙΔΑ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Τύπος	ατέρμονη (χωρίς κρίκους σύνδεσης) και με σφραγισμένους κρίκους
Μοντέλο	525

ΣΥΣΤΗΜΑ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Τύπος	ηλεκτρονικός ψεκασμός πολλαπλών σημείων (Multipoint)

Transmissionsforhold 2-gear	20/34 (sekundært)
Transmissionsforhold 3-gear	23/31 (sekundært)
Transmissionsforhold 4-gear	26/29 (sekundært)
Transmissionsforhold 5-gear	25/24 (sekundært)
Transmissionsforhold 6-gear	26/23 (sekundært)
Sluttransmissionsforhold	16/40

TRANSMISSIONSKÆDE

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Type	uden ende (uden kædeled) og med forseglede led
Model	525

SISTEMA DI ALIMENTAZIONE

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Type	elektronisk indsprøjtning (Multipoint)

Ψεκαστήρας	Ø 57 mm
------------	---------

Dyse	Ø 57 mm
------	---------

ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑ

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Καύσιμο	Βενζίνη super αμόλυβδη, με ελάχιστο αριθμό οκτανίων 95 (N.O.R.M.) και 85 (N.O.M.M.).

FORSYNING

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Brændstof	Blyfrit superbenzin, med et oktantal på mindst 95 (N.O.R.M.) og 85 (N.O.M.M.)

ΠΛΑΪΣΙΟ

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Τύπος	με διπλή δοκό κεκλιμένη από διατομή κράματος αλουμινίου
Γωνία κλίσης τιμονιού	25°
Διορθωτική διαδρομή πιρουνιού	Ø 101,7 mm (με ελαστικό 120/70 IV)

STEL

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Type	med skråstillet dobbeltafstivning i aluminiumslegering.
Styrets hældning	25°
Styrevinkel	101,7 mm (med dæk 120/70)

ΑΝΑΡΤΗΣΕΙΣ

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Εμπρός	υδραυλικό ρυθμιζόμενο

HJULOPHÆNG

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Forhjul	upside-down

	τηλεσκοπικό πηρούνι upside-down, καλάμια Ø 43mm
Διαδρομή	127 mm ΕΚΔΟΣΗ R - 120 mm ΕΚΔΟΣΗ FACT.
Πίσω	πηρούνι από κράμα αλουμινίου με διπλή μπανάνα, προοδευτικούς διωστήρες και σύστημα APS. Υδροπνευματικό αμορτισέρ ρυθμιζόμενο ως προς την επέκταση και την προφόρτιση του ελατηρίου.
Διαδρομή τροχού	133 mm

ΦΡΕΝΑ

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Εμπρός	με διπλό αιωρούμενο δίσκο - Ø 320 mm, δαγκάνες με τέσσερα εμβολάκια - Ø 34 mm
Πίσω	με δίσκο - Ø 22 mm, δαγκάνα με διπλό εμβολάκι - Ø 32 mm

	teleskopgaffelophæng med hydraulisk virkning og stangdiameter på 43mm
Ekskursion	127 mm VERSION R - 120 mm VERSION FACT.
Baghjul	gaffelophæng i aluminiumslegering med dobbelt bananstruktur og progressiv pejlemekanisme og APS-system. Hydraulisk støddæmper, der kan længdejusteres, og fjederforspænding.
Baghjulsudsving	133 mm

BREMSE

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Forhjul	dobbelt flydende skivebremse - Ø 320 mm, tang med fire stempler - Ø 34 mm
Baghjul	skivebremse Ø 22, tang med dobbeltstempel - Ø 32 mm

ΖΑΝΤΕΣ ΤΡΟΧΩΝ

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Τύπος	από ελαφρύ κράμα με εξαγόμενο πείρο
Εμπρός	3,50 x 17" ΧΥΤΟΣ έκδοση R - ΣΦΥΡΗΛΑΤΟΣ έκδοση FACT.
Πίσω	6,00 x 17" ΧΥΤΟΣ έκδοση R - ΣΦΥΡΗΛΑΤΟΣ έκδοση FACT.

ΕΛΑΣΤΙΚΑ

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Τύπος	Πρώτος εξοπλισμός Έκδοση R: PIRELLI DIABLO; METZELER RENNSPORT; MICHELIN PILOT POWER; DUNLOP SPORTMAX D208RR Πρώτος εξοπλισμός Έκδοση FACTORY: PIRELLI DRAGON SUPERCORSA EVO
Εμπρός	120/70 ZR 17"
Πίσω	2,5 atm (250 Kpa)

HJULFÆLGE

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Type	i letmetal-legering m. udtrækkelig tap
Forhjul	3,50 x 17" STØBTE version R - FORMSTØBTE version FACT.
Baghjul	6,00 x 17" STØBTE version R - FORMSTØBTE version FACT.

DÆK

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Type	Første udstyr Version R: PIRELLI DIABLO; METZELER RENNSPORT; MICHELIN PILOT POWER; DUNLOP SPORTMAX D208RR Første udstyr Version FACTORY: PIRELLI DRAGON SUPERCORSA EVO
Forhjul	120/70 ZR 17"
Dæktryk	2,5 atm (250 Kpa)

Πίσω	190/50 ZR 17"
Πίεση	2,8 atm (280 Kpa)
Τύπος	εναλλακτικά, έκδοση R: PIRELLI DIABLO CORSA, PIRELLI DRAGON SUPERCORSA EVO, METZELER SPORTTEC, METZELER RENNSPORT, MICHELIN PILOT POWER, MICHELIN PILOT POWER RACE, DUNLOP SPORTMAX QUALIFER εναλλακτικά, έκδοση R: PIRELLI DIABLO CORSA, PIRELLI DRAGON SUPERCORSA EVO, METZELER SPORTTEC, METZELER RENNSPORT, MICHELIN PILOT POWER RACE, DUNLOP SPORTMAX D 208 RR, DUNLOP SPORTMAX QUALIFER
Εμπρός	120/70 - ZR 17"
Πίσω	180/55 ZR 17" - 190/55 ZR 17"

Baghjul	190/50 ZR 17"
Dæktryk	2,8 atm (280 Kpa)
Type	alternativt på version R: PIRELLI DIABLO CORSA; PIRELLI DRAGON SUPERCORSA EVO; METZELER SPORTTEC; METZELER RENNSPORT; MICHELIN PILOT POWER; MICHELIN PILOT POWER RACE; DUNLOP SPORTMAX QUALIFER alternativt på version FACTORY: PIRELLI DIABLO CORSA; PIRELLI DRAGON SUPERCORSA EVO; METZELER SPORTTEC; METZELER RENNSPORT; MICHELIN PILOT POWER RACE; DUNLOP SPORTMAX D 208 RR; DUNLOP SPORTMAX QUALIFER
Forhjul	120/70 - ZR 17"
Baghjul	180/55 ZR 17" - 190/55 ZR 17"

ΜΠΟΥΖΙ

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Standard	NGK R DCPR9E
Απόσταση ηλεκτροδίων μπουζί	0,6 ÷ 0,7 mm
Αντίσταση	5 kΩ

ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Μπαταρία	12V - 10 Ah
Πρωτεύουσες ασφάλειες	30 A
Fusibili secondari	5A, 15A, 20A
Generatore (a magnete permanente)	12 V - 500 W

ΛΑΜΠΤΗΡΕΣ

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Μεσαία σκάλα φώτων (λαμπτήρας αλογόνου)	12 V - 55 W H11 x 2
Μεγάλη σκάλα φώτων	

CANDELE

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Standard	NGK R DCPR9E
Distanza elettrodi candele	0,6 ÷ 0,7 mm (0,024 ÷ 0,028 in)
Modstand	5 kΩ

EL-ANLÆG

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Batteria	12 V - 10 Ah
Hovedsikringer	30 A
Fusibili secondari	5A, 15A, 20A
Generator (med permanent magnet)	12V - 500W

PÆRER

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Nærlys (halogen)	12 V - 55 W H11 x 2
Fjernlys (halogen)	12 V - 55 W H11 x 2

(λαμπτήρας αλογόνου)	12 V - 55 W H11 x 2
Λαμπτήρας φώτων θέσης	12 V - 5 W x 2
Φλας	12 V - 10 W ΠΟΡΤΟΚΑΛΙ (έκδοση ΗΠΑ 12 V - 10 W)
Φως πινακίδας	12V - 5W
Πίσω φώτα θέσης/στοπ	LED
Illuminazione contagiri	LED
Φωτισμός οθόνης πολλαπλών λειτουργιών αριστερά	LED

ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΕΣ ΛΥΧΝΙΕΣ

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Αλλαγή σε νεκρή ταχύτητα	LED
Indicatori di direzione	LED
Riserva carburante	LED
Μεγάλη σκάλα φώτων	LED
Σταντ χαμηλωμένο	LED
Ενδεικτική λυχνία	LED

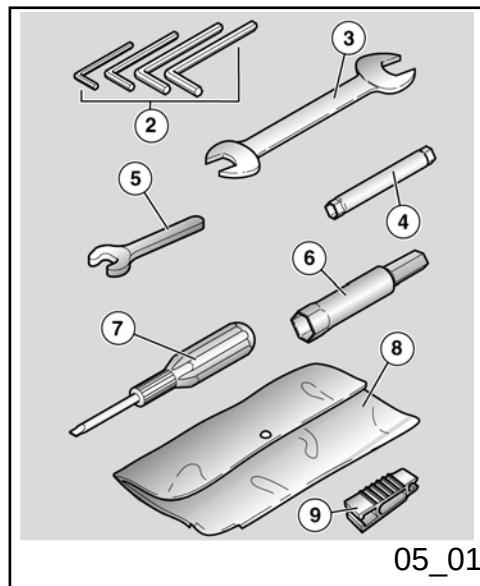
Positionsllys foran	12 V - 5 W x 2
Blinklys	12 V - 10 W RAVGUL (version USA 12 V - 10 W)
Nummerpladebelysning	12V - 5W
Positionsllys bagpå / stop	LED
Omdrejningstællerbelysning	LED
Belysning i venstre multifunktionsdisplay	LED

KONTROLLAMPER

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Gear i frigear	LED
Indicatori di direzione	LED
Riserva carburante	LED
Fjernlys	LED
Sænkstøtten	LED
Advarselskontrollampe	LED

προειδοποίησης	
Υπέρβαση στροφών	LED
Immobilizer	LED

Højt omdrejningstal	LED
Spærresystem	LED



Εργαλεία οχήματος (05_01)

Ο εξοπλισμός περιλαμβάνει:

- Κλειδί αρσενικό εξαγωνικό λυγισμένο 3, 4, 5, 6 mm (2);
- Γερμανικό κλειδί 11-13 mm (3);
- Διπλό σωληνωτό κλειδί 8 - 10 mm (4);
- Γερμανικό κλειδί 17 mm (5);
- Μπουζόκλειδο 16 mm (6);
- Κατσαβίδι διπλής μύτης, σταυρός/εξάγωνο αρσενικό 4 mm (7);
- Θήκη (8),
- Πένσα εξαγωγής ασφαλειών (9).

Μέγιστο επιτρεπόμενο βάρος: 1,5 Kg.

Tilbehør (05_01)

Udstyret omfatter:

- Sekskantede, bøjede hannøgler 3, 4, 5, 6 mm (2);
- Dobbeltfladnøgle 11-13 mm (3);
- Dobbelttopnøgle 8 - 10 mm (4);
- Fladnøgle 17 mm (5);
- Topnøgle 16 mm til tændrør (6);
- Dobbeltspids-skruetrækker stjernesåret/sekskantet hanstik 4 mm (7);
- Opbevaringspose (8);
- sikringsudtrækningstang (9).

Maksimal, tilladt vægt: 1,5 kg.

TUONO R - FACTORY

aprilia



Κεφ. 06
Προγραμματισμένη
συντήρηση

Καρ. 06
Rutinevedligeholdelse

Πίνακας προγραμματισμένης συντήρησης

Η κατάλληλη συντήρηση αποτελεί καθοριστικό παράγοντα για μεγαλύτερη διάρκεια ζωής του οχήματος υπό άριστες συνθήκες λειτουργίας και απόδοσης.

Για το σκοπό αυτό η Aprilia έχει επιλέξει μια σειρά από ελέγχους και επεμβάσεις συντήρησης με πληρωμή, που συνοψίζονται στη σελίδα που ακολουθεί. Ένας καλός κανόνας είναι τυχόν μικροανωμαλίες λειτουργίας να επισημαίνονται άμεσα σε έναν **Αντιπρόσωπο ή Εξουσιοδοτημένο Μεταπωλητή Aprilia** χωρίς να περιμένετε για τη διόρθωσή τους το επόμενο σέρβις.

Είναι απαραίτητο να κάνετε τα σέρβις στα προδιαγραφόμενα χιλιομετρικά και χρονικά διαστήματα, μόλις φτάσετε στο προβλεπόμενο όριο χιλιομέτρων. Η συνεπής εκτέλεση των κουπονιών είναι απαραίτητη για τη σωστή χρήση της εγγύησης. Για οποιαδήποτε άλλη πληροφορία αναφορικά με την εφαρμογή της εγγύησης και την εκτέλεση της "Προγραμματισμένης Συντήρησης" σας παραπέμπουμε στο "Βιβλιαράκι της Εγγύησης".

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΚΑΝΤΕ ΤΙΣ ΕΠΕΜΒΑΣΕΙΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΣΕ ΕΝΔΙΑΜΕΣΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΕΑΝ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΣΕ ΠΕΡΙΟΧΕΣ

Oversigt over planlagt vedligeholdelse

Den rigtige vedligeholdelse er en afgørende faktor for køretøjets holdbarhed samt optimale funktion og ydelse.

Derfor har Aprilia med henblik på køretøjets vedligeholdelse udarbejdet en række eftersyn og indgreb mod betaling, der sammenfattes i oversigtstavlen på næste side. Det er en god regel at oplyse **bevillingshaveren eller den autoriserede Aprilia-forhandler** om eventuelle mindre funktionsfejl, uden at afvente det næste rutineeftersyn, så fejlen kan udbedres hurtigst muligt.

Det er påkrævet at udføre rutineeftersynene efter de foreskrevne afstands- og tidsintervaller, så snart det forudsete kilometerantal er nået. Alle rutineeftersyn skal overholdes, for at opnå en korrekt udnyttelse af denne garanti. Jævnfør "Garantibetingelserne" for at indhente alle de andre oplysninger vedrørende Garantihåndhævelsen og afviklingen af den "Planlagte vedligeholdelse".

BEMÆRK

**HALVÉR TIDSRUMSINTERVALLET MELLE
VEDLIGEHOLDELSSESINDGREBENE, HVIS KØRETØJET BENYTTES I REGNFULDE OMGIVELSER OG PÅ STØVHOLDIGE ELLER STENEDE VEJE**

ΣΕ ΚΑΘΕ ΕΚΚΙΝΗΣΗ

Εργασία

Ενδεικτική λυχνία λαδιού κινητήρα - ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε

ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΚΑΘΕ ΤΑΞΙΔΙ ΚΑΙ ΚΑΘΕ 2000 ΚΜ (1250 ΜΙ)

Εργασία

Φθορά τακακιών φρένων - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε

ΤΕΛΟΣ ΣΤΡΩΣΙΜΑΤΟΣ 1000 ΚΜ (625 ΜΙ)

Εργασία

Μπουλώνια στερέωσης, φλάντζες σωλήνων εξαγωγής καυσαερίων - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε

Νηήζες μετάδοσης και χειριστηρίων - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε

Ρουλεμάν τιμονιού και διάκενο τιμονιού - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε

VED HVER IGANGSÆTNING

Handling

Motorolietrykkets kontrollampe - kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt

INDEN HVER TUR OG HVER 2000. ΚΜ (1250 ΜΙ)

Handling

Bremsebelægningsslitage - Kontrollér og rens, justér eller udskift om nødvendigt

TILKØRSELSAFSLUTNING (1000 ΚΜ (625 ΜΙ))

Handling

Afløbsrørenes flangelåsemøtrik - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt

Transmissions- og styrekabler - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt

Styrets og styrspillerummets kuglelejer - kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt

Bremseskiver - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om

Δίσκοι φρένων - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε

Φίλτρο λαδιού κινητήρα - αντικατάσταση

Πηρούνι - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε

Γενική λειτουργία οχήματος - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε

Κυκλώματα φρένων - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε

Σύστημα φώτων - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε

Διακόπτες ασφαλείας - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε

Λάδι κιβωτίου ταχυτήτων - Αντικατάσταση

Λάδι κινητήρα - Αλλαγή

Ελαστικά - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε

Πίεση ελαστικών - Ρυθμίστε

Ρελαντί κινητήρα - Ρύθμιση

Ρύθμιση διακένου βαλβίδων - Ρυθμίστε

Τροχοί - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε

Σφίξιμο μπουλωνιών - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε

Σφίξιμο πόλων μπαταρίας - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε

nødvendigt

Motoroliefilter - Udskift

Gaffelophæng - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt

Køretøjets generelle funktionstilstand - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt

Bremseanlæg - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt

Lysanlæg - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt

Sikkerhedsafbrydere - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt

Gearolie - Udskiftning

Motorolie - Udskift

Dæk - Kontrollér og rens, justér eller udskift om nødvendigt

Dæktryk - Justér

Min. omdrejningstal - justering

Ventilspillerumsjustering - Justér

Hjul - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt

Møtrikstramning - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt

Batteriklemskruestramning - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt

Stramning topstykkets bolte - Justér

ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Σφίξιμο ακέφαλων βιδών κεφαλής - Ρύθμιση
Σφίξιμο βιδών κεφαλής - Ρύθμιση
Συγχρονισμός κυλίνδρων - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Αμαρτήσεις και ρύθμιση - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Φθορά τακακιών φρένων - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Υγρό ψύξης - Ελέγξτε και προσθέστε
Αλυσίδα μετάδοσης - Ελέγξτε και λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε

ΚΑΘΕ 4 ΧΡΟΝΙΑ

Εργασία

Σωληνάκια καυσίμου - Αντικατάσταση
Σωληνάκια φρένων - Αντικατάσταση

ΚΑΘΕ 5000 ΚΜ (3125 ΜΙ) - ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΣΠΟΡ ΧΡΗΣΗΣ

Εργασία

Μπουζί - Αντικατάσταση

Stramning topstykkets skruer - Justér
Cylindersynkronisering - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt
Hjulophæng og indstilling - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt
Bremsebelægningsslitage - Kontrollér og rens, justér eller udskift om nødvendigt
Kølevæske - Kontrollér og efterfyld
Transmissionskæde - Kontrollér og smør eller udskift om nødvendigt

HVERT 4 ÅR

Handling

Brændstofrør - Udskift
Bremseslanger - Udskift

HVER 5000. ΚΜ (3125 ΜΙ) - I FORBINDELSE MED SPORTSBRUG

Handling

Tændrør - Udskift

Φίλτρο λαδιού κινητήρα - αντικατάσταση

Άδειασμα σωλήνα αποστράγγισης λαδιού από τη θήκη του φίλτρου - Καθαρισμός

Φθορά συμπλέκτη - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε

ΚΑΘΕ 10.000 Km (6250 mi) Ή 12 ΜΗΝΕΣ

Εργασία

Λάδι κιβωτίου ταχυτήτων - Αντικατάσταση

Καύση στο ελάχιστο (CO) - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε

Ντήζες μετάδοσης και χειριστηρίων - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε

Ρουλεμάν τιμονιού και διάκενο τιμονιού - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε

Ρουλεμάν τροχών - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε

Δίσκοι φρένων - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε

Φίλτρο αέρα - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε

Φίλτρο λαδιού κινητήρα - αντικατάσταση

Γενική λειτουργία οχήματος - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε

Motoroliefilter - Udskift

Tømning af olieafløbsslangen på filterboksen - Rens

Koblingsslitage - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt

HVER 10.000. KM (6250 MI) ELLER 12. MÅNED

Handling

Gearolie - Udskiftning

Karburering ved tomgang (CO) - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt

Transmissions- og styrekabler - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt

Styrets og styrspillerummets kuglelejer - kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt

Hjulkuglelejer - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt

Bremseskiver - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt

Luftfilter - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt

Motoroliefilter - udskiftning

Køretøjets generelle funktionstilstand - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt

Bremseanlæg - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om

Κυκλώματα φρένων - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Ρύθμιση διακένου βαλβίδων - Ρυθμίστε
Τροχοί - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Σφίξιμο μπουλωνιών - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Συγχρονισμός κυλίνδρων - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Άδειασμα σωλήνα αποστράγγισης λαδιού από τη θήκη του φίλτρου - Καθαρισμός
Σωληνάκια καυσίμου - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Σωληνάκια φρένων - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Φθορά συμπλέκτη - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Αλυσίδα μετάδοσης - Ελέγξτε και λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Υγρό ψύξης - Αντικατάσταση

**META TA ΠΡΩΤΑ 10000KM (6250 MI) ΚΑΙ ΣΤΗ
ΣΥΝΕΧΕΙΑ ΚΑΘΕ 20000 KM (12500 MI)**

Εργασία

nødvendigt
Ventilspillerumsjustering - Justér
Hjul - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt
Møtrikstramning - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt
Cylindersynkronisering - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt
Tømning af olieafløbsslangen på filterboksen - Rens
Karburatorslanger - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt
Bremseslanger - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt
Koblingsslitage - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt
Transmissionskæde - Kontrollér og smør eller udskift om nødvendigt
Liquido refrigerante - Sostituire

**EFTER DE FØRSTE 10000KM (6250 MI) OG DEREFTER
HVER 20000. KM (12500 MI)**

Handling

Λάδι πηρουινιού - Αντικατάσταση

Τσιμούχα λαδιού πηρουινιού - Αντικατάσταση

Gaffelophængolie - Udskift

Gaffelophængets oliepakninger - Udskift

ΚΑΘΕ 20000 ΚΜ (12500 ΜΙ) Ή 24 ΜΗΝΕΣ

Εργασία

Φίλτρο αέρα - Αντικατάσταση

Πηρούνι - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε

Υγρό φρένων - Αντικατάσταση

Λάδι κιβωτίου ταχυτήτων - Αντικατάσταση

Αμαρτήσεις και ρύθμιση - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε

Φθορά τακακιών φρένων - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε

HVER 20000. KM (12500 MI) ELLER 24. MÅNED

Handling

Luftfilter - Udskift

Gaffelophæng - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt

Bremsevæske - Udskiftning

Gearolie - Udskiftning

Hjulophæng og indstilling - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt

Bremsebelægningssslitage - Kontrollér og rens, justér eller udskift om nødvendigt

ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ

Προϊόν	Περιγραφή	Χαρακτηριστικά
AGIP RACING 4T 15W-50	λάδι κινητήρα	Χρησιμοποιείτε λάδια μάρκας με επιδόσεις που συμμορφώνονται ή που ξεπερνούν τις προδιαγραφές CCMC G-4 A.P.I. SG. SAE 15W-50
AGIP MP GREASE	Γράσσο για ρουλεμάν, ρακόρ, αρθρώσεις και μοχλismούς.	Εναλλακτικά με το συνιστώμενο προϊόν,

		χρησιμοποιήστε γράσσο μάρκας για ρουλεμάν κύλησης, πεδίο ωφέλιμης θερμοκρασίας -30°C...+140°C (-22°F...+284°F), σημείο σταγόνας 150°C...230°C (302°F...446°F), υψηλή αντισκωριακή προστασία, καλή αντοχή στο νερό και στην οξείδωση.
AGIP ANTIFREEZE PLUS	Ψυκτικό υγρό	CUNA NC 956-16
AGIP BRAKE FLUID DOT 4 PLUS	Υγρό φρένων	Εναλλακτικό με το συνιστώμενο υγρό μπορούν να χρησιμοποιηθούν υγρά με επιδόσεις που συμμορφώνονται ή που ξεπερνούν τις προδιαγραφές. Συνθετικό ρευστό SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925
AGIP FORK 5W ή FORK 20W	Λάδι πηρουινιού	SAE 5W / SAE 20W Αναμείξτε τους δύο τύπους λαδιών πηρουινιού για να έχετε ενδιάμεσες τιμές σκληρότητας.

ANBEFALEDE PRODUKTER

Produkto	Beskrivelse	Egenskaber
AGIP RACING 4T 15W-50	Motorolie	Benyt mærkevareolie med ydeevne der svarer til eller overstiger specifikationerne CCMC G-4 A.P.I. SG. SAE 15W-50
AGIP MP GREASE	Fedt til kuglelejer, led, omdrejningspunkter og løftestangsmekanismer	Benyt, som alternativ til det anbefalede produkt, mærkevaresmørefedt til de flytbare kuglelejer, brugbart temperaturinterval -30°C...+140°C (-22°F...+284°F), dråbepunkt 150°C...230°C (302°F...446°F), høj

rusthæmmende evne, god vandbeskyttelses og oxyderingsbeskyttelse.

AGIP ANTIFREEZE PLUS	Kølevæske	CUNA NC 956-16
AGIP BRAKE FLUID DOT 4 PLUS	Bremsevæske	Man kan benytte væsker med tilsvarende eller bedre ydeevne end hvad specificeret, som alternativ til den anbefalede væske. Syntetisk væske SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925
AGIP FORK 5W eller FORK 20W	Olie i gaffelophæng	SAE 5W / SAE 20W Bland gaffelophængets to olietyper, for at opnå en mellemliggende hårdhedsgrad.

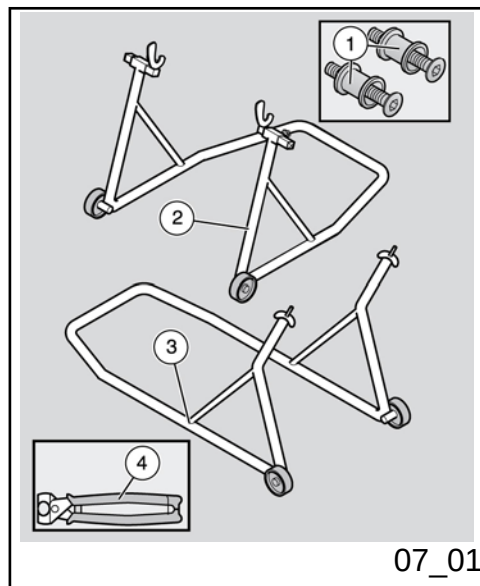
TUONO R - FACTORY

aprilia



Κεφ. 07
Ειδικοί εξοπλισμοί

Καρ. 07
Specialudstyr



Περιεχόμενα αξεσουάρ (07_01)

Υπόμνημα:

1. Αξονίσκοι καβαλέτου πίσω στήριξης
2. Καβαλέτο πίσω στήριξης
3. Καβαλέτο εμπρόσθιας στήριξης
4. Πένσα τοποθέτησης σφικκτήρων
κλικ

Fortegnelse over udstyr (07_01)

Oversigt:

1. Stifter til baghjulsstøttebenet
2. Baghjulsstøtteben
3. Forhjulsstøtteben
4. Tang monterings klikbånd



Η ΑΞΙΑ ΤΗΣ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ

Χάρη στη συνεχή τεχνική ενημέρωση και στα ειδικά προγράμματα εκπαίδευσης πάνω στα προϊόντα Aprilia, μόνο οι μηχανικοί του Επίσημου Δικτύου Aprilia γνωρίζουν με κάθε λεπτομέρεια αυτό το όχημα και έχουν στη διάθεσή τους τον ειδικό εξοπλισμό που απαιτείται για τη σωστή εκτέλεση των επεμβάσεων συντήρησης και επισκευής.

Η αξιοπιστία του οχήματος εξαρτάται σε μεγάλο βαθμό και από την μηχανική κατάστασή του. Ο έλεγχος πριν από την οδήγηση, η τακτική συντήρηση και η αποκλειστική χρήση Γνήσιων Ανταλλακτικών Aprilia αποτελούν βασικούς παράγοντες!

Για πληροφορίες σχετικά με τον πλησιέστερο Επίσημο Αντιπρόσωπο και/ή Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης, ανατρέξτε στο Χρυσό Οδηγό ή ψάξτε απευθείας στο γεωγραφικό χάρτη που υπάρχει στον Επίσημο Ιστοχώρο μας στο Διαδίκτυο:

www.aprilia.com

Μόνο εάν ζητάτε Γνήσια Ανταλλακτικά Aprilia θα έχετε ένα προϊόν μελετημένο και δοκιμασμένο ήδη από τη φάση σχεδίασης του οχήματος. Τα Γνήσια Ανταλλακτικά υπόκεινται συστηματικά σε διαδικασίες ελέγχου ποιότητας προκειμένου να εξασφαλίζουν απόλυτη αξιοπιστία και διάρκεια στο χρόνο.

Οι περιγραφές και οι εικόνες στην παρούσα έκδοση δεν είναι δεσμευτικές, συνεπώς η Aprilia διατηρεί το δικαίωμα να επιφέρει σε οποιαδήποτε στιγμή, χωρίς να δεσμεύεται για την άμεση ενημέρωση αυτής της έκδοσης, ενδεχόμενες τροποποιήσεις σε όργανα, εξαρτήματα ή αξεσουάρ, που θα κρίνει ότι συμβάλλουν στη βελτίωση ή για οποιαδήποτε κατασκευαστική ή εμπορική ανάγκη.

Δεν είναι διαθέσιμες όλες οι εκδόσεις που αναφέρονται στην παρούσα έκδοση σε όλες τις Χώρες. Η διαθεσιμότητα κάθε έκδοσης πρέπει να επαληθεύεται στο επίσημο δίκτυο πώλησης της Aprilia.

© Copyright 2006- Aprilia. Με την επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων. Απαγορεύεται η αναπαραγωγή, ακόμα και μερική. Aprilia - After sales service.

Το σήμα Aprilia είναι ιδιοκτησίας της Piaggio & C. S.p.A.

ASSISTANCE, EN IBOENDE VÆRDI

Mekanikerne i det officielle Aprilia-netværk gennemgår stadige tekniske opdateringer og specifikke træningsprogrammer om Aprilias produkter, har dybdegående kendskab til dette køretøj og råder over det nødvendige specialudstyr til en korrekt afvikling af vedligeholdelsesindgreb og reparationer.

Køretøjets køresikkerhed afhænger blandt andet af dets mekaniske tilstand. Kontrol inden igangsætning, jævnlig vedligeholdelse og stadig brug af originale reservedele fra Aprilia er vigtige faktorer !

Indhent oplysninger om den nærmeste Autoriserede Forhandler og/eller Serviceværksted i telefonbogen eller direkte på landkortet på vores officielle hjemmeside:

www.aprilia.com

Kun ved brug af originale reservedele fra Aprilia får man et produkt, der er udarbejdet og afprøvet allerede under køretøjets udarbejdelsesfase. De originale reservedele fra Aprilia undergår systematisk kvalitetskontroller, men henblik på at sikre deres driftssikkerhed frem i tiden.

Beskrivelser og illustrationer i denne udgivelse skal betragtes som vejledende. Aprilia forbeholder sig derfor rettigheden til når som helst og uden en øjeblikkelig opdatering af denne udgivelse, at foretage ændringer af maskindele, detaljer og levering af tilbehør som anses for at være fordelagtige ud fra et bygningsmæssigt eller forretningsmæssigt synspunkt samt for at forbedre de tekniske aspekter, dog uden følger for de heri beskrevne grundlæggende egenskaber.

Ikke alle modeller i denne udgivelse er disponible i alle lande. Oplysninger om de forskellige disponible modeller kan indhentes hos de officielle Aprilia-forhandlere.

© Copyright 2006- Aprilia. Alle rettigheder er forbeholdt. Reproduktion, også delvis, er forbudt. Aprilia - After sales service.

Aprilia-mærket tilhører Piaggio & C. S.p.A.